

Zumaiia

1936-1945

Giza eskubideen urraketa eta
errepresioa Gerra Zibilean
eta Lehen Frankismoan

Conculcación de los Derechos Humanos
y represión durante la Guerra Civil
y el Primer Franquismo

II. Liburukia
Volumen II





Eneko Sanz Goikoetxea
(Donostia 1981)

Historian lizentziatua eta Doktoretza Masterra Euskal Herriko Unibertsitatean. Hainbat artikulua eta liburu idatzi ditu gai hauen inguruan: Gerra Zibila Euskal Herrian, Euskal erbeste instituzionala, eta Euskal kultura eta identitatea Ameriketako herrialdeetan.

Licenciado en Historia y con Máster Doctoral por la Universidad del País Vasco. Ha escrito diferentes libros y artículos relacionados con los siguientes temas: Guerra Civil en el País Vasco, Exilio Institucional Vasco, Cultura Vasca e identidad en los países de América.

*Matxinada eta diktadura frankistaren errepresioa
pairatu zuten zumaiarrei eta Euskal Herriaren
askatasunaren eta Errepublikaren alde
borrokatu zutenei eskaintzen zaie liburu hau.*

*A todas las personas de Zumaia que sufrieron la sublevación militar
y la posterior represión franquista durante décadas de dictadura.
A aquellas personas que lucharon por las libertades
del pueblo vasco y por la República.*

Sustatzailea
Promotor



Zumaiako Udala

Laguntzaileak
Colaboran



Gipuzkoako Foru Aldundia

Diputatu Nagusia

Bizikidetzaren eta Giza Eskubideen Zuzendaritza Nagusia
Dirección General de Convivencia y Derechos Humanos

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA

Bakegintza eta Bizikidetzarako
Idazkaritza Nagusia
Biktimen eta Giza Eskubideen Zuzendaritza

PRESIDENCIA

Secretaría General para la Paz
y la Convivencia
Dirección de Víctimas y Derechos Humanos

Zumaia

1936-1945

Giza eskubideen urraketa eta errepresioa Gerra Zibilean
eta Lehen Frankismoan

Conculcación de los Derechos Humanos
y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

Eneko Sanz Goikoetxea

Zumaia 2019



aranzadi

zientzia elkarte

PROIEKTUAREN KOORDINAZIOA / COORDINADOR DEL PROYECTO

Javi Bucés, Juantxo Agirre-Mauleon

IKERLARI KOLABORATZAILE NAGUSIA / INVESTIGADOR COLABORADOR PRINCIPAL

Joseba Esnal

IKERLARI KOLABORATZAILEAK / PERSONAL INVESTIGADOR COLABORADOR

Karlos Almorza, Javi Bucés, Iñaki Egaña, Francisco Etxeberria, Marijose Hernández, Lourdes Herrasti, Rebeca Martínez, Olatz Retegi, Maider Urretabizkaia.

ESKERRAK / AGRADECIMIENTOS

Ikerketa honetarako testigantza eta dokumentazioarekin lagundu duten guztioi: Zumaiako udal langileei, Zumaiako udal talde politikoei, Sabino Arana Fundazioari eta Euskal Memoriari. / A todas las personas que han prestado sus testimonios, documentación y han colaborado en esta investigación; al personal del Ayuntamiento de Zumaia, a los grupos políticos municipales de Zumaia, Fundación Sabino Arana y Euskal Memoria.

DIGITALIZAZIOA / DIGITALIZACIÓN

Ana Lasarte, Ana Isabel Rodríguez, Aranzadiko Artxibo Orokorra.

EDUKIAREN ZUZENTZAILEA / REVISIÓN DE CONTENIDOS

Karlos Almorza.

IRUDIGILEA / ILUSTRADORA

Olatz Goiburu.

AZALEKO ARGAZKIA / IMAGEN DE PORTADA

UHP batailoiko miliziano zumaiarrak, Bizkaiko frontean. / Milicianos zumaianos del Batallón UHP, en el frente de Bizkaia.

ARANZADI ZIENTZIA ELKARTEA. Zorroagagaina 11. Donostia-San Sebastián 20014. Tfnoa.: 943466142. www.aranzadi.eus

Egilea / Autor

Eneko Sanz Goikoetxea, Aranzadi Zientzia Elkartearen laguntzarekin.

Itzulpena / Traducción

Asier Olazabal

Maketazioa / Maquetación

TamTam S.L.

Inprimategia / Imprime

Orvy impresión gráfica, S.L.

LG: SS-357-2019

ISBN: 978-84-17713-06-5 (O.C.)

ISBN: 978-84-17713-07-2 (I. liburukia)

ISBN: 978-84-17713-08-9 (II. liburukia)

Aurkibide orokorra

Índice general

1. IZENAK / LOS NOMBRES	7
A (1-201)	8
B (202-231)	42
C (232-257)	47
D (258)	51
E (259-375)	51
F (376-383)	64
G (384-454)	65
H (455-457)	73
I (458-521)	74
J (522)	81
L (523-548)	81
M (549-598)	84
O (599-662)	90
P (663-673)	100
Q (674-675)	102
R (676-690)	102
S (691-713)	104
T (714-724)	106
U (725-791)	108
Y (792-795)	118
Z (796-822)	118
2. ITURRIAK ETA BIBLIOGRAFIA / FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA	123



Izenak
Nombres

1.

or.

A

1. ACHURRA BENGOCHEA, RAFAEL

Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkioten. Matxinatuek hari buruz idatzitako txostenetan "Eusko Alderdi Jeltzaleko afiliatua; hauteskundeetan haren aldeko botoa eman eta propaganda aktiboa egin zuen, eta horrela ezagutzen dute herrian. Mugimendu Nazionala hasi zenean, ez zaio haren aurkako ezer ikusi, alderantziz, ahal izan duen laguntza guztia eman du. Aurrekari moral, sozial eta erlijioso onak ditu."

Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes. En los informes relativos a su persona escritos por los alzados lo describen como "afiliado al partido Nacionalista Vasco por el que votó e hizo propaganda activa en las distintas elecciones, siendo conocido como tal en ésta Villa. Al iniciarse el movimiento Nacional nada se le ha visto contra el mismo, antes al contrario ha prestado cuanta colaboración le ha sido posible. Por lo que respecta a sus antecedentes morales sociales y religiosos son buenos."

2. AGOTE BASURTO, EDUVIGIS

Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkioten. / Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que se le expropiaron sus bienes.

3. AGUIRRE AGUIRRE, NARCISA

Zumaiatik ihes egin zuen, 1936ko irailaren 20an tropa frankistak sartu baino lehen. Errepublikanoen porrotaren ostean, gerraren amaieran, herrira itzuli zen eta, sartu ahal izateko, komandante militarrek idatzitako galdeketa honi erantzun behar izan zion: "Jokabide morala: ona. Ideologia politikoa: jarraitzaile eta boto-emaille ezkertiarra. Tropa nazionalak iritsi arte Zumaiaren egon zen edo joan egin zen, eta kasu horretan, noiz eta nora joan zen: herria hartzeaz zirenean Bizkairantz ihes egin zuen. Lanbidea edo kargua: etxeko lanak. Egoera ekonomikoa, errentak, soldadak, ondasunak, industria edo merkataritza eta gutxi gorabeherako sarrrerak: ez du ondasunik eta senarraren soldatarekin bizi da". Zarauzko komandantzia militarrek erabaki zuen, 1938ko martxoaren 22an, "Ordezkaritza honetan agertu zenez NARCISA AGUIRRE AGUIRRE, eta dagozkion txostenak ikusita, egun honetan erabaki dut plaza horretan ASKE egoeran bizitzeko baimena ematea, eta portaerarekin eta lanarekin maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Lortuarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du Armadaren beharretarako, astero egun bateko soldata hiru hilabetez, lan egiten duenean. Bete dadin eta interesdunari jakinarazteko komunikatzen diot."

Huyó de Zumaia antes de la entrada de las tropas franquistas el 20 de septiembre de 1936. Regresó a la villa tras la derrota republicana al final de la guerra, y para poder entrar en su pueblo fue sometida al siguiente cuestionario redactado por el comandante militar: "Conducta moral: Buena. Ideología política: simpatizante y votante izquierdista. Si permaneció en Zumaia hasta la entrada de las tropas nacionales o si se ausentó y en este caso, cuándo y adónde fué. A la ocupación de la villa huyó hacia Vizcaya. Profesión, oficio o cargo. Se dedicaba a sus labores. Posición económica, rentas, sueldos, haberes, jornales, industria o comercio y los ingresos que aproximadamente percibe. No tiene bienes y vive del jornal de su marido". La comandancia militar de Zarautz decide con fecha 22 de marzo de 1938 que "en consecuencia de presentación en esa Delegación de NARCISA AGUIRRE AGUIRRE y vistos los informes correspondientes, con esta fecha he acordado autorizarle para residir en esa plaza en situación de LIBRE, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante tres meses, cuando trabaje. Lo que le comunico para su cumplimiento y trasladado al interesado."

4. AGUIRRE ECHEVERRIA, FÉLIX

Lanbidez treneko kaltzadorea. Matxinatuek herria menpean hartu ondoren, azterketa zorrotza egin zioten. 1938ko martxoaren 4an aurkeztutako txosten batean jokabide moraleko gizontzat deskribatzen dute, gerra garaian Zumaiatik kanpo egon zela, eta ordutik ez zekitelako non egon zitekeen. "Ideologia abertzalekoa" zela deskribatzen zuten. Egoera ekonomikoari dagokionez, larri zebilela diote, "ez duelako ondarkerik eta, oraingoz, ezer irabazten duenik ez dakite". Bost egun geroago, 1938ko martxoaren 9an, Felix Aguirrek Zarauzko komandantzia militarrean aurkeztu behar izan zuen, eta honakoa erabaki zuten: "dagozkion txostenak ikusirik, egun honetan erabaki dut plaza horretan aske egoeran bizitzeko baimena ematea, eta portaerarekin eta lanarekin maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Lortuarekiko leialtasuna".

De oficio calzador del ferrocarril, tuvo que enfrentarse a un férreo escrutinio por parte de los sublevados, una vez que tomaron bajo su poder la villa. El 4 de marzo de 1938 se presenta un informe en el que se lo describen como hombre de conducta moral, que había estado ausente de Zumaia durante la guerra, no sabiéndose dónde se podría encontrar desde entonces. Se lo describe como "de ideología nacionalista", En lo que se refiere a su posición económica lo calificaron como apurado, "porque no tiene bienes y tampoco se conoce que gane nada por ahora". Cinco días más tarde, 9 de marzo de 1938, Félix Aguirre tendrá que presentarse en la comandancia militar de Zarautz donde decidirán lo siguiente; "vistos los informes correspondientes, con esta fecha he acordado autorizarle para residir en esa plaza en situación de libre, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional".

5. AGUIRRE GALDONA, MARÍA JESÚS

Ezkongabea, 16 urte, lanbidez "etxeko lanak", zumaiarra eta gerra lehertu zenean Eibarren bizi zen. Espetxera ez joatearren, Buñoleko (Valentzia) komisarian aurkeztu zen 1939ko apirilaren 5ean, gerraren hasieratik bizi izandakoak kontatzeko asmoz.

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

Horrela, tropa frankistak Eibarrera gerturatzeko ari zirenean, Durangora joatea erabaki zuen amarekin eta ahizpa txikiarekin batera. Zazpi hilabetez bizi izan zen Bizkaiko herri horretan eta ondoren, gerratik ihes egiteko, Deustura joan zen zehaztugabeko denbora batez. Tropa frankistak Bizkaian sartu zirenean Gijonera joan zen, eta hango portutik Frantziarantz joan ziren itsasontziz. Frantziar zehaztugabeko Bartzelonara joan ziren, han hiru egun egin eta Buñolera joatea erabaki zuten; 20 hilabetez bizi izan zen bertan. Gerra amaitutakoan, agintariengana aurkeztea erabaki zuten (zehazki esanda Buñoleko alkatetzagana), zinpeko deklarazioarekin jaioterriara, Zumaiara, itzultzeko baimena lortzeko. Horretarako, inoiz ez zela inolako alderdi edo mugimendu politikori lotua egon adierazi zuten. Deklarazio horrekin batera, zenbait pertsonaren testigantzak atxiki zituen (lau guztira, Eibar, Durango, Deustu eta Buñolekoak) eta bere deklarazioa egiazkoa zela ziurtatuko zuten bermatzaile gisa jarri zituen. 1939tik aurrera Zumaian bizi ahal izateko eskatutako baimena eman zitzaion.

De edad de 16 años, de estado civil soltera, profesión "sus labores" y vecina de Zumaia, cuando estalla la guerra se hallaba residiendo en Eibar. Para no terminar en la cárcel se presentó el 5 de abril de 1939 en la comisaría de Buñol (Valencia) a fin de relatar los hechos vividos por ella desde el inicio de la guerra. Así, cuando se estaban acercando a Eibar las tropas franquistas en su avance, había decidido junto con su hermana pequeña y su madre dirigirse hacia Durango. Residió durante siete meses en esta villa de Bizkaia, dirigiéndose con posterioridad a Deusto para huir de la guerra durante un tiempo indeterminado. Con la incursión en Bizkaia de las tropas franquista marchó hacia Gijón, desde cuyo puerto embarcó con destino a Francia. Una vez en Francia se dirigió a Barcelona donde estuvo tres días, decidiendo entonces desplazarse hacia Buñol donde permaneció residiendo 20 meses. Fue allí dónde, al finalizar la guerra, decidió presentarse a sus autoridades, y más concretamente a la alcaldía de Buñol, a fin de que con su declaración jurada pudiera obtener el permiso para regresar a su Zumaia natal. Expresa para ello que nunca estuvo vinculada a ningún partido ni movimiento político. Adjunta además, con dicha declaración, el testimonio de diferentes personas (cuatro en total, de Eibar, Durango, Deusto y Buñol) a las que pone como garantes que pueden dar constancia de la veracidad de su declaración. Se le concedió el permiso solicitado para residir en Zumaia a partir de 1939.

6. AGUIRRE GALLASTEGUI, PEDRO JULIÁN

24 urte zituela Meagan fusilatuta hil zuten 1936ko urriaren 1ean. / A los 24 años fue ejecutado en Meaga por fusilamiento, el 1 de octubre de 1936.

7. AGUIRRE LIZUNDIA, VALENTÍN

Zumaiatik ihes egin zuen, 1936ko irailaren 20an tropa frankistak sartu baino lehen. Errepublikanoen porrotaren ostean, gerraren 1939an (saillapen-fitxaren arabera 45 urte, ezkondua eta lanbidez mekanikaria zela), Buñoleko (Valentzia) udaletxean aurkeztu zen, Gerra Zibilean izan zuen partaidetza azaltzeko. 1934ko urriaren 6tik 1936ko apirilaren 20a arte Eibarren bizi izan zela esan zuen. 1937ko urriaren 30ean, frankisten erasoaldia ikusirik, Deustura joan zen eta han egon zen urte hartako ekainaren 19a arte. Geroago, Cabezón de la Salera (Santander) joan zen eta han hilabete eta zortzi egun egin zituen, urriaren 27a arte; egun horretan Gijonera abiatu zen, eta han Jacobo lurruntzi ingelesean sartu eta Frantziarantz abiatu zen. Sant Nazaireko portuan lehorreratu ostean, Bartzelonara joan eta hiru egunetara Valentziarantz abiatu zen; hara iritsi zen abuztuaren 10ean, eta Buñolen ezarri zen. Han egon zen tropa matxinatuak sartu ziren arte, 1939ko apirilaren 19a arte. Bere defentsan esan zuen ez zela armada errepublikanoan ibili, Buñolen bizi izan zenean ez zuela inolako delituzko ekintzak egiteagatik nabarmentzen zenik, eta ez zuela izan inolako asmorik. Ramón Arizmendi eta Norberto Arizmendi industrialari eibartarren izenak eman zituen, ezagutzen zuten eta haren ekintzez erantzun zezaketen pertsona gisa. Buñolen Vicente Ferrer eta Isabel Martínez aurkeztu zituen, han bizi izan zenean ostatu hartu zuen etxearen jabeak eta auzokoak. Ekainaren 2an, Zumaiako udaletxean aurkeztu zen Buñoleko alkatetzak egindako igarobaimen batekin eta, 1939ko uztailaren 22an egindako azterketa zorrotzaren ostean, Zarauzko komandantzia militarrek Zumaian bizitzeko baimena eman zion.

En 1939, a la edad de 45 años según la ficha clasificatoria, de estado civil casado y de profesión mecánico, se presentó en el Ayuntamiento de Buñol (Valencia) para explicar su participación durante la guerra civil. Afirmó que desde el 6 de octubre de 1934 hasta el día 20 de abril de 1936 estuvo residiendo en Eibar. El día 30 de octubre de 1937, ante la ofensiva franquista, marchó a Deusto donde permaneció hasta el día 19 de junio de aquel mismo año. Posteriormente marcharía hacia Cabezón de la Sal (Santander), permaneciendo en dicha localidad un mes y ocho días, hasta el día 27 de octubre en que comprendió la marcha para Gijón, donde embarco en el vapor Ingles "Jacobo" con dirección a Francia. Tras desembarcar en el puerto de Saint Nazaire, se trasladó a Barcelona y a los tres días salió con dirección a Valencia, donde llegó el día 10 de agosto, estableciéndose en Buñol (Valencia). Allí permaneció hasta la entrada de las tropas facciosas, el 16 de abril de 1939. En su descargo declaró que no sirvió en el ejército republicano, que no observó durante su permanencia en Buñol a ningún individuo que se destacaran por la realización de hechos delictivos, ni tuvo ninguna intención. Ofrece los nombres de Ramón Arizmendi y Norberto Arizmendi, industriales de Eibar, como personas que le conocen y pueden responder de su actuación. En Buñol presenta igualmente a Vicente Ferrer e Isabel Martínez, vecinos y propietarios de la casa en la que se alojó durante su permanencia allí. El 2 de junio se presentó en el ayuntamiento de Zumaia con un salvoconducto expedido por la alcaldía de Buñol, consiguiendo por parte de la Comandancia Militar de Zarautz con fecha de 22 de julio de 1939 el permiso para residir en Zumaia después de un exhaustivo examen sobre su persona.

8. AGUIRRE MUGICA, JUAN

Herrian ezaguna zen, Zarauzko komandantzia militarrean zegoen informazioaren arabera. Erreketean (Txapel gorria graduazioarekin), jaiotzez Olaberrikoa (Gipuzkoa) eta 25 urte zituen. Boluntarioa izan zen Nafarroako I. Brigadako Talde Ibil-tarian, 1936ko abuztuaren 4tik urriaren 4ra. Metraila-zati batek eskuineko begian zauritu zuen Elgetako frontean eta, horregatik, konpentsazio ekonomikoa jaso zuen. Komandantzia aritu zen, lehendabizi behin-behineko ordezkari izan zen Zumaian, 1937ko urtarrileko lehen egunetatik maiatzaren 17a arte; orduan, ordezkari horretako idazkari izendatu zuten, eta horretan aritu zen abuztua arte. Barne-txosten batean honela azaltzen zuten bere lana: "*Hilabete hauetan, ardura, gaitasuna, mendekotasuna eta lanarekiko maitasunagatik nabarmendu da*" eta, horregatik, sarjentu mailara igo zuten.

or.

Se le conocía en la localidad por la información que obraba en la Comandancia Militar de Zarautz. Era requeté (Graduación Boina roja) y natural de Olabarria (Gipuzkoa), de 25 años. Fue voluntario en la Partida Volante de la 1 Brigada de Navarra, desde el 4 de agosto hasta el 4 de octubre de 1936. Sufrió una herida en el ojo derecho por metralla en el frente de Elgeta, por la que recibió una compensación económica. Prestó servicio en la comandancia, primero como Delegado accidental en la plaza de Zumaia donde los primeros días de enero hasta el 17 de mayo de 1937, cuando es nombrado Secretario de la misma Delegación, cargo que ejerció hasta agosto. En un informe interno describe su trabajo de la siguiente forma: *“En estos meses, en los cuales se distinguió por su celo, competencia subordinación y amor al servicio”*, razón por la que fue ascendido a sargento.

9. AGUIRRE TRUEBA, FRANCISCA

Irakaslea zen 1931n, Errepublikara garaiaren hezkuntza-aldaketa guztiak abian jarri zirenean. / Era Maestra en 1931 durante todos los cambios educacionales que se opusieron en marcha en la república.

10. AGUIRREZABALA ARRONA, MARÍA

Zarauzko komandantzia militarrek erabaki zuen, 1938ko maiatzaren 4an, “(...) dagozkion txostenak ikusita, egun honetan erabaki dut plaza horretan [Zumaia] ASKE egoeran bizitzeko baimena ematea, eta portaerarekin eta lanarekin maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Lorialearekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du, armadaren beharretarako, astero egun bateko soldata bi hilabetez, lan egiten duenean”. Agintari militarrek irekitako espedienteetan esaten da hasieran, tropa frankistek herria okupatu zutenean, Zumaian geratzea erabaki zuela, baina 1937an kanporatu egin zutela eta Bizkairantz joan zela. Soldatapeko ogibiderik ez zuela adierazten zen (“etxe lanak”), ez zuela ondasunik eta gurasoekin bizi zela.

El 4 de mayo de 1938 la comandancia militar de Zarautz decreta que, “vistos los informes correspondientes, con esta fecha he acordado autorizarle para residir en esa plaza [Zumaia] en situación de LIBRE, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante dos meses, cuando trabaje”. En el expediente abierto por las autoridades militares se informa que inicialmente, cuando las tropas franquistas ocuparon la villa, optó por permanecer en Zumaia, siendo posteriormente expulsada en 1937, dirigiéndose a Bizkaia. Se declara que no ejerce profesión remunerada (“sus labores”), que no posee bienes y que vive con sus padres.

11. AGUIRREZABALA IRIGOYEN, CIPRIANO

Gerra Zibila hasi zenean, Zumaia utzi eta Eusko Gudarostean sartu zen gudari. Tropa frankistek harrapatu zuten Kataluniako konkistan. Dena den, harrapatzaileengandik ihes egitea eta erbestera joatea lortu zuen. Frantzian, Gurseko kontzentrazio-esparruan sartu zuten.

Al inicio de la guerra civil abandonó Zumaia para incorporarse como Gudari en el Eusko Gudarostea. Fue capturado por las tropas franquistas durante la conquista de Catalunya. No obstante, conseguiría escapar de sus captores y marcharse al exilio. En Francia sería internado en el campo de concentración de Gurs.

12. AGUIRREZABALA IRIGOYEN, PORTUNATE

Zumaia Emakume Abertzale Batzako lehendakaria 1931n. / Presidenta de Emakume Abertzale Batza de Zumaia en 1931.

13. AGUIRREZABALAGA ARRONA, BERNARDINO

Agintari frankistek hari buruz irekitako espedienteetan abertzaletzat hartzen zuten, lanbidez igeltseroa (nahiz eta agiri batzuetan mekanikari moduan ere agertzen den), egoera ekonomiko umilekoa eta jokabide moral onekoa. Alde errepublikanoak soldadutzara deitu zuen eta gerran borrokan aritu zen Zulatzaileen 11. konpainian. Zumaia utzi zuen Bizkairantz joateko eta ezin izan zuen herrira itzuli 1938ko apirilaren 18a arte. Zumaia ordezkaritza militarrek fitxatu egin zuen eta “gorrien aldetik etorria” kalifikatu. 1938ko apirilaren 20an ASKE sailkatu zuten, nahiz eta isun bat ezarri zioten: astero egun bateko soldatari zegokiona ematea armadari, hiru hilabetez.

En el expediente abierto por las autoridades franquistas sobre su persona se lo define como simpatizante del nacionalismo vasco y albañil de profesión (aunque en también aparece en algunos documentos como mecánico), de posición económica humilde y conducta moral buena. Llamado a filas por el bando republicano, estuvo luchando en la guerra encuadrado en la 11ª compañía de Zapadores. Abandonó Zumaia en dirección hacia Bizkaia y no pudo volver a la villa hasta 18 de abril de 1938. La delegación militar de Zumaia lo ficha, calificándolo como “procedente del campo rojo”. El 20 de abril de 1938 quedó clasificado como LIBRE, aunque se le impuso la multa de tener que donar de su jornal el equivalente de un día de trabajo durante tres meses para el Ejército.

14. AGUIRREZABALAGA ARRONA, MARTA / MARTINA

Gerraren hasieratik Zumaian egon zen, baina matxinatuen tropek herria konkistatu ondoren, herritik kanpora bidali zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean. 1938ko maiatzaren 4an Gipuzkoako probintzia-ordezkaritzan egindako txosten batean, “herrian bizitzeko aske” agertzea lortu zuen Mugimendu Nazionalari leialtasuna agertu eta, lanean hasten zenean, astero egun bateko soldata ematearen truke, bi hilabetez. Ebazpenak hari buruzko zenbait txosten ditu atxikita. Haietako batean, moral oneko pertsona deskribatzen dute, etxe lanetan aritzen zena, bere izenean ondasunik ez zuena eta gurasoekin bizi zena. Beste txosten batean, ideologiaz abertzalea zela zehazten zuten.

Entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsado de Zumaia, donde había permanecido desde el inicio de la guerra, tras la conquista de la villa por las tropas sublevadas. El 4 de mayo 1938 conseguirá por parte de la delegación provincial de Gipuzkoa un

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

informe en el que aparezca como “libre de residir en la villa” a cambio de demostrar su lealtad al Movimiento Nacional, mediante la donación de un día de jornal semanal durante dos meses, cuando comience a trabajar. Se adjuntan a la resolución varios informes obtenidos sobre su persona. En uno de ellos se la describe como persona de moral buena y dedicada a sus labores, carente de bienes a su nombre y residente con sus padres. En un segundo informe, se precisa que es de ideología política nacionalista vasca.

15. AGUIRREZABALAGA BERNEDO, CIPRIANO

Gerra Zibilean parte hartu zuen, Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Zulatzaileen 11. batailoian. Gerra Zibilaren ondorioz, erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten.

Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército Vasco en el batallón Zapadores 11. Como consecuencia de la Guerra Civil, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

16. AGUIRREZABALAGA EGUIA, EULOGIA

Gerra Zibilaren ondorioz, erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten.

Como consecuencia de la Guerra Civil, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

17. AGUIRREZABALAGA EGUIA, JOSÉ MANUEL

Matxinatuek Zumaia kontrolpean hartu ondoren, erretoreak, Falangeren buruzagitzak eta Zarauzko buruzagitza militarrek hari buruz bakoitzak egindako txostenean adierazi zuten “abertzalea eta pertsona oso elizkoia zela, eta ez zela inolako sindikatu edo langile-taldekora izan”. Zehatz-mehatz, Mayora Tellería erretoreak “jokabide moral akasgabea, eredu zintotasuna, beti liskar politiko guztietatik urrun zebilena” deskribatzen du. Txosten horien esanetan, beraz, ez zen pertsona arriskutsua, eta azpimarratzen dute, herriaren defentsa egiterakoan ez zuela parte hartu eskuineko pertsonak jazartzen edo miaketak, konfiskatzeak eta atxiloketak egiten. Zumaia okupatu zutenean Zumaian egon zen denbora osoan; eta agintari berriek haren “Mugimendu Nazional Loria-suarekiko atxikimendua egiazkoa zela” esaten duten arren, horrek ez zion balio izan 1938ko urtarrilaren 5ean jarritako isuna ekiditeko: astero egun bateko soldata ematea bi hilabetez, armadaren beharretarako.

En los tres informes elaborados sobre su persona por el párroco, la jefatura de la Falange y la Jefatura militar de Zarautz, una vez que los sublevados controlaron Zumaia, se señala que es un “simpatizante nacionalista y persona muy religiosa que no perteneció a agrupación sindical ni obrera”. En concreto el párroco Mayora Tellería, lo describía como persona “de conducta moral intachable, de honradez ejemplar, alejado siempre de todas las contiendas políticas”. Consideran dichos informes que, por lo tanto, no es una persona peligrosa, subrayando que durante la defensa de la villa no tomó parte en acciones tales como perseguir a personas de derechas o hacer registros, requisas y detenciones. Tras la ocupación permaneció en Zumaia todo el tiempo; y aunque las nuevas autoridades lo describieron como “persona sincera en su adhesión al Glorioso Movimiento Nacional”, esto no le sirvió para librarse de la multa impuesta el 5 de enero de 1938, consistente en un jornal semanal durante dos meses para las atenciones del ejército.

18. AIZARNA ALCIBAR JESÚS

Auzi-iheslari izendatu zuten 1940ko apirilaren 22an, Zumaiaiko defentsan zein paper izan argitzeko. Donostiako epaitegian bere borondatez agertu zenez, epaitegi militarren agindu hori etenda gelditu zen. Brigada Politiko-sozialak egin zuen gertakizun horien ikerketa eta 1960ra arte mantendu zuten.

Será declarado en rebeldía el 22 de Abril de 1940 para aclarar cuál fue su papel durante la defensa de Zumaia. Al presentarse voluntariamente en el juzgado de San Sebastián dicha orden del Juzgado militar quedará en suspenso. Siendo la Brigada Político-social la que llevará a cabo la investigación de estos hechos. Dicha investigación se mantendrá hasta 1960.

19. AIZARNA ARAMENDI, JUANA

Militarrek Zumaiaiko alkatetza beren menpean izan zutenean hari buruz egindako txostenetan ezkondua, lanbidez “etxeko lanak” eta “jokabide moral onekoa” agertzen da katalogatuta, nahiz eta ideologia politikoz abertzalea izan, 1934a arte EAJko afiliatua izan zelako. Gerra garaian Bizkaira ihes egin zuen tropa frankistak Zumaian sartu zirenean. 1937ko ekainaren amaieran itzuli zen Zumaia, eta Etxezarreta kaleko 15. zenbakiko bere etxebizitza hartuta zegoela ikusi zuen. Konfiskatzeen batzordeari eskatu zion, 1938ko otsailaren 15ean, herritik kanpora egon zen bitartean Menendez Pelayo kaleko biltegi batetik lapurtu zitzaizkion altzariak itzultzea. Onartu egin zioten. Urte bereko martxoaren 22an, Zarauzko komandantzia militarrek Zumaian aske egoeran bizitzeko baimena eman zion, baina isun bat jarri zioten: bi hilabetez astero egun bateko soldata ematea armadari.

En los informes sobre su persona hechos por los militares una vez tuvieron en su poder la alcaldía de Zumaia aparecerá catalogada como, casada, de profesión “sus labores” y “de conducta moral buena”, aunque de ideología política nacionalista, por estar afiliada en el PNV hasta 1934. Durante la guerra huyó a Bizkaia con la entrada de las tropas franquistas en Zumaia. A finales de junio de 1937 regresó a Zumaia, encontrando ocupada su vivienda en la calle Echezarreta nº 15. El 15 de febrero de 1938 pidió a la junta de requisas la devolución sus muebles, que le habían sido sustraídos mientras estaba fuera de la villa., y que se hallaban en un almacén sito en la calle Menéndez Pelayo, lo que le fue concedido. El 22 de marzo de aquel mismo año conseguiría por parte de la comandancia militar de Zarautz el permiso para vivir en Zumaia en situación de libre, si bien imponiéndole del mismo modo una multa de un jornal semanal durante dos meses, que sería donado al Ejército.

20. AIZPURU AIZPURUA, MANUELA

Gerra Zibilaren hasieratik Zumaian egon zen, baina matxinatuen tropek herria konkistatu ondoren, herritik kanpora bidali zuten 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 31 urte zituela.

or.

Como consecuencia de la Guerra Civil con 31 años de edad, entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsado de Zumaia, donde había permanecido desde el inicio de la guerra, tras la conquista de la villa por las tropas sublevadas.

21. AIZPURUA AGOTE, JOSEFA

Zumaia hartu ondoren militar matxinatuek egindako txostenetan abertzaleztat eta jokabide moral onekotzat azaltzen da. Herria hartu behar zutela eta Bizkairantz ihes egin zuela nabarmentzen dute. Estatus ekonomikoari dagokionez, etxeko lanetan aritzen zen emakumea eta egoera ekonomiko umilekoa sailkatu zuten. Ezin izan zuten jaioterrira itzuli 1938ko maiatzaren 8a arte; egun horretan, Zarauzko komandantzia militarrek "aske egoeran bizi izateko" baimena eman zion, baina behartuta zegoen "Mugimendu Nazional Loriatsuarekiko maitasuna eta leialtasuna" agertzeraz, bi hilabetez, astero, egun bateko soldata dohaintzan emanez, lanean hasitakoan.

En los informes elaborados por los militares sublevados una vez que se hicieron con Zumaia es descrita como simpatizante nacionalista, de conducta moral buena. Se resalta que con motivo de la toma de la villa huyó hacia Bizkaia. En lo que a su estatus económico se refiere, el informe la categoriza como una mujer dedicada a sus labores y de posición económica humilde. No pudo regresar a su pueblo natal hasta el 8 de mayo de 1938, fecha en la que la comandancia militar de Zarautz le autorizará a "residir en la misma en situación de libertad", bajo la obligación de demostrar su "amor y adhesión" por el "Glorioso Movimiento Nacional" mediante la donación de un jornal semanal durante dos meses cuando trabaje.

22. AIZPURUA AIZPURUA, AGUSTÍN

Lanbidez igeltseroa. Gerraren ostean herrian ezarritako hiru botereek (erretoreak, komandantzia militarrek eta FET y de las JONS-eko buruzagitzak) idatzitako txostenen arabera, gerra aurretik "ideologia abertzaleko kirol-elkartearekin lotura zeukan". Informazioak dioenez, gerraren aurretik "ez da ikusi alderdi politikoarekin parte hartzen eta ez dakigu inoiz parte hartu duen, beraz, politikoki ez da ikusi Frente Popularraren alde egiten, nahiz eta abertzaleekiko nolabaiteko kidetasuna agertzen zuela frogatuta dirudien". Tropa frankistak sartzean Bizkairantz ihes egitea erabaki zuten. Dena den, frogaturik geratzen da Zumaiatik ihes egin zuela soldadu frankistak herria okupatu behar zutelako. Horregatik, eta erretoreak parrokiako eliztarra zela eta "jokabide moral eta erlijioso onekoa" zela adierazi zuten arren, 1938ko abenduaren 19an, komandantzia militarrek erabaki zuten "Eibarren aske egoeran lan egiteko eta bizitzeko baimena ematea, komandantzia honi baitagokio, eta portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loriatsuarekiko leialtasuna".

Albañil de Profesión. Según los informes redactados por los tres poderes instaurados en la villa después de la guerra (párroco, Comandancia Militar y jefatura de las FET y las JONS), sabemos que antes de la guerra estaba "vinculado a la agrupación deportista de ideología nacionalista". Las informaciones añaden que antes de la guerra "no se le ha visto actuar ni se conoce haya actuado en el partido político, por lo que políticamente no se le ha visto actuar a favor del Frente Popular, aun cuando parece demostraba ciertas simpatías con los nacionalistas. Con la entrada de las tropas decidió huir hacia Bizkaia. "No obstante, queda demostrado que huyó de Zumaia con ocasión de la ocupación de la villa por las tropas franquistas. Debido a esto, y si bien el párroco señala que es feligrés de la parroquia y de "conducta moral y religiosa buena", la comandancia militar decide en 19 de diciembre 1938, "autorizarle para trabajar y residir en Eibar, en lo que de esta Comandancia depende, en situación de libre, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional".

23. AIZPURUA AIZPURUA, JOSÉ AGUSTÍN

Zumaia hartu ondoren militar matxinatuek egindako txostenetan abertzalea eta jokabide moral onekoa zela azaltzen da. Herria utzi eta Bizkairantz ihes egin zuela nabarmentzen dute. Falangeren, erretorearen eta gobernu-ordezkararen hainbat dokumentazio aurkitu dugu, eta gerran ez zuela inolako parte hartzerik izan azpimarratzen dute. Eusko Jaurlaritzaren esku zegoen dokumentazioari dagokionez, Eusko Gudarostean izena emanda agertzen da, zehazki esanda, Ingeniarren 2. batailoian. 1938ko otsailan, Zarauzko komandantziak baimena eman zion Eibarren igeltsero lan egiteko, "mugimendu loriatsuarekiko leialtasunagatik" lortutako pribilegioa. Itxura denez, abertzale izateak eta, 2. Errepublikan, ideologia hori sustatzen zuten kirol-talde batean parte hartzeak ez zuten ondorioz izan harentzat.

En los informes elaborados por los militares una vez que dominaron Zumaia es descrito como simpatizante nacionalista, de conducta moral buena. Se resalta que abandonó la villa para huir hacia Bizkaia. Hemos encontrado diversa documentación de la Falange, del párroco de la villa y del Delegado del Gobierno donde resaltan que no tuvo participación alguna en la guerra. Por lo que se refiere a la documentación que estaba en posesión del Gobierno Vasco, aparece como enrolado en el Ejército vasco, en concreto en el batallón de Ingenieros nº 2. En febrero de 1938 consiguió el permiso por parte de la comandancia de Zarautz para trabajar como albañil en Eibar, privilegio obtenido por su "leal adhesión al glorioso movimiento". Al parecer no le pasó factura el ser nacionalista y el haber tomado parte en un equipo deportivo que promovía esta ideología durante la II República.

24. AIZPURUA AIZPURUA, JOSÉ LUIS

UGTko kidea, hasiera-hasieratik Gerra Zibilean parte hartzea erabaki zuten, Zumaian lehenengo unetik sortu ziren milizietan sartuta. Borrokan hil zen Durangoko frontean, 1936ko urriaren 4an.

Pertenezte a la UGT, decidió tomar parte en la guerra civil desde el primer momento, uniéndose a las milicias de primera hora que se crearon en Zumaia. Muerto en combate en el frente de Durango el 4 de octubre 1936.

25. AIZPURUA AIZPURUA JUAN

25 urterekin gidaria zen lanbidez; Murtzian atxilotu zuten, 1939ko martxoaren 29an. Kolpistek idatzitako dokumentazioaren bidez jakin dugunez, gobernu errepublikanoak soldadutzara deitu zuten, 1936ko urtarrilaren 29an; Guadalajarara igorri zuten eta han gidari aritu zen 1936ko uztailaren 22a arte. 23an Alcalá de Henaresera joan zen "Milizia gorri" batzuetan boluntarioki sartzeko.

Zumaia jaioterrira iristen saiatu zen, baina ez zuen lortu eta Madrileko milizietan lerrokatua egon zen, kabo gidari mailarekin, 1936ko abuztuaren 3tik 1939ko martxoaren 29a arte. Egun horretan atxilotu zuten. Badakigu, 1939ko abuztuaren 4an hari buruzko erreferentziak eskatu zituela Zarauzko komandantzia militarrek; haren alde hitz egin zuten Carmelo Unanue alkateak eta Julián Alberdik, Zumaiaiko "FET y de las JONS"eko buruak.

Con 25 años de edad era chófer de profesión, fue hecho prisionero en la plaza de Murcia el 29 de marzo de 1939. Según hemos podido saber de la documentación escrita por los golpistas, fue llamado a fila por el gobierno republicano el 29 de enero de 1936 y destinado a Guadalajara donde estuvo prestando servicio como conductor hasta 22 de julio de 1936. El 23 marchó hacia Alcalá de Henares para presentarse voluntario a unas "Milicias Rojas". Intentó llegar a su localidad natal de Zumaia, no pudiendo llegar estuvo alistado en las milicias de Madrid desde 3 de agosto de 1936 hasta el 29 de Marzo de 1939 ostentando el rango de Cabo Conductor. Momento en el cual fue apresado. Sabemos 4 de agosto 1939 pidieron referencias suyas por parte de la comandancia militar de Zarautz en la que hablaban en favor suyo el alcalde Carmelo Unanue y Julián Alberdi jefes de las FET y JONS en dicha localidad.

26. AIZPURUA ALTUNA, ISABEL

Tropa faxistak Zumaian sartzeaz zirela Bizkairantz ihes egitea erabaki zuen. Senarra mikeletea zuen eta gerraren hasieran agindutakoari leial mantentzea erabaki zuen eta, beraz, Gipuzkoako aldundiak egin zuen moduan, Errepublikaren alde agertu zen. Iparraldeko frontea erori zenean, eta senarra Iruñean kartzelatu zuela, gerran atxilotu zutelako, bi umeekin Zumaia itzultzea erabaki zuen; baina herrian sartu ahal izateko, agintarien galdeketa pasa behar izan zuen. Txostenetan esaten dute "Gorrien aldetik etorria" zela, baina jokabide moral "ona" zuela eta ideologia politikoa "ezezaguna". Ziotenez, ez zen egon agintari errepublikanoen zerbitzura eta "ez dakigu Espainiaren aurka oihu egin zuen", ez zegoela jasota eskuineko pertsonarik jazarri zuenik, ez atxilotetarik edo konfiskatzerik egin zuenik ere, eta "liskarzalea ere ez dela izan". Egoera ekonomikoa onean zegoela zioten, bi etxebizitzaren eta janari-denda baten jabea baitzen. Agintariek erabaki zuten, 1938ko urtarrilaren 25ean, "plaza horretan ASKE egoeran bizitzeko baimena ematea, eta portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Lortuarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du Armadaren beharretarako, astero, egun bateko soldata lau hilabetez, lan egiten duenean" Denda eta etxebizitzei eutsi zien.

Con la entrada inminente de las tropas fascistas a Zumaia, decidió escapar hacia Bizkaia. Su marido era miquelete y al comienzo de la guerra había optado por permanecer leal a su mandato y postularse, del mismo modo en que lo hizo la diputación de Gipuzkoa, en favor de la República. Tras la caída del frente norte, y con su marido encarcelado en Pamplona tras haber sido apresado en la guerra, optó por regresar a Zumaia junto con sus dos hijos, siendo sometida a escrutinio por las autoridades para poder entrar en su pueblo. En los informes se indica que es "procedente del Campo Rojo", si bien de conducta moral "buena" y de ideología política "desconocida". Se señala asimismo que no prestó servicios a las autoridades republicanas y que "se ignora si profirió gritos contra España", así como que no consta que persiguiera a personas de derechas ni efectuó detenciones ni requisas y "tampoco ha sido penderciera". En lo que respecta a sus situación económica, es calificada como buena, por ser propietaria de dos pisos y una tienda de comestibles. Las autoridades deciden el 25 de enero de 1938 "autorizarle para residir en esa plaza en situación de LIBRE, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante cuatro meses, cuando trabaje". Mantuvo su tienda y sus dos pisos.

27. AIZPURUA AMAS, GUILLERMO

Gerra Zibilaren ondorioz, erregimenaren aurkaritzat jo zuten (UGTeko afiliatu ezkertiarra) eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. Zumaia konkistatu zutenean herrian geratu zen, agintari berrien aurrean agertzeko. Wenceslao Mayora erretoreak pertsona zintzoa eta jokabide moral onekoa zela esan zuen. 1938ko urtarrilaren 1ean, bere ondasunen zati bat desjabetzeaz gain isuna jarri zioten, erregimen berriari leialtasuna erakusteko modura: astero, armadaren beharretarako, egun bateko soldata ematea, hiru hilabetez; horren truke Zumaian bizi ahal izango zuen egun horretatik aurrera.

Como consecuencia de la Guerra Civil, quedó señalado como desafecto al régimen (izquierdista afiliado a la UGT), motivo por el que le fueron expropiados sus bienes. Tras la conquista de Zumaia permaneció en la villa para presentarse ante las nuevas autoridades. El párroco Wenceslao Mayora lo calificó como persona honrada y de conducta moral buena. El 1 de enero de 1938 le impusieron, además de la expropiación parcial de sus bienes, una multa de un jornal semanal durante tres meses, que fue utilizado para la atención del ejército, a cambio de permitirle residir en Zumaia a partir de esta fecha, como medio de demostrar su fidelidad al nuevo régimen.

28. AIZPURUA ARRIAGA, JOSÉ ANTONIO

1939ko ekainaren 10eko espediente batean agertzen dira haren gerra-garaiko gorabeherak. Frankistek Zumaia konkistatu zutenean herrian geratu zen, baina 1937ko otsailaren 13an kanporatu egin zuten. Fronte-lerroa Lekeitio gurutzatu ondoren, hasiera batean Foruan ezarri zen hiru hilabetez, gero hilabete Somorrostro, bi hilabete Liérganesen (Kantabria) eta, azkenik, Avilesera (Asturias) joan zen, Frantziarantz ontziratzeako asmotan. Beste iturri batzuen bidez dakigunez, garai horretan Eusko Gudarostean ibili zen. Bordelen lehorreratu zen Pilto itsasontzi ingelesean eta handik Kataluniara joan zen; han ezarri zuen egoitza 1939ko otsailaren 6a arte. Gerraostean, langileen batailoi batean bete zuen zigorra.

El 10 de junio de 1939 consta un expediente donde se detalla sus vicisitudes durante los años de guerra. Tras la conquista de Zumaia por los franquistas permaneció en la villa, de donde fue expulsado el 13 de febrero de 1937. Tras cruzar la línea del frente en Lekeitio, se instaló primeramente en Forua durante tres meses, luego un mes en Somorrostro, dos meses en Liérganes (Cantabria), pasando finalmente a Avilés (Asturias), con intención de embarcarse en dirección a Francia. Durante este tiempo, según sabemos por otras fuentes, formó parte del Ejército Vasco. Desembarcó en Burdeos en el buque inglés "Pilto", trasladándose de allí a Cataluña, donde fijó su residencia hasta el 6 de febrero de 1939. Terminada la guerra, estuvo cumpliendo condena en un batallón de trabajadores.

or.

29. AIZPURUA ARRIAGA, JUAN

30 urterekin, eta lanbidez miñoia zela, gorliztar hau Zumaia defendatzera igorri zuten. Gutxi egin ahal izan zuen zeregin horretan, matxinatuek berehala konkistatu baitzuten herria. Otsailean, babes-gerrikoa sendotzeko lanetara igorri zuten Plentzia aldera, eta zaintza-zerbitzuetan aritu zen. Atxilotu zutenean, 1937ko urriaren 14an, Burgosko espetxe nagusian kartzelatu eta gerra-kontseilua egin zioten Bilbon, matxinadari laguntza ematea delituagatik. 12 urte eta egun bateko zigorra jaso zuen.

Con 30 años y siendo miñón de profesión, este bizkaino de Gorliz fue destinado a la defensa de Zumaia, aunque poco pudo hacer para llevar adelante dicha tarea por la rápida conquista de la villa por los sublevados. En febrero fue destinado a trabajar en la fortificación del cinturón defensivo en la zona Plentzia, prestando servicios de vigilancia. Una vez capturado sería confinado en la Prisión de Central de Burgos el 14 de octubre de 1937, y sometido a Consejo de Guerra en Bilbao por un delito de auxilio a la rebelión. Fue condenado a una pena de 12 años y 1 día.

30. AIZPURUA ARRIZABALAGA, ALEJO

Gipuzkoan mobilizatueta bat izan zen, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen Garraio sailean. / Sirvió en la guerra civil en la sección de transportes, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

31. AIZPURUA ARRIZABALAGA, IGNACIO

Gipuzkoako Aldundi probintzialeko mikelelea. Erbestera joan zen eta Gurseko kontzentrazio-esparruan izan zen. Erbestetik itzultzean, atxilotu eta Martuteneko kartzelan sartu zuten, eta ez zen irten 1946a arte.

Miquelete de la diputación provincial de Gipuzkoa. Marchó al exilio, estuvo en el campo de concentración de Gurs. A su vuelta del exilio fue hecho preso e internado en la cárcel de Martutene, de donde no saldría hasta 1946.

32. AIZPURUA ARRIZABALAGA, JOSÉ MARÍA

Frontean hildako erreketea. / Requeté fallecido en el frente.

33. AIZPURUA AZCUE, CONCEPCIÓN

Gerra lehertu zenean Zumaian bizi zen, 14 urte zituen eta lanbidez "etxe lanetan" aritzen zen. Tropa frankistak herrira iritsi zirenean, Bizkairantz ihes egin zuen ama eta ahizpa txikiarekin batera. Kantauri itsasertz osoan zehar ibili ziren ihesi; azkenean, Gijonen, Bordelerantz zihoan itsasontzi bat hartu ahal izan zuten. Handik, familia Bartzelonara joan zen eta han egon ziren Katalunia matxinatuen esku erori zen arte. Bere borondatez azaldu zen agintari frankista berrien aurrean eta zinpeko deklarazioa egin zuen, Zumaia jaioterria itzuli ahal izateko. Deklarazio horretan adierazten du, inoiz ez zela inolako alderdi edo mugimendu politikori lotua egon; arrazoi horregatik, itzultzeko baimena eman zioten 1939ko irailean.

Residente en Zumaia al momento de estallar la guerra, de 14 años de edad y profesión "sus labores", huyó con su hermana pequeña y su madre hacia Bizkaia cuando llegaron las tropas franquistas a la villa. Fueron desplazándose por toda la cornisa cantábrica escapando hasta que, finalmente, tomaron un barco en Gijón con destino a Burdeos. Desde allí la familia se dirigió a Barcelona donde permaneció hasta la caída de Cataluña. Se presentó voluntariamente ante las nuevas autoridades franquistas, haciendo una declaración jurada con el objeto de poder volver a su Zumaia natal. En dicha declaración expresa que nunca estuvo vinculada a ningún partido ni movimiento político, motivo por el cual le es concedido el permiso de regreso en septiembre de 1939.

34. AIZPURUA AZCUE, TOMÁS NEMESIO

Gerra Zibilean ondorioz, erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, frankistek exekutatu egin zuten 1937ko apirilaren 9an, 58 urte zituela.

Como consecuencia de la Guerra Civil, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que fue ejecutado por los franquistas en Zumaia el 9 de abril de 1937 a la edad de 58 años.

35. AIZPURUA BERISTAIN, FRANCISCA

Donostiako espetxe probintzietatik etorria, Donostiako espetxean egon zen 1939tik 1949ra.

Estuvo en el centro penitenciario de San Sebastián, procedente de la Prisión Provincial de San Sebastián desde 1939-1940.

36. AIZPURUA BERISTAIN, JOSÉ LUIS

Zumaiaetik ihes egitea erabaki zuen, 1936ko irailaren 20an tropa frankistak sartu baino lehen. Iparraldeko frontea erori zenean itzuli zen; baina herrian bizitzeko baimena jasotzeko, galdeketa pasa behar izan zuen. Wenceslao Mayora erretoreak "persona oso elizkoia, jokabide moral akasgabea eta eredu zintzotasuna" zuena deskribatu zuen. Beste txosten batean, agintariak baieztatzen zuten, ideologia politikoari dagokionez abertzaletasunaren jarraitzaile eta boto-emailea izan zela eta "gorrien aldetik etorri zela". Gerra garaiko jokabideari buruz esaten dute, herria okupatzera zihoazenean Bizkairantz ihes egin zuela. Deigarri gertatzen da "*Mugimendu Nazional Loriatsurekiko gaur egun duen atxikimenduari*" buruz idatzi zuten oharra: "Sentitzen duenaren itxurak egiten ditu". Zarauzko komandantzia militarrek erabaki zuen, 1938ko urtarrilaren 15ean, "plaza horretan ASKE egoeran bizitzeko baimena ematea, eta portaerarekin eta lanarekin maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loriatsurekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du Armadaren beharretarako, astero, egun bateko soldata lau hilabetez, lan egiten duenean". 1938 otsailaren 11n, lau hilabete baimena eman zioten, arreba alargunarekin batera Deban bizitzeko eta, horrela, landa-lanetan lagundu ahal izateko.

Antes de la entrada de las tropas franquistas en Zumaia el 20 de septiembre 1936 decidió huir de la villa. Caído el frente norte regresó, siendo sometido a escrutinio para determinar si se le permitía la residencia. El párroco Wenceslao Mayora lo descri-

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

be como una “persona muy religiosa, de conducta moral intachable, de honradez ejemplar”. En otro informe las autoridades constatan que, respecto a su ideología política, había sido simpatizante y votante nacionalista vasco y era “procedente del campo rojo”. De su actuación durante la guerra, se señala que había a la ocupación de la villa había huido hacia Bizkaia. Llama la atención el apunte que hacen sobre *su actual adhesión al Glorioso Movimiento Nacional*: “Finge que sí lo siente”. El 15 de enero de 1938 la comandancia militar de Zarautz decide “autorizarle para residir en esa plaza en situación de LIBRE, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante cuatro meses, cuando trabaje”. El 11 de febrero de 1938 le fue emitido un permiso de residencia de cuatro meses para poder vivir en Deba junto a su hermana viuda y así ayudarle en labores del campo.

37. AIZPURUA BERISTAIN, JUAN

Donostiako espetxe probintzietatik etorria, Donostiako espetxean egon zen 1939tik 1949ra.

Estuvo en el centro penitenciario de San Sebastián, procedente de la Prisión Provincial de San Sebastián desde 1940-1940.

38. AIZPURUA CHAPARTEGUI, EDURNE

5 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 43 urteko Fernanda Chapartegui Deva amarekin eta zazpi anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. Errefuxiatutako umea izan zen Avignonen Gregoria, Ricardo, Florencio, Joseba eta Tomás anai-arrebekin batera.

Con 5 años de edad entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsada de Zumaia, junto con su madre Fernanda Chapartegui Deva, de 43 años, y sus siete hermanos, por no ser la familia afecta al régimen. Terminó como niño refugiado en Avignon, juntamente con sus hermanos Tomás, Gregoria, Ricardo, Florencio y Joseba.

39. AIZPURUA CHAPARTEGUI, FLORENCIO

9 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 43 urteko Fernanda Chapartegui Deva amarekin eta zazpi anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. Errefuxiatutako umea izan zen Avignonen Gregoria, Tomás, Ricardo, Joseba eta Edurne anai-arrebekin batera.

Con 9 años de edad entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsado de Zumaia, junto con su madre Fernanda Chapartegui Deva, de 43 años, y sus siete hermanos, por no ser la familia afecta al régimen. Terminó como niño refugiado en Avignon, juntamente con sus hermanos Tomás, Gregoria, Ricardo, Joseba y Edurne.

40. AIZPURUA CHAPARTEGUI, GREGORIA

16 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 43 urteko Fernanda Chapartegui Deva amarekin eta zazpi anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. Errefuxiatutako umea izan zen Avignonen Ricardo, Tomás, Florencio, Joseba eta Edurne anai-arrebekin batera.

Con 16 años de edad entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsada de Zumaia, junto con su madre Fernanda Chapartegui Deva, de 43 años, y sus siete hermanos, por no ser la familia afecta al régimen. Terminó como niño refugiado en Avignon, juntamente con sus hermanos Tomás, Ricardo, Florencio, Joseba y Edurne.

41. AIZPURUA CHAPARTEGUI, JOSEBA

7 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 43 urteko Fernanda Chapartegui Deva amarekin eta zazpi anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. Errefuxiatutako umea izan zen Avignonen Gregoria, Tomás, Ricardo, Joseba eta Edurne anai-arrebekin batera.

Con 7 años de edad entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsado de Zumaia, junto con su madre Fernanda Chapartegui Deva, de 43 años, y sus siete hermanos, por no ser la familia afecta al régimen. Terminó como niño refugiado en Avignon, juntamente con sus hermanos Tomás, Gregoria, Ricardo, Florencio y Edurne.

42. AIZPURUA CHAPARTEGUI, JOSU

Urtebete besterik ez zuela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 43 urteko Fernanda Chapartegui Deva amarekin eta zazpi anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako.

Con apenas 1 año de edad entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsado de Zumaia, junto con su madre Fernanda Chapartegui Deva, de 43 años, y sus siete hermanos, por no ser la familia afecta al régimen.

43. AIZPURUA CHAPARTEGUI, JUAN

25 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 43 urteko Fernanda Chapartegui Deva amarekin eta zazpi anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. Zumaia utzi ostean, Eusko Gudarosteko Lenago il batailoira aurkeztu zen bere borondatez.

Con 25 años de edad entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsado de Zumaia, junto con su madre Fernanda Chapartegui Deva, de 43 años, y sus siete hermanos, por no ser la familia afecta al régimen. Una vez abandonado Zumaia se presentó como voluntario en el batallón “Lenago il” del Ejército de Euskadi.

44. AIZPURUA CHAPARTEGUI, MANUEL

Lanbidez soldatzailea eta ezkongabea. Saseta batailoikoa zen, EAJko afiliatua. Mungiako frontean hil zen 1937ko maiatzaren 12an eta Derion lurperatu zuten. 1947an, haren gorpuzkiak lurpetik atera eta Derioko hilerriko hezurtegi orokorrera pasa zituzten.

or.

Soldador de profesión y soltero. Pertenecía al batallón Saseta, afiliado al PNV. Fallece en el frente de Mungia el 12 de mayo de 1937 y es enterrado en Derio. En 1947 exhuman sus restos, que pasan al osario general del cementerio de Derio.

45. AIZPURUA CHAPARTEGUI, RICARDO

14 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 43 urteko Fernanda Chapartegui Deva amarekin eta zazpi anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. Errefuxiatutako umea izan zen Avignonen Gregoria, Tomás, Florencio, Joseba eta Edurne anai-arrebekin batera.

Con 14 años de edad entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsado de Zumaia, junto con su madre Fernanda Chapartegui Deva, de 43 años, y sus siete hermanos, por no ser la familia afecta al régimen. Terminó como niño refugiado en Avignon, juntamente con sus hermanos Tomás, Gregoria, Florencio, Joseba y Edurne.

46. AIZPURUA CHAPARTEGUI, TOMÁS

16 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 43 urteko Fernanda Chapartegui Deva amarekin eta zazpi anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. Errefuxiatutako umea izan zen Avignonen Gregoria, Ricardo, Florencio, Joseba eta Edurne anai-arrebekin batera. Itzuli ondoren, Zarauzko komandantzia militarrek txostenak eskatu zituen, 1939ko uztailaren 18an, gerran zer parte-hartze izan zuen jakiteko.

Con 16 años de edad entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsado de Zumaia, junto con su madre Fernanda Chapartegui Deva, de 43 años, y sus siete hermanos, por no ser la familia afecta al régimen. Terminó como niño refugiado en Avignon, juntamente con sus hermanos Gregoria, Ricardo, Florencio, Joseba y Edurne. El 18 de julio de 1939, tras su regreso, pidieron desde la comandancia militar de Zarautz informes para saber cuál fue su participación en la guerra.

47. AIZPURUA CINCUNEGUI, JESÚS

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Lenago II batailoian. Desagertu egin zen, eta gaur egun oraindik ez dakigu, ez zer gertatu zitzaion, ez non dagoen.

Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército Vasco en el batallón "Lenago-II". Desapareció, sin saber hoy en día qué fue de él y dónde se encuentra.

48. AIZPURUA EGAÑA, JOSÉ MARÍA

18 urterekin, Zumaiako gudulari erreketek izena eman zuen Txapel Gorrien graduazioarekin. San Ignacio tertzioko 3. zutabera igorri zuten. Durangoko frontean zauritu zuten (bala batek birika zulatu zion), eta 1937ko maiatzaren 12an hil zen Gasteizko erietxean.

Con 18 años de edad se alistó como combatiente requeté de Zumaia, con la graduación de Boina Roja. Estuvo destinado en la 3ª columna del Tercio de San Ignacio. Herido en el frente de Durango, el 12 de mayo 1937 falleció en el Hospital de Vitoria tras haberle perforado una bala el pulmón.

49. AIZPURUA EGAÑA, LUCIO

18 urterekin, Zumaiako gudulari erreketek izena eman zuen Txapel Gorrien graduazioarekin, eta San Ignacio tertzioko 2. zutabera igorri zuten. Gerra-frontean zauritu zuten 1938ko apirilaren 7an, Lekarozeko erietxera eramane zuten eta han egon zen maiatzaren 20a arte.

Con 18 años de edad se alistó como combatiente requeté de Zumaia con la graduación de Boina Roja. Estuvo destinado en la 2ª columna del Tercio de San Ignacio. Herido en el frente de Guerra el 07 de abril de 1938, lo trasladaron al hospital de Lekaroz donde estuvo hasta el 20 de mayo.

50. AIZPURUA IDIAQUEZ, ÁNGEL

15 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako, 50 urteko Hilaria Idiaquez Urreta amarekin, 60 urteko José Manuel Aizpurua Martija aitarekin eta bost anai-arrebekin batera: Faustino (16 urte), Concepcion (14), Ascension (11), Agustina (9) eta Manuel (6). 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Gerra amaitu ostean Zumaiara itzuli zen, baina horretarako herriko agintariek (alkatetza, Zarauzko komandantzia militarra eta Falange espainiarraren herriko buruzagitza) ikerketak egin zizkieten; honakoa esaten zuten hari buruz: "Abertzalea". Herria okupatu zutenean bertan geratu zen, baina geroago kanporatu egin zuten "Gorrien aldera". Lanbidea: Peoi-mutila. Egoera ekonomikoa: "gurasoekin bizi da, eta umilak dira". Zumaian bizitzeko baimena eman zioten eta "portaerarekin eta lanarekin maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Lariatsuekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du Armadaren beharretarako, astero, egun bateko soldata hiru hilabetez". Otto Holke-ren tailerretan (doitasun-makinen egilea Zumaiain) lanean hasteko baimena eman ziezaiotela eskatu zuen. Komandantzia militarrek onartu egin zuen eskaera hori 1937ko azaroaren 1ean.

Con 15 años de edad entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsado de Zumaia, junto con su familia: su madre Hilaria Idiaquez Urreta, de 50 años y su padre José Manuel Aizpurua Martija de 60 años. También le acompañaron sus 5 hermanos: Faustino de 16 años, Concepción de 14, Ascensión de 11, Agustina de 9 y Manuel de 6 años. Una vez acabada la guerra regresó a Zumaia, para lo cual tuvo que ser sometido a indagaciones ante las autoridades locales (alcaldía, comandancia militar de Zumaia y la jefatura local de la Falange española) por parte de la comandancia militar de Zarautz, en el que se indicaba sobre su persona: "Nacionalista. A la ocupación permaneció en la villa pero más tarde fue expulsada "a la Zona Roja". Profesión: Aprendiz de peón. Posición económica, Vive con sus padres que son humildes". Se le autorizó a residir en Zumaia, "debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

del Ejército un día de haber o jornal semanal durante tres meses". Solicitó que le fuera concedido el permiso de entrar a trabajar en los talleres de D. Otto Holke, constructor de Máquinas de Precisión Zumaia. La comandancia militar aceptó dicha petición el 1 de noviembre de 1937.

51. AIZPURUA IDIAQUEZ, ASCENSIÓN

11 urterekin Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako, 50 urteko Hilaria Idiaquez Urreta amarekin, 60 urteko José Manuel Aizpurua Martija aitarekin eta bost anai-arrebekin batera: Faustino (16 urte), Ángel (15), Concepción (14), Agustina (9) eta Manuel (6), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 11 años fue expulsada de Zumaia, junto con su familia; Su madre Hilaria Idiaquez Urreta de 50 años y su padre José Manuel Aizpurua Martija de 60 años. También le acompañaron sus 5 hermanos; Faustino de 22, Concepción de 14, Agustina de 9 y Manuel de 6 años por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

52. AIZPURUA IDIAQUEZ, AUGUSTINA

9 urterekin Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako, 50 urteko Hilaria Idiaquez Urreta amarekin, 60 urteko José Manuel Aizpurua Martija aitarekin eta bost anai-arrebekin batera: Faustino (16 urte), Ángel (15), Concepción (14), Ascensión (11) eta Manuel (6), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 9 años fue expulsada de Zumaia, junto con su familia; Su madre Hilaria Idiaquez Urreta de 50 años y su padre José Manuel Aizpurua Martija de 60 años. También le acompañaron sus 5 hermanos; Faustino de 22, Concepción de 14, Ascensión de 11 y Manuel de 6 años por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

53. AIZPURUA IDIAQUEZ, CONCEPCIÓN

14 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako, 50 urteko Hilaria Idiaquez Urreta amarekin, 60 urteko José Manuel Aizpurua Martija aitarekin eta bost anai-arrebekin batera: Faustino (16 urte), Ángel (15), Ascension (11), Agustina (9) eta Manuel (6). 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 14 años fue expulsada de Zumaia, junto con su familia; Su madre Hilaria Idiaquez Urreta de 50 años y su padre José Manuel Aizpurua Martija de 60 años. También le acompañaron sus 5 hermanos; Faustino de 22, Ascensión de 11, Agustina de 9 y Manuel de 6 años por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

54. AIZPURUA IDIAQUEZ, DOMINGO

Zumaiarra, EAEko afiliatua; Gerra Zibilaren hasieran Azpeitiko milizietan sartu zen, Euzko Indarra batailoian.

Vecino de Zumaia, afiliado a ANV, al inicio de la guerra civil se enroló en las milicias de Azpeitia, formando parte del batallón Euzko Indarra.

55. AIZPURUA IDIAQUEZ, EUGENIA

Zumaiatik ihes egitea erabaki zuen, 1936ko irailaren 20an tropa frankistak sartu baino lehen. Euskal Herrian gerra amaitu zenean itzuli egin zen eta, herrian sartu ahal izateko, alkatetzaren, Zarauzko komandantzia militarren eta Falange espainiarreko herriko buruzagitzaren aldekoa pasa behar izan zuen. Iturri horien arabera, ideologia politiko ezkertiarrekoa zen, joera errepublikanokoa; ezaguna da Espainiaren aurkako oihu edo esaldi separatistak bota izan dituelako batzuetan, baina ezkerrek antolatutako ekitaldi politikoetara joan ohi zen eta ez abertzaletasunak antolatutakoetara". Egoera ekonomikoari dagokionez, "gurasoeekin bizi zen, eta egoera umilekoak ziren". Isuna jarri zitzaion, "Mugimendu Nazional Loriautsuari leialtasuna adierazteko, eta dohaintzan eman beharko du, Armadaren beharretarako, astero egun bateko soldata, lau hilabetez, lanean hasten denean. Bete dadin eta interesdunari jakinarazteko komunikatzen diot". Zarauzko komandantzia militarrek eman zuen ebazpena, 1938ko martxoaren 19an.

Decidió huir de Zumaia antes de la entrada de las tropas franquistas en la localidad el 20 de septiembre de 1936. Finalizada la guerra en el País Vasco volvió, y para poder entrar en su pueblo fue sometida al escrutinio de la Alcaldía, comandancia Militar de Zumaia y la jefatura local de la Falange española. Según estas fuentes, se la describe como de ideología política izquierdista, de tendencia republicana, significándose en ocasiones por sus gritos o frases separatistas contra España, si bien solía acudir a los actos políticos organizados por la izquierda y no por el nacionalismo. Respecto a su situación económica, vivía con sus padres, de condición humilde. Se le impuso una multa, para mostrar "su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante cuatro meses, cuando trabaje". Lo que le comunico para su cumplimiento y trasladado al interesado". La resolución fue dada por la comandancia militar de Zarautz el 19 de marzo de 1938.

56. AIZPURUA IDIAQUEZ, FAUSTINO

Lanbidez portuko zaintzailea. 16 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako, 50 urteko Hilaria Idiaquez Urreta amarekin, 60 urteko José Manuel Aizpurua Martija aitarekin eta bost anai-arrebekin batera: Ángel (15 urte), Concepcion (14), Ascension (11), Agustina (9) eta Manuel (6). 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

or.

Con 16 años de edad entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsado de Zumaia, junto con su familia: su madre Hilaria Idiaquez Urreta, de 50 años y su padre José Manuel Aizpurua Martija de 60 años. También le acompañaron sus 5 hermanos: Ángel de 15 años, Concepción de 14, Ascensión de 11, Agustina de 9 y Manuel de 6 años. Trabajaba como guardia de puerto.

57. AIZPURUA IDIAQUEZ, MANUEL

6 urterekin Zumaia kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako, 50 urteko Hilaria Idiaquez Urreta amarekin, 60 urteko José Manuel Aizpurua Martija aitarekin eta bost anai-arrebekin batera: Faustino (16 urte), Ángel (15), Concepción (14), Ascensión (11) eta Agustina (9), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 6 años fue expulsado de Zumaia, junto con su familia; Su madre Hilaria Idiaquez Urreta de 50 años y su padre José Manuel Aizpurua Martija de 60 años. También le acompañaron sus 5 hermanos; Faustino de 22, Ángel de 15 años Concepción de 14, Ascensión de 11 y Agustina de 9 y Manuel de 6 años por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

58. AIZPURUA MARTIJA, JOSÉ MANUEL

Lanbidez hargina. 60 urte zituela Zumaia kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako, 50 urteko Hilaria Idiaquez Urreta emaztearekin eta 6 seme-alabekin batera: Faustino (22 urte), Ángel (15), Concepción (14), Ascensión (11), Agustina (9) eta Manuel (6). 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Gerra Euskal Herrian amaitu zenean itzuli zen Zumaiara, alkatetza, komandantzia militarra, Falangeren buruzagitza, karabineroen sarjentua eta Wenceslao Mayora herriko erretorearen galdeketa jasan zituen. "Jokabide moral onekoa", batzuen esanetan ideia politikoa abertzaleak ditu eta beste batzuen esanetan ezkertiarak. Azkenik, Zarauzko komandantzia militarrek erabaki zuten, 1938ko martxoaren 30ean, "plaza horretan ASKE egoeran bizitzeko baimena ematea, eta portaerarekin eta lanarekin maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Lortuarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du Armadaren beharretarako, astero, egun bateko soldata hiru hilabetez, lan egiten duenean."

Con 60 años y cantero de oficio fue expulsado de Zumaia junto con su familia: su mujer Hilaria Idiaquez Urreta de 50 años, y sus 6 hijos; Faustino de 22, Ángel de 15, Concepción de 14, Ascensión de 11, Agustina de 9 y Manuel de 6 años por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Regresó a Zumaia al acabar la guerra en el País Vasco, siendo sometido a indagaciones por el comandante militar, la jefatura de la falange, el sargento de Carabineros y el párroco de la Villa, Wenceslao Mayora. De "conducta moral buena", se destaca que tiene ideas políticas nacionalista vasca (según unos) o izquierdistas (según otros informes, que discrepan). Finalmente la comandancia militar de Zarauz acuerda "autorizarle para residir en esa plaza en situación de LIBRE, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante TRES meses, cuando trabaje", el 30 de marzo de 1938.

59. AIZPURUA MUGICA, JOSEFA

Zumaian geratu zen tropa matxinatuek herria konkistatu zutenean, baina 1937ko otsailean kanporatu egin zuten, abertzalea zelako. Barne txostenetan abertzalea zela zioten eta familiartekoak zituela gorrien aldean. 1938ko martxoaren 30ean, berriz Zumaian bizitzeko baimena eman zioten isun bat ordaintzeko baldintzarekin: astero egun bateko soldata dohaintzan eman beharko zuten armadarentzat, bi hilabetez.

Permaneció en Zumaia tras la conquista por parte de las tropas sublevadas, si bien en febrero de 1937 fue expulsada por ser simpatizante nacionalista. En los informes internos, la describirán como simpatizante nacionalista que tiene familiares en el campo rojo. El 30 de Marzo de 1938 se le permitirá volver a residir en Zumaia a condición de pagar una multa de un jornal semanal durante dos meses que tiene que donar al ejército.

60. AIZPURUA ODRIOZOLA, JOSÉ AGUSTÍN

Fitxa polizialaren arabera, zumaiar honek ez du aurrekaririk 1934ko urriaren 6tik 1936ko irailaren 20a bitartean. Egun horretan, Lekeitoria ihes egin zuen eta hilabetez egon zen han; ondoren Gernikako kuartelera joan zen, matxinatuen tropek atxilotu zuten arte. 1936ko urriaren 18tik Eusko Gudarosteko Saseta batailoian boluntario ibili zen, 1937ko abuztuaren 25ean Laredon atxilotu zuten arte. Atxilotu ostean, errepresaliatua izan zen eta langileen 37. batailoira bidali zuten, gutxienez 1939ko uztailaren 17a arte, frogatua daukagunez.

Según la ficha policial, este vecino de Zumaia del 6 de Octubre de 1934 hasta el 20 de Septiembre de 1936 no tiene antecedentes. Ese día huyó a Lequeitio donde permaneció un mes, marchando después a Gernika al cuartel, hasta que fue hecho prisionero por las Tropas sublevadas, sirvió en el Ejército Vasco como voluntario del Batallón Saseta. Desde el 18 de Octubre de 1936 hasta el día 25 de Agosto de 1937 donde fue hecho prisionero en Laredo. Una vez apresado fue represaliado y mandado a los batallones de trabajadores n.º 37 que nosotros tengamos constancia por lo menos hasta el 17 de julio de 1939.

61. AIZPURUA OLIDEN, PEDRO

1915ean jaioa. Zumaiar honek auzotar baten aurkako testigantza hau aurkeztu zuen 1939ko ekainaren 7an: "Recondo jaunak (32 urte, ezkongabea eta lanbidez okina) 1939ko irailaren 20an herri honetako 7 erreketaren aurkako fusilamenduan parte hartu zuela uste da; bezperan, Azkoitiko kartzela izateko prestatutako lokalean azaldutako milizianoen taldekoa zen".

Nacido en 1915, este vecino de Zumaia presentó testimonio contra un vecino suyo el 7 de junio de 1939 que decía lo siguiente: "El Sr. Recondo de 32 años de edad soltero, y de oficio panadero, se lo supone tomó parte en el fusilamiento de siete requetés

de esta el día 20 de septiembre de 1936, toda vez que formaba parte del grupo miliciano que se presentaron la noche anterior en el local habilitado para cárcel en la repetida Villa de Azcoitia”.

62. AIZPURUA SARASUA, JAVIER

Treko langilea, zehazki esanda “geltoki-mutil baimendua; kaleratua”. Zumaiaetik ihes egitea erabaki zuen, tropa frankistak sartu baino lehen. Iparraldeko frontea erori ondoren itzuli zen eta, herrian sartu ahal izateko, alkatetzak, Zarauzko komandantzia militarrek eta Falange espainiarraren herriko buruzagitzak idatzitako galdeketa pasa behar izan zuen. Agintari berriek egindako txostenetan honela deskribatzen zuten: “gorrien aldetik etorria”, jokabide moral onekoa eta ustez Frente Popularreko jarraitzailea (nahiz eta abertzalea zela zehazten zuten, “ideia separatista nabarmenak” zituena), baita Aldundiaren Langileen Anaidia sindikatukoa ere. “Erreferentzien arabera, herria askatu zuten egunetan, lan egiten zuten Urolako trenaren telefonoak moztzen jardun zuen, beste batzuekin batera”. Egoera ekonomiko umilekoa, dakigunez ez zuen ez jabetza-, ez aurrezki-ondasunik. 1938ko urtarrilaren 29an baimena eman zioten “plaza horretan ZAINZA egoeran bizitzeko, hamabostean behin agintariaren aurrean azaldu beharko du, eta portaerarekin eta lanarekin maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Lortasunarekin leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du armadaren beharretarako, astero, egun bateko soldata zortzi hilabetez, lan egiten duenean”. Aipatzeko modukoa da herriko erretoreak, Wenceslao Mayora Telleriak, tropak sartu zirenean Javier ez egotearen arrazoiak zuri nahian egindako idatzia: “Ziurtatzen dut Javier Aizpurua Sarasua pertsona oso elizkoia dela, jokabide akasgabea. Ez zien inolako zerbitzurik egin gorri separatistei. Tropa salbatzaileak hurbiltzean joan egin zen, baina trenbideko laneko nagusiek behartuta eta bere ideien aurka izango zen. Dakidenez, inoiz ez da inolako talde politiko edo sozialeko kide izan”.

Ferroviano, en concreto “mozo Autorizado de estación despedido”. Antes de la entrada de las tropas franquistas en Zumaia decide huir. Tras la caída del frente del norte volvió, y para poder entrar en su pueblo fue sometido al siguiente cuestionario redactado por la alcaldía, la comandancia militar de Zumaia y la jefatura local de la Falange española. Los informes realizados por las nuevas autoridades lo describen como “procedente del campo Rojo”, de conducta moral buena y supuestamente simpatizante del Frente Popular (aunque concretan que era nacionalista, de “significadas ideas separatistas”), siendo también parte del sindicato de la Hermandad de Empleado de la Diputación. Se le acusa de cómo, “según referencias, en los días de la liberación de la Villa, en compañía de otros, tomó parte cortando los teléfonos del ferrocarril del Urola donde trabajó”. De condición económica humilde, no se conoce que tenga bienes de propiedad ni ahorro. El 29 de enero de 1938 se le autoriza “para residir en esa plaza en situación de VIGILADO, debiendo presentarse ante su autoridad cada quince días debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante ocho meses, cuando trabaje”. Cabe destacar el escrito hecho por el párroco del pueblo, Wenceslao Mayora Tellería, donde intenta justificar la ausencia del mismo durante la entrada de las tropas: “Certifico que Javier Aizpurua Sarasua es persona muy religiosa, de conducta intachable. No debió de presentar ningún servicio a los rojos separatistas. Se ausentó al acercarse las tropas salvadoras, pero debió de hacerlo obligado por sus jefes de trabajo en la vía férrea, y en contra de sus ideas. Tengo entendido que nunca perteneció a ninguna agrupación política o social”.

63. AIZPURUA UBEGUN, MIGUEL

Gerra Zibilaren ondorioz erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten.

Como consecuencia de la Guerra Civil, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

64. AIZPURUA UDABE, JOSÉ MARÍA

Lanbidez jornalaria; gerra hasi aurretik Zestoan bizi izan zen hamar urtez. Aurreko garaian apolitikoa izan zela dio, ez zela izan inolako alderdiko kide. Urte eta hilabete bat egon zen frontean, infanterian, eta matxinatuen tropetan bi urte egin zituen bigarren lerroan soldadu (zehazki esanda, Falange Española y de las JONSeko milizietan, eta ondoren, Nafarroako Laugarren Banderran). Honako aipamenak eta sariak jaso zituen: gurutze gorri bat, Gerrako Gurutze bat eta kanpainako domina. Gerraren ostean, Falange tradizionalista y de las JONSen zerbitzura zegoen gudulari ohia izan zen eta diruzain aritu zen.

Jornalero de profesión, había residido por 10 años en Zestoia antes del inicio de la guerra. Se declara como “apolítico”, al no haber estado afiliado a ningún partido. Estuvo un año y un mes en el frente con el cuerpo de Infantería y dos años en la segunda línea como soldado, en las tropas sublevadas (en concreto, en las milicias de la Falange Española y de las JONS, y luego en la Cuarta bandera navarra). Recibió las siguientes menciones y recompensas: una cruz roja, una Cruz de Guerra y la medalla de campaña. Tras la guerra fue excombatiente al servicio de la Falange tradicionalista y de la JONS como tesorero.

65. AIZPURUA URANGA, JESÚS

32 urterekin, Gerra Zibila amaitua zela, Yeregui Hermanos tailerretan lana lortzen saiatu zen, eta horretarako, beharrezko baimena eskatu zien herriko agintariei. Agintariak bildutako txostenetan nabarmentzen zen, Zumaia utzi zuela matxinatuen tropak sartzean zirela. Wenceslao Mayora erretoreak “persona ona, elizkoia eta zintzoa” zela adierazi zuen, nahiz eta Falange tradizionalista y de las JONSeko tokiko buruzagitzak ELA sindikatukoa zela azaltzen zuten. Udaltzainen buruak abertzalea eta boto-emaitza aktiboa zela esan zuen, baina gerran ez zuela parte hartu argitu zuen. Zumaian bizi eta lan egin ahal izateko “Mugimendu Nazionalarekin leialtasuna agertzerak” behartu zuten eta, horretarako, “armadari dohaintza egin behar zion, astero egun bateko soldata emanda, bi hilabetez”.

Con 32 años, una vez terminada la guerra civil, intentó conseguir trabajo en los talleres Yeregui Hermanos, por lo que pidió a la autoridad local el permiso pertinente. En el informe recabado por las autoridades se resaltaba que había abandonado Zumaia antes de la entrada de las tropas sublevadas. El párroco Wenceslao Mayora señalaba de él que era “persona buena religiosa y honrada”, si bien desde la jefatura local de la Falange y Las JONS aclaran que pertenecía al sindicato de Solidarios Vascos. El jefe de los municipales lo describiría también como simpatizante nacionalista y votante activo, pero aclaraba que no tomó parte

or.

en la guerra. Para poder residir y trabajar en Zumaia se le obligó a “mostrar su leal adhesión a Movimiento Nacional mediante una donación al Ejército de un jornal semanal durante dos meses”.

66. AIZPURUA URANGA, MODESTO

Ihes egin zuen Zumaiaetik Bizkairantz, tropa frankistak sartu aurretik. 1938ko apirilean itzuli zen, baina herrian bizi ahal izateko, agintarien galdeketa pasa behar izan zuen. Abertzalea zela azaltzen dute, ELA sindikatuko afiliatua. Herrira itzuli ahal izateko, zaintzak egiteko eskaini zuen bere burua, eta horregatik “Ordezkaritza honetan agertu zenez MODESTO AIZPURUA URANGA, eta dagozkion txostenak ikusita, egun honetan erabaki dut plaza horretan ASKE egoeran bizitzeko baimena ematea, eta portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loriaitsuarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du Armadaren beharretarako, astero egun bateko soldata hiru hilabetez, lan egiten duenean. Lanera joateko, Lasarteko Michelin fabrikara, hainbat baimen eskatu behar izan zizkion komandantzia militarri, eta 1938ko apirilaren 8an bertan eman zizkieten.

Huyó de Zumaia hacia Bizkaia antes de la entrada de las tropas franquistas. En abril de 1938 regresa, y para poder residir en su pueblo es sometido al escrutinio de las autoridades. Se señala que era simpatizante nacionalista, afiliado al sindicato de los Solidarios Vascos. Para poder regresar a su pueblo se ofreció a prestar guardias, por este motivo las autoridades, “en consecuencia de presentación en esa Delegación de MODESTO AIZPURUA URANGA y vistos los informes correspondientes, con esta fecha he acordado autorizarle para residir en esa plaza en situación de LIBRE, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante tres meses, cuando trabaje. Para poder desplazarse a su trabajo en la fábrica Michelin de Lasarte se vio obligado a pedir varios permisos a la comandancia militar, que les fueron concedidos el mismo el 8 de abril de 1938.

67. AIZPURUA ZUBIA, FRANCISCO

Gerraren hasieran frontera joan zen, matxinatuen tropei aurre egiteko asmoz. Gerra garaian gidari aritu zen. Ondarroan bizia salbatu zion fusilatua izan behar zuen zumaiar bati, agintari militarren aurrean haren alde hitz eginda. Eugenia Alkorta Irure zumaiarrekin ezkondua zegoen.

Al inicio de la guerra marchó al frente con intención de hacer frente a las tropas sublevadas. Durante la guerra fue chófer, y en Ondarra le salvó la vida a un zumaiarra que iba a ser fusilado, al interceder por él ante el mando militar. Francisco estaba casado con Eugenia Alkorta Irure, natural de Zumaia.

68. AIZPURUA ZUBIA, MIGUEL

Lanbidez doitzalea, Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua. *Miguelito* deitzen zioten, eta ia zorigaiztoko istorio bateko protagonista bihurtu zen, altuera txikikoa zelako. Tropa frankistak Zumaian sartzeaz zirela, erreketek asko Zubi Txikira joan ziren pistola gerrian zutela, ongietorria emateko. Bat-batean, Arroa aldetik zetorren kamioi bat agertzen ikusi zuten eta gidaririk ez zuten zutenez ikusten, kamioiari tiro egiteko zorian izan ziren. Gehiago hurbildu zenean, gidaria Miguel Aizpurua zela ohartu ziren, Francisco *Paquito* anaiarekin batera San Telmo kaleko galdaragintza eta galvanizatuen beren tailerrera zihoala. Tailerra itxi zutenean, Egiguren tailerrera joan zen lanera. Mercedes Agirrezabalaga Albenizekin ezkondua zegoen.

Ajustador, afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos. Fue protagonista de una anécdota casi trágica debido a su pequeña estatura, por lo que era conocido como “Miguelito”. Cuando las tropas franquistas iban a entrar en Zumaia muchos requetés acudieron al Puente pequeño, pistola en cintura, para darles la bienvenida. De repente vieron aparecer un camión que venía dirección de Arroa y se dan cuenta que no veían chófer alguno, estando a punto de abrir fuego contra el camión. Cuando ya se aproximó más, se dan cuenta que era conducido por Miguel Aizpurua, Junto con su hermano Francisco “Paquito”, tenían un taller de calderería y galvanizado en la calle San Telmo. Al cerrarse el taller pasó a trabajar en el taller de Egiguren. Miguel estaba casado con Mercedes Agirrezabalaga Albeniz.

69. AIZPURUA ZUBIMENDI, JOSÉ AGUSTÍN

Lanbidez jornalaria. Gerra Zibilean, Gipuzkoan mobilizatuetakoa bat izan zen, Garraio sailean, hain zuzen ere.

Sirvió en la guerra civil en la sección de transportes, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa. Jornalero de profesión.

70. AIZPURUA ZUBIMENDI, MANUELA

41 urte zituela Zumaiaetik kanpora bidali zuten 4 seme-alabekin batera: Dolores 9 urtekoa, José 5koa, Antonio 3koa eta Sabino urtebetekoa, familia ez zelako erregimenaren aldekoa. 1937ko otsai laren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten. Itzultzean, espediente informatiboa ireki zioten 1938ko apirilaren 2an. Han adierazten zuten jokabide moral onekoa eta egoera ekonomiko umilekoa zela. Aske geratu zen, baina “*portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loriaitsuarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du Armadaren beharretarako, astero egun bateko soldata urtebetez*”.

A la edad 41 años fue expulsada de Zumaia junto con sus 4 hijos: Dolores de 9 años, José de 5 años, Antonio de 3 años y Sabino de 1 año, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937. A su regreso, se le abre expediente informativo el 2 de abril de 1938, donde se señala que es de conducta moral buena y situación económica humilde, Queda libre “*debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante 1 año*”.

71. AIZPURUA ZUBIZARRETA, JOSÉ ANTONIO

Eusko Gudarosteko Saseta batailoian ibili zen. / Formó parte de Ejército vasco dentro del batallón Saseta.

72. AIZPURUA ZUMARRAGA, JOSÉ MANUEL

Agintari frankistek isuna jarri zioten, etxean gordeta zuen bere fusil bat ez entregatzeagatik. Orduan ikerketa bat egin zioten, zoritxarreko gertaera huts bat izan zen ala diktadura-erregimenaren aurka eratzten ari zitezkeen erresistentziari armaz laguntzeko alde zuzenetik prestatutako asmoa ote zen zehazteko.

“Aurreko zuzemena ikusirik, honetan agerrarazi genuen fusilak Delegazioari eman behar zitzaizkion egunean herri honetako Erreketeen buru zena. Izena galdetuta, Antonio Arrizabalaga Zubia zela esan zuen, ezkongabea, lanbidez langilea. Delegazioak milizien fusilak jasotzeko agindu zionean fusil guztiak ez jasotzeari buruz galdetuta, milizia horretako herriko ordezkaria izanik, kuartelean zeuden fusil guztiak itzuli zirela esan zuen, eta ez zekiela bateren bat milizien esku geratu zenik. Horrela jakinarazi zioten arren, ezin zuela zehaztu bateren bat geratzen zen eta guztiak itzuli zituela pentsatu zuela, kuartelean zeuden guztiak delegazio militarri eman baitzizkion; herriko buruzagi izan zenak, Ascensio Apestegui Arresek, ez ziola eman arren zerrendarik, eta armak milizien buru zela jaso zituela 1937ko lehenengo hila-beteetan, gutxi gorabehera, eta horregatik ezin duela ziurtatu bateren bat erreketereen baten eskuetan geratu ote zen, ni buruzagitzaz jabetu nintzenean, iazko uztailean Ascensio armadara joan zenean. Eta galdetzen zaionean Aizpuruak itzulitako fusilaren inguruan dakienari buruz, zaintzarako zituztenen berdina dela esaten du, baina ezin duela zehaztu beraiek zeuzkatenetako bat zen ala ez. Ez daukala ezer gehiago esateko, esan duena egia dela; egindako deklarazio hau baieztatzen eta berresten duela. Zumaian egina, 1938ko uztailearen 21eko ordu bata aldera, baieztatzen dudana azpian sinatzen duen sarjentuak.”

1938ko uztailearen 28an Zarauzko komandantzia militarrean aurkeztea eskatu zioten; arma konfiskatu ostean, aske geratu zen.

Las autoridades franquistas le impusieron una multa por no haber entregado un fusil de su propiedad que guardaba en casa. Se le abrió entonces una investigación, con intención de determinar si era un hecho meramente desafortunado o fue algo premeditado con intención de armar a la resistencia que podía estar formándose en contra del régimen dictatorial.

En vista de la diligencia anterior, se hizo comparecer en esta al que en la fecha de entrega de los fusiles a la Delegación se encontraba de Jefe de los Requetés de esta villa, Preguntando por su nombre dijo llamarse Antonio Arrizabalaga Zubia, estado soltero profesión empleado, preguntado diga de esta localidad dice que si que lo conoce y que estaba afiliado desde la liberación de la villa, Preguntado como al ordenar la recogida de fusiles de las milicias por la Delegación no se llevo a cabo todos los fusiles dice, que como Delegado local de dicha milicia ordenó y se cumplió la entrega de todos los fusiles que había en el Cuartel, y que ignoraba que existiera alguno en poder de las milicias, por que no obstante hacérselo sabe así, todos tampoco podía precisar si que daba alguno y creyó haber entregado todos, toda vez que de todos los que sabia había en el Cuartel hizo entrega a la Delegación militar, añadiendo que por que no haberle entregado relación del armamento el Jefe local Ascensio Apestegui Arrese, que los recibió siendo jefe local de milicia aproximadamente en los primeros meses del año treinta y siete, es por lo que no puede precisar si quedaría alguno en poder de algún requeté, cuanto yo me hizo cargo por marcharse al Ejército en julio del pasado año el referido Ascensio, y que en cuanto sabe sobre lo que se le presunta, puesto de manifiesto el fusil entregado por el Azpurua, manifiesta, que lo reconoce como igual a los que tenían para la guardia, pero que no puede precisar si sería o no ese fusil los que tenía, manifestando que no tiene más que decir que lo dicho es la verdad que se afirma y ratifica en esta su declaración, la que después de leída la forma en Zumaia sobre las trece horas del día veintuno de julio de 1938 el sargento que suscribe de los que certifico.

Se le exigirá el 28 de julio de 1938 presentarse en la comandancia de Zarauz, siendo confiscado el armamento y quedando en libertad.

73. AJURIA TAUSTE, JOSÉ

Zumaiaiko mediku titularra eta abertzale ezaguna; izan ere, abertzaletasunaren propagandista aktiboa zen, bere familia bezalaxe. Hala ere, dirudienez, hiruzpalau pertsona aske utzi zituen, horien artean Zarauzko apaiz bat. “Gure tropak Zumaian sartu zirenean, haien esanetara jarri zen eta zaurituak artatzeari ekin zion. Isun bat ordaindu zuen eta, gainera, bere borondatez dohaintzan eman zuen ezarritako isunaren adinako beste diru-kopuru bat. Bere semea Falangen sartu zen.” Aurkitutako dokumentazioaren artean, oso interesgarria da Ajuria doktoarearen bizitza eta ibilbide ideologikoa azaltzen dituen dossier bat, oso-osorik hemen aurkezten dizuedana:

“Orduko mediku titularra zen Jacinto Ezcurdia jaunak dimitituta, atsekabe handiz Zumaiatik beste herri batera denbora luzez joan behar zuelako, Udalaren gehiengoak, aurrez azterketa xehetu bat eginda, J. Arín Azpeitiko medikua izatea erabaki zuen, hark hala nahi balu, eta kudeaketa baiezkota izanik eta zirkulu katolikoak gehiengo duenez, Udalean nahiz Udaleko batzordean, deialdia egin zuten legezko baldintzak betetzeko; Arín (karlista) eta Ajuria (abertzalea) aurkeztu ziren.

Gure boto-emaeleen (zirkulu katolikokoak) erdiak baino gehiago kentzeko erabili zituzten bideak esanda, borroka titania izan arren, guztia adierazita dago. Boto baten aldearekin lortu zuten Ajuria abertzalea izendatzea, eta haren botoak saldutako gehiengo karlistarenak izan ziren, eta haien izenak ez dira aipatzen.

Ordutik, hori duela 18 urte izan zen, abertzale hori, bere karguaz are gehiago baliatuta, herrian gehiengo abertzalea izateko lan gehien egin duena izan da eta beti gorriekin koalizioan (nahiz eta horiek abertzaleak bezain txarrak ez izan). Normala denez, bere alderdiaren alde lan egin eta botoa eman zuen hauteskundeetan, eta seme-alabei euskal izenak jarri zizkien.

1922. urte inguruan, Ajuria mediku jaunak eskatu zion orduko Cosme Iraundegui alkate jaunari Cirilo Urdangarin praktikante karlista kargutik kentzeko, erotuta zegoela eta ez ziola balio arrazoituta; alkateak erantzun zion, eginkizunak bete zalea baitzen, nahiz eta berak zioen moduan erotuta egon espediente bideratuko zuela, 20 urte lanean zeramatzan funtzionarioa zela eta.

or.

Espedientean ikusi zen Ajuria mediku jaunak abertzale bihurtu nahi zuela eta agente gainera, eta egunero zigor moduan, oso urruti zeuden baserrietara bidaltzen zuela horretarako beharrik eta gaixorik ez bazegoen ere. Gainera, emagin bat zeukan, praktikanteari bere eskubideak ez ematearren.

Espedientea amaitutakoan, alkatea Donostiara deitu zuten, Medikuen Elkargora, txostena aurkeztera; Ajuria mediku jaunaren aurkakoa izan behar zuten eta Oreja jaunak erregutu zuen ordukoagatik barkatzeko, eta berriz egingo balu hori edo antzeko kasuren bat, salatu zezatela, zigor gorena ezartzeko. Horretan geratu zen gauza, Medikuen Elkargoarengatik.

Abertzaletasun separatistako buruen lagun mina da eta, beraz, Irujo, Monzon eta gainerakoena.

Iraultza honetan, ez atxilotzea lortu zuen bere lagun min Carmelo Unanue jaunak (gaur egungo alkatea eta CEDAko ordezkaria Gorteetarako diputatuen azken Hauteskunde Batzordean Remigio Uribe jaunarekin batera); azken hori atxilotua izan zen.

Era berean, Carmelo jaunaren anaia Fernando Unanue jauna, atxilotua izandako Zarauzko parrokiako apaiz eta organo-jotzailea, Ajuria jaunak gobernadore jaunarekin hitz eginda, edo Monzon edo Irujorekin, edo dagokion batzordearekin, aske uztea lortu zuen; horrelaxe, Zumaiako presio-taldekoekin eta Pedro Berdónces militarrekin antzeko zerbitu gertatuko zen.

Ajuria jauna Victoriano Celayaren eskuin besoa edo komandantea izan da; kapitalista handia oinordetzaz (emaztearen adetik eta guztiz pasiboa) eta alderdi separatistako apaingarri hutsa, gaitasun ezagatik.

Horrek Ajuriari negozioetako partizipazioekin eta karguekin ordaintzen zion; Ajuriak nahi zuena.

Diktaduraren garaian, Udal abertzalea osatzea lortu zuten Victoriano Arrate alkate separatistarekin; irailaren 20a arte ere bera izan zen; Arrate hori Celayaren lehengusu eta ahalordeduna zen eta, beraz, separatismoaren buru nagusietakoa. Separatisten aldetik medikuak, Arratek eta beste batzuek, eta gorrien aldetik Juan Arratibelek eta beste batzuek osatu zuten Union Patriótica (Batasun Abertzalea) Zumaiako, eskuinak, monarkiko-espainiarrak albo batera utzita.

Diktadura garaian probintziako diputatu ere izendatu zuten, baina uko egin behar izan zion noski, probintzia guztiko isekak jaso nahi ez bazituen, separatista moduan oso ezaguna baita.

Haren seme Iñaki, miliziano-separatisten besokoarekin ibili zen gorriak agintea zirenean, Frente Popular-marxistarekin. La haiek guztiek bezala ihes egin zuen, eta handik gutxira Frantziatik itzuli zen; gaur egun, Espainiako Falangean afiliatua dago.

Ajuria jauna atxilotu egin zuten Gobernadore Zibil txit gorenaren aginduz, Vicente Astorqui, Eusebio Yeregui, Pedro Berdónces (militarra) eta beste batzuekin batera, baina, egun gutxira askatasuna lortu zuten gainerako atxilotuekin batera, eta orain, aberria babestearen alde sakrifikatutakoek baino askatasun gehiago dute.

Franco General Goren eta Loriaisuren aldeko sinadurak jasotzen aritu diren egun hauetan, Ajuria jaunaren etxera ere joan ziren Ramón Echeverría jaunaren, Noticiero Bilbaino egunkariaren zuzendaria eta jabea denaren, alabak hemengo beste batzuekin, eta Ajuria jaunaren emazteak erantzun ziela "hark ezin zuela sinatu, senarra kanpoan zelako".

Hori herrian zabaldu zen, eta Ajuria andreak jakin zuenean, gizonak aipatutako Echeverría andereñoi deitu zien, azalpenak eskatzeko eta hitz hauekin mehatxatzeko: "kontu handiz ibil zitezela esaten zutenarekin".

Ajuria mediku separatista horrek esan zuen hemengo etxe batean, Calvo Sotelo martiriaren eraiketa zela eta, "haren odolak ez zeukala behar adina globulu gorri, jendetza iraultzara erakartzeko."

Beraz, Zumaiako separatismoaren ondorioen alde gehien egin duen elementua izan da, herri honetara iritsi zen egunetik bertatik.

Orain ere herria erabiltzen jarraitzen du.

1936ko azaroa."

Horregatik, batzorde karlistak 1937ko urtarrilaren 2an eraturako Zumaiako Udalaren lehenengo erabakietako bat aldi baterako enplegu eta soldatarik gabe uztea izan zen. Erabaki horretan eragin handia izan zuen aurreko praktikantea, Cirilo Urdangarin (ideologiaz karlista), kargugabetu izanak, orduko alkate Cosme Iraundeguiaren laguntzarekin. Era berean, Manuel Irujo eta Telesforo Monzónen lagun mina zen.

Médico titular de Zumaia, era de reconocida ideología nacionalista, de la que era activo propagandista así como su familia. Parece ser, sin embargo, que puso en libertad a tres o cuatro personas, entre ellas a un cura de Zarauz. "Al entrar nuestras tropas en Zumaia se puso a su disposición y se dedicó a asistir a los heridos. Pagó una multa y además donó voluntariamente una cantidad equivalente a la sanción impuesta. Su hijo terminó ingresando en la Falange." Entre la documentación hallada es muy interesante un dossier en el que explica la trayectoria vital e ideológica del Dr. Ajuria (que os la presento de forma íntegra):

Dimitido el médico titular de entonces D. Jacinto Ezcurdia, por tener que ausentarse definitivamente a otro pueblo y con gran sentimiento del de Zumaia, la mayoría del Ayuntamiento previo un detenido examen, convino en que fuera D. J. Arín, médico en Azpeitia siempre que éste quisiera, y siendo afirmativa la gestión y teniendo el círculo católico la mayoría, tanto en el Ayuntamiento como en la junta municipal, anunciaron la venante para llenar los requisitos legales, presentándose los Sres. Arín (carlista) y Ajuria (nacionalista).

Con decir que medios pusieron para arrebatarlos más de la mitad de votantes nuestros- del círculo católico-, á pesar de una lucha titánica, está indicado todo. Por un voto consiguieron nombrar al Nacionalista Sr. Ajuria, cuyo voto fue de la mayoría Carlista que se vendió, y cuyo nombre se deja de mencionar.

Desde entonces - esto hará unos 18 años- éste Nacionalista, valiéndose más aun de su cargo, es el que más ha trabajado para conseguir en el pueblo la mayoría Nacionalista y siempre en coalición con los rojos (aunque estos menos malos que los nacionalista). Como es natural trabajó y votó a su partido en todas las elecciones y a sus hijos les impuso nombres euzkericos.

Hacia el año 1922, el médico Sr. Ajuria exigió al entonces Alcalde D. Cosme Iraundegui, que destituyese al practicante Carlista D. Cirilo Urdangarin, alegando que estaba loco y no le servía, a lo que contestó el Alcalde, que se instruiría el expediente, ya que era un funcionario que llevaba cerca de 20 años de servicios a pesar de que estuviese loco como decía, siendo muy cumplidor de sus deberes.

Resultó del expediente que el médico Sr. Ajuria quería convertirlo en Nacionalista y agente además, y todos los días como castigo, le enviaba a caseríos muy distantes sin que hubiera necesidad ni enfermos para ello. Además tenía una partera o matrona por no dar al Practicante, sus derechos.

Terminado el expediente, el Alcalde fué llamado a San Sebastián al Colegio de Médicos para su informe, que tenía que ser desfavorable para el médico Sr. Ajuria, y el Sr. Oreja suplicó que por aquella vez se le perdonara y que en la primera reincidencia en ello o en otro caso semejante, se le denunciara para aplicársela máxima sanción. En eso quedó el asunto y ello por el Colegio de Médicos.

Es íntimo amigo de los dirigentes del Nacionalismo- Separatista y por lo tanto de Irujo, Monzón y compañía.

En esta revolución, consiguió evitar fuera detenido su íntimo amigo D. Carmelo Unanue- actual Alcalde y representante de la CEDA en el Comité Electoral ultimo de Diputados ha Cortes en unión de d. Remigio Uribe-; éste ultimo fue detenido. Igualmente el hermano de D. Carmelo, D. Fernando Unanue, sacerdote y organista de la parroquia de Zarauz que fue detenido, por intervención del Sr. Ajuria con el Sr; Gobernados, o Monzón, Irujo, o el Comité correspondiente, consiguió su libertad y así a los de la camarilla de Zumaia. con el militar D. Pedro Berdonces, debió pasar otro tanto.

El Sr. Ajuria ha sido el brazo derecho o Comandante de d. Victoriano Celaya, gran capitalista de herencia - por parte de su señora y pasivo completo- y figura decorativa en el partido Separatista por incompetencia.

Este le correspondía a Ajuria con participaciones y cargos en negocios; lo que deseaba Ajuria.

Cuando la Dictadura, consiguieron formar Ayuntamiento Nacionalista con el Alcalde Victoriano de Arrate, separatista, el mismo que hasta el 20 de septiembre, siendo este Arrate primo y apoderado de Calaya y por lo tanto de los principales dirigentes del Separatismo.

Constituyeron entre el médico, Arrate y otros por el Separatismo y Juan Arratibel y otros por los rojos, la unión Patriótica en Zumaia, con exclusión de las derechas, monárquicos-españoles.

También fue nombrado Diputado Provincial cuando dicha Dictadura, pero naturalmente tuvo que renunciarlo, porque era el rechifile de la Provincia, que bien conocido es como Separatista.

Su hijo Iñaki, anduvo con brazalete de miliciano-separatista durante la dominación roja en ésta, con el Frente Popular marxistas. Como casi todos ellos, huyo y hace poco regresó de Francia hallándose actualmente en este afiliado a Falange Española.

El Sr. Ajuria debió ser detenido por orden del Excmo. Sr. Gobernador Civil, juntamente con Vicente Astorqui, Eusebio Yeregui, Pedro Berdonces -militar- y otros varios, pero el caso es que consiguieron a los pocos días su libertad así como los demás detenidos, resultando ahora que aquí gozan de más libertad que los defensores y sacrificados patriotas.

Estos días que han recogido firmas por el Glorioso y Generalísimo Franco, fueron también al domicilio de dicho Sr. Ajuria las señoritas hijas de D. Ramón Echeverría, Director-propietario del "Noticiero Bilbaino" con otras de aquí, contestándoles la esposa del Sr. Ajuria "que no podía firmar ella, por cuanto que su esposo se encontraba ausente".

Esto es exteriorizó por el pueblo y al enterarse dicha señora o Ajuria, este llamosa las referidas señoritas de Echeverría, pidiéndoles explicaciones de ello y amenazándoles con estas palabras: "que anduviesen con muchísimo cuidado con lo que hablaban".

Este médico-separatista Ajuria, dijo en una casa de aquí: Refiriendose al asesinato del mártir Calvo Soletto, "que su sangre no tenía suficientes glóbulos rojos, para arrastras a las masas a una revolución".

Es pues el más caracterizado y elemento que más ha causado para las consecuencias del separatismo en Zumaia, desde el mismo día en que vino a ésta.

Ahora también, maneja el pueblo a pesar de todo.

Noviembre de 1936.

Por ello, una de las primeras decisiones del Ayuntamiento de Zumaia constituido a partir del 2 de enero de 1937 por la junta carlista fue suspenderle de empleo y sueldo. En esta decisión tuvo un gran peso el hecho de haber destituido al anterior practicante, Cirilio Urdangarin (de ideología carlista), con la ayuda de Cosme Iraundegui, alcalde en aquel momento. Era igualmente íntimo amigo de Manuel Irujo y Telesforo Monzón.

74. AJURIA ZATARAIN, IGNACIO

Matxinatuek idatzitako txostenetan, honela deskribatzen dute Ignaciok gerran izandako papera: "gorriek herri hau menpean izan zutenean, ez zitzaion parte hartzen ikusi; alderantziz, alde egiten zuen horrela ulertu daitekeen edozer gauzetatik; adibidez, behin, FAIkoek (gaztelarazko Federación Anarquista Ibérica, Iberiar Federazio Anarkista) behartutako errekrutatze-saiakera bat egin zuten, Donostian egin beharreko lan batzuetarako, eta Ignacio horretarako ekarritako kamioi batean eraman zuten, herrian bizi ziren eskuineko beste pertsona batzuekin batera; dena den, saiakera hori hutsean geratu zen herri horretako pertsona batzuei esker. Kasu horiek gizon hori benetako arriskuan jartzen zutenez, egun batzuetarako Frantziara alde egin zuen, Armada Nazional loriatsuaren tropek herria askatu baino lehen. 1936ko urrian itzuli zen handik. Itzultzean, Falange Espainiarraren herriko taldean sartu zen eta zegozkion zerbitzuak betetzen ikusten zen. 1938an, Espainiako Armada Salbatzaile Loriatsuan dago eta ematen ditu bere zerbitzuak". Burgosen urgentziazko prozedura guztiz sumarioa irekirik, tribunalak ebatzi zuen ez zuela "parte hartu delitu edo falta suposa dezakeen inolako gertaeratan" eta une hartan (1938an) soldadu zegoela Automobilen 2. batailoian.

Según los informes escritos por los sublevados que describen su papel durante la guerra: "durante el dominio rojo en esta localidad no se le vio actuar, sino que se alejaba de todo lo que se pudiera interpretar en dicho sentido, hasta el punto de que en cierta ocasión y a raíz de un intento de recluta forzosa que trataron de realizar los elementos de la "FAI" para la ejecución de algunos trabajos en San Sebastián, fue arrastrado a un camión (que a tal fin habían traído) en compañía de otras personas de derechas que residían en la localidad, si bien dicho intento quedó frustrado por diversos elementos de esta villa. Ante estos casos que ponían en evidente peligro a este Sr. se ausentó a Francia varios días antes de la liberación de la Villa por las tropas del glorioso Ejército Nacional, de donde regresó el mes de octubre del año de 1936. A su regreso ingresó en la Agrupación Local de Falange Española donde se le veía prestar los servicios inherentes a ella. En 1938 se halla incorporado y presta sus

or.

servicios, en el Gloriosos Ejército Salvador de España”. Abierto un procedimiento sumarísimo de urgencia en Burgos, el tribunal determinó que no había “intervenido en ningún hecho que aparezca constitutivo de delito a falta”, estando en aquel momento (1938) integrado como soldado en el Batallón de Automóviles numero 2.

75. ALBERDI ECHANIZ, JOSÉ MARÍA

54 urtekoa, Elgoibarko beste bost pertsonarekin batera espioitza delituagatik epaitua izan ondoren, 796/36 prozedura guztiz sumarioan, heriotza-zigorra kondenatu zuten. Epai hori betearazteko, 1936ko abenduaren 26an exekutatu zuten Maltzagako errepidean. Sumario horretan esaten denez, gorpua Olasoko hilerrian lurperatu zuten.

De 54 años de edad, tras haber sido juzgado por el delito de espionaje junto con otras cinco personas de Elgoibar en el procedimiento sumarísimo nº 796/36, fue condenado a la pena de muerte. En cumplimiento de dicha sentencia, fue ejecutado el día 26 de diciembre de 1936 en la carretera de Malzaga. Su cuerpo fue inhumado, según consta en dicho sumario, en el cementerio de Olaso.

76. ALBERDI IBARBIA, ALEJANDRO

16 urtekoa, ezkongabea, zumaiarra eta lanbidez jorنالaria. Gerrara arte Zumaian bizi izan zen, baina irailaren 20an, Mutrikura ihes egin zuen, eta handik bi egunera, Santurtzira. Han bizi izan zen 1937ko ekainaren 16a arte, Santanderrera joan zen arte. Han hilaren 20a arte egon zen, eta segidan Frantziako Gers departamendura eraman zuten. Han bizi izan zen, itzuli eta Irungo agintari nazionalen aurrean agertu zen arte. Horiek ez zuten ikusi kausa nazionalarekiko asmo txarrik, ezta gerra garaian inolako delituri egin zuenik ere. Ez berak ez bere familiartekoez ez zutela ondasunik adierazi zuen. 1939ko irailaren 22an, Zumaia itzuli zen Frantziatik bueltan.

De 16 años de edad, soltero, jornalero, vecino de Zumaia, El 22 de septiembre de 1939 se presentó de vuelta en Zumaia procedente de Francia. Residente en Zumaia hasta la guerra, el 20 de septiembre huyó a Mutriku, donde permaneció otros dos días marchando a Santurtzi. Allí residió hasta el 16 de junio del 1937, que marcha a Santander en cuyo punto permaneció hasta el día 20 del mismo mes, y acto seguido le condujeron al departamento Gers en Francia, donde había residido hasta su regreso, cuando se presentó ante las autoridades nacionales de Irún. Éstas no observan desafección a la causa nacional ni la comisión de delito alguno durante la guerra. Manifiesta no poseer bienes ni él ni sus familiares.

77. ALBERDI IBARRA, ANDRÉS

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Kirikiño batailoian./ Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco formando en el batallón Kirikiño.

78. ALBERDI IBARRA, JOSÉ AGUSTÍN

Ideologiaz tradizionalista; 18 urterekin Zumaiaiko gudulari-errekete izena eman zuen, Txapel Gorrien graduazioarekin; San Ignacio tertziaria igorri zuten. Durango-Zornotza frontean zauritu zuten 1937ko ekainaren 3an eta Gasteizko Seminarioan ospitaleratu zuten. Gerra amaitu zenean erreportari aritu zen, Falange tradizionalista y de las JONSeko gudulari ohi moduan.

De ideología “tradicionalista”, con 18 años de edad se alistó como combatiente requeté de Zumaia con la graduación de Boina Roja. Estuvo destinado en el Tercio de San Ignacio. Fue herido en el frente de Durango-Amorebieta el 3 de Junio y hospitalizado en el Seminario de Vitoria. Al acabar la guerra fue de profesión reportero, como excombatiente de la Falange tradicionalista y de la JONS.

79. ALBERDI IBARRA, JOSÉ LUIS

17 urterekin, Zumaiaiko gudulari errekete izena eman zuen, Kabo graduazioarekin; San Ignacio tertziaria igorri zuten. Durango-Zornotza frontean zauritu zuten 1937ko ekainaren 3an, eta Gasteizko Seminarioan ospitaleratu zuten bala batek besaurrean eragindako urratu bategatik.

Con 17 años de edad se alistó como combatiente requeté de Zumaia con la graduación de Cabo. Estuvo destinado en el Tercio de San Ignacio. Herido en el frente de Durango-Amorebieta el 3 de Junio, fue hospitalizado en el Seminario de Vitoria por una rozadura de bala en el antebrazo derecho.

80. ALBERDI OSA, ENCARNACIÓN

Zumaia kontrolpean izan ondoren matxinatuek idatzitako txostenetan, egoera umileko arrantzalea zela esaten da. Gerra garaian ihes egin zuen Zumaiaik Bizkairantz. Ezin izan zuen 1938ko apirilaren 18a arte itzuli; Zumaiaiko ordezkaritza militarrek “gorrien aldetik etorria” sailkatu zuen. “Mugimendu Nazional Loriaisuekiko leialtasuna” erakutsi behar izan zuen, dohaintzan emanez astero egun bateko jorنال, hiru hilabetez.

En los informes redactados por los sublevados una vez tuvieron bajo control Zumaia se la describe como pescadora de situación humilde. Durante la guerra abandonó Zumaia y se dirigió hacia Bizkaia. No pudo volver hasta 18 de abril de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como procedente del campo rojo. Tuvo que mostrar su “adhesión al Glorioso Movimiento Nacional” mediante la donación de un jornal semanal durante tres meses.

81. ALBERDI VILLAR, JOSÉ JULIÁN

Gipuzkoako Aldundiko langilea zen, eta Donostia okupatu zutenean ebakuatu egin zuten. Santanderren atxilotu zuten. Bere lagun gehienek aurrekari politiko ezkertiarak zituzten arren, ez zuten egiaztatzea lortu “delitu-gertaeratan” parte hartu zuenik. Gerran parte hartu zuen; Eusko Gudarostean izena emanda, Ingeniarien 2. konpainian ibili zen. Horregatik guztiagatik, 1937ko otsailean ondasun guztiak konfiskatu zituzten, Zumaiaik ihes egiteagatik. Wenceslao Mayora Telleria herriko erretoreak hari

buruzko txostena egin zuen, eta pertsona elizkoia zela eta inoiz ez zela politikan sartu zioen. Hala eta guztiz ere, beste txosten batean, ezkerreko jarraitzailea eta boto-emaille errepublikanoa dela dio, eta armada frankistaren aurkako Zumaiaren defentsan parte hartu zuela, probintziako kaminero moduan zaintzak eginez. 1938ko urtarrila arte atxilotuta egon zen. 1938ko urtarrilaren 7an instantzia aurkeztu zion agintaritzari; bere jabetzakoak ziren altzariak itzultzeko agertzen zuten; otsailean, Gaspar Olaizolak, José Aguirrek eta Vicente Olidenek konfiskatu zizkietela eta konfiskatzeen biltegira eraman zituztela. Txostenak ikusirik, urtarrilaren 16an agintariek erabaki zuten "itzul diezazkietela berehala altzariak, bere jabetzakoak izan arren konfiskatuta zeudenak". Egun horretan bertan, Eibarrera joan eta Viuda de Sarasqueta tallerretan lan egiteko baimena eman zioten; hara iritsitakoan, plaza hartako agintari militarren aurrean aurkeztu behar zuten. 1938ko martxoaren 22an, justizia militarren aldetik aske deklaratu zuten "eta portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du MUGIMENDU NAZIONAL LORIATSUAREKIKO leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du, Armadaren beharretarako, astero, egun bateko soldata, LAU HILABETEZ". 1943ko azaroaren 8an, justizia militarrek artxibatu egin zuen kasua.

Era empleado de la Diputación de Gipuzkoa, evacuado tras la ocupación de San Sebastián. Fue detenido en Santander. Aun cuando la mayoría de sus compañeros tenían antecedentes políticos de izquierdas. no consiguieron acreditar que tomase parte en la realización de "hechos delictivos". Tomó parte en la guerra, enrolándose en el Ejército Vasco; formando dentro de la 2º compañía de Ingenieros. Por todo ello sus pertenencias le serán requisadas en febrero de 1937 por haber huido de Zumaia. El párroco del pueblo, Wenceslao Mayora Telleria, hizo un informe sobre el describiéndolo como persona muy religiosa y que jamás estuvo metido en política. Otro informe, sin embargo, lo describe como simpatizante de izquierda y votante republicano, y que tomó parte en la defensa de Zumaia contra el ejército franquista como caminero provincial, prestando guardias. Estuvo detenido hasta enero de 1938. El 7 de enero de 1938 eleva instancia a la autoridad en el que interesa que se devuelvan los muebles que dice son de su propiedad y que fueron requisados en febrero por Gaspar Olaizola, José Aguirre y Vicente Oliden y transportados a los almacenes de requisa. El 16 de enero vistos los informes las autoridades deciden que "le sean devueltos inmediatamente los muebles que siendo su propiedad se conservasen en requisa". Ese mismo día se le dará permiso para poder trasladarse a Eibar para trabajar en los talleres de la Viuda de Sarasqueta, debiendo presentarse a su llegada a la autoridad militar de dicha plaza El 22 de Marzo de 1938 lo declararan libre por parte de la Justicia militar "debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al GLORIOSO MOVIMIENTO NACIONAL, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante CUATRO MESES". El 8 de noviembre de 1943 su caso será sobreseído por la justicia militar.

82. ALBERDI VILLAR, MARTA

47 urtekoa, ezkongabea, lanbidez "etxeko lanak", 1939ko urriaren 17an aurkeztu zen Zumaian. Testigantzan dioenez "Zumaian egon zen eta egun horretan Mutrikura joan zen. Han bi egun egin ostean, Santurtzira joan zen. Han 1937ko ekainaren 17a arte egon zen, Santanderra joan zen arte. Han ekainaren 20a arte egon ondoren, Frantziara joan zen ontzi ingeles batean, (ez du haren izena gogoratzen), eta Pollak-eko portuan lurreratu ondoren, Gerseko departamendura eraman zuten. Han egon zen 1939ko irailaren 21a arte, Espainiarantz abiatu zen arte". Martaren eta bere familiaren alde egin zuten José Ventura Echavek eta Tomás Echavek, 1939ko urriaren 28an.

De 47 años de edad, soltera, de profesión "labores de casa", se presentó en Zumaia el 17 de octubre de 1939. Según su testimonio; "Permaneció en Zumaia marchando dicho día a Motrico donde permaneció dos días marchado de dicho pueblo a Santurce (Vizcaya) permaneciendo en esa localidad hasta el día 17 de junio del 1937, en que volvió a marcharse a Santander, en cuyo punto permaneció hasta el día 20 de junio de 1937, en cuya fecha marchó a Francia en un buque inglés, no recordando el nombre de este y desembarco en el Puerto de Pollak de cuyo punto y acto seguido fue trasladada al departamento de Gers, permaneciendo en dicho lugar hasta el día 21 de septiembre de 1939, que salió con dirección a España". Respondieron por ella y su familia José Ventura Echave y Tomás Echave el 28 de octubre de 1939.

83. ALBIZU AIZPURUA, JOSÉ CRUZ

Zumaiarra, lanbidez doitzaila. Francoren tropak Zumaian sartu zirenean, bost anai-arreben artean itsasontzi bat hartu eta Ondarroara joan ziren. Handik Mundakara joan ziren eta egun batzuk egin zituzten bertan. Han zeudela, Ertzainen konpainian sartzeko zuzemenak egin zituen; konpainia behin-behinean kuartel bilakatutako Bilboko Agustindarren Komentuan zegoen. José Cruzek 28 urte zituen orduan. Instrukzioa ikasten hasi zen eta, astebetara, kabo izendatu zuten eta boluntario berriei instrukzioa irakasten hasi zen. Handik Aretara bidali zuten, konpainia ezarri zuten El Pinar txaletera.

Abangoardiara joateko boluntario aurkeztu zen: bi hilabetez Kalamua mendira, ondoren Eibarko San Roman mendira eta, azkenik, Gorbea mendira. Zornotzako atzera-egitean ere parte hartu zuen. Basurtuko ospitalean, Los Ángeles Custodios kartzelaren aurkako erasoaldian zauritutakoak babesten zaintza egin zuen ertzainetako bat ere izan zen. Espainiara zama militarra zeraman itsasontzi alemaniar baten abordatzean ere parte hartu zuen. Ontzia Santurtziko portura eraman eta atzeman egin zuten, bost ertzain geratu ziren zama zaintzen. José Luis Díaz itsasontzia utzarazten ere parte hartzea egokitu zitzaion. Bilboko erresistentziaren azken uneetan zaintza egitea egokitu zitzaion Kantauriko Itsas Indarrak ezarrita zeuden tokian, Bilboko parkearen ertz batean zegoen La Rata txaletean, eta han egon zen hiriburuen bonbardaketa hasi zen arte. Iristen ziren gerra-agiriak José Cruzek ematen zizkion Eusko Jaurlaritzari Carlton hotelean, eta horrela aritu zen, faxistak hiriburuan sartu ziren eguna arte. José Cruz zumaiarra zen Ertzaintzaren transmisio-postuaren eta Eusko Jaurlaritzaren arteko aginduen azken bitartekarietako bat.

1937ko ekainaren 19an, Bilbo erori zen egunean, atxilotu egin zuten. Espetxe batzuetatik pasa ondoren, errepideak egitera bidali zuten Castresanara. Eskolapioen kartzelatik igaro zen eta ondoren Upo-Mendi izeneko itsasontzi-kartzela handi batera. Gerra-kontseiluan epaitu zuten 1937ko urriaren 13an, eta hamabi urte eta egun bateko zigorrera kondenatu zuten matxinada militarra delituagatik, erregimenari eta ordena publikoari men ez egiteagatik, eta Eusko Alderdi Jeltzalekoa eta Eusko Langileen Alkartasuna sindikatukoa izateagatik; hala ere, epaian onartzen da "noizean behin Gure Mugimendu Loriatsuaren aldeko pertsonak babestu edo lagundu zituela". Upo-Mendi itsasontzitik, tren-bagoietan,

or.

Puerto de Santa María (Cádiz) espetxera eraman zuten; hilabete batzuen ostean Sevillako espetxe probintzialera aldatu zuten eta han gabezia handiak jasan zituen. 1940an kondena berrikusi eta bi urtera murriztu zioten, hau da, ordurako espetxeraturik zeraman denbora baino gutxiago. Horrela, 1940ko uztailaren 8an, espetxetik atera zuten espetxealdi arinduaren eskubidea onartuta, hiru urte eta hogeita bat egun espetxeratuta igaro ondoren.

Vecino de Zumaia y ajustador de profesión. Cuando entraron las tropas de Franco en Zumaia sus cuatro hermanos y él cogieron una embarcación y marcharon a Ondarroa. De Ondarroa pasaron a Mundaka donde permanecieron unos días. Estando allí, realiza las diligencias para ingresar en la compañía de la Ertzaña que estaba en el Convento de Agustinos de Bilbao, convertido provisionalmente en cuartel. José Cruz tiene entonces 28 años. Comienza con el aprendizaje de la instrucción, y a la semana es nombrado cabo y pasa a enseñar la instrucción a los nuevos voluntarios. De aquí le trasladan a Las Arenas, al chalet del Pinar donde quedó instalada la Compañía.

Se presentó voluntario para ir a vanguardia: al monte Kalamua durante dos meses, luego al monte San Román en Eibar, y finalmente en el monte Gorbea. También participó en la retirada de Amorebieta. Igualmente fue uno de los ertzañas que hizo guardia en el Hospital de Basurto protegiendo a los heridos del asalto a la cárcel de los Ángeles Custodios. También participó en el abordaje a un barco alemán que llevaba cargamento militar a España, que fue conducido al puerto de Santurtzi donde fue aprehendido, quedándose cinco ertzainas custodiando dicho cargamento. Asimismo le tocó intervenir en el desalojo del barco "José Luis Díaz". En los últimos momentos de resistencia en Bilbao le tocó hacer guardia donde estaban instaladas las Fuerzas Navales del Cantábrico, en el chalet de "La Rata" que estaba emplazado en una esquina del parque de Bilbo, quedándose allí hasta que comenzó el bombardeo de la capital. Los partes de guerra que llegaban los entregaba José Cruz al Gobierno Vasco en el Hotel Carlton, y estuvo haciendo estas entregas hasta el día que entraron los fascistas en la Capital. El zumaiano José Cruz es uno de los últimos enlaces de ordenes desde el puesto de transmisiones de la Ertzaintza y el Gobierno Vasco.

El día 19 de junio de 1937, fecha de la caída de Bilbao, es detenido. Tras pasar por varias prisiones, es enviado a construir carreteras a Castresana. Pasa por las prisiones de los Escolapios y luego a un gran barco presidio llamado Upo-Mendi. Es juzgado en consejo de guerra el 13 de octubre de 1937, siendo condenado a la pena de doce años y un día por un delito de rebelión militar, desacato al régimen y orden público, así como por pertenecer al Partido Nacionalista Vasco y al sindicato Solidaridad de Trabajadores Vascos, si bien la sentencia reconoce que "en alguna ocasión protegió e hizo favores a personas afectas a Nuestro Glorioso Movimiento". Del barco Upo Mendi, en vagones de ferrocarril, es trasladado al penal del Puerto de Santa María, de donde es trasladado al cabo de varios meses a la prisión provincial de Sevilla, pasando en ella grandes penurias. Su condena es revisada en 1940, siendo rebajada a dos años, es decir, más tiempo del que llevaba para entonces encarcelado. De este modo, el 8 de julio de 1940 es excarcelado al concedérsele el beneficio de la prisión atenuada, tras pasar tres años y veintiún días en prisión.

84. ALBIZU AIZPURUA, JOSÉ MARÍA

Galdaragilea, Sociedad de Socorros Alkartasunako presidentea eta ELAko afiliatua. Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Amayur batailoian. Justiziak 25.000 pezetako isuna ordaintzera kondenatu zuen. Gainera, langileen batailoietan lan egitera kondenatu zuten 1937ko martxoaren 11n, "gorrien agintepean" izandako jokabideagatik. 1938ko abuztuaren 12an, kausa behin-behinean artxibatzea erabaki zuten, leporatzen zitzaizkion gertaerek ez zutelako garrantzia penalik. Dena den, 1940ko martxoaren 20an, auzipetu egin zuten Ardura Politikoen legea aplikatuta.

Calderero, presidente de Sociedad de Socorros Alkartasuna y afiliado a STV. Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco formando en el batallón Amayur. Fue condenado por la Justicia a pagar una multa de 25.000 pesetas. Le condenaron además a integrar el Batallón de Trabajadores el 11 de marzo de 1937, por su actuación durante "el dominio rojo". El 12 de agosto 1938 se decide el sobreseimiento provisional de por carecer de relevancia penal los hechos que se le imputaban El 20 de marzo de 194, sin embargo, es procesado por la ley de Responsabilidades Políticas.

85. ALBIZU AIZPURUA, JOSU

Gudaria, borrokan hil zen Urkiolako frontean, 1937ko apirilaren 7an. Derioko hilerriko erregistro-liburuan apirilaren 13an erregistratua agertzen da. Gernikako hilerrian lurperatu zuten eta nitxoia 3. solairuko 28. zenbakian dago.

Gudari fallecido en acto de combate en el frente de Urkiola el 7 de abril de 1937. En el Libro de registro del cementerio de Derio aparece inscrito el 13 de abril Fue enterrado en el cementerio de Gernika y su nicho está en el Piso 3º, n 28.

86. ALBIZU AIZPURUA, NICOLÁS

Gerra Zibila hasi zenean, Eusko Gudarostean izena ematea erabaki zuen, eta tankeen edo gudu-orgen konpainian sartu zen.

Con el comienzo de la Guerra Civil decide enrolarse en el Ejército vasco, ingresando en la compañía de orugas o carros de combate.

87. ALBIZU GALDONA, SALVADORA

Ihes egin zuen Zumaiaitik Bizkairantz, tropa frankistak herrian sartu aurretik. 1938ko maiatzaren 19an, agintari frankistek berriz herrian bizitzeko baimena eman zieten. Txostenetan esaten da etxekoandrea zela eta egoera ekonomiko "oso larrian" dagoela. Betebehar bat ezarri zioten: "portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loriausarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du, Armadaren beharretarako, astero, egun bateko soldata, lau hilabetez, lan egiten duenean".

Huyó de Zumaia antes de la entrada de las tropas franquistas en Zumaia, El 19 de mayo de 1938 obtiene la autorización de las autoridades franquistas para volver a residir en la villa. En los informes se precisa que es ama de casa y se halla en una situación económica "muy apurada". Se le impone la obligación de "demostrar con su conducta y amor al trabajo su leal adhesión

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante cuatro meses, cuando trabaje”.

88. ALBIZU GALDONA, VICTORIA

Zumaiatik ihes egitea erabaki zuen, 1936ko irailaren 20an tropa frankistak sartu baino lehen.

Antes de la entrada de las tropas franquistas en Zumaia (el 20 de septiembre 1936) decidió huir de la vila.

89. ALBIZU GÓMEZ, JOSEBA

8 urterekin Zumaiatik kanporatu zuten María Gomez Agote amarekin eta Koldo eta Margari anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten. Ume errefuxiatu moduan, Bizkaitik Saint-Gilles (Frantzia) herrira ebakuatu zuten, anaia Koldorekin batera.

Con 8 años fue expulsado de Zumaia junto con su familia que estaba compuesta por los siguientes miembros: su madre María Gómez Agote y sus hermanos Koldo y Margari, por no ser afectos al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937. Desde Vizcaya fue evacuado como niño refugiado, junto con su hermano Koldo, en la localidad de Saint-Gilles (Francia).

90. ALBIZU GÓMEZ, KOLDO

7 urterekin Zumaiatik kanporatu zuten María Gomez Agote amarekin eta Joseba eta Margari anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten. Ume errefuxiatu moduan, Bizkaitik Saint-Gilles (Frantzia) herrira ebakuatu zuten, anaia Josebarekin batera.

Con 7 años fue expulsado de Zumaia junto con su familia que estaba compuesta por los siguientes miembros: su madre María Gómez Agote y sus hermanos Koldo y Margari, por no ser afectos al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937. Desde Vizcaya fue evacuado como niño refugiado, junto con su hermano Joseba, en la localidad de Saint-Gilles (Francia).

91. ALBIZU GÓMEZ, MARGARI

4 urterekin Zumaiatik kanporatu zuten María Gomez Agote amarekin eta Koldo eta Joseba anaiekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten.

Con 4 años fue expulsado de Zumaia junto con su familia que estaba compuesta por los siguientes miembros: su madre María Gómez Agote y sus hermanos Koldo y Joseba, por no ser afectos al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937.

92. ALBIZU IRIGOYEN, LORE

5 urterekin Zumaiatik kanporatu zuten Rufina Irigoyen Manterola amarekin eta Mikel eta Xabier anaiekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Hiru anai-arrebak ebakuatu egin zituzten Bilbotik Suitzako mugan zegoen errefuxiatu-esparru frantziarrera.

A los años 5 años fue expulsada de Zumaia con su familia, compuesta por su madre Rufina Irigoyen Manterola y sus hermanos; Mikel y Xabier, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Desde Bilbao todos los hermanos fueron evacuados a un campo de refugiados francés sito en la frontera suiza.

93. ALBIZU IRIGOYEN, MIKEL

4 urterekin Zumaiatik kanporatu zuten Rufina Irigoyen Manterola amarekin eta Lore eta Xabier anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Hiru anai-arrebak ebakuatu egin zituzten Bilbotik Suitzako mugan zegoen errefuxiatu-esparru frantziarrera.

A los años 4 años fue expulsado de Zumaia con su familia, compuesta por su madre Rufina Irigoyen Manterola y sus hermanos; Lore y Xabier, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Desde Bilbao todos los hermanos fueron evacuados a un campo de refugiados francés.

94. ALBIZU IRIGOYEN, XABIER

6 urterekin Zumaiatik kanporatu zuten Rufina Irigoyen Manterola amarekin eta Lore eta Mikel anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Hiru anai-arrebak ebakuatu egin zituzten Bilbotik Suitzako mugan zegoen errefuxiatu-esparru frantziarrera.

A los años 6 meses de edad fue expulsado de Zumaia con su familia, compuesta por su madre Rufina Irigoyen Manterola y sus hermanos; Lore y Mikel, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Desde Bilbao todos los hermanos fueron evacuados a un campo de refugiados francés sito en la frontera suiza.

95. ALBIZU ZUMETA, VICTORIA

45 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Francisco Urbieto Aizpurua senarrarekin eta Cecilia, Margarita, María eta Clara lau alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxi-

or.

natuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Ezin izan zuen 1938ko apirilaren 18a arte itzuli. Espedientean “abertzaletzat” hartzen da eta herrian bizitzeko baimena eman zioten, baina *“portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loriatsuarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du, Armadaren beharretarako, astero, egun bateko soldata, hiru hilabetez, lanean hasten denean”*.

A la edad de 45 años fue expulsada de Zumaia, junto con su familia que estaba compuesta por su marido Francisco Urbieto Aizpurua y sus cuatro hijas: Cecilia, Margarita, María y Clara, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. No pudo volver hasta el 18 de abril de 1938; en el expediente se le califica como “simpatizante nacionalista” y se le permite la residencia en la villa *“debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante tres meses, cuando trabaje”*.

96. ALCIBAR AIZPURUA, SANTIAGO

Oinetako-denda baten jabea eta Jel Batzokiko lehendakaria, 1935ean. Gerra Zibilean, Eusko Gudarosteko Itxarkundia batailoian ibili zen. 1937ko otsailaren 24an, agintari frankistek, Antonio Alonso Borregoren eskariz, hari buruzko txostenak eskatu zituzten, gerra aurretik eta gerra garaian zein paper izan zuen jakiteko. Zumaiaiko erretoreak zioen jokabide moral akasgabeko eliztarra zela. Falangeren herriko buruzagitzak “gorri-separatisten aginte garaian pertsona eskuindarren alde” egindako ekintzak nabarmentzen ditu. 1937ko azaroaren 20an, berriz Zumaian bizi zitekeela erabaki zuen komandantzia militarrek.

Dueño de una tienda de zapatos y presidente del Batzoki en 1935. En la Gerra Civil fue miembro de Euskal Gudarostea en la filas del batallón Itxarkundia. El 24 de febrero de 1937 las autoridades franquistas piden informes sobre su persona de la mano de Antonio Alonso Borrego para saber cual fue su papel antes y durante la guerra. El párroco de Zumaia lo describe como feligrés de conducta moral intachable. La jefatura local de la Falange destaca las acciones que realizó “en favor de elementos derechistas durante el dominio rojo-separatista”. El 20 de noviembre de 1937 la Comandancia militar decide que pueda volver a residir en Zumaia.

97. ALCIBAR ECHAVE, JOSÉ MANUEL

Jesusen Lagundiko erlijiosoa, Eusko Gudarostean ibili zen eta, horregatik, auzipetu egin zuten Burgosko epaitegi militarrean, 1939ko apirilaren 29an. Aske geratu zen, erlijiosoa zelako eta gatazkan parte hartzera behartu zutela arrazoitu zuelako. Ez zioten ikusi izaera judizialeko ardurarik.

Religioso de la Compañía de Jesús, estuvo incorporado en la filas del Eusko Gudarostea por lo que fue encausado en el Juzgado militar de Burgos el 29 de abril de 1939. Quedó en libertad por su carácter de religioso y por alegar que fue obligado a tomar parte en la contienda. No se le apreció responsabilidad de índole judicial.

98. ALCORTA ALBIZU, MARGARITA

Ihes egin zuen Zumaiaitik Bizkairantz, tropa frankistak herrian sartu aurretik. Herrian berriz bizi ahal izateko baimena eman zion Zarauzko komandantzia militarrek, 1938ko maiatzaren 17an, *“eta portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loriatsuarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du, Armadaren beharretarako, astero, egun bateko soldata hiru hilabetez, lan egiten duenean”*.

Huyó de Zumaia antes de la entrada de las tropas franquistas en Zumaia. El 17 de mayo de 1938 recibe autorización de la comandancia militar de Zarautz para volver a residir en la villa, *“debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante tres meses, cuando trabaje”*.

99. ALCORTA ECHAVE, DONATO

Zumaiarra, lanbidez jornalaria eta EAJko afiliatua. Gerra Zibilean parte hartu zuen, 23 urterekin, Eusko Gudarosteko Saseta batailoiarekin. 1936ko irailaren 20an Zumaia utzi eta Ondarroara joan zen; han 3 egun egon eta gero, *“Bilbora joan zen, eta 15 egunen ostean, Gernikara joan eta soldadutza egin zuen. Gorrien armadan ibili zen bere borondatez, 1936ko azarotik 1937ko abuztuaren 20a arte. Saseta batailoian ibili zen soldadu, ez zuen ikusi ekintza kriminalik egin zenik; ez duela ondasunik, ez berak ez bere familiak; ezagutzen duten eta bere alde egin dezaketen zumaiarrak: Jesús Echave eta Venancio Mugica”*. Langileen 63. batailoira igorri zuten.

Vecino de Zumaia, jornalero de profesión y afiliado al PNV, tomó parte en la guerra civil dentro del Eusko Gudarostea, en las filas del Batallón Saseta con 23 años de edad. El 20 de septiembre de 1936 abandonó Zumaia marchando a Ondarroa, donde permaneció 3 días, *“volviendo a marchar a Bilbao, donde permaneció 15, marchando a Guernica donde se incorporó a filas, sirvió en el Ejército rojo con carácter voluntario desde Noviembre de 1936, hasta el 20 Agosto de 1937, ostentando el empleo de soldado y servido en el Batallón Saseta, no habiendo observado se realizara hechos criminales manifiesta no poseer bienes ni sus familiares, personas que le conocen y puedan responder de su actuación y residencias en Zumaia Jesús Echave y Venancio Mugica”*. Estuvo destinado en el Batallón de trabajadores nº 63.

100. ALCORTA ECHAVE, FRANCISCO

UGTko afiliatua, UHP batailoiko miliziano boluntarioa izan zen. Frontean desagertua. Eusko Gudarostean parte hartu zuen, Largo Caballero batailoian.

Afiliado a la UGT, fue miliciano voluntario en el batallón UHP. Desaparecido en el frente. Participó en el Ejército de Euskadi, en el batallón Largo Caballero.

101. ALCORTA ECHAVE, JOSÉ MARÍA

UHPko milizianoa, JSUko (Juventudes Socialistas Unificadas) afiliatua, Gerra Zibilean ibili zen garraio-sailean. Ondarretako kartzelan amaitu zuen.

Miliciano de la UHP, afiliado a las JSU, sirvió en la guerra civil en la sección de transportes. Terminó en la cárcel de Ondarreta.

102. ALCORTA URBISTONDO, JOSÉ MARÍA

Zumaiarra eta matxinatuen armadako Valladolid infanteria-erregimentuko soldadua. 1938ko urrian, Zumaian atsedeen-egun batzuk hartzeko baimena eman zioten José Manuel Prieto Osa, José María Echave Udave eta Ignacio Azpeitia Zubimendia lagunekin batera. Han, ados jarri ziren berriz ez itzultzeko eta Frantziara joateko, baina Zugarramurdin atxilotu zituzten laurak, muga zeharkatu nahian zebiltzala. Hamasei urteko behin-behineko espetxealdi militarrean kondenatu zuten, *“gainera, Armadaren lerroetatik kanporatuta, han lortutako eskubideak galduta eta kondenan zehar erabat gaitasungabetuta”*. Donostiako espetxe probintzian egon zen 1938 eta 1956 artean.

Vecino de Zumaia y soldado del regimiento de infantería de Valladolid, en el ejército sublevado junto con sus compañeros José Manuel Prieto Osa, José María Echave Udave e Ignacio Azpeitia Zubimendia obtuvo permiso de unos días de descanso durante octubre de 1938 en Zumaia. Allí se pusieron de acuerdo para no reincorporarse y marchar a Francia, siendo detenidos los cuatro en Zugarramurdi cuando intentaban atravesar la frontera. Fue condenado a una pena de diez y seis años de reclusión militar temporal, *“con las accesorias de expulsión de las filas del Ejército y pérdida de los derechos en él adquiridos en inhabilitación absoluta durante la condena”*. Estuvo en la prisión provincial de San Sebastián entre 1938 y 1956.

103. ALDALUR VIDAURRETA, PAULA

53 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten 18 urteko Edurne alabarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten.

A la edad de 53 años fue expulsada de Zumaia junto a su hija Edurne de 18 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937.

104. ALONSO BORREGO, ANTONIO

Karabineroa zela dakigu, eta 1938ko otsailaren 24ko 12etan Zumaiatik Saturraranera bidali zutela, Zarauzko postuko Daniel Pascualen ahozko agindua betez.

Sabemos que era carabiniere y que a las 12 horas el 24 de febrero de 1938 fue trasladado de Zumaia a Saturrarán en virtud de orden verbal recibida del puesto de Zarauz, por Daniel Pascual.

105. ALONSO GARCÍA, FÉLIX

Eusko Gudarosteko nazioarteko batailoian parte hartu zuen. Gerra ostean Frantziara erbesteratu zen eta Gurseko kontzentrazio-esparruan amaitu zuen.

Participó en el Ejército Vasco en el batallón internacional. Al término de la guerra se exilió a Francia y terminó recluido en el campo de Gurs.

106. ALONSO IBEAS, JUAN JOSÉ

Jaiotzez madrildarra, Zumaian erroldatu zen Gerra Zibileko bidaldia amaitu ondoren. Ezkondua eta lanbidez sukaldaria, 28 urte zituela Irungo Guardia Zibilaren aurrean aurkeztu zen, 1939ko maiatzaren 27an, eta gerran zehar egindako ekintzen honako kontakizuna egin zuen: hasieran *“Madrilen bizi zen eta horrela jarraitu zuen 1936ko urriaren 1a arte, armadan sartu zen arte. Egun horretan Alcalá de Henaresera joan zen eta han egon zen 1938ko otsailaren 3a arte; ordutik aurrera Bartzelonan egon zen 1939ko otsailaren 8a arte. Egun horretan Frantziarantz ihes egin zuen eta han egon zen 1939ko maiatzaren 29a arte, Espainian sartu zen arte. Gorrien armadan ibili zen, behartuta, 1936ko urriaren 1etik 1939ko otsailaren 8a arte, tankeen brigadako miliziano”* Bere historia baieztatu zezaketen lekuko batzuk aurkeztu zituen, baita Deustuko kontzentrazio-esparruko askatasun-agiri bat ere. Testigantza berretsi zuen Zumaian, 1939ko ekainaren 15ean, eta han bizitzea eta erroldatzea erabaki zuen. Uztailaren 7an, bizilekuz aldatzeko baimena eman zion Zarauzko komandantzia militarrek.

Natural de Madrid, se empadronaría en Zumaia una vez acabado su periplo de la Guerra Civil. A los 28 años, casado y cocinero de profesión se presentará en Irún ante la Guardia Civil el 27 de Mayo de 1939, aportando el siguiente relato de sus actividades a lo largo de la guerra: inicialmente vivía *“en Madrid y continuó en igual forma hasta el día 1 de Octubre de 1936, en que se incorporó al ejército. El día 1 de Octubre fue a Alcalá de Henares donde permaneció hasta el día 3 de Febrero de 1938, y a partir de esa fecha en Barcelona, donde estuvo hasta el día 8 de Febrero del año 1939, huyendo ese día a Francia donde permaneció hasta su entrada en España el día 27 de Mayo de 1939. Sirvió en el Ejército rojo con carácter, forzoso, desde el día 1 de Octubre de 1936 hasta el día 8 de Febrero de 1939, ostentando el empleo de Miliciano y sirviendo en la Brigada de Tranques”*. Presentó igualmente varios testigos que podían corroborar su historia, así como un certificado de libertad del campo de concentración de Deusto. Corroboró su testimonio en Zumaia el 15 de junio de 1939, donde decidirá residir y empadronarse, recibiendo el permiso de cambio de residencia el 7 de julio por parte de la comandancia militar de Zarautz.

107. ALTUNA AIZPURUA, ISABEL

Telefonista aritzen zen probintziako aldundiarentzat. Garbiketa-prozesua jasan zuen, eta lanpostua galdu 1937ko martxoaren 13ko epaia ezarrita.

or.

Trabajaba de telefonista dependiente de la diputación provincial. Sufrió un proceso de depuración, perdiendo su trabajo en sentencia salida de 13 de marzo de 1937.

108. ALVAREZ FERNÁNDEZ, GERARDO

Zumaiaiko praktikantea, bertan geratzea erabaki zuen tropa frankistak herrian sartzean. Txostenetan, jokabide moral onekoa, egoera ekonomiko ertainekoa eta ideologiaz abertzaletzat jotzen da. Espainiaren aurkako oihuak eta esaldiak bota izana leporatu zioten, eta hauteskundeetan hautagai abertzaleei botoa eman izana. Agintari militarren eta politikoen oharretan "lanbideari dagozkion betebeharrak betetzen dituena" zela deskribatzen zuten.

Practicante de Zumaia, a la entrada de las tropas a Zumaia decidió quedarse en la villa. En los informes es descrito como persona de conducta moral buena y posición económica mediana e ideología nacionalista. Fue acusado de haber proferido gritos y frases contra España y de votar a las candidaturas nacionalistas durante las contiendas electorales. En las notas de los mandos militares y políticos es descrito como "cumplidor de su obligaciones de la profesión".

109. ALVAREZ GÓMEZ DE SEGURA, ANTONIO

Bilboko epaitegi militarrek, 1941eko urtarrilaren 22an, idatzi bat atera zuen eta Antonio Alvarez Gomez bilatu eta atxilotzeko agindua artxibatuta geratu zen, esandako epean agertu ez zelako. Justizia frankistatik ihes egin zuela ondorioztatu dezakegu. Matxinadari lagundu izana leporatu zioten.

El juzgado militar de Bilbao, el 22 de enero de 1941 secará un escrito en el que quedará archivado la busca y captura de Antonio Alvarez Gómez de Segura por no haber comparecido en el plazo señalado. Por lo que podemos concluir que escapó de la justicia franquista que le acusó de Auxilio a la Rebelión.

110. ALVAREZ RODRIGO, LUIS

Ideologiaz tradizionalista eta gudulari erreketek zumaiaarra, 23 urterekin izena eman zuen San Ignacio tertzioan Txapel Gorrien graduazioarekin. Indar errepublikanoek atxilotu eta Larrinagako espetxean egon zen 1936ko uztailaren 24tik 1937ko ekainaren 18a arte, tropa matxinatuek askatu zuten arte.

Tradicionalista y combatiente requeté de Zumaia, con 23 años de edad se alistó con la graduación de Boina Roja en el Tercio de San Ignacio. Estuvo prisionero por las fuerzas republicanas en la cárcel de Larrinaga desde el 24 de julio 1936 hasta el 18 de junio de 1937, cuando fue liberado por las tropas sublevadas.

111. ALVAREZ SAN SEBASTIÁN, ALFREDO

Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoan mobilizatua Bala Roja batailoian. / Tomó parte en la guerra civil como voluntario, movilizado por Gipuzkoa en el Batallón Bala Roja.

112. AMAS, FRANCISCO

Gerra Zibilean parte hartu zuen, Eusko Gudarosteko Simón Bolívar batailoiko boluntario moduan. / Tomó parte en la Guerra Civil como voluntario del Eusko Gudarostea, batallón Simón Bolívar.

113. AMAS ARRIZBALAGA, JOAQUÍN

Lanbidez arrantzalea; 1937ko otsailaren 24an hari buruzko txostenak eskatu zizkieten Antonio Alonso Borreguerori, gerra aurretik eta gerra garaian zein jokabide izan zuen jakiteko. Wenceslao Mayora erretoreak zioen, pertsona zintzoa, jokabide moral hobezinekoa eta parrokiako eliztaria zela. Zarauzko komandantziak nabarmentzen du, abertzaleen boto-emailea izanik ideologia horren alde lan egin zuela hauteskundeetan, baina ez dakitela zein paper izan zuen "gorrien agintepean". Mugimendu Nazionalaren aurka hitz egin izana leporatu zioten. Matxinatuen tropak sartu zirenean, herrian geratzea erabaki zuen; horrela, txosten onak jaso zituen herriko hiru agintaritzen aldetik (erretorea, Falangeko burua eta Zarauzko komandante militarra), eta bertan bizitzen jarraitu ahal izateko balio izan zioten.

Pescador de profesión, el 24 de febrero de 1937 piden informes sobre su persona a Antonio Alonso Borreguero para saber cuál fue su comportamiento antes y durante la guerra. El párroco Wenceslao Mayora lo describe como persona honrada de conducta moral inmejorable y feligrés de la parroquia. La comandancia de Zarauz destaca que como votante nacionalista trabajó en favor de esta ideología durante las elecciones, si bien dicen desconocer su papel durante el "dominio rojo". Se le acusa de haber hablado en contra del Movimiento Nacional" A la entrada de tropas sublevadas decidió quedarse en la villa, por lo que conseguiría buenos informes por parte de la tres autoridades del pueblo (Párroco, Jefe de la Falange y Comandante militar de Zarautz) que le valieron para poder seguir residiendo en la villa.

114. AMAS EGAÑA, GUILLERMO

Ezkongabea eta lanbidez soldatzailea. 1937ko ekainaren 19an, 27 urte zituela, tropa frankistek atxilotu egin zuten Bilbon. Gerra hasi zenean jaioterrian zegoen, handik Bermeora eta gero Gernikara ihes egin zuen. Han, bere borondatez, Eusko Gudarostean sartu zen, Itxarkundia batailoian, 1937ko martxoaren 15ean. Harrapatu zutenean, langileen batailoietan lan egitera behartu zuten.

A la edad de 27 años, soltero y soldador de profesión, fue hecho prisionero por las tropas franquistas en Bilbo el día 19 de Junio de 1937. Cuando comenzó la guerra, se encontraba en su villa natal, de donde huyó a Bermeo y luego a Gernika, donde ingresó en el Ejército vasco, sirviendo como voluntario en el batallón Itxarkundia desde el 15 de marzo de 1937. Tras su captura fue obligado a formar parte de los batallones de trabajadores.

115. AMAS EGAÑA, LUIS

Lanbidez mekanikaria, 30 urte zituela Eusko Gudarosteko Itxarkundia batailoian sartu zen. Honakoa leporatu zioten: "Eusko Alderdi Jeltzaleko eta Solidaridad de Obreros Vascosek afiliatua izatea" eta "ontziolan matxinatuekin batera zaintzak egin izana, eta ordenako pertsona batzuk atxilotu izana leporatzen zitzaion, baina ezin izan da baieztatuz". Espetxeen zerbitzu nazionalaren buruzagitzaren esku utzi zuten eta, 1937ko azaroaren 10ean, gerra-kontseilua egin zioten Bilbon, matxinada militarri laguntza ematea delituagatik; Bilboko espetxe probintzian sartu zuten. 1938ko otsailaren 28ko epaian espetxealdi handiko zigorra (8 urte) ezarri zioten. 1938ko azaroaren 22an, Astorgako estatu-mailako espetxera eraman zuten. 1940ko ekainaren 30ean etxera itzuli zen "espetxealdi arindua etxean" betetzera.

A los 30 años de edad y mecánico de profesión, formó parte del Eusko Gudarostea en las filas del batallón Itxarkundia. Se le acusa de "afiliado al Partido Nacionalista y Solidaridad de Obreros Vascos", así como de que "prestó en los Astilleros servicios de guardia al lado de la rebeldía su actuación, y no habiendo comprobado las detenciones de elementos de orden que se le atribuían". Es puesto a disposición de jefatura del servicio nacional de prisiones, siendo sometido a un consejo de guerra Bilbao el 10 de noviembre de 1937 por un delito de auxilio a la rebelión militar, siendo ingresado en la prisión provincial de Bilbao. Fue condenado por sentencia de 28 de febrero de 1938. a la pena de prisión mayor (8 años). El 22 de noviembre de 1938 fue trasladado a Prisión estatal de Astorga. El 30 de junio de 1940 regresaría a su casa en modo de "prisión atenuada en su domicilio".

116. AMAS EGAÑA, MANUELA

Abertzalea, jokabide moral onekoa eta ondasunik gabea; Zumaian egon zen tropa matxinatuek kanporatu zuten arte. Zumaian bizitzeko baimena eman zioten 1938ko maiatzaren 17an, "Mugimendu Lortuaren" aldeko leialtasuna erakustearen baldintzarekin eta, gainera, isuna ezarri zioten: astero, egun bateko soldata ematea, armadaren beharretarako, hiru hilabetez.

Simpatizante nacionalista, de conducta moral buena y sin bienes, permaneció en Zumaia hasta que fue expulsada por las tropas sublevadas. Será autorizada a residir en Zumaia a partir del 17 de mayo 1938a condición de demostrar la leal adhesión "al glorioso Movimiento" le imponen una multa, que consiste en entregar un día de sueldo semanal para el Ejército durante tres meses.

117. AMAS URBIETA, JACINTO

EAJko afiliatu zumaiarra, Gerra Zibilean boluntario azaldu zen Euzkadiko Gudontzidiaren Laguntzako Ontzitaldean (laburtuta, Euzkadiko Gudontzidia); han, *Miren Koldobike* kanoa automobileko mekanikari izendatu zuten, 1936ko abendutik 1937ko apirilera. Ez dakigu zer etorkizun izan zuen ontzi horrek. Ondoren, *Berabille* kanoa automobilera bidali zuten, 1937ko maiatza eta ekaina bitartean. *Berabille* Santoñako portuan harrapatu zuten 1937ko abuztuaren 27an. Azkenik, itsasoko karabineroen aginduetara egon zen *Epailla S.L.* kanoa automobilean, 1937ko ekainean. Iparraldeko frontea erori zenean, erbestera joan zen.

Afiliado al PNV de Zumaia, durante la Guerra civil se prestará voluntario en la Marina Vasca Auxiliar donde sería destinado como mecánico en la canoa automóvil "*Miren Koldobike*" desde el mes de diciembre de 1936 al mes de abril de 1937. Se desconoce el destino que tuvo esta embarcación. Pasó luego como mecánico a la canoa automóvil "*Berabille*", entre mayo y junio de 1937. La "*Berabille*" fue capturada en el puerto de Santoña el 27 de agosto de 1937. Finalmente estuvo al servicio de los carabineros del mar en la canoa automóvil "*Epailla S.L.*" durante el mes de junio de 1937. Tras la caída del frente del norte marchó al exilio.

118. AMAS URBIETA, JOSÉ MARÍA

Gerra Zibilean Euzkadiko Gudontzidira boluntario aurkeztu zen, eta destino hauek izan zituen: Mekanikariorde *Miren Koldobike* kanoa automobilean, 1936ko urritik 1937ko martxora. Mekanikari *Berabill* kanoa automobilean, 1937ko martxotik ekainera. Itsasoko karabineroen agindupean *Txepetx* kanoa azkarrean, 1937ko ekainean.

Durante la Guerra civil se presentó voluntario en la Marina Vasca Auxiliar, en los siguientes destinos: Mecánico segundo en la canoa automóvil "*Miren Koldobike*" desde el mes de octubre de 1936 al mes de marzo de 1937. Mecánico en la canoa automóvil "*Berabill*" desde el mes de marzo a junio de 1937. Al servicio de los carabineros del mar en la canoa rápida "*Txepetx*" durante el mes de junio de 1937.

119. AMAS URBIETA, JOSEFA

Lanbidez telefonista. 33 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Leonarda Urbieta Aizpurua amarekin, María Luisa eta Juliana ahizpekin eta María Jesús, José Ramón, María Luisa, Keperin, Xabier eta Tere seme-alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Politikoki EAJko afiliatua, Zumaia agintarien aurrera deitu zuten 1937ko urrian. Kanporatutakoan, Ondarroan eta Bilbon izan zela badakigu.

Esta empleada de teléfonos de 33 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Leonarda Urbieta Aizpurua, sus 2 hermanas María Luisa y Juliana y sus seis hijos María Jesús, José Ramón, María Luisa, Keperin, Xabier y Tere, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Políticamente afiliada al PNV, volvió a ser reclamada por las autoridades de Zumaia en octubre de 1937. Sabemos que durante su expulsión estuvo en Ondarroa y Bilbao.

120. AMAS URBIETA, JULIANA

Lanbidez arrain-saltzailea. Zumaia kanporatu zuten Leonarda Urbieta Aizpurua amarekin, María Luisa eta Josefa ahizpekin eta María Jesús, José Ramón, María Luisa, Keperin, Xabier eta Tere (Josefaren seme-alabak denak) ilobekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Politikoki EAJko afiliatua, Zumaia agintarien aurrera deitu zuten 1937ko urrian. Kanporatutakoan,

or.

Ondarroan eta Bilbon izan zela badakigu. Isuna ezarri zioten: astero egun bateko soldata ematea, armadaren beharretarako, bi hilabetez, eta zaintzapeko askatasuna, hamabostean behin agintarien aurrean azaldu zedin.

Pescatera de profesión, fue expulsada de Zumaia junto con su madre Leonarda Urbieto Aizpurua, sus dos hermanas María Luisa y Josefa y sus seis sobrinos: María Jesús, José Ramón, María Luisa, Keperin, Xabier y Tere, todos hijos de Josefa, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron Zumaia. Políticamente afiliada al PNV, volvió a ser reclamada por las autoridades de Zumaia en octubre de 1937. Sabemos que durante su expulsión estuvo en Ondarroa y Bilbao. Le imponen una multa consistente en entregar un día de sueldo semanal para el Ejército durante dos meses, y libertad vigilada para que se presente cada 15 días ante las autoridades.

121. AMAS URBIETA, MARÍA LUISA

Lanbidez telefonista; ideologiagatik garbiketa prozesua jasandakoa. 29 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Leonarda Urbieto Aizpurua amarekin, Juliana eta Josefa ahizpekin eta María Jesús, José Ramón, María Luisa, Keperin, Xabier eta Tere (Josefaren seme-alabak denak) ilobekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. 1938ko martxoaren 2an, María Luisa jaioterrira itzuli zen eta agintarien galdeketa pasa behar izan zuen. Wenceslao Mayora erretoreak haren moralitatea eta zintotasuna nabarmendu zituen. Ekonomikoki egoera umilekoa, gurasoekin bizi zen, eta azpimarratzen dute akats fisiko bat zuela: eskuin besaurrerik ez zuen. Agintariek Zumaiaren bizitzeko baimena eman zioten baina "portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loriauarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du, Armadaren beharretarako, astero, egun bateko soldata, hiru hilabetez, lan egiten duenean".

A los 29 años de edad, telefonista de profesión (depurada por su ideología) fue expulsada de Zumaia junto con su madre Leonarda Urbieto Aizpurua, sus dos hermanas Juliana y Josefa y sus seis sobrinos: María Jesús, José Ramón, María Luisa, Keperin, Xabier y Tere, todos hijos de Josefa, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron Zumaia. El 2 de marzo de 1938 María Luisa volvió a su pueblo natal, siendo sometida al cuestionario de las autoridades. Wenceslao Mayora destacará su moralidad y honradez. En lo económico es de condición humilde, vive con sus padres, remarcándose que tiene un defecto físico, la falta del antebrazo derecho. Las autoridades deciden autorizar la residencia en Zumaia de María Luisa "debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante tres meses, cuando trabaje".

122. AMAS URBIETA, RUPERTO

EAJko afiliatu zumaiarra, Gerra Zibilean Euzkadiko Gudontzidira boluntario aurkeztu zen, eta destino hauek izan zituen: Marinel Getxoko Itsas Koartelean, 1937ko ekainean. *J.L. Díez* ontzi destruktorean, 1937ko ekaina eta uztailen. *Anton Mari* D-16 minaketarian, 1937ko uztaila eta abuztuan, Andrés Sustaetaren agindupean. Abuztuaren 25ean, itsasontzi hori Frantziara igaro zen eta azarorako, gerra aurrean bezala, arrantza-lanak egiten ari zen.

Afiliado al PNV de Zumaia, durante la Guerra civil se fue voluntario en la Marina Vasca Auxiliar en los siguientes destinos: marinero en el Cuartel de la Marina de Getxo en junio de 1937. En el buque destructor "*J. L. Díez*" en los meses de junio y julio de 1937. En el dragaminas D-16 "*Anton Mari*" durante los meses de julio y agosto de 1937 bajo las ordenes de Andrés Sustaeta. El día 25 de agosto esta embarcación pasa a Francia y en el mes de noviembre ya se encuentra realizando sus antiguas labores de pesca.

123. AMILIBIA GOROSTIAGA, DANIEL

Lanbidez jorنالaria. Gipuzkoan mobilizatua, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen, Garraio sailean. / Sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes, movilizado por Gipuzkoa. Jornalero de profesión.

124. AMILIBIA ICIAR, FÉLIX

Lanbidez jorنالaria. Gipuzkoan mobilizatua, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen, Garraio sailean. / Sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes, movilizado por Gipuzkoa. Jornalero de profesión.

125. AMILIBIA MUGICA, FRANCISCO

Zumaiaren fusilatu zuten, 1939ko azaroaren 25ean, 21 urte zituela. / Fusilado en Zumaia el 25 de noviembre de 1939 a los 21 años de edad.

126. ANDOAIN MIRANDA, MANUEL MARÍA

Matxinatuek Zumaiaren exekutatu, 1936ko irailaren 24an, 21 urte zituela. / Ejecutado por los facciosos en Zumaia el 24 de septiembre de 1936, a los 21 años de edad.

127. ANDUAGA PILDAIN, URBANO

23 urterekin erreketek sartu zen Txapel Gorrien graduazioarekin, eta San Ignacio tertziara igorri zuten. Lemoako frontean hil zen 1937ko ekainaren 5ean.

Con 25 años de edad se alistó como requeté con la graduación de Boina Roja, destinado en el tercio de San Ignacio. Falleció en el frente de Lemoa el 5 de junio de 1937.

128. ANTIA AIZPURUA, JOSÉ AGUSTÍN

Lanbidez marinela; 59 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten María Josefa Aramendi Usandizaga emaztearekin (58 urte) eta Juana Antia Aramendi alabarekin (25 urte) batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten. Beste errepresio-neurri bat ere jasan zuten: ondasun guztien jabetza kendu zioten.

A los años 59 años y marinero de profesión, fue expulsado de Zumaia junto a su familia compuesta por los siguientes miembros: su mujer María Josefa Aramendi Usandizaga de 58 años y su hija Juana Antia Aramendi de 25 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937. Como medida añadida de represión le expropiaron todos los bienes que poseía.

129. ANTIA ARAMENDI, DOROTEO

Gerra Zibilean ibili zen, Eusko Gudarostean izena eman eta Saseta batailoira igorri zuten. Gerra amaitu zenean, gerra-kontseilua egin zioten, 1937ko martxoaren 11n, eta langileen batailoi batean lan egitera zigortu zuten "urrekariengatik eta gorrien agintepan izandako jokabideagatik". Zigorra behin-behinean artxibatu egin zioten, 1938ko abuztuaren 17an.

Tomó parte en la Guerra Civil alistándose en el Ejército vasco, en el Batallón Saseta. Una vez finalizada la misma en conformidad a lo dispuesto en Consejo de Guerra, estuvo destinado en un Batallón de Trabajadores por "*sus antecedentes y actuación durante el dominio rojo*", desde el 11 de marzo de 1937. Fue sobreesida su pena, de forma provisional a favor del procesado, el 17 de agosto de 1938.

130. ANTIA ARAMENDI, JOSÉ LUIS

Gerra Zibilean ibili zen, Eusko Gudarostean izena eman eta Saseta batailoira igorri zuten. / Tomó parte en la Guerra Civil alistándose en el Ejército vasco, siendo parte del Batallón Saseta.

131. ANTIA ARAMENDI, JUANA

25 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten María Josefa Aramendi Usandizaga amarekin (58 urte) eta José Agustín Antia Aramendi aitarekin (59 urte) batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los años 25 años fue expulsada de Zumaia junto a su familia compuesta por su madre María Josefa Aramendi Usandizaga de 58 años y su padre José Agustín Antia Aramendi de 59 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

132. ANTIA AZCOITIA, JUAN

Lanbidez mekanikaria; gudulari erreketek zumaiar honek 23 urterekin izena eman zuten San Ignacio tertzioan, Txapel Gorrien graduazioarekin. Indar errepublikanoek atxilotu eta Larrinagako espetxean egon zen 1936ko uztailaren 24tik 1937ko ekainaren 18a arte, tropa matxinatuek askatu zuten arte.

Mecánico de profesión, con 23 años de edad se alistó como combatiente requeté de Zumaia con la graduación de Boina Roja en el Tercio de San Ignacio. Estuvo prisionero por las fuerzas republicanas en la cárcel de Larrinaga desde el 24 de julio 1936 hasta el 18 de junio de 1937, cuando fue liberado por las tropas sublevadas.

133. ANTIA AZCOITIA, JULIÁN

Zumaiarra, matxinatuek fusilatu zuten Hondarribian. / Vecino de Zumaia, fue fusilado por los sublevados en Hondarribia.

134. ANTIA AZCOITIA, MANUEL

San Pedro kontsumo-kooperatibako presidentea. / Presidente de la Cooperativa de Consumo San Pedro.

135. ANTIA BILBAO, RAMÓN

Lanbidez gidaria; Sacco y Vanzetti batailoian sartu zen. Epaitegi frankistek matxinadari lagundu izana leporatu zioten "*UGTko afiliatua eta zumaiarra; matxinada lehertzean, bere burua eskaini zuen matxinatuen alde gidari lanetan aritzeko; lehenbizi kamioi batekin aritu zen eta, ondoren, Garraioen 12. brigadan; beste gizaseme batekin batera kanoa batzuk bahitzen ibili zela bada-kigu*". Bilbon espetxeratu zuten, 1937ko abuztuaren 30ean. Hamabi urte eta egun bateko behin-behineko espetxealdi militarra eskatu zuten harentzat baina, 1938ko otsailaren 28an, zigor hori bertan behera utzi zuten; 1940ko uztailaren 2an, askatu egin zuten. Bilboko espetxean, Burgosko espetxe nagusian eta Celanovakoan (Ourense) egon zen.

Chófer de profesión, estuvo alistado en el Batallón Sacco y Vanzetti. Fue acusado por los tribunales franquistas de auxilio a la rebelión al "*ser afiliado a la U.G.T. y vecino de Zumaia, se ofreció al estallar la rebeldía en aquel lugar para la prestada de servicios de chófer en favor de la causa facciosa, lo que ve primero con un camión y después en la Brigada 12 de Transportes, sabiendo actuado en la requisita de varias canoas con otro individuo*". Ingresó en la prisión de Bilbao el 30 de agosto de 1937. Se solicitó para él un castigo de una de pena de doce años y un día de reclusión militar temporal, quedando suspendida la misma pena el 28 de febrero de 1938, siendo liberado el 2 de julio 1940. Estuvo en la prisión de Bilbao, en la central de Burgos y en la prisión de Celanova.

136. ANTIA ODRIOZOLA, JUAN JOSÉ

Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Eusko Gudarosteko garraio-sailean. / Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco en el departamento de Transportes.

or.

137. ANTIA ODRIOZOLA, VICENTE

Industrialari abertzalea. Ardura Politikoen legea aplikatuta auzipetu zuten. Agintari frankista berriek ondasunak desjabetu zizkioten.

Procesado por la ley de Responsabilidades Políticas. Industrial nacionalista sus bienes le fueron expropiados por las nuevas autoridades franquistas.

138. APALATEGUI IBARRA, DEMETRIO

Zumaiar hori jaiotzez zizurkildarra zen, lanbidez doitzaila, Zumaiako batzokiko kidea eta Solidaridad de Obreros Vascosek afiliatua. Nazionalen aurrerakada ikusirik, Lekeitiora joan zen hasiera batean eta Bilbora ondoren. Han zegoela, bere kinta mobilizatu egin zuten, eta polizia militarrean edo Ertzaintzan sartu zen. 1937ko ekainaren 17an, tropa nazionalak Bilbo hirian sartzeaz zirela, errenditu egin zitzaion. Kalamua mendiko (Eibar) frontean borrokatu zuen eta ondoren ertzain ibili zen Agirreren Gobernuan, Bilboko Carlton hotelean. Zumaiako alkatearen esku-hartzeari esker ez zuten fusilatu. Ezin izan zuten Zumaiara itzuli 1938ko apirilaren 18a arte. 1939an, Ourense 82. Automobilen Konpainian zegoela, 17387/39 Kausa guztiz sumarioan auzipetu zuten, baina behin-behinean artxibatu egin zuten. 1940ko uztailaren 13an, gerra-kontseilu batean erabaki zuten *“kausa hau DEMETRIO APALATEGUI IBARRA auzipetuaren alde behin-behinean artxibatzea eta, kausa honi dagokionez, behin betiko askatasun-egoeran geratzea”*. Dena den, 1941eko martxoan Guardia Zibilak atxilotu eta Azpeitiko espetxean sartu zuen; handik Ourenseko espetxe probintzialera bidali zuten 1941eko maiatzaren 21ean.

Natural de Zizurkil y vecino de Zumaia, de profesión ajustador, miembro del batzoki de Zumaia y afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos. Ante el avance de los nacionales se desplazó primero a Lekeitio y posteriormente a Bilbao donde en diciembre de 1936 fue movilizada su quinta, ingresando en la policía militar o Ertzaña. El 19 de junio de 1937 se entregó a las tropas nacionales ante la entrada de estas en la ciudad de Bilbao. Luchó en el frente del monte Kalamua (Eibar) y después estuvo de ertzaina en el Gobierno de Aguirre en el Hotel Carlton de Bilbao. Gracias a una intervención del alcalde de Zumaia no fue fusilado. No pudo volver a Zumaia hasta el 18 de abril de 1938. En el año 1939, mientras se encontraba con la 82 Compañía de Automóviles, destacada en Ourense, es encausado en la Causa Sumarísima 17387/39, que resultó sobreesidida provisionalmente. El 13 de julio de 1940 un consejo de guerra decide el *“sobreesidimiento provisional de la presente causa en favor del procesado DEMETRIO APALATEGUI IBARRA, el cual quedará en situación de libertad definitiva por lo que a esta causa se refiere”*. No obstante, en marzo de 1941 es detenido por la Guardia Civil e ingresa en la prisión de Azpeitia, siendo conducido a la Prisión Provincial de Orense el 21 de mayo de 1941.

139. APERRIBAY ESTEIBAR, ÁNGELES

14 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Presentacion Esteibar Manterola amarekin eta Marcelina, Carmen, Arantza, María Luisa eta Coro bost ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 14 años fue expulsada de Zumaia con su familia compuesta por su madre Presentación Esteibar Manterola y sus 5 hermanas Marcelina, Carmen, Arantza, María Luisa y Coro, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

140. APERRIBAY ESTEIBAR, ARANTZA

9 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Presentacion Esteibar Manterola amarekin eta Marcelina, Carmen, Ángeles, María Luisa eta Coro bost ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 9 años fue expulsada de Zumaia con su familia compuesta por su madre Presentación Esteibar Manterola y sus 5 hermanas Marcelina, Carmen, Ángeles, María Luisa y Coro, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

141. APERRIBAY ESTEIBAR, CARMEN

15 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Presentacion Esteibar Manterola amarekin eta Marcelina, Ángeles, Arantza, María Luisa eta Coro bost ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 15 años fue expulsada de Zumaia con su familia compuesta por su madre Presentación Esteibar Manterola y sus 5 hermanas Marcelina, Ángeles, Arantza, María Luisa y Coro, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

142. APERRIBAY ESTEIBAR, CORO

Urtebete besterik ez zuela Zumaiatik kanporatu zuten Presentacion Esteibar Manterola amarekin eta Marcelina, Carmen, Ángeles, Arantza eta María Luisa bost ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 1 año fue expulsada de Zumaia con su familia compuesta por su madre Presentación Esteibar Manterola y sus 5 hermanas Marcelina, Carmen, Ángeles, Arantza y María Luisa, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia de 1937.

143. APERRIBAY ESTEIBAR, MARCELINA

23 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Presentacion Esteibar Manterola amarekin eta Carmen, Ángeles, Arantza, María Luisa eta Coro bost ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 23 años fue expulsada de Zumaia con su familia compuesta por su madre Presentación Esteibar Manterola y sus 5 hermanas Carmen, Ángeles, Arantza, María Luisa y Coro, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

144. APERRIBAY ESTEIBAR, MARÍA LUISA

7 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Presentacion Esteibar Manterola amarekin eta Marcelina, Carmen, Ángeles, Arantza eta Coro bost ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 7 años fue expulsada de Zumaia con su familia compuesta por su madre Presentación Esteibar Manterola y sus 5 hermanas Marcelina, Carmen, Ángeles, Arantza y Coro, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

145. ARAMENDI ECHAVE, MARÍA

33 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 33 años de edad fue expulsada de Zumaia, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

146. ARAMENDI USANDIZAGA, MARÍA JOSEFA

58 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten José Agustín Antia Aizpurua senarrarekin eta Juana Antia Aramendi alabarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. María Josefak lotura handia izan zuen Zumaiako bizitza politikoarekin; hala, 1931n, Emakume Abertzale Batzako kidea zela agertzen da.

A la edad de 58 años fue expulsada de Zumaia junto a su familia compuesta por su marido José Agustín Antia Aizpurua y su hija Juana Antia Aramendi, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. María Josefa estuvo muy vinculada a la vida política de Zumaia, apareciendo como participante de "Emakume Abertzale Batza" en 1931.

147. ARANGUREN ARAQUISTAIN, JOSÉ

Geltoki-mutila; kaleratu egin zuten erregimenaren aldekoa ez zelako.

Mozo de estación, fue despedido por ser desafecto al régimen.

148. ARANGUREN ARRILLAGA, EULALIA

42 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, lau seme-alabekin batera (María Luisa, Francisca, Sebastián eta Ana María), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Kanpoan zela etxeko altzariak desjabetu zizkieten. Itzultzean, 1939ko urriaren 23an, instantzia aurkeztu zien agintariei, falangista batek bere etxetik hartu eta Zumaiako CNSren (Centrales Nacional Sindicalistas) egoitzara eraman zuen esekitoki bat itzul ziezaiotela eskatzeko; "esekitoki hori lokal horretan dagoela eta interesatuaren jabetzakoa dela jakinarazi dio".

A la edad de 42 años fue expulsada de Zumaia con sus cuatro hijos; María Luisa, Francisca, Sebastián y Ana María, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Durante su ausencia le fue expropiado el mobiliario de su domicilio. A su regreso, el 23 de octubre de 1939 eleva una instancia a las autoridades para que se le devuelva un perchero que le fue llevado de casa por un falangista a la sede de la CNS de Zumaia, "significándole que dicho perchero se encuentra en dicha dependencia, y es propiedad de la interesada".

149. ARANO AIZPURUA, SANTIAGO

Gudulari erreketek Zumaiarra, 24 urterekin izena eman zuen San Ignacio tertzioan, Txapel Gorrien graduazioarekin 1937ko apirilaren 2an. Eskuineko besoan suzko armaz larri zauritu zutenez, Donostiako ospitale militarera eraman zuten apirilaren 6an.

Combatiente requeté de Zumaia, con 24 años de edad se alistó el 2 de abril de 1937 con la graduación de Cabo en el Tercio de San Ignacio. Herido por arma de fuego en el brazo derecho, fue evacuado al hospital militar de Donostia en estado grave el 6 de abril.

150. ARBILLAGA LETURIONDO, JOSEFA

Bere izenean zituen ondasunak desjabetu zizkieten honako herrietan: Zumaia, Zarautz, Usurbil, Orio, Hernani, Getaria, Elgoibar, Eibar, Beasain, Azkoitia, Aizarnazabal eta Aia.

Le expropiaron los bienes que tenía a su nombre en los siguientes pueblos: Zumaia, Zarautz, Usurbil, Orio, Hernani, Getaria, Elgoibar, Eibar, Beasain, Azkoitia, Aizarnazabal, y Aia.

or.

151. ARETA GARATE, JUANA

64 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Juan Linazisoro Azkue senarrarekin eta Ascensio semearekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 64 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su marido, Juan Linazasoro Azcue, y su hijo Ascensio, por no ser afectos al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

152. ARISTEGUI BALENCIAGA, JOSÉ MARÍA

Ontzi-kapitaina eta Zirkulu Liberaleko lehendakariordea. / Capitán de marina y vicepresidente del Círculo Liberal.

153. ARISTEGUI REZABAL, MIGUEL

Gerra Zibilean boluntario ibili zen Eusko Gudarostean, gerra-komisario karguarekin. Urte batzuk geroago, frantziskotarren Donostiako parrokia batean, hildako abertzaleen oroimenez egindako meza batera joan izana leporatu zioten (beste 225 pertsona gehiago ere izan ziren), 1939ko urriaren 1ean. Atxilotu egin zuten, baina aske utzi zuten aitortpena hartu ondoren. Kasua ez zuten itxi 1940ko martxoaren 13a arte. Orduko agintariek erabaki zuten elizkizun hori ospatu izanak izan zitzakeen delituzko ardurak ikertzea, "arduradunei gobernuaren zigor ekonomikoren bat ezarri behar balitzaie ere". Azkenik, "egindako zuzemenetatik ondorioztatzen da, haietako baten alargunak, Paulina Alustizak, abestutako meza bat atera zuela senarraren arimaren alde; pertsona batzuk gonbidatu zituela, hotsandiko elizkizuna izan zela eta amaieran erresponstua izan zela; eliztar asko izan zirela, batzuk zer asmorekin egiten zen jakinda eta inolako berririk gabe gehienak, beste asmorik gabe iganderoako agindua betetzera tenpluan sartu zirenak. Bere tesia sendotuz (...) nolako xalotasunarekin onartu zuten beste batzuek ekitaldi (...) bat egitea (...) interpretazio okerrak izan ditzake eta harreman (...) gure Mugimendu Loriaitsuaren zorioneko garaipena leialtasunez onartu ez duten pertsonekin, ez da komeni, oraingoz, separatismoaren birusa jasan zuten probintzietan misioan aritzea, zeren (...) adostu da zure Ordenako hierarkiei eskatzea (...) erlijioso frantziskotar horiek Kantabriako probintzietatik kanpora eramana izan daitezela¹".

Tomó parte en la guerra civil como voluntario en el ejército vasco con el cargo de Comisario de Guerra. Años más tarde se le acusará de asistir a una misa en recuerdo a los nacionalistas vascos caídos en una parroquia de los franciscanos en San Sebastián junto con otras 225 personas, el 1 de Octubre de 1939. Se lo detuvo y fue puesto en libertad después de tomarle declaración no siendo cerrado dicho caso hasta 13 de marzo de 1940. Las autoridades del momento decidieron investigar las responsabilidades delictivas que pudieran derivarse de la celebración de dicho acto religioso, "por si procediera imponer a los encartados alguna sanción gubernativa de tipo económico". Finalmente, "de las diligencias practicadas se deduce que la viuda de uno de ellos llamada Paulina Alustiza, encargó la celebración de una misa cantada en sufragio de su esposo, que invito a ella a distintas personas, que la misa se celebró con marcada solemnidad y con un responso final, y que a ella asistieron numerosos fieles (sic.), a sabiendas unos de la intención a que se aplicaba y sin ningunas noticia los más, que penetraron en el templo con el propósito simple de cumplir en precepto dominical. Reforzando su tesis (..) la candidez con que se prestaron otros a la realización de un acto da lugar a interpretaciones equivocadas y por las relaciones (..) con personas que no han acatado noblemente el triunfo providente de nuestro Glorioso Movimiento, no conviene que, por ahora, ejerza misión en provincias que sufrieron el virus separatista, podría (..) acordar que se solicite de las Jerarquías de su Orden que (..) dichos religiosos sean trasladados fuera del territorio de la provincia de Cantabria¹".

154. ARISTONDO ALZIBAR, JUSTA

33 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 33 años de edad fue expulsada de Zumaia, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

155. AROCENA AGUINAGA, BONIFACIO

1937ko otsailaren 24an, agintari berriek, Antonio Alonso Borregoren eskariz, hari buruzko txostenak eskatu zituzten, gerra aurretik eta gerra garaian zein paper izan zuen jakiteko.

El 24 de febrero de 1937 las nuevas autoridades piden informes sobre su persona de Antonio Borrego Alonso para saber cuál fue su papel antes y durante la guerra.

156. ARRATE LOYOLA, VICTORIANO

1931z geroztik EAJko zinegotzia eta alkatea, tropa frankistak Zumaiari sartu ziren arte; orduan, 1936ko irailaren 20an, herritik ihes egin zuen Bizkairantz. Gerora, erbestera ihes egin zuen, eta Biarritzen ezarri zen EAJren laguntzarekin. 1943ko apirilaren 12an epaitu egin zuten, matxinadari laguntza ematearen delituagatik, "jokabide oneko pertsona, Eusko Alderdi Jeltzalekoa, bere ideiak zabaltzeagatik nabarmendu zena. Zumaiako alkate izan zen 1936ko otsailatik eta herri horretako gerra-batzordeko kide ere izan zen; Nazionalen aurrerakada zela-eta Bilbora ihes egin zuen eta gero Frantziara; han egon zen 1942an Espainiara itzuli zen arte". 1943ko ekainaren 18an, Victoriano Arrateren aurkako salaketak behin-behinean artxibatzea erabaki zuten, Gerra Ikuskaritzak emandako irizpena jarraituz; erabakia 1943ko uztailaren 17an berretsi zuen Donostiako 6. epaitegiak.

¹ Ez da ari antzinako Santander probintziari buruz, gaur egun Kantabriako erkidego autonomoa denari buruz, izen horretako probintzia erlijiosoari buruz baizik, frantziskotarren ordenako barne-antolaketa zati dena, eta Euskal Herria hartzen duena. / No se refiere a la antigua provincia de Santander, actualmente comunidad autónoma de Cantabria, sino a la provincia religiosa de ese nombre, que es parte de la organización interna de la orden de los franciscanos, y que abarca el País Vasco.

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

Concejal desde 1931 y alcalde hasta la entrada de las tropas franquistas en Zumaia por el PNV, huyó de la villa a la entrada de las tropas franquistas el 20 de septiembre de 1936, en dirección a Bizkaia. Posteriormente marchó al exilio, instalándose en Biarritz con apoyo del PNV. El 12 de abril 1943 fue juzgado por un delito de auxilio a la rebelión, por ser *"individuo de buena conducta perteneciente al Partido Nacionalista Vasco distinguiéndose en la propagación de sus ideas. Desempeñó el puesto de alcalde de Zumaia desde el mes de Febrero de 1936. y también desempeñó el puesto en el comité de guerra de la citada villa, ante el avance de los Nacionales huyó a Bilbao y después a Francia donde ha permanecido hasta el año 1942 en que regreso a España"*. El 18 de junio 1943, de conformidad con el dictamen emitido por el Auditor de Guerra, se acordó el sobreseimiento provisional de las acusaciones a las que se enfrentaba Victoriano Arrate, decisión ratificada el 17 julio de 1943 por el Juzgado Nº 6 de San Sebastián.

157. ARRATE OLAIZOLA, JOSÉ MANUEL

Eusko Gudarostean bere borondatez izena eman zuen, eta Amayur batailoian ibili zen. Gerra-kontseilua egin zioten, eta absolbitu egin zuten. Bilbon, 1937ko urriaren 8an, egin zioten epaiketan matxinada militarra delitua leporatzen zioten. Epaiketa horretan, José Manuel Arratek argudiatu zuen, bere borondatearen aurka Zumaia defenditzera behartu zutela "gorrien aginte garaian"; aske geratu zen kartzelan egonaldi luzea egin ondoren.

Alistado como voluntario en el Eusko Gudarostea, en las filas del batallón Amayur. Fue juzgado en consejo de Guerra y absuelto. En el juicio del 8 de octubre de 1937 celebrado en Bilbao se le acusaba de un delito de rebelión militar. José Manuel Arrate alegó en dicho juicio que fue obligado a la defensa de Zumaia durante "el dominio rojo" en contra de su voluntad, quedando en libertad después de haber pasado una larga estancia en la cárcel.

158. ARRATE OLAIZOLA, JOSÉ RAMÓN

Eusko Gudarosteko Azpeitiko milizietan ibili zen. Tropa frankistek harrapatu ondoren, Bilbon gerra-kontseilua egin zioten 1937ko urriaren 8an, matxinadari laguntzeagatik. Auzitegiak absolbitzea erabaki zuen, leporatzen zitzaion "delitua frogatu ez delako".

Estuvo alistado en las milicias de Azpeitia, pertenecientes al Eusko Gudarostea. Tras ser capturado por las tropas franquistas, fue juzgado en Bilbao en consejo de guerra por auxilio a la rebelión, el 8 de octubre de 1937. El tribunal decretó la absolución "por no probarse el delito" que se le imputaba.

159. ARRATIBEL ZUBIA, DOLORES

Gerra Zibilaren ondorioz Zumaia utzi behar izan zuen, eta Bartzelonara ihes egin zuen tropa frankistak sartzean. / Como consecuencia de la Guerra Civil tuvo que dejar Zumaia, huyendo a Barcelona tras la entrada de las tropas franquistas.

160. ARRATIBEL ZUBIA, ESTHER

Gerra Zibilaren ondorioz Zumaia utzi behar izan zuen, eta Bartzelonara ihes egin zuen tropa frankistak sartzean. / Como consecuencia de la Guerra Civil tuvo que dejar Zumaia, huyendo a Barcelona tras la entrada de las tropas franquistas.

161. ARREGUI ARAMENDI, IGNACIO

Gerra Zibilean desagertutako bat izan zen. / Fue uno de los desaparecidos en la Guerra Civil.

162. ARREGUI OLAZABAL, ANDRES

Treneko fakturatzaillea; kaleratu egin zuten garbiketza-prozesuan. / Factor del ferrocarril, fue despedido en el proceso de depuración.

163. ARRIETA AGUIRREZABALAGA, BENIGNO

Gerra Zibilaren hasieran, bere borondatez aurkeztu zen, gudari izateko. Harrapatu ostean, gudulari-erreketea izan zen Oriamendi tertzioaren lerroetan.

Al comienzo de la guerra civil se presentó voluntario para luchar como gudari. Una vez capturado fue combatiente requeté engrosando las filas del tercio Oriamendi.

164. ARRILLAGA ARRUTI, JOSÉ

Eusko Gudarosteko Saseta batailoiko kidea izan zen. / Participó del Eusko Gurarostea siendo miembro del batallón Saseta.

165. ARRIZABALAGA LEGARISTI, GARBIÑE

25 urte zituela Zumaia kanporatu zuten, Modesta Legaristi Pagoaga amarekin eta Miren, Joseba eta Josu anai-arrebekin batera, familia ez zelako erregimenaren aldekoa. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 25 años de edad fue expulsada de Zumaia, junto con su madre Modesta Legaristi Pagoaga y sus tres hermanos Miren, Joseba y Josu, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

or.

166. ARRIZABALAGA LEGARISTI, JOSEBA

14 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Modesta Legaristi Pagoaga amarekin eta Garbiñe, Miren eta Josu anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 14 años de edad fue expulsado de Zumaia, junto con su madre Modesta Legaristi Pagoaga y sus tres hermanos Garbiñe, Miren y Josu, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

167. ARRIZABALAGA LEGARISTI, JOSU

11 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Modesta Legaristi Pagoaga amarekin eta Garbiñe, Miren eta Joseba anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 11 años de edad fue expulsado de Zumaia, junto con su madre Modesta Legaristi Pagoaga y sus tres hermanos Garbiñe, Miren y Joseba, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

168. ARRIZABALAGA LEGARISTI, MIREN

18 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Modesta Legaristi Pagoaga amarekin eta Garbiñe, Joseba eta Josu anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 18 años de edad fue expulsada de Zumaia, junto con su madre Modesta Legaristi Pagoaga y sus tres hermanos Garbiñe, Joseba y Josu, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

169. ARRIZABALAGA OLAIZOLA, IÑAKI

Ideologiaz abertzalea eta EAJko afiliatua. Gerra Zibilean parte hartu zuen Eusko Gudarosteko boluntario moduan. Artxandan hil zen, 1937ko maiatzaren 7an.

De ideología nacionalista y afiliado al PNV, Tomó parte como voluntario del Ejército vasco. Falleció en Artxanda el 7 de mayo de 1937.

170. ARRIZABALAGA URBIETA, MARÍA

36 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Venancia eta Martina ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 36 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con sus hermanas Venancia y Martina, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuvieron el control de Zumaia.

171. ARRIZABALAGA URBIETA, MARTINA

33 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Venancia eta María ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 33 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con sus hermanas Venancia y María, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuvieron el control de Zumaia.

172. ARRIZABALAGA URBIETA, VENANCIA

38 urte zituela Zumaia kanporatu zuten María eta Martina ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 38 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con sus hermanas María y Martina, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuvieron el control de Zumaia.

173. ARRIZABALAGA URDAMPILLETA, FERNANDO

Udaleko zinegotzi abertzalea 1930ean, eta ELA sindikatuaren herriko batzordeko kidea 1932an. Zumaia ihes egin zuen tropa frankistak sartzeaz zirela, eta ezin izan zuen itzuli 1938 maiatzaren 21a arte; Zumaia ordezkaritza militarrek gorrien aldetik etorritzat sailkatu zuten.

Concejal nacionalista del Ayuntamiento en 1930, y vocal en la junta local del sindicato STV en 1932. Abandonó Zumaia a la entrada de las tropas franquistas y no pudo volver hasta el 21 de mayo de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como procedentes del campo rojo.

174. ARRIZABALAGA URDAMPILLETA, MATILDE

37 urte zituela Zumaia kanporatu zuten, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

A los 37 años de edad fue expulsada de Zumaia, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuvieron el control de Zumaia.

175. ARRUABARRENA IZAGUIRRE, ANA

Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, Maistra nazional lanpostua galdu zuen. / Quedó señalada como desafecta al régimen por lo que perdió su empleo de Maestra nacional.

176. ARRUTI AIZPURUA, ANTONIO

3 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Aizpurua Aizpurua amarekin eta Carmen, Josefa eta José María anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 3 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Manuela Aizpurua Aizpurua y sus tres hermanos Carmen, Josefa y José María, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuvieron el control de Zumaia.

177. ARRUTI AIZPURUA, CARMEN

9 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, Manuela Aizpurua Aizpurua amarekin eta Josefa, Antonio eta José María anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 9 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Manuela Aizpurua Aizpurua y sus tres hermanos Josefa, Antonio y José María, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuvieron el control de Zumaia.

178. ARRUTI AIZPURUA, JOSÉ MARÍA

9 hilabete zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Aizpurua Aizpurua amarekin eta Carmen, Josefa eta Antonio anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 9 meses fue expulsada de Zumaia junto con su madre Manuela Aizpurua Aizpurua y sus tres hermanos Carmen, Josefa y Antonio, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuvieron el control de Zumaia.

179. ARRUTI AIZPURUA, JOSEFA

5 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Aizpurua Aizpurua amarekin eta Carmen, Antonio eta José María anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 5 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Manuela Aizpurua Aizpurua y sus tres hermanos Carmen, Antonio y José María, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuvieron el control de Zumaia.

180. ARRUTI IDIAQUEZ, JOSÉ MARÍA

Pikoketan (Oiartzun) fusilatu zuten. / Fue fusilado en Pikoketa.

181. ARTEAGA LAZCANO, MATÍAS

UGTko afiliatua. Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoan mobilizatua Bala Roja batailoian. Ondoren, UHPren batailoietakoa batean sartu zen. Frankistek atxilotu eta espetxe probintzian sartu zuten; gero, handik Martutenekora bidali zuten, 1939tik 1940ra. Ondoren, langile-batailoi batera igorri zuten 1940ko ekainaren 11 arte, epaileak haren kausaren behin-behineko artxibatzea ebatzi zuen arte.

Afilado a la UGT. Tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa dentro del servicio de Bala Roja. Después se integró en uno de los batallones de la UHP. Capturado por los franquistas, estuvo en la prisión de Martutene, procedente de la prisión provincial entre 1939-1940. Pasó luego destinado a trabajar en un batallón de trabajo hasta el 11 de junio de 1940, día en el que el juez dictaminaría el sobreseimiento provisional de su causa.

182. ARTETXE LARRAÑAGA, TXOMIN

Eusko Gudarostean parte hartu zuen, Itxarkundia batailoian. / Participó en el Ejército de Euskadi, en el batallón Itxarkundia.

183. ASTIGARRAGA ESTEIBAR, JOSETXO

10 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten hiru anai-arrebekin batera, eta María Esteibar Manterola izebaren ardurapean, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Cazouls d'Heraultera (Frantzia) ebakatu zuten ume errefuxiatu moduan.

or.

De 10 años de edad, fue expulsado de Zumaia, junto con sus 3 hermanos menores y al cargo de su tía María Esteibar Manterola, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Fue evacuado como niño refugiado a Cazouls d'Herault, Francia.

184. ASTIGARRAGA ESTEIBAR, MARITXU

8 urte zituela Zumaia kanporatu zuten hiru anai-arrebekin batera, eta María Esteibar Manterola izebaren ardurapean, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Orvaultera (Frantzia) ebakuatu zuten ume errefuxiatu moduan.

De 8 años de edad, fue expulsada de Zumaia, junto con sus 3 hermanos menores y al cargo de su tía María Esteibar Manterola, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Fue evacuada como niña refugiada a Orvault. Francia.

185. ASTIGARRAGA ESTEIBAR, MILAGROS

5 urte zituela Zumaia kanporatu zuten, 3 anai-arrebekin batera eta María Esteibar Manterola izebaren ardurapean, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Chatenayra (Frantzia) ebakuatu zuten ume errefuxiatu moduan.

De 5 años de edad, fue expulsada de Zumaia, junto con sus 3 hermanos menores y al cargo de su tía María Esteibar Manterola, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Fue evacuada como niña refugiada a Chatenay, Francia.

186. ASTIGARRAGA ESTEIBAR, PIEDAD

12 urte zituela Zumaia kanporatu zuten hiru anai-arreba txikiagoekin batera, eta María Esteibar Manterola izebaren ardurapean, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Nantesera (Frantzia) ebakuatu zuten ume errefuxiatu moduan.

De 12 años de edad, fue expulsada de Zumaia, junto con sus 3 hermanos menores y al cargo de su tía María Esteibar Manterola, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937 cuando las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Fue evacuada como niña refugiada a Nantes, Francia.

187. ASTIGARRAGA GARATE, JOSÉ LUIS

Zumaia Bizkairantz ihes egin zuen matxinatuen tropak iristear zirela. Ez dakigu gerran zehar zein paper zehatz izan zuen. Bilbon epaitu zuten (1. epaitegi militarra) 1937ko maiatzaren 29an, matxinadari laguntzeagatik. 1937ko urriaren 11n, justizia militarren goi tribunalak aske utzi zuen. Ezin izan zuen Zumaia jaioterrira itzuli 1938ko maiatzaren 23a arte; Zumaia ordezkaritza militarrek "gorrien aldetik etorritzat" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia a la llegada de las tropas sublevadas, dirigiéndose hacia Bizkaia. No sabemos el papel específico que tuvo durante la guerra. Fue Juzgado en Bilbao (Juzgado militar nº 1) el 29 de mayo de 1937 por auxilio a la rebelión. Acabaría siendo liberado el 11 de octubre de 1937 por el Alto tribunal de Justicia militar. No pudo volver a su Zumaia natal hasta 23 de mayo de 1938, clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

188. ASTORQUI CHAVARRI, VICENTE

Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. / Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

189. ASTORQUI EQUIZA, ANTONIO

Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. / Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

190. ASTORQUI EQUIZA, ROMÁN

Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. 1940an Iruñeko Arduraren Politikoen Lurralde Tribunalan auzipetu zuten, gerraren hasieran "legez kanpokoa zen alderdi batekoa izatea" leporatuta. Tribunalak frogatutzat eman zuen "eusko alderdi jeltzaleko afiliatua zela eta Zumaian *Batzoki* izeneko zentro separatista sortu zuela. 1934an eta 1936an, ideia horien propagandarako ekarpenak egin zituen eskudirutan, bi mila eta mila pezetakoak, hurrenez hurren". Gerraren hasieran Zumaia erbesteratu zen, "Bilbotik Frantziara joan zen eta han hil zen 1937ko azaroaren 30ean". Tribunalak ikerketak egin zituen Aurelia Chavarri alargunari eta seme-alabei zegozkien ondasunen inguruan ere: 391.996,97 pezetako balioa zutela kalkulatu zuten. Epaia frogatutzat ematen du egitateak Arduraren Politikoen Legearen barruan zeudela eta, horregatik, 25.000 pezetako isuna ezarri zuen eta "hilda dagoenez, jaraunspeneko ondasun transmitigarriei ezarrita jarriko da indarrean, herentziari uko egin ez dioten eta inbentario emaitza ere onartu ez duten oinordekoei".

Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes. En 1940 es encausado ante el Tribunal regional de Responsabilidades Políticas de Pamplona, acusado de "pertenencia a un partido declarado fuera de la ley" al principio de la guerra. El tribunal encuentra probado que, "afiliado al partido 'nacionalista vasco', fundó en Zumaia el Centro separatista titulado '*Batzoki*'. Hizo aportaciones en metálico para la propaganda de esas ideas en los años 1934 y 1936 por cantidades

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

respectivas de dos mil y mil pesetas”. Exiliado de Zumaia tras el inicio de la guerra, “se trasladó desde Bilbao a Francia donde falleció el 30 de noviembre de 1937”. El tribunal hace también averiguaciones sobre los bienes pertenecientes a la viuda Aurelia Chavarrri e hijos del fallecido, cifradas en 391.996,97 pesetas. La sentencia declara probados los hechos como incluidos en la Ley de Responsabilidades Políticas, por lo que establece una multa de 25.000 pesetas “que por su fallecimiento se hará efectiva con cargo a su caudal hereditario transmisible a sus herederos que no hayan repudiado la herencia ni aceptado a beneficio de inventario”.

191. AZAROLA ALDAZ, JOSÉ

Erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. / Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

192. AZCARATE ERRAZQUIN, MANUEL

Erbesteratu egin behar izan zuen Gerra Zibila zela-eta. / Como consecuencia de la guerra civil tuvo que exiliarse.

193. AZKARATE BEREZIARTUA, MANUEL

UGTko afiliatua, Gipuzkoako milizietan parte hartu zuen. / Afiliado a la UGT, participó en las milicias de Gipuzkoa.

194. AZPEITIA AIZPURUA, VALERIO

Lanbidez laboraria; ikertutakoan bildu zituzten txostenetan adierazten da altxamenduaren aurretik apolitikoa zela, ez zegoela inolako alderditan afiliatuta.

Labrador de profesión, en los informes recabados al investigarle se señala que antes del alzamiento era apolítico, sin estar afiliado a ningún partido.

195. AZPEITIA ORBEGOZO, ESTEBAN

Matxinatzea leporatu zioten eta, beraz, kausa guztiz sumarioari aurre egin behar izan zion. 1943ko ekainaren 30ean artxibatu egin zuten haren auzipetzea, eta zaintzapeko askatasunean geratu zen. Bilbon behin-behinean espetxerata izan zuten, 1937tik 1943ra.

Fue acusado de rebelión, por lo que se tuvo que enfrentar a una causa sumarisíma. Su procesamiento fue sobreesido el 30 de Junio de 1943, quedando en libertad vigilada. Estuvo recluido en prisión preventiva en Bilbao desde 1937 hasta 1943.

196. AZPEITIA ORBEGOZO, EULALIO

Mikeleteen kaboa, 47 urte zituela Zumaiaren defentsan parte hartu zuen, Gipuzkoako Aldundiaren aginduak jarraituz Bizkairantz atzera egin zuen arte. Atxilotu ondoren, gerra-kontseilua egin zitzaion Santanderren, 1937ko urriaren 14an, “matxinadari laguntza ematea” delitua leporatuta. 1938ko uztailaren 5ean, 23. epaitegi militarrek erabaki zuen “*kausa hau behin-behinean artxibatzea EULALIO AZPEITIA ORBEGOZO... auzipetuaren alde...Behin betiko askatasun-egoeran geratuko da, jarduketak Exekuzioen Epaille Militarri emango zaizkio, berri emateko, betearazteko, prozesatuak askatzeko eta testigantzak batzeko eta, ondoren, Informazio zerbitzuari bidaltzeko*”.

Con 47 años y cabo de Miqueletes, tomó parte en la defensa de Zumaia hasta el momento en que se replegó hacia Bizkaia siguiendo las instrucciones de la diputación de Gipuzkoa. Una vez capturado, se le abrió un consejo de guerra en Santander el 14 de octubre de 1937, siendo acusado de un delito de “auxilio a la rebelión”. El 5 de julio de 1938 el Juez Militar núm. 23 decretaba el “*sobreesimiento provisional de la presente causa en favor del procesado... EULALIO AZPEITIA ORBEGOZO... Quien quedará en situación de libertad definitiva, pasando las actuaciones al Juez Militar de Ejecuciones, a los fines de notificación, cumplimiento, libertad de los encartados y unión de testimonios y después, al servicio de Información a los efectos pertinentes*”.

197. AZPEITIA ORBEGOZO, LUIS

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Mikeleteekin. / Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco formando en los Miqueletes.

198. AZPEITIA ORBEGOZO, SOTERO

Lanbidez mekanikaria; zinegotzi errepublikanoa izan zen 1931n. Ardura Politikoen legea oinarri hartuta auzipetu zuten eta, 1941eko abenduaren 24an, 1.500 pezetako isun ekonomikoa jarri zioten.

Mecánico de profesión, de filiación republicana, fue concejal republicano en 1931. Procesado por la ley de Responsabilidades Políticas, fue condenado el 24 de diciembre de 1941 a una sanción económica de 1.500 pesetas.

199. AZPEITIA ZUBIMENDI, IGNACIO

1941eko deialdiko mobilizatua. Lanbidez moldatzailea, 20 urterekin gudulari erreketek sartu zen San Ignacio Tertioko 2. konpainian, Txapel Gorrien graduazioarekin. 21 urte zituela, José María Echave Udave, José María Alcorta Urbistondo, eta Manuel Prieto Osa lagunekin batera, Frantziara joatea erabaki zuen. Zugarramurdin atxilotu zituzten laurak, muga zeharkatu nahian zebiltzala, hiru soldaduen baimena amaitu ondoren:

“KONTUAN HARTUZ laugarren prozesatuak oraindik soldaduska ez duela egin, atzerrira ihes egiteko saiakera ezin da desertzio delitutzat hartu, matxinadari laguntzeko saiakeratzat baizik, Justizia militarren araudiko 240. artikuluko

or.

1. paragrafoan (237.aren lotura duena) aurreikusia eta zigortua dagoena, eginkizun militarrek betetzeari uko egiteko gertaerak matxinatuei laguntzearen hastapena izan zirelako. Ángel Segaz Zubeizu jaun alfereza, 10. epaitegi militarren esanetara.”

1939ko uztailaren 28an urtebeteko atxiloaldi txikira zigortu zuten; gainera, kondenan zehar kargu guztiak eta sufragio-eskubidea eten zizkioten.

Movilizado del reemplazo de 1941. Con 20 años de edad y moldeador de profesión fue combatiente requeté, con la graduación de Boina Roja, destinado en el Tercio de San Ignacio, 2ª compañía. A los 21 años, junto con sus compañeros José María Echave Udave, José María Alcorta Urbistondo, Manuel Prieto Osa e Ignacio Azpeitia Zubimendi, (este último, aún no movilizado) decidió marchar a Francia. Fueron detenidos los cuatro en Zugarramurdi cuando intentaban atravesar la frontera, una vez expirado el permiso de los tres soldados. Respecto a Ignacio Azpeitia, la sentencia señalaba que:

CONSIDERANDO que no habiendo aún ingresado en filas el cuarto procesado, su intento de evasión al Extranjero no pudo constituir delito de desertión sino una tentativa del de auxilio a la rebelión previsto y penado en el párrafo 1 del artículo 240 en relación con el 237 del código de Justicia militar porque los hechos realizados para sustraerse del cumplimiento de sus deberes militares fueron un principio de colaboración con los rebeldes. A disposición de Juzgado Militar N 10, Alférez Don Ángel Segaz Zubeizu.

Sería condenado el 28 de julio de 1939 a la pena de un año de prisión menor con la accesoria de suspensión de todo cargo y del derecho de sufragio durante la condena.

200. AZPILLAGA ZUBIA, JOSÉ MARÍA

Gerraren aurretik ezagunak ziren haren kideasun politikoak tradizionalismoaren afiliatua izanik. 18 urterekin boluntario erreketen izena eman zuen. 1937ko ekainaren 3an, zauritu egin zuten Durango-Zornotza frontean, eta Gasteizko seminarioan ospitaleratu zuten pronostiko arinarekin; geroago, Iruñeko ospitalera eraman zuten. Gerra ondoren, Falange tradicionalista y de las JONSeko gudulari ohia izanik, Alderdi Tradizionalistako diruzain agertzen da.

Antes de la guerra ya había mostrado sus simpatías políticas como afiliado al tradicionalismo. Se alistó como voluntario requeté con 18 años de edad. Herido en el frente de Durango-Amorebieta el 3 de junio de 1937, fue hospitalizado en el seminario de Victoria con pronostico leve, siendo más tarde trasladado al Hospital de Pamplona. Tras la guerra, en su calidad de excombatiente de la Falange tradicionalista y de la JONS, aparece como tesorero del Partido Tradicionalista.

201. AZURZA MUGICA, JOSEFA

Lanbidez ebanista; 57 urterekin Zumaiatik kanporatu zuten Telesforo Beristain (lanbidez enplegatua) senarrarekin eta Mari Cruz, Carmen eta Remesar seme-alabekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 57 años de edad ebanista de profesión, fue expulsada de Zumaia, junto con su esposo Telesforo Beristain, empleado de profesión, y sus hijos Mari Cruz, Carmen y Remesar, por no ser afectos al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

B

202. BÁRBARA SUÁREZ, ANTONIO

Milizietara igorrita mobilizatu zuten. / Fue movilizado, siendo destinado a las milicias.

203. BARRENCHÉ MENDIA, JULIÁN

Geltoki-mutil baimendua, kaleratu egin zuten garbiketaren prozesu batean. / Mozo autorizado de estación, fue despedido en una depuración.

204. BARRENCHÉ MENDIA, MIGUEL

Geltoki-mutila, kaleratu egin zuten garbiketaren prozesu batean. / Mozo de estación, fue despedido en una depuración.

205. BARRENECHEA AZURMENDI, MIGUEL

1932an Eusko Langileen Taldeko Zenbait Lanbide Saileko presidentea. Zumaiatik ihes egin zuen tropa frankistak sartzeaz zirela, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 23a arte; Zumaiako ordezkartza militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Presidente en 1932 de la Agrupación de Obreros Vascos (sección Varios Oficios). Abandonó Zumaia ante la toma de la villa por los franquistas y no pudo volver hasta 23 de mayo de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

206. BASURTO QUEREJETA, PEDRO

1936ko uztailaren 30ean, tropa matxinatuek atxilotu egin zuten eta behin-behineko atxiloaldia ezarri zioten San Kristobal gotorlekuan; gerra-kontseilu guztiz sumarioa egin zioten matxinada militar delituagatik, Iruñeko Behin-behineko Instrukzio Epaitegian.

Auzibide-agirietan esaten denez, Etxarri-Aranazko Guardia Zibilaren postuko komandanteak tribunalen eskuetan jarri zituen Pedro Basurto eta beste herritar bat "Beasaingo borrokaldiaren ostean armekin atxilotu ondoren"; une hartan ataundarrak ziren biak. Froga eta testigantza moduan atxiki zituzten "atxilotuetako bati hartutako errebolberra, eta Ataungo alkateak eta herri horretako Zirkulu Tradizionalistak egindako ziurtagiriak". Alkateak bere idatzian argitzen zuen Basurto "jaiotzez zumaiarra", "Urcuola izeneko etxean" bizi zela, lanbidez "jornalaria eta hemeretzi urtekoa", ezkongabea eta jokabide onekoa zela. Uztailaren 30ean bertan, aitorpena hartu zitzaion Pedro Basurtori; lanbidez "okina" zela zioen, eta horrela kontaktzen zuen gerra hasieratik izandako ibilbidea:

"Hilaren hogeita batean, goizeko zortzietan, José Apaolaza 'Mataregito'k eta soilik Gabriel izena duela dakien beste batek lagunduta, Eibarrera joan ziren boluntarioki armak hartzera; hango etxe batean igaro zuten gaua, Donostiara itzuli ziren eta hilaren hogeita seiko arratseko seiak arte egon ziren eta kotxe txiki batean Ordiziara joan ziren, José Apaolaza, ezagutzen ez dituen beste bi eta bera, laurak armatuta; egun berean itzuli ziren Donostiara, eta handik irten ziren berriz Ordiziarantz hilaren hogeita zazpiko seietan eta hamarrek aldera iritsi ziren eta izendatutako etxe batera joan zirela; noizean behin aire-ra baino ez duela tiro egin eman zieten armarekin, baina inoiz ez indar batzuen aurka; eskopeta etxearen jabeari utzi ziola Lazkaora joatea erabaki aurretik, eta han atxilotu zutela. Ez duela inoiz bere armarik eduki. Eusko Langileen Alkartasunako afiliatua dela, ez dakiela ezer gerra-egoera adierazita dagoenari buruz eta ez duela beste ezer esateko."

Abuztuaren 10ean, zuzemenak amaitutzat eman zituen epaile militarrek eta abuztuaren 22an "heriotza-zigorra" kondenatu zuten; "Estatuaren, korporazioen eta matxinadak kaltetutako partikularren esku izango dira kondenatuen ondasunen aurka dagozkien akzio zibilak". Irailaren 2an erabaki zuten exekuzioa hurrengo egunean izango zela, goizeko 6etan, "Iruñeko Gazteluko Ingurubidea eta Laguntza Atea deritzon tokian", eta auzibide-agirian zehazten da:

"Ekitaldi hori Justizia Militarreko 637. artikuluan ezarritako moduan egingo da eta han izango da Garnizioaren, Guardia Zibilaren eta Karabineroen sail bana, Erreketeen eta Falange Espainiarraren konpainia bana; azken talde horretako Eskuadra bat arduratuko da epaia betetzeaz. Indar horiek guztiak 5:30etan bilduko dira Ingeniarren Kuartelaren aurreko zabalgunean. Sail bakoitza ofizial baten agindupean joango da. Indar guztien agintea izango du karabineroen komandantziako komandantea, Salvador Sánchez Duart jauna."

Mediku kapitainak egiaztatu egin zuen, 1936ko irailaren 3an, fusilamendu bidezko exekuzioa; Pedro Basurto Iruñeko hilerriko "bosgarren koadroko, seigarren lerroko, hemeretzigarren hobian" lurperatzea, heriotza heriotzen erregistroan jasotzea eta familiari jakinaraztea agindu zuten.

El 30 de julio de 1936 fue capturado por las tropas sublevadas, puesto en prisión preventiva en el fuerte de San Cristóbal y enjuiciado en un Consejo de Guerra sumarísimo por un delito de rebelión militar en el Juzgado Eventual de instrucción de Pamplona. Según relatan los autos, el comandante del puesto de la Guardia Civil de Echarri-Aranaz había puesto a disposición del tribunal a Pedro Basurto y otro ciudadano, en aquel momento vecinos de Ataun, tras haber sido "hechos prisionero con armas después del combate de Beasain". Se adjuntaban como pruebas y testimonios "un revólver recogido a uno de los detenidos y certificados expedidos por el Alcalde de la Villa de Ataun (Guipúzcoa) y otro del Círculo Tradicionalista de dicha ciudad". El alcalde aclaraba en su escrito que Basurto, "natural de Zumaia", residía en la "casa llamada Urcuola", de profesión "jornalero, de diecinueve años de edad", soltero y de buena conducta.

El mismo día 30 le fue tomada declaración a Pedro Basurto, que declara ser de oficio "panadero" y relata de este modo su actuación desde el inicio de la guerra:

Que el día veintiuno a las ocho de la mañana, acompañado de José Apaolaza, del apodado el Mataregito y de otro del que solo sabe se llama Gabriel fueron como voluntarios a Eibar para armarse, donde en una casa grande que no conoce les entregaron a cada uno una escopeta de dos cañones del doce y cinco cajas de municiones de perdigón del circo, yendo a Beasain y de este pueblo a Tolosa donde durmieron, continuando la marcha el veintidos a San Sebastián, yendo después a Hernani donde pasaron la noche, regresando a San Sebastián y permaneciendo en dicha capital durante la diez y ocho horas del veintiséis que en un coche pequeño marcharon a Villafranca, José Apaolaza, otros dos que no conoce y ellos cuatros armados, regresando el mismo día a San Sebastián, de donde salieron nuevamente a las seis horas del veintisiete para Villafranca a donde llegaron sobre las diez marchando a una casa que les habían designado, que solo ha disparado algunas veces al aire con el arma que les habían entregado pero no contra unas fuerzas dejando la escopeta al dueño de la casa antes de decidirse a ir a Lazcano donde fue detenido. Que no ha tenido arma propia nunca. Que está afiliado a Solidarios Vascos, que no sabe nada respecto a la declaración del estado de guerra y que no tiene nada más que exponer."

El diez de agosto el juez militar decreta el fin de las diligencias, siendo sentenciado el 22 de agosto "a la pena de muerte", reservando "a favor del Estado, Corporaciones y particulares damnificados por la rebelión, las acciones civiles que les competan contra los bienes de los condenados". El 2 de septiembre se decreta que la ejecución tendrá lugar el día siguiente, a las 6 horas de la mañana, "en la denominada Vuelta del Castillo y Puerta de Socorro" de Pamplona", señalándose en el auto que:

Este acto tendrá lugar en la forma dispuesta en el artículo 637 del código de Justicia Militar y a él asistirán una Sección de cada uno de los Cuerpos de la Guarnición, Guardia Civil y Carabineros, una compañía de Requetés y otra de Falange Española, quedando encargada de ejecutar la sentencia una Escuadra de esta última Agrupación. Todas estas fuerzas se encontrarán a las 5'30 en la explanada frente al Cuartel de Ingenieros. Las secciones irán mandadas por un Oficial cada una de ellas. Mandará las fuerzas el comandante de la comandancia de carabineros don Salvador Sánchez Duart."

El capitán médico certificó el 3 de septiembre de 1936 la ejecución por fusilamiento, siendo enterrado Pedro Basurto en el cementerio de Pamplona, "cuadro número cinco, línea seis, fosa diez y nueve", dándose orden de inscribir la muerte en el registro de defunciones y comunicársela a la familia.

207. BASURTO ZABALA, JOSÉ

Lanbidez peoia, Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua. Lanbidez kale-garbitzailea, kargutik kendu zuten ardura politikoengatik. Peón afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos. Barrendero de profesión, fue cesado por motivaciones políticas.

or.

208. BEGUIRISTAIN, JESÚS

UHPko afiliatua, Gerra Zibilean boluntario parte hartu zuen Eusko Gudarosteko Bala Roja batailoian. / Afiliado a la UHP. Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco en el batallón Bala Roja.

209. BELAUSTAGUI BENGOA, JULIANA

39 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Espetxera zigortu zuten atxilotu zutenean. 1940ko apirilaren 13ko gerra-kontseiluak zigorra behin-behinean artxibatzea proposatu zuen, "leporatzen zaizkion gertaerek ez dutelako garrantzia penalik, testigantza bete, jakinarazi eta igorri dadin". Une horretatik, behin betiko askatasun-egoeran geratu zen, 1938az geroztik espetxean baitzegoen.

A la edad 39 años fue expulsada de Zumaia por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Sera condenado a prisión un vez capturada. El 13 de abril de 1940 el consejo de Guerra propondrá el sobreseimiento provisional del castigo por "carecer de relevancia penal los hechos que se le imputan para cumplimiento, notificación y remisión de testimonio". Quedó en situación de libertad definitiva desde ese momento, si bien llevaba en prisión desde 1938.

210. BEOBIDE GALLARTA, JUAN MARI

Apaiz zumaiar honek Irunen ziharduen eta Frantzian erbesteratu zen. Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Prieto batailoian. Gerra ostean, Frantzian erbesteratu zen eta Gurseko kontzentrazio-esparruan amaitu zuen.

Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco formando en el batallón Prieto. Después de la guerra, se exilió en Francia, terminó en el campo de concentración de Gurs.

211. BEOBIDE GOIBURU, JULIO

Ideologiaz abertzalea, erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. Urte batzuk geroago, eskulturagile hau aukeratu zuten Erorien Haraneko Gurutzea egiteko, Ignacio Zuloaga Zamora margolariaren enkarguz; honek, era berean, Francisco Francoren mandatua jaso zuen.

De ideología nacionalista vasca, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes. Años más tarde este escultor fue elegido para realizar la Cruz tallada del Valle de los Caídos por encargo del pintor Ignacio Zuloaga Zamora, que a su vez había recibido el encargo de Francisco Franco.

212. BEOBIDE ZENDOIA, LÁZARO

Irrati-telegrafista eta telefonista 1931n. Gerra ostean, Frantzian erbesteratu zen eta Gurseko kontzentrazio-esparruan amaitu zuen./ Radiotelegrafista y telefonista en 1931. Después de la guerra se exilió en Francia, terminó en el campo de concentración de Gurs.

213. BERASATEGUI CENDOYA, EUGENIO

Erbesteratua, Eresoinka Taldeko kidea izan zen. 1937an Rafael Picavea Leguinak, Eusko Jaurlaritzaren Pariseko ordezkariatzako arduradun batek, sortu zuen Eresoinka, folklorearen bidez nazioarteko komunitateari "faxismoak menderatua izaten ari zen euskal herri katoliko eta tradizionalaren" egoera erakusteko.

Exiliado, fue integrante del Grupo Eresoinka, creado en 1937 de la mano de Rafael Picavea Leguina, uno de los responsables de la delegación del Gobierno Vasco en París con intención de mostrar mediante el folclore a la comunidad internacional la situación del "pueblo vasco católico y tradicional que estaba siendo sometido por el fascismo".

214. BERISTAIN ALDALUR, JOSÉ ANTONIO

Erregimenaren aurkarizat jo eta, 1938ko ekainaren 5ean, 21 urte zituela, exekutatu egin zuten Zumaian. / Quedó señalado como desafecto al régimen, por lo que fue ejecutado en Zumaia el 5 de junio de 1938 a los 21 años de edad.

215. BERISTAIN ARTECHE, MAGDALENA

25 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Jesús eta María Zalla Beristain seme-alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 25 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con sus dos hijos Jesús y María Zalla Beristain, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

216. BERISTAIN AZURZA, CARMEN

16 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Telesforo Beristain Zubia aitarekin, Josefa Azurza Mugica amarekin eta Remesar eta María Cruz ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Ezin izan zuen 1938ko maiatzaren 23a arte itzuli; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

A la edad de 16 años fue expulsada de Zumaia, junto con su padre Telesforo Beristain, su madre Josefa Azurza Mugica y sus hermanas María Cruz y Remesar, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. No pudo volver hasta el 23 de mayo de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como “procedente del campo rojo”.

217. BERISTAIN AZURZA, MANUEL

Lanbidez bulegaria; ideologiaz abertzalea; Gerra Zibilean parte hartu zuen Eusko Gudarosteko Itxarkundia batailoian. Tropa frankistek atxilotu zuten, eta gerra-kontseilu guztiz sumarioa egin zion Bilboko Gerra Ikuskaritza Bereziak. Tribunalak frogatuzat eman zuen Manuel Beristainek, urteetan zehar “batzokiko laguntzaile sutsua izan zela, hango kide eta propagandista baitzen”, gerra hasi zenean “zaintzak eta gainerako zerbitzuak egin zituela Frente Popularreko pertsonekin, eta bere ardurapean izan zuen Immigrazio eta Emigrazio bulegoa hemen [Zumaia], eskuindarrei hemen bahitutako materialarekin; ihes egitean, berekin eraman zituen idazmakinak eta idazmahaiko gainerako gauzak, eta Armada Nazional Loriautsua sartu zenean, Bizkairantz aldentu zen”.

Han “etsaien armadan izena eman zuen, eta partaide izan zen tropa nazionalek atxilotu eta, behar bezala sailkatu ostean, langileen batailoia batera igorri zuten”. “Jokabide moral onekoa” dela onartu arren, 10 urte eta egun bateko zigorra ezarri zioten 1938an, “matxinadari atxikimendua” delituagatik. Escollerako (Ferrol) espetxean sartu zuten, eta handik, 1941eko urtarrilaren 8an, hiri bereko armategira eraman. 1941eko maiatzaren 15ean baldintzapeko askatasunean jarri zuten eta Zumaian bizitzeko baimena eman zioten. 1954an, aurrekari penalak ezerezteka eskatu zuten.

Oficinista de profesión y simpatizante del nacionalismo, tomó parte en la Guerra civil alistado en el Eusko Gudarostea. en el Batallón Itxarkundia. Capturado por las tropas franquistas, fue sometido a un consejo de guerra sumarísimo por la Auditoría Especial de Guerra de Bilbao. El tribunal consideró hechos probados que Manuel Beristain, que durante años había sido “colaborador entusiasta del batzoki, siendo socio del mismo y propagandista”, tras el inicio de la guerra “hizo guardias y demás servicios a los elementos confabulados con el F. I. y tuvo a su cargo la oficina de Inmigración y Emigración en ésta [Zumaia] con material requisado a derechistas de ésta, llevándose en su huida máquinas de escribir y demás objetos de escritorio, ausentándose ante la entrada del Glorioso Ejército Nacional hacia Vizcaya”. Allí se encuadró “en las filas del ejército enemigo, del que formó parte hasta que hecho prisionero por las Tropas Nacionales fue debidamente clasificado y destinado a prestar servicios en un Batallón de Trabajadores”. A pesar de reconocer que es “de buena conducta moral”, fue condenado en 1938 a la pena de 10 años y un día por el delito de “adhesión a la rebelión”. Ingresó en la prisión de la Escollera, en El Ferrol, pasando el 8 de enero de 1941 al Depósito del Arsenal en la misma ciudad. El 15 de mayo de 1941 fue puesto en libertad condicional, siendo autorizado a residir en Zumaia. En 1954 solicitó la cancelación de los antecedentes penales.

218. BERISTAIN AZURZA, MARÍA CRUZ

27 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten Telesforo Beristain Zubia aitarekin, Josefa Azurza Mugica amarekin eta Remesar eta Carmen ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 27 años fue expulsada de Zumaia, junto con su padre Telesforo Beristain, su madre Josefa Azurza Mugica y sus hermanas María Cruz y Remesar, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

219. BERISTAIN AZURZA, JOSÉ LUIS

Eusko Gudarostean izena eman zuen eta Saseta batailoira igorri zuten.

Se alistó en el Ejército Vasco, en el batallón Saseta.

220. BERISTAIN AZURZA, REMESAR

9 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten Telesforo Beristain Zubia aitarekin, Josefa Azurza Mugica amarekin eta Carmen eta María Cruz ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 9 años fue expulsada de Zumaia, junto con su padre Telesforo Beristain, su madre Josefa Azurza Mugica y sus hermanas Carmen y María Cruz, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

221. BERISTAIN ZUBIA, TELESFORO

Lanbidez maisua; 54 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten Josefa Azurza Mugica emaztearekin, Mari Cruz eta Carmen alabekin eta Remesar alabaordearekin, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 54 años de edad empleado de profesión, fue expulsado de Zumaia junto con su mujer Josefa Azurza Mugica y tres hijos-hijas Mari Cruz Carmen y Remesar (quien es acogida en la familia), por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

222. BIDASORO IRAUNDEGUI, DEMETRIO

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Saseta batailoian. / Tomó parte en la guerra como voluntario del Ejército vasco, formando en el batallón Saseta.

or.

223. BIDASORO IRAUNDEGUI, JOSÉ LUIS

17 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Joaquina Iraundegui Aguirrezabalaga amarekin, Rufino Bidasoro Sorazu aitarekin eta Juana, José Luis eta Venancio anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 17 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Joaquina Iraundegui Aguirrezabalaga, su padre Rufino Bidasoro Sorazu y sus hermanos Juana, José Luis y Venancio, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

224. BIDASORO IRAUNDEGUI, JUANA

24 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Joaquina Iraundegui Aguirrezabalaga amarekin, Rufino Bidasoro Sorazu aitarekin eta María, José Luis eta Venancio anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 24 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Joaquina Iraundegui Aguirrezabalaga, su padre Rufino Bidasoro Sorazu y sus hermanos María, José Luis y Venancio, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

225. BIDASORO IRAUNDEGUI, MARÍA

17 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Joaquina Iraundegui Aguirrezabalaga amarekin, Rufino Bidasoro Sorazu aitarekin eta Juana, José Luis eta Venancio anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 17 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Joaquina Iraundegui Aguirrezabalaga, su padre Rufino Bidasoro Sorazu y sus hermanos Juana, José Luis y Venancio, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

226. BIDASORO IRAUNDEGUI, VENANCIO

7 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Joaquina Iraundegui Aguirrezabalaga amarekin, Rufino Bidasoro Sorazu aitarekin eta Juana, José Luis eta María anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 7 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Joaquina Iraundegui Aguirrezabalaga, su padre Rufino Bidasoro Sorazu y sus hermanos Juana, María y José Luis, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

227. BIDASORO SORAZU, RUFINO

Lanbidez merkataria. Zumaiatik kanporatu zuten familia osoarekin batera, erregimenaren aldekoak ez zirelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Gerra amaitzean, erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. Gerra garaian, Eusko Gudarosteko gudari izan zen bere borondatez.

Comerciante. Fue expulsado de Zumaia junto con toda su familia, por no ser afectos al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Al acabar la guerra quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes. Durante la guerra había sido gudari voluntario en el ejército vasco.

228. BRACAMONTE LAMA, SECUNDINO

159. langile-batailoira bidali zuten. Salamancako ospitale militarrean hil zen, 1940ko martxoaren 15ean. / Fue enviado al 159 batallón de trabajadores. Falleció en el hospital militar de Salamanca el 15 de marzo de 1940.

229. BURGAÑA BELAUSTEGI, HILARIO

Jaiotzez mutrikuarra, Zumaian bizi zen eta EAJko afiliatua zen. Eusko Gudontzidian kabo graduazioa izan zuen eta Zumaiako itsas ordezkartzako kidea zen. Zumaiako portuko zaindarien agintea izan zuen. Itsas zabalean ere ibili zen *Domayo* itsasontzian.

Natural de Mutriku, residente en Zumaia y afiliado al PNV. Era cabo dentro de la Marina Vasca de Guerra siendo miembro de la delegación Marítima de Zumaia. Estuvo al mando de los guardas del puerto en Zumaia. También estuvo destinado en alta mar en el *Domayo*.

230. BURRINEA ARRALDE, SABINA

36 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Sabina, Ángela eta Bakartxo Romatet Burrinea alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 36 años fue expulsada de Zumaia, junto con sus 3 hijas Sabina, Ángela y Bakartxo Romatet Burrinea, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

231. BURUGAIN RECAOLA, RITA

31 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten María Cruz, José Ramón eta Manuel seme-alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. Haurdun zegoenez, haurdunaldi aurreratuan, eta Juan semea ihesaldi betean jaio zen. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 31 años fue expulsada de Zumaia junto con sus hijos María Cruz, José Ramón y Manuel, por no ser familia afectada al régimen. Embarazada en estado avanzado, su hijo Juan nacería en plena huida en pleno periplo. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

C**232. CARBAJO, SANTIAGO**

Gerra Zibilean parte hartu zuen, karabinero mobilizatua izan zen. / Tomó parte en la guerra civil como carabinero movilizado.

233. CARDENAS GALARRAGA, ANTONIO

Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 13a arte; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta 13 de mayo de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

234. CEARRETA URRUZUNO, JUAN

San Andres batailoiko gudaria, jaiotzez Erandiokoa (Bizkaia), Miren Urbietza Albizu zumaiarrarekin ezkondua zegoen. Figueresen (Girona) atxilotua egon zen.

Gudari del batallón San Andres, Natural de Erandio, Bizkaia, estaba casado con Miren Urbietza Albizu, natural de Zumaia. Estuvo prisionero en Figueres, Girona.

235. CEARRETA URRUZUNO, RAMÓN

Zumaiar hau borrokan hil zen, 1937ko maiatzaren 29an, baina ez dakigu non. San Andrés batailoiko gudaria zen.

Este vecino de Zumaia fue muerto en combate el 29 de mayo de 1937; desconocemos el lugar. Era gudari del batallón San Andrés.

236. CELAYA LECUE, VICTORIANO

Lanbidez industria-ingeniaría; ideologiaz abertzalea. 1917ko maiatzaren 25ean, Zumaiako udal-barrutiko hautagai aukeratu zuten. 1937ko irailaren 11n, 25.000 pezetako isun ekonomikoa ezarri zioten. Zumaia, Hernani eta Elgoibarko ondasunak ere desjabetu zizkioten.

De profesión ingeniero industrial y filiación nacionalista. El 25 de mayo de 1917 fue proclamado como candidato por el distrito de Zumaia. Fue condenado el 11 de septiembre de 1937 a una sanción económica de 25.000 pesetas. También le expropiaron sus bienes en Zumaia, Hernani y Elgoibar.

237. CENDOYA ITURRIA, JOSÉ MARÍA

Zumaiatik alde egin zuen eta ezin izan zuen 1938ko maiatzaren 13a arte itzuli; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta 13 de mayo de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

238. CENDOYA ITURRIOZ, GREGORIA

31 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 23a arte; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

A los 31 años de edad fue expulsada de Zumaia, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia. No pudo volver hasta el 23 de mayo de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

239. CENDOYA LASA, ANTONIO

Zumaiatik alde egin zuen, eta 1938ko apirilaren 20a arte ezin izan zuen itzuli; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen. Gerra-kontseiluan "matxinadari laguntzen parte hartu izana" leporatu zioten, baina azkenean kasua artxiatu egin zuten eta 1937ko abuztuaren 13an behin betiko askatu zuten, Bilbon.

or.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 20 de abril de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo". Se le acusó de "participante en auxilio a la rebelión" en Consejo de Guerra, siendo su caso finalmente sobreesido y puesto en libertad definitiva el 13 de agosto de 1937 en Bilbao.

240. CENDOYA LASA, JOSÉ

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Ingeniarien 2. batailoian. Atxilotu zutenean gerra-kontseilua egin zioten Bilbon, 1937ko abuztuaren 17an, matxinadari laguntzeaz salatuta.

Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco en el batallón Ingenieros 2. Una vez capturado se le encausó en un consejo de guerra en Bilbao el 17 de agosto de 1937, en el que fue acusado de auxilio a la rebelión.

241. CENDOYA LASA, MARCOS

Lanbidez peoia; 33 urteko zumaiar hau Gipuzkoan mobilizatu zuten, gerra-komisariotzaren barnean. Santoñan atxilotu eta gerra-kontseilua egin zioten, 1937ko abenduaren 1ean. Epaian 12 urte eta egun bateko zigorra ezarri zioten, matxinadari laguntza ematea delituagatik; zigorra betetzeko, Espetxeen Zerbitzu Nazionalaren buruzagitzaren esku utzi zuten. Hasieran El Duesoko (Kantabria) espetxean sartu bazuten ere, 1938ko abuztuaren 18an Cadizeko Puerto de Santa María espetxera bidali zuten. Handik Huelvara bidali zuten 1938ko abenduaren 5ean, eta handik berriz, Marokora, 1939ko azaroaren 9an, eta han armadaren esku utzi zuten.

De 33 años de edad, peón de profesión y natural de Zumaia, Estuvo movilizado por Gipuzkoa dentro de la comisaria de guerra. Capturado en Santoña, fue puesto a disposición de la jefatura del servicio Nacional de Prisiones para cumplir condena, impuesta por Consejo de Guerra celebrado en Santoña por sentencia de 1 de diciembre de 1937, a la pena de 12 años y un día por un delito auxilio a la rebelión. Procedente de colonia penal del Dueso, ingresó el 18 de Agosto de 1938 en la Prisión de Puerto de Santa María, Cádiz. Trasladado el 5 de diciembre de 1938 a Huelva, volvió a ser trasladado el 9 noviembre de 1939 a disposición del Ejército en Marruecos.

242. CENDOYA LASA, SALVADOR

Gipuzkoako Aldundiko langile zela UGTn afiliatu zen "Aldundiak behartuta marxisten agintaldian; agintaldi horren hasieran zaintzak egitera behartu zuten herri horretan udaletxean emandako bi kanoiko eskopetekin; lan horretan, zenbait auzotari gelditzeko esan eta udaletxean azaltzeko agindua eman zion, baina handik laster aske irten ziren; Bilbora ihes egin zuen, Salsamendi batailoian egin zuen soldaduska bere kinta deitu zutenean; Montellanoko (Bizkaia) frontean zegoela, 1937ko uztailaren 1ean, Indar Nazionalen aldera igaro zen arma eta munizioekin, haiekin tirorik egin gabe".

Salvador Cendoya Lasak izandako papera zehazterakoan, gerra-kontseiluak zehaztu zuen auzipetuaren jokabidea "marxisten aldean egon zenean miliziano soilarena izan zela, ez zela ohiko delituen arduraduna izan, ezin baitzaio hori leporatu zaintza-lanetan ibili izanagatik udaletxean aurkezteko agindua betetzea, interesatuentzat ez baitzuen inolako ondorioz izan, eta haiei ez baitzien inolako irainik edo gehiegikeriarik egin; jokabide hori izatera behartua izan zen Aldundiko langilea zelako". Arrazoï horregatik absolbitu egin zuten 1938ko azaroaren 24an eta aske utzi zuten, baina errekrutamendu-bulegoaren esanetara, mobilizatutako deialdi batekoa zelako.

Siendo trabajador de la Diputación de Guipúzcoa, se afilió a la UGT "por imposición de ésta durante la dominación marxista al principio de la cual fue llamado por la misma y obligado a hacer guardias en dicho pueblo con escopetas de dos cañones que le proporcionaron en ayuntamiento en cuyo cometido dio el alto a varios vecinos notificándoles la orden de presentarse en la casa consistorial de la que salieron en libertad al poco rato; y huido a Bilbao, se incorporó al ser llamada su quinta al Batallón Salsamendi con el que se pasó con armamento y municiones por el frente de Montellano (Vizcaya) en 1 de Julio de 1937 a las Fuerzas Nacionales sin haber entrado en fuego con ellas".

A la hora de determinar el papel juzgado por Salvador Cendoya Lasa, el consejo de guerra determinó que la actuación del procesado en el tiempo que permaneció en la zona "marxista fue de miliciano no destacado ni responsable de delitos comunes, pues no puede estimársele como tal por el hecho de haber cursado en las funciones de guardia que prestaba, una orden de presentación al ayuntamiento que no tuvo trascendencia para los interesados a quienes no hizo objeto de vejamen (sic.) ni atropello de ninguna clase; y como dicha actuación fue obligada por su condición de empleado de la Diputación". Por este motivo fue absuelto el 24 de noviembre de 1938, quedando en libertad. y a disposición de la caja de reclutar, por pertenecer a un reemplazo movilizado.

243. CENDOYA SORAZU, JOSÉ MARÍA

20 urterekin erreketen sartu zen Txapel Gorrien graduazioarekin, eta San Ignacio tertziara igorri zuten. 1938ko abuztuaren 3an hil zen, Zornotzako frontean jasandako zaurien ondorioz.

Con 20 años de edad se alistó como requeté con la graduación de Boina Roja, destinado en el tercio de San Ignacio. Falleció el 3 de agosto de 1938 por las heridas sufridas en el frente de Amorebieta.

244. CHABARRI ORMILUGUE, EDUARDO

Lanbidez abokatua; zumaiarra eta ezkongabea; 48 urte zituela "euskal separatismoaren propagandista aktiboa izatea" leporatu zioten. "Gorri-separatisten gobernuaren agintaldian, Bilboko ordezkari herriko epaile kargua izan zuen 1936ko azarotik, bere borondatez, eta 1937ko urtariletik karguaren jabe izan zen; bere postutik matxinada gorri-separatista lagundu zuen... gerra-egoeraren bando adierazia, eta delitu horren arduradunak dira egile gisa, zuzeneko parte-hartze material eta borondatezkoagatik". Tribunal militarrek kondenatu zuen bizi bitarteko espetxealdira "matxinadari atxikitzea delitu burutuaren" egile izateagatik, eta

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

“matxinada marxistagatik Estatuari eta norbanakoei eragindako kalte-galerak” Estatuari ordaintzera. Erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten.

Vecino de Zumaia, de 48 años de edad, abogado y soltero, fue acusado de *“ser propagandista activo del separatismo vasco. Durante el dominio del Gobierno rojo- separatista voluntariamente despeño desde el mes de Noviembre de 1936 al cargo de Juez Municipal suplente de Bilbao y desde Enero de 1937 con carácter de propietario presentando de esta manera apoyo desde su puesto a la rebeldía rojo-separatista.....bando declarado (sic) del Estado de Guerra de cuyo delito son responsables en concepto de autores por acto de participación directa material y voluntaria”*. El tribunal militar lo condenó a una pena de reclusión perpetua como autor de *“un delito consumado de adhesión a la rebelión”* teniendo que pagar al Estado *“los daños y perjuicios ocasionados al Estado y particulares por la rebelión marxista”*. Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

245. CHABARRI ORMILUGUE, JUAN

Zumaiaiko EAJko lehendakaria, 1932an. Erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. Presidente del PNV de Zumaia en 1932. Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

246. CHAPARTEGUI DEVA, FERNANDA

43 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten 8 seme-alabekin batera (Juan, Tomás, Ricardo, Gregoria, Florencio, 7 urteko Joseba, 5 urteko Edurne eta urtebeteko Josu Aizpurua Chapartegui), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 43 años fue expulsada de Zumaia junto con sus ocho hijos Juan, Tomás, Ricardo, Gregoria, Florencio, Joseba de 7 años, Edurne de 5 años y Josu de 1 año. Todos ellos con el apellido Aizpurua Chapartegui, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

247. CHAPARTEGUI DEVA, MANUEL

Lanbidez peoia, Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua. / Peón afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos.

248. CHAPARTEGUI GOENAGA, AGUSTÍN

Zumaiarra; aurrekari ezkertiarak izateaz eta UGTko afiliatua izateaz, salatu zuten FET y de las JONSeko arduradunek. 1939ko otsailaren 4an espetxeratu zuten. Era berean, herriko batzordeko partaide izatea eta posta egiteko beruna konfiskatzea leporatu zioten. German Ceballos lekukoak esan zuen Agustín armaturik ikusi zuela, baina miaketetan edo atxilotketetan parte hartu gabe. 1940ko martxoaren 4an behin betiko aske utzi zuten eta haren kasua artxibatu.

Vecino de Zumaia. Fue acusada de tener antecedentes izquierdistas, por estar afiliado a la UGT, según los encargados de la FET y las JONS. Será encarcelado el 4 de febrero de 1939. Será acusado del mismo modo de formar parte del Comité local y de requisar plomo para dedicarlo a la construcción de posta. Otro testigo, Germán Ceballos, dijo que vio a Agustín armado pero sin participar en registros o detenciones. El 4 de marzo de 1940 fue puesto en libertad definitiva archivando su caso.

249. CHAPARTEGUI GOENAGA, ESTEBAN

Zumaiar igeltsero hau Agrupación de Oficios Varios de SOV-eko idazkari agertzen da 1933an. UGTko eta Unión Republicanako afiliatua, gerra garaian parte-hartze aktiboa izan zuen UHPren milizietan. Atxilotu eta Donostiako espetxean sartu zuten; 28 urte zituela gerra-kontseilua egin zioten, matxinada militarra delitua leporatuta. 1937ko abenduaren 4ko epaian heriotza-zigorra kondenatu zuten, baina 30 urteko espetxealdiagatik konmutatu zioten. 1948ko ekainaren 5ean askatu zuten. Egintza hauengatik salatu zuten: *“Esteban Chapartegui prozesatua Zumaiian zegoen matxinada marxista hasi zenean, bere borondatez ordena publikoko miliziano moduan ibili zen lehenengo egunetan, eta Azpeitian milizianoen erregimentu bat antolatu zutenean, bere borondatez eman zuen izena han; hainbat frontetan ibili zen eta tiroketa bortitzak izan zituen gure tropekin eta, izandako hildakoen-gatik bere batailoia desantolatuta geratu zenean UHP izenekora igaro zen; han kabo graduazioarekin ibili zen metrailadoreen sailean eta Gorbeako ekintzaren ostean sarjentu izendatu zuten; gerra-ekintzetan jarraitu zuen eta gerora Zornotzara joan zen; han teniente izendatu zuten eta sail bat bere agindutara izan zuen; graduazio horrekin Bilbora joan zen, bere batailoiarekin eta Santander alderantz atzera egin zuten; han Aller lurrunontzian ihes egiten saiatu zen, baina gure Indarrak iristean atxilotu egin zuten. Prozesatu hau Unión Republicanako eta UGTko afiliatua zen 1933tik, teniente lanpostuan guztira 1000 pezetako ondarena jaso zuen, gutxi gorabehera. Onartutako gertaerak”*.

Este vecino de Zumaia y albañil de profesión figura como secretario de Sindicatos de Oficios varios en 1933. Afiliado a la UGT y a Unión Republicana, durante la guerra tomó parte activa dentro de las Milicias de la UHP. Tras su detención en la prisión de San Sebastián, se enfrentó a un consejo de guerra con 28 años, donde se le acusó de un delito de rebelión militar. Fue condenado por sentencia de 4 de diciembre de 1937 a una pena de muerte, conmutada por una pena de treinta años de prisión. No sería puesto en libertad hasta el 5 de Junio de 1948. Los hecho por los que será acusado serán los siguientes: *RESULTANDO que el procesado Esteban Chapartegui, que se hallaba en Zumaia al iniciarse la rebeldía marxista, prestó servicios voluntarios como miliciano de Orden Público en tal lugar en esos primeros días de aquella y al organizarse un regimiento de milicias en Azpeitia, se alistó (sic) voluntariamente en el mismo actuando en diversas frentes y sosteniendo violentas tiroteos con nuestras Tropas y después de la desorganización de su Batallón por las bajas sufridas, pasó al denominado U.H.P actuando en él como Cabo en la sección de ametralladoras y tras la acción del Gorbea fue promovido a Sargento, continuando su actuación en acciones de guerra y trasladándose posteriormente a Amorebieta, donde fue promovido al grado de Teniente y llegando a mandar sección, pasando después a Bilbao siempre con tal graduación y con su Batallón y replegándose hacia Santander de*

or.

donde pretendió huir en el vapor rojo "Aller" al aproximarse nuestras Fuerzas, siendo apresado. La filiación de este procesado fue la unión Republicana desde 1933 y la de la U.G.T desde la misma fecha, percibiendo en su empleo de Teniente el haber aproximado de 1000 pesetas. Hechos aprobados.

250. CHAPARTEGUI GÓMEZ, JOSÉ

Zumaiarra eta lanbidez marinela. 1938ko uztailaren 11n, 29 urte zituela, Donostian 330/37 ohiko gerra-kontseilua egin zioten matxinadari atxikitzea delituagatik; 1938ko abuztuaren 1eko epaian 30 urteko zigorrera kondenatu zuten. Donostiako espetxean sartu zuten 1938ko irailaren 19an, Tolosako barruti judizialeko espetxetik eramanda. Geroago, 1938ko azaroaren 25ean, Burgoako espetxera bidali zuten eta han egon zen 1939ko azaroaren 1a arte. Orduan, Alcalá de Henareseko (Madril) tailer publikoetara eraman zuten, gatibu-lanetara.

A la edad de 29 años, marino de profesión y natural de Zumaia, fue sentenciado por Consejo de Guerra Ordinario N° 330/37, celebrado en San Sebastián el 11 de julio de 1938 por el delito de adhesión a la rebelión, Resultó condenado por sentencia de 1 de agosto de 1938 a la pena de 30 años. Ingreso en la cárcel de San Sebastián el 19 de septiembre de 1938 procedente de la prisión del partido de Tolosa. Sería luego trasladado el 25 noviembre de 1938 a la prisión de Burgos, donde estuvo hasta el 1 de noviembre de 1939. Entonces fue transferido a los Talleres públicos de Alcalá de Henares a trabajos forzados.

251. CHASCO FERNÁNDEZ, SANTIAGO

Lanbidez treneko burua, Gerra Zibilaren ondorioz erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, kaleratu eta atxilotu egin zuten. 1937ko martxoaren 11n erabaki zuten kontzentrazio-esparru batean atxilotuta jarraitu behar zuela. Ondarretako espetxean giltzapetuta egon zen 1938ko maiatzaren 30a arte. Orduan, behin betiko askatasun egoeran gelditu zen, eta jarduketak epaile militarri eman zitzaizkion.

Jefe de tren, como consecuencia de la Guerra Civil quedó señalado como desafecto al régimen por lo que fue despedido y detenido. El 11 de marzo de 1937 se determinó que tenía que seguir recluido en un campo de concentración. Estuvo recluido en la cárcel de Ondarreta hasta el 30 de mayo de 1938. Quedó entonces en situación de libertad definitiva, pasando las actuaciones al juez Militar.

252. CHURRUCA SALEGUI, JOSÉ MARÍA

Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, espetxeratu egin zuten. Espetxean hil zen istripu baten ondorioz ("bidaiatzen ari zen kamionetak harrapatu zuelako, eta jardundakoaren emaitzak dio gertaera ezusteko istripu baten ondorio izan zela eta ez zela inoren erruagatik edo axolagabekeriagatik izan... Instrukzio-epailea. Burgosen, 1938ko uztailaren 28an").

Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que fue encarcelado, falleciendo en prisión a causa de un accidente ("por haber sufrido un atropello del que fué víctima por la camioneta en que viajaba y resultado de lo actuado que el hecho fué debido a un accidente casual y fortuito en el que no intervino culpa ni negligencia por parte de nadie (...). Juez Instructor. Burgos 28 de Julio de 1938").

253. CINCUNEGUI AMAS, GUILLERMO

Erreketea izan zen. / Requeté.

254. CINCUNEGUI AMAS, JOAQUÍN

Lanbidez arotza; Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua. / Carpintero afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos.

255. CORTA URIBARREN, JACINTO MARÍA

Lanbidez enplegatua; 45 urte zituela, faltsutzea eta iruzurra egitea leporatu zizkieten. Larrinagako espetxean giltzapetuta zegoen bitartean, instrukzio-epaitegiaren esanetara zegoen. 1943ko maiatzaren 29ko epaian, espetxealdi handiko zigorra (2 urte eta 8 hilabete) ezarri zioten.

De 45 años y empleado de profesión, se le acusa de falsedad y estafa. Se halla a disposición del juzgado de instrucción mientras está recluido en la cárcel de Larrinaga. Fue condenado por sentencia de 29 de mayo de 1943 a la pena de prisión mayor (2 años y 8 meses).

256. CUENDE OYARZABAL, ALICIA

3 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Julia Oyarzabal Zubizarreta amarekin batera, erregimenaren aldekoak ez zirelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 3 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Julia Oyarzabal Zubizarreta, por no ser afectos al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

257. CURIEL MONTERO, ÁNGEL

Lehen hezkuntzako maisua zen. 1937ko abuztuaren 11ko udalbatzan Udaleko Ongintza Batzorderako aukeratu zuten. Zumaian 1937ko abenduaren 4an izendatutako konfiskatzeen batzordeko kide izan zen.

Era maestro de primera enseñanza. En el pleno celebrado el día 11 de agosto de 1937 fue elegido para la junta municipal de Beneficencia. Integró como vocal de la junta de requisas nombrada el 4 de diciembre de 1937 en Zumaia.

D

258. DOMINGUEZ CARREÑO, EMILIO

UGTko afiliatua. Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoan mobilizatua. Afilado a la UGT. Tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa.

E

259. ECHANIZ ARAMBARRI, NEMESIO

Zumaiaiko apaiza gerraostean; ideologiaz abertzalea. Etxean atxilotuta eduki zuten 1940ko martxoaren 27a arte honakoa leporatuta: *“NEMESIO ECHANIZ ARAMBARRI, 41 urte, apaiza, jaiotzez azkoitiarra eta Zumaiaiko herritarra; 1940ko ostiral santuan, Zumaiaiko eliza nagusian, sermoia bota zuen, lehendabizi gaztelaniaz eta jarraian euskaraz; lehenengoan esan zuen Kristoren erreinuan lan egin behar dela, baina ez zigorraren beldurreratik langile-batailoietan bezala; Jainkoaren zerbitzuaren poztasunari eta haren handitasunari, munduko zerbitzuaren aldean, buruzko gogoetetan luze aritu zen. Bigarrenean [euskarazkoan], mundu honetako erregeen eta buruzagien jokabidea alderatu zuen, Kristo gurutzean aurretik doala sakrifiziara eta ez duela egin behar lurreko errege eta jeneralen moduan, aurretik soldaduak bidali eta beraiek atzean geratuta”*. Etxean atxilotua egon zen 1942ko otsailaren 4a arte, epaile militarrek berehala aske uzteko erabaki zuen arte.

Cura de Zumaia en la posguerra, de ideología nacionalista. Estuvo arrestado en su domicilio desde el 27 de Marzo de 1940 por la siguiente acusación: *NEMESIO ECHANIZ ARAMBARRI, de 41 años, sacerdote, natural de Azcoitia y vecino de Zumaia, el Viernes Santo de 1940 en la Iglesia Parroquial de Zumaia pronunció un sermón primero en castellano y después en vasco; diciendo en el primero que en el reino de Cristo hay que trabajar no por temor al castigo como en los Batallones de Trabajadores, extendiéndose en consideraciones sobre la alegría del servicio de Dios y sobre su grandiosa comparada con lo mediocre del servicio del mundo. En el segundo comparó la manera proceder de los reyes y jefes de este mundo, diciendo que Cristo en la cruz va delante al sacrificio y no tiene que hacer como los reyes y generales de la tierra que tienen que mandar a sus soldados delante quedándose ellos detrás”*. Estuvo en arresto hasta el 2 de febrero de 1942, cuando el juez militar decretó su inmediata puesta en libertad.

260. ECHAVE, JOSÉ CRUZ

Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoan mobilizatua Garraio sailean. / Tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa participando en la sección de Transportes.

261. ECHAVE, PEDRO JOSÉ

1920an Zumaian jaioa. Gerra Zibilean parte hartu zuen, gudari boluntarioa izan zen Eusko Gudarostean. Legutioko batailan hil zen eta Gernikan lurperatu zuten, Eusko Jaurlaritzak izendatuta zeukan lursailean.

Nacido en 1920 en Zumaia. Tomó parte en la guerra civil como gudari voluntario, en el Eusko Gudarostea. Falleció en la batalla de Villarreal, siendo enterrado en Gernika, en la parcela que tenía asignada el Gobierno Vasco.

262. ECHAVE ALBIZURI, JOSEFA

EAJko afiliatua; 1938ko abenduaren 18an, 2.000 pezetako isuna ordaintzera kondenatu zuten. Era berean, Ondasunak Konfiskatzeko Batzorde Probintzialak espediente egin zion, baina gerora, indultua eman zioten. Auzipetu egin zuten Ardura Politikoen legea aplikatuta.

Afiliada al PNV, el 18 de diciembre de 1938 fue condenada a pagar una multa de 2.000 pesetas. Igualmente fue expedientada por la comisión provincial de incautación de bienes, si bien fue indultada posteriormente. Procesada por la ley de Responsabilidades Políticas.

263. ECHAVE COSTA, MARÍA

Zumaiaiko neska honek herria utzi behar izan zuen Gerra Zibilaren ondorioz. Bilbotik ume errefuxiatu moduan ebakuatu zuten Boure-ra (Frantzia).

Esta niña de Zumaia tuvo que abandonar su pueblo por la Guerra Civil. Evacuada desde Bilbao como niña refugiada, estuvo en Boure (Francia).

264. ECHAVE ECHAVE, ESTANISLAO

Gerra garaian, EAJk Bizkaian eratutako erakundeetan sartuta agertzen zaigu. Hala ere, gerra amaitu zenean, batzorde karlistak 1936ko urriaren 13an eratutako Zumaiaiko Udaleko laugarren errejidore izendatu zuten, eta kargu berarekin, 1937ko urtarrilaren 2an eratutakoan.

Durante la guerra nos aparece integrado las organizaciones que constituyó el PNV en Bizkaia. No obstante, al finalizar la guerra fue nombrado cuarto regidor en el ayuntamiento de Zumaia constituido el 23 de octubre de 1936 por la Junta Carlista, y con el mismo cargo en el constituido el 2 de enero de 1937.

or.

265. ECHAVE ECHAVE, JOSÉ

Zumaiar honi urgentziatzko prozedura guztiz sumarioa ireki zioten, gerra garaian izandako jokabidea argitzeko. Bilboko epaitegi militarrek aske utzi zuen 1938ko abenduaren 26an; askatasun hori berretsi egin zuen Burgosek auzitegiko Jeneral Buruak, 1938ko abenduaren 26an, *“ez delako frogatuztat eman delitu-izaerako ekintzarik egin duenik”*.

A este vecino de Zumaia se le abrió un procedimiento sumarísimo de urgencia, para esclarecer sus actividades durante la guerra. El 26 de diciembre de 1938 fue puesto en libertad por parte del juzgado militar de Bilbao, siendo ratificada dicha libertad por el General Jefe de la audiencia de Burgos el 26 de diciembre de 1938, por *“no resultar de lo actuado la comisión de hechos de carácter delictivo”*.

266. ECHAVE ECHAVE, JOSÉ VENTURA

Lanbidez nekazaria; ideologiaz abertzalea. 57 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Josefa Antonia Furundarena Echave emaztearekin eta Marcela, Dolores eta Sabina alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. 20.000 pezetako isuna ordaintzera ere kondenatu zuten.

Labrador, de filiación ideológica nacionalista. A los 57 años de edad fue expulsado de Zumaia junto con su mujer Josefa Antonia Furundarena Echave y sus tres hijas Marcela, Dolores y Sabina, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia. También fue condenado a pagar un multa de 20.000 pesetas.

267. ECHAVE ECHAVE, ROMUALDO

Batzorde karlistak 1936ko urriaren 13an eraturako Zumaiako Udaleko lehen errejidore izan zen.

Concejal primer regidor en el ayuntamiento de Zumaia constituido el 13 de octubre de 1936 por la junta carlista.

268. ECHAVE EGAÑA, MANUEL

UGTko afiliatua. Zaragozako espetxean preso egon zen, heriotza-zigorra kondenatuta. Hala ere, 1939ko azaroaren 25ean, Burgoosen giltzapetua zegoela, auzitegiak erabaki zuen *“alpatutako prozesatuari dagozkion jarduketak behin-behinean artxibatzea (...) egozten zaizkion gertaerek garrantzia penalik ez dutelako (...) eta berehala aske uztea”*.

Afiliado a la UGT. Estuvo preso en la cárcel de Zaragoza, condenado a muerte. No obstante, el 25 de noviembre de 1939 estando recluso en Burgos, la audiencia decidió *“el sobreseimiento provisional de las actuaciones referentes al procesado citado (...) por carecer de relevancia penal los hechos que se le imputa (...) y su inmediata libertad”*.

269. ECHAVE EGAÑA, MARTÍN

Zumaiarra, lanbidez galdaragilea eta Zumaiako Unión Republicanako presidentea. 32 urte zituela gerra-kontseilua egin zioten Santoñan, matxinada militarra delitua leporatuta honako argudioarekin: *“Herriko Etxeko presidentea zen, ezkertiar oso nabarmena, Mugimendu Nazionalaren lehenengo egunetan zaintzak egin zituen eta matxinatuen batailo batean izena eman zuen bere borondatez. Herriko Etxeko presidente zela idatzi bat sinatu zuen, matxinatuek gure Aberrian egin nahi zituzten aldaketak jasotzen zituena”*. 1937ko azaroaren 7ko epaian, 30 urteko zigorrera kondenatu zuten. Bilbotik eramanda, Burgoosko espetxe nagusian sartu zuten, 1938ko abuztuaren 12an; aske utzi zuten 1943ko martxoaren 31n.

Natural de Zumaia, de 32 años y calderero de profesión, había sido presidente de Unión Republicana en Zumaia. Fue sometido a un Consejo de guerra en Santoña, acusado de un delito de rebelión militar con el siguiente argumento: *“Era presidente de la casa del pueblo muy destacado en su izquierdismo hizo guardia los primeros días del Movimiento Nacional enrolándose voluntariamente en un Batallón rebelde.- Firmó como Presidente de la casa del Pueblo un escrito en el que se indican las reformas pretenenciadas por los rebeldes en nuestra Patria”*. Fue condenado por sentencia de 7 de noviembre de 1937 a la pena de treinta años. Procedente de Bilbao, ingresó el 12 de agosto de 1938 en la Prisión Central de Burgos, siendo puesto en libertad del 31 marzo de 1943.

270. ECHAVE EGAÑA, PEDRO

Garbiketa-prozesua jasan zuen eta, ondorioz, geltoki-mutil lanpostua galdu.

Fue depurado, perdiendo su puesto de trabajo como mozo de estación.

271. ECHAVE FURUNDARENA, DOLORES

24 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Josefa Antonia Furundarena Echave amarekin, José Ventura Echave Echave aitarekin eta Sabina eta Marcela ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Ezin izan zuen 1938ko maiatzaren 23a arte itzuli; Zumaiako ordezkari militarrek *“gorrien aldetik etorria”* sailkatu zuten.

A los 24 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Josefa Antonia Furundarena Echave, su padre José Ventura Echave Echave y sus dos hermanas Marcela y Sabina, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia. No pudo volver hasta 23 de mayo de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como *“procedente del campo rojo”*.

272. ECHAVE FURUNDARENA, FAUSTINO

Lanbidez tornularia; Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua.

Tornero afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos.

273. ECHAVE FURUNDARENA, MARCELA

29 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Josefa Antonia Furundarena Echave amarekin, José Ventura Echave Echave aitarekin eta Dolores eta Sabina ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 29 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Josefa Antonia Furundarena Echave, su padre José Ventura Echave Echave y sus dos hermanas Dolores y Sabina, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

274. ECHAVE FURUNDARENA, RAFAEL

Zumaiatik alde egin zuen, 1936ko irailaren 20a baino lehen, eta 1937ko azaroaren 9a arte ezin izan zuen itzuli; Zumaiako ordezkartza militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen. 1938ko otsailaren 12an, komandantzia militarren baimena lortu zuen, lan egin ahal izateko.

Abandonó Zumaia antes del 20 de septiembre de 1936 y no pudo volver hasta el 9 de noviembre de 1937, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo". Obtuvo un permiso de la comandancia militar para poder trabajar el 12 de febrero de 1938.

275. ECHAVE FURUNDARENA, SABINA

23 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Josefa Antonia Furundarena Echave amarekin, José Ventura Echave Echave aitarekin eta Dolores eta Marcela ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 23 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Josefa Antonia Furundarena Echave, su padre José Ventura Echave Echave y sus dos hermanas Marcela y Dolores, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

276. ECHAVE IRIONDO, BENITO

Gerra Zibilaren ondorioz, erregimenaren aurkarizat jo zuten eta horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten.

Como consecuencia de la Guerra Civil, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

277. ECHAVE IRIONDO, IGNACIO

Gerra Zibilaren ondorioz, erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten.

Como consecuencia de la Guerra Civil, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

278. ECHAVE KOSTAR, MARÍA

4 urte zituela Bouère-ra (Frantzia) ebakatu zuten. / A la edad de 4 años fue evacuado a Bouere (Francia).

279. ECHAVE LARRAÑAGA, JOSÉ

Gerra Zibilean Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen. Atxilotu zutenean kontzentrazio-esparru batean sartu zuten. Gerra-kontseilua egin zioten; tribunalak, 1940ko apirilaren 13an, haren kausa behin-behinean artxibatzea proposatu zuen "leporatzen zaizkion gertaerek ez dutelako garrantzia penalik, testigantza bete, jakinarazi eta igorri dadin Bilboko GOI TRIBUNALERA". Une horretatik, behin betiko askatasun-egoeran geratu zen.

Estuvo en la guerra civil como voluntario del Eusko Gudarostea. Una vez capturado fue internado en un campo de concentración. Sometido a consejo de guerra, el 13 de abril de 1940 el tribunal que lo juzgó propuso el sobreseimiento de provisional del su causa por "carecer de relevancia penal los hechos que se le imputan para cumplimiento, notificación y remisión de testimonio al ALTO TRIBUNAL de Bilbao". Quedó así en situación de libertad definitiva desde ese momento.

280. ECHAVE MANTEROLA, JOSÉ MIGUEL

Gerra Zibilean parte hartu zuen; lehendabizi, Azpeitiko milizietan boluntario moduan, eta ondoren, Eusko Gudarosteko Saseta batailoian.

Tomó parte en la guerra civil, primero como voluntario en las Milicias de Azpeitia y después como integrante del Ejército vasco formando dentro del batallón Saseta.

281. ECHAVE MENDIZABAL, CRUZ

9 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Anastasia Uranga Mendizabal amarekin eta María, Josefa, Pilar, Nieves eta Purificación ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 9 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su madre Anastasia Uranga Mendizabal y sus hermanas María, Josefa, Pilar, Nieves y Purificación, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

or.

282. ECHAVE MENDIZABAL, JOSEFA

14 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Anastasia Uranga Mendizabal amarekin eta María, Pilar, Cruz, Nieves eta Purificación ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 14 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su madre Anastasia Uranga Mendizabal y sus hermanos María, Pilar, Cruz, Nieves y Purificación por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

283. ECHAVE MENDIZABAL, MARÍA

15 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Anastasia Uranga Mendizabal amarekin eta Josefa, Pilar, Cruz, Nieves eta Purificación ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 15 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su madre Anastasia Uranga Mendizabal y sus hermanos Josefa, Pilar, Cruz, Nieves y Purificación, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

284. ECHAVE MENDIZABAL, NIEVES

3 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Anastasia Uranga Mendizabal amarekin eta María, Josefa, Pilar, Cruz eta Purificación ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 3 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su madre Anastasia Uranga Mendizabal y sus hermanos María, Josefa, Pilar, Cruz y Purificación, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

285. ECHAVE MENDIZABAL, PILAR

11 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Anastasia Uranga Mendizabal amarekin eta María, Josefa, Cruz, Nieves eta Purificación ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 11 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su madre Anastasia Uranga Mendizabal y sus hermanos María, Josefa, Cruz, Nieves y Purificación, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

286. ECHAVE MENDIZABAL, PURIFICACIÓN

2 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Anastasia Uranga Mendizabal amarekin eta María, Josefa, Pilar, Cruz eta Nieves ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 2 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su madre Anastasia Uranga Mendizabal y sus hermanos María, Josefa, Pilar, Cruz y Nieves, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

287. ECHAVE MICHELENA, JESÚS

Zumaiatik kanporatu zuten, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Fue expulsado de Zumaia por no ser afecto al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

288. ECHAVE MICHELENA, PEDRÓ JOSÉ

Lanbidez langilea; 16 urte zituela Eusko Gudarosteko Itxarkundia batailoian sartu zen. Legutioko batailan hil zen, Bilboko 2. Erregistro Zibilaren arabera, 1936ko abenduaren 1ean. Gernikan lurperatu zuten, gipuzkoarren kanposantuan.

A la edad 16 años y obrero de profesión, se alistó en el Eusko Gudarostea, en las filas del Batallón Itxarkundia. Falleció en la Batalla de Villareal, según el Registro Civil nº 2 de Bilbao, el 1 de diciembre 1936. Fue enterrado en Gernika, en el cementerio de los guipuzcoanos.

289. ECHAVE OLAIZOLA, JOSÉ

Enplegu eta soldatarik gabe utzi zuten, 1931ko urriaren 31n, bere jokabide "marxista separatistagatik". Gerraren aurretik udal-idazkaria zen. Gerra ondoren, Erbestera, Eresoinka Taldeko kidea izan zen. 1937an Rafael Picavea Leguinak, Eusko Jaurlaritzaren Pariseko ordezkari zaren arduradun batek, sortu zuen Eresoinka, folkloreak bidez nazioarteko komunitateari "faxismoak menderatua izaten ari zen euskal herri katoliko eta tradizionalaren" egoera erakusteko.

El día 31 de octubre de 1936 es suspendido de empleo y sueldo debido a su actuación "marxista separatista". Antes de la guerra era secretario municipal. Exiliado, fue integrante del Grupo Eresoinka, creado en 1937 de la mano de Rafael Picavea

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

Leguina, uno de los responsables de la delegación del Gobierno Vasco en París con intención de mostrar mediante el folclore a la comunidad internacional la situación del "pueblo vasco católico y tradicional que estaba siendo sometido por el fascismo".

290. ECHAVE OLIDEN, JOSÉ

21 urte zituela Donostiako espetxean sartu zuten, desobeditze publiko delituagatik, 20 urte eta egun bateko zigorra betetzeko.

Con 21 años de edad fue encarcelado en la cárcel de San Sebastián por un delito de desobediencia pública, para cumplir una pena de 20 años y un día.

291. ECHAVE UDAVE, ANTONIO

Lanbidez peoia; 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 52 urte zituela, Zumaia kanporatu zuten 51 urteko Josefa Michelena Zumeta emaztearekin, eta Juanita (20 urte) eta Jesús (12 urte) seme-alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. Ezin izan zuen 1938ko maiatzaren 12a arte itzuli; Zumaia ordezkaritza militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

De 52 años de edad y peón de profesión, entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsado de Zumaia junto con su familia: su mujer Josefa Michelena Zumeta, de 51 años, y sus dos hijos Juanita (20 años) y Jesús (12 años), por no ser familia afectada al régimen. No pudo volver hasta el 12 de mayo de 1938 siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

292. ECHAVE UDAVE, FRANCISCA

26 urte zituela Zumaia kanporatu zuten, 2 urte besterik ez zituen alabarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten.

A la edad de 26 años fue expulsada de Zumaia, junto con su hija de tan solo 2 años, por no ser afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937.

293. ECHAVE UDAVE, JOSÉ MARÍA

Lanbidez arotza; Bitarte baserriko zumaiaarra. Gerra Zibilean, Eusko Gudarosteko Itxarkundia batailoian ibili zen. Atxilotu eta 10. epaitegi militarreko Ángel Sagaz Zubelzu alferrezak epaitu zuen; Ondarretan giltzaperatu zuten. 1939ko irailaren 9an, 16 urteko zigorra ezarri zioten desertzio delituagatik. 1941eko ekainaren 20an, baldintzapeko askatasuna eman zioten.

Vecino de Zumaia, del caserío Bitarte y carpintero de profesión, durante la Guerra Civil estuvo alistado en el Eusko Gudarostea dentro del batallón Itxarkundia. Una vez apresado fue juzgado en el Juzgado Militar Nº 10, por el alférez Ángel Sagaz Zubelzu y recluido en Ondarreta. El 9 de septiembre de 1939 es sentenciado por un delito de desertión y condenado a la pena de 16 años. El 20 de junio de 1941 fue puesto en libertad condicional.

294. ECHAVE UDAVE, MANUEL JOSÉ

27 urterekin erreketen sartu zen Txapel Gorrien graduazioarekin, eta San Ignacio tertziaria igorri zuten. José Manuel Prieto Osa, José María Alcorta Urbistondo eta Ignacio Azpeitia Zubimendía lagunekin batera egun batzuetako baimena lortu zuen 1937ko urrian. Zumaia jaioterrira itzuli zenean, armadara ez itzultzea eta aipatutako lagunekin Frantziara joatea erabaki zuen. Zugarramurdi atxilotu zituzten laurak, muga zeharkatu nahian zebiltzala. Hamasei urteko behin-behineko espetxealdi militarrean kondenatu zuten, "gainera, Armadaren lerroetatik kanporatua, han lortutako eskubideak galduta eta kondenan zehar erabat gaitasungabetuta".

Con 27 años de edad se alistó como requeté con la graduación de Boina Roja, en el tercio de San Ignacio. Junto con sus compañeros José Manuel Prieto Osa, José María Alcorta Urbistondo e Ignacio Azpeitia Zubimendía obtuvo permiso de unos días durante octubre de 1937. Una vez regresó a su Zumaia natal se puso de acuerdo para no reincorporarse y marchar a Francia junto con sus compañeros. Los cuatro fueron detenidos en Zugarramurdi cuando intentaban atravesar la frontera. Fue condenado a una pena de 16 años de reclusión militar temporal, "con las accesorias de expulsión de las filas del Ejército y pérdida de los derechos en él adquiridos en inhabilitación absoluta durante la condena".

295. ECHAVE UDAVE, TOMÁS

Gerra Zibilean Eusko Gudarosteko Itxarkundia batailoian ibili zen.

Durante la Guerra Civil estuvo en el Eusko Gudarostea dentro del batallón Itxarkundia.

296. ECHAVE URBIETA, ANTONIA

Zumaia ihes egin zuen tropa frankistak sartzeaz zirela, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko apirilaren 20a arte; Zumaia ordezkaritza militarrek "gorrien aldetik etorritzat" sailkatu zuen.

Antes de la caída en manos franquistas abandonó Zumaia y no pudo volver hasta 20 de abril de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

297. ECHAVE URBIETA, MARÍA JOSEFA

Zumaia ihes egin zuen tropa frankistak sartzeaz zirela, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 12a arte; Zumaia ordezkaritza militarrek "gorrien aldetik etorritzat" sailkatu zuen.

Antes de la caída en manos franquistas abandonó Zumaia y no pudo volver hasta 12 de mayo de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

or.

298. ECHEGOIEN BERDINJAN, DANIEL

Gipuzkoan mobilizatua, Gerra Zibilean boluntario ibili zen milizietan. / Durante la Guerra Civil fue voluntario movilizado por Gipuzkoa en las Milicias.

299. ECHENAGUSIA ARRIEN, JOSÉ

Zumaiatik ihes egin zuen tropa frankistak sartzeaz zirela eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 23a arte; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorritzat" sailkatu zuen.

Antes de la caída en manos franquistas abandonó Zumaia y no pudo volver hasta 23 de mayo de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

300. ECHEVERRÍA IPARRAGUIRRE, JOSÉ

8 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, Felipa Iparraguirre Zulaica amarekin eta Julián (4 urte) eta María (2 urte) anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako.

Fue expulsado de Zumaia a la edad de 8 años, entre el 13 y 14 de febrero de 1937, junto con su madre Felipa Iparraguirre Zulaica y sus 2 hermanos Julián Echeverría Iparraguirre (4 años) y María Echeverría Iparraguirre (2 años), por no ser la familia afecta al régimen.

301. ECHEVERRÍA IPARRAGUIRRE, JULIÁN

4 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, Felipa Iparraguirre Zulaica amarekin eta José (8 urte) eta María (2 urte) anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako.

Fue expulsado de Zumaia a la edad de 8 años, entre el 13 y 14 de febrero de 1937, junto con su madre Felipa Iparraguirre Zulaica y sus 2 hermanos José Echeverría Iparraguirre (8 años) y María Echeverría Iparraguirre (2 años), por no ser la familia afecta al régimen.

302. ECHEVERRÍA IPARRAGUIRRE, MARÍA

2 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, Felipa Iparraguirre Zulaica amarekin eta José (8 urte) eta Julián (2 urte) anaiekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako.

Fue expulsada de Zumaia a la edad de 8 años, entre el 13 y 14 de febrero de 1937, junto con su madre Felipa Iparraguirre Zulaica y sus 2 hermanos José Echeverría Iparraguirre (8 años) y Julián Echeverría Iparraguirre (4 años), por no ser la familia afecta al régimen.

303. EGAÑA AGUIRREZABALAGA, JOSÉ MIGUEL

Gerra Zibilean Gipuzkoan mobilizatu zuten Garraio sailera igorrita. Ondoren, Zumaiatik alde egin zuen, eta 1938ko apirilaren 18a arte ezin izan zuen itzuli; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Durante la Guerra Civil fue movilizado en Gipuzkoa destinado a Transportes. Después abandono Zumaia y no pudo volver hasta 18 de abril de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

304. EGAÑA AIZPURUA, MANUEL

Lanbidez peoia; Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua. / Peón afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos.

305. EGAÑA ALBIZU, PEDRO

Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 21a arte; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta 21 de mayo de 1938 siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

306. EGAÑA ALEGRIA, JORGE

Lanbidez musikaria; María Dolores Osa Amasekin ezkondua. Santoñan atxilotu eta Melillako langile-batailoi batera bidali zuten. Gerora, Ondarretako espetxera bidali zuten.

Casado con María Dolores Osa Amas, músico de profesión fue detenido en Santoña y enviado a un batallón de trabajadores en Melilla. Fue trasladado posteriormente a la cárcel de Ondarrera.

307. EGAÑA APERRIBAY, ÁNGEL

Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoan mobilizatu zuten Capitán Casero batailoian. / Tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa en el Batallón Capitán Casero.

308. EGAÑA CENDOYA, MANUELA

45 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten hamaika seme-alabekin batera: Juana (24 urte), Martín (20), Tomás (17), Luciano (15), Manuel (14), María (10), Francisco (9), José (8), Arritokieta (4), Luis (3) eta Ignacio (1). 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

izan zen, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. Ezin izan zuen 1938ko maiatzaren 13a arte itzuli; Zumaia ordezkaritza militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Fue expulsado de Zumaia a la edad de 45 años, entre el 13 y 14 de febrero de 1937, junto con sus 11 hijos (Juana de 24 años, Martín de 20 años, Tomás de 17 años, Luciano de 15 años, Manuel de 14 años, María de 10, Francisco de 9, José de 8 años, Luis de 3 años e Ignacio de 1 año), por no ser la familia afecta al régimen. No pudo volver hasta 13 de mayo de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

309. EGAÑA EGAÑA, JOSÉ AGUSTÍN

EAJko eta ELAko afiliatu zumaiarra, Euzkadiko Gudontzidian izena eman zuen, eta destino hauek izan zituen: *Gasteiz* bouan (1937ko urtarriletik maiatzera); *Ibai Ederra* D-19 minaketarian Ángel Eizagirren agindupean; Arco D-11 minaketarian (1937ko maiatzetik uztailetera), Ángel Chans eta Ángel Eizagirren agindupean.

Afiliado al PNV-STV de Zumaia, se alistó en la Marina Vasca auxiliar de guerra, en los siguientes destinos: En el bou "*Gasteiz*" (enero a mayo de 1937), en el dragaminas D-19 "*Ibai Ederra*" bajo las ordenes de Ángel Eizagirre, en el dragaminas D-11 "Arco" (mayo a julio de 1937) bajo las ordenes de Ángel Chans y de Ángel Eizagirre.

310. EGAÑA EIZAGUIRE, JERONIMO

Guda Zibilean ibili zen, Gipuzkoan mobilizatua, Garraio sailean.

Sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes, movilizado por Gipuzkoa.

311. EGAÑA ELORRIAGA, MAGDALENA

5 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 5 años de edad fue expulsada de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

312. EGAÑA ELORRIAGA, SAGRARIO

2 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 2 años de edad fue expulsada de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

313. EGAÑA EPELDE, AURORA

4 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Mariana Epelde Elordi amarekin eta Celia (13 urte), Rubén (12), Purita (11) eta Lázaro (6) anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten.

De 4 años de edad, fue expulsada de Zumaia junto con su madre Mariana Epelde Elordi y sus hermanos Cecilia (13), Ruben (12), Purita (11) y Lazaro (6 años), por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937.

314. EGAÑA EPELDE, CELIA

13 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Mariana Epelde Elordi amarekin eta Ruben (12 urte), Purita (11), Lázaro (6) eta Aurora (4) anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten.

De 13 años de edad, fue expulsada de Zumaia junto con su madre Mariana Epelde Elordi y sus hermanos Ruben (12), Purita (11), Lázaro (6) y Aurora (4 años), por no ser la familia afecta al régimen.

315. EGAÑA EPELDE, GASPAR

PSOeko afiliatua; Gipuzkoan mobilizatua, Gerra zibilean zerbitzatu zuen Ventas de Astigarraga milizietan.

Afiliado al PSOE, sirvió en la guerra civil en las Milicias Ventas de Astigarraga, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

316. EGAÑA EPELDE, LÁZARO

6 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Mariana Epelde Elordi amarekin eta Celia (13 urte), Rubén (12), Purita (11) eta Aurora (4) anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten.

De 6 años de edad, fue expulsada de Zumaia junto con su madre Mariana Epelde Elordi y sus hermanos Cecilia (13), Ruben (12), Purita (11) y Aurora (4 años), por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937.

317. EGAÑA EPELDE, MANUELA

22 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 22 años fue expulsada de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

or.

318. EGAÑA EPELDE, PURITA

11 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Mariana Epelde Elordi amarekin eta Celia (13 urte), Rubén (12), Lázaro (6) eta Aurora (4) anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten.

De 11 años de edad, fue expulsada de Zumaia junto con su madre Mariana Epelde Elordi y sus hermanos; Cecilia (13), Ruben (12), Lázaro (6) y Aurora (4 años), por no ser la familia afecta al régimen.

319. EGAÑA EPELDE, RUBÉN

12 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Mariana Epelde Elordi amarekin eta Celia (13 urte), Purita (11), Lázaro (6) eta Aurora (4) anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten.

De 12 años de edad, fue expulsada de Zumaia junto con su madre Mariana Epelde Elordi y sus hermanos Cecilia (13), Purita (11), Lázaro (6) y Aurora (4 años), por no ser la familia afecta al régimen.

320. EGAÑA GUEZALAGA / GUESALA, JOSÉ MARÍA

28 urterekin itsas erreketetartu zen Txapel Gorrien graduazioarekin, eta *Baleares* gurutzaontzira igorri zuten. 1937ko apirilaren 10ean hil zen, San Fernandoko (Cádiz) ospitalean, gurutzaontzian erantsitako gaixotasun baten ondorioz.

Con 28 años de edad se alistó como requeté marino con la graduación de Boina Roja, destinado en el crucero Baleares. Falleció el 10 de abril de 1937 en el hospital de San Fernando (Cádiz) a consecuencia de una enfermedad contraída a bordo del crucero.

321. EGAÑA IBARRA, MANUELA

Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen 1938ko maiatzaren 12a arte itzuli; Zumaiako ordezkarriz militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 12 de mayo de 1938, clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

322. EGAÑA IRAUNDEGUI, AQUILINO

Lanbidez jornalaria; 66 urte zituela "matxinada" delitua leporatu zioten; horren ondorioz, eta auzitegi probintzialaren eskuetan jarri ondoren, Donostiako espetxean sartu zuten 1956ko ekainaren 19an, urtebete eta egun bateko zigorra betetzeko. Ez zuen denbora asko igaro espetxean, 1956ko abuztuaren 10ean geriatrikora eraman eta 1957ko martxoaren 20an aske utzi baitzuten..

A los 66 años y jornalero de profesión, se le acusó de un delito de "rebelión", a resultas de lo que el 19 de junio de 1956 ingresaría en la cárcel de San Sebastián con una condena de un año y un día, tras haber sido puesto a disposición de la audiencia provincial. No estuvo mucho tiempo en la cárcel ya que el 10 de agosto de 1956 fue trasladado al geriátrico, siendo puesto en libertad el 20 de marzo de 1957.

323. EGAÑA MANTEROLA, MIREN

Urtebete zuela Zumaiatik kanporatu zuten 30 urteko Guadalupe Manterola Agote amarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten.

A la edad de 1 año fue expulsada de Zumaia junto con su Madre Guadalupe Manterola Agote de 30 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937.

324. EGAÑA UDABE, JUANA

Gerra Zibilean, Gipuzkoan mobilizatuetakoa bat izan zen eta Armategia sailean zerbitzatu zuen. / Sirvió en la guerra civil en la sección de industrias de guerra, siendo una de las movilizadas por Gipuzkoa.

325. EGAÑA URANGA, ANDRÉS

Udaleko zinegotzi independentea, 1930ean / Concejal independiente del Ayuntamiento en 1930.

326. EGINBE AGINAGA, JULIÁN

UGTko afiliatua. Gipuzkoan mobilizatueta, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen. / Afiliado a la UGT. Sirvió en la guerra civil siendo uno de los movilizadas por Gipuzkoa.

327. EGUIA AIZPURUA, VICENTE

Marinel zumaiarra, errefuxiatua. / Marino de Zumaia, refugiado.

328. EGUILAZ AGUIRRE, JULIÁN "LINTZI"

Donostiako gobernu zibilaren ziegeta giltzapetu zuten, 1934ko urriko istiluetan parte hartu zuelako; gerora, Guadalupe gotorlekuko ziegeta eraman zuten. Gerra garaian, Sacco y Vanzetti batailoiko milizianoa izan zen. Gerra amaitu zenean erbestera joan zen beste euskaldun askorekin batera, eta Gurseko kontzentrazio-esparruan bukatu zuen. Errepublikara, 1935ean, Zumaiako UGTko presidentea izan zen.

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

Por su participación en los disturbios de octubre 1934 fue encarcelado en los calabozos del gobierno civil en San Sebastián y trasladado posteriormente a los calabozos del fuerte de Guadalupe. Durante la guerra fue miliciano en el Batallón Sacco y Vanzetti. Una vez perdida la guerra terminó en el exilio junto con otros muchos vascos, terminando en el campo de Gurs. Durante la República había sido presidente de UGT en Zumaia en 1935.

329. EGUILAZ AGUIRRE, PASCASIO

Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoako milizietan mobilizatua.

Tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa en las milicias.

330. EGUINO ARAQUISTAIN, SANTIAGO

Zumaiarra, Eusko Gudarostean motor-gidari ibili zen; 1937ko martxoaren 12an, 35 urte zituela, Zornotzan lanean ari zela hil zen. Eusko Jaurlaritzaren osatu berriaren Ertzaintzako kidea zenez, frontean hildakotzat hartu zuten. Eibarko hilerrian lurperatu zuten.

Vecino de Zumaia, el 12 de marzo de 1937 falleció en acto de servicio en Zornotza a los 35 años, alistado en el Eusko Gudarostea como motorista. Se hallaba formando parte de las filas de la Ertzaña del recién creado Gobierno Vasco, por lo que se le consideró como fallecido en el frente. Fue enterrado en el cementerio de Eibar.

331. EIZAGUIRRE AIZPURUA, ANTONIO

Batzorde karlistak 1936ko urriaren 13an eraturako Zumaiako Udaleko zinegotzia eta hirugarren errejidorea izan zen. / Concejal y 3 regidor en el ayuntamiento de Zumaia constituida a partir del 13 de octubre de 1936 por la junta carlista.

332. EIZAGUIRRE GARATE, JOSÉ MARÍA

Tradizionalista. Zumaiako ohorezko taldekoa. / Tradizionalista. Cuadro de honor de Zumaia.

333. EIZAGUIRRE IRIGOYEN, ANTONIO

Tradizionalista. Zumaiako ohorezko taldea. / Tradizionalista. Cuadro de honor de Zumaia.

334. EIZAGUIRRE IRIGOYEN, JOSÉ CRUZ

Lanbidez geltoki-mutila; kaleratu egin zuten, zigor moduan. / Mozo de estación, fue despedido como castigo.

335. ELORRIAGA MANTEROLA, IMANOL

15 urterekin Zumaiatik kanporatu zuten: María (29 urte), Lucia (28) eta Miren (14) arrebeekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten.

A los 15 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su familia: sus hermanas María de 29 años, Lucia de 28 años y Miren de 14 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937.

336. ELORRIAGA MANTEROLA, LUCIA

28 urterekin Zumaiatik kanporatu zuten María (29 urte), Imanol (15) eta Miren (14) anai-arrebeekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten.

A los 28 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su familia: sus hermanos María de 29 años, Imanol de 15 años y Miren de 14 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937.

337. ELORRIAGA MANTEROLA, MARÍA

29 urterekin Zumaiatik kanporatu zuten Lucia (28 urte), Imanol (15) eta Miren (14) anai-arrebeekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten.

A los 29 años fue expulsada de Zumaia junto con su familia: sus hermanos Lucia de 28 años, Imanol de 15 años y Miren de 14 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937.

338. ELORRIAGA MANTEROLA, MIREN

14 urterekin Zumaiatik kanporatu zuten María (29 urte), Lucia (28) eta Imanol (15) anai-arrebeekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten.

A los 14 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su familia: sus hermanos María de 29 años, Lucia de 28 años e Imanol de 15 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937.

339. ELOSUA ZUBIMENDI, AQUILINO

Errepublikara garaian, UGTko afiliatua eta Zumaiako Unión Republicanako idazkaria izan zen.

Durante la república estuvo afiliado a la UGT y fue secretario de Unión Republicana en Zumaia.

or.

340. ELOSUA ZUBIMENDI, CARMEN

36 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 36 años de edad fue expulsada de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

341. ELOSUA ZUBIMENDI, ESTEBAN

Lanbidez jornalaria; 64 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten familiarekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 64 años de edad y jornalero de profesión, fue expulsado de Zumaia junto con su familia, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

342. ELOSUA ZUBIMENDI, FRANCISCO

1932an, ELAko herri batzordeko kidea zen, baita Zumaiako EAJko afiliatua ere. Gerra garaian, 1937ko otsailean, Euzkadiko Gudontzidian parte hartu zuen, hain zuzen ere, *Gipuzkoa* bouko partaidea izan zen.

En 1932 fue vocal de la junta local de ELA, siendo también afiliado al PNV de Zumaia. Durante la guerra civil tomó parte en la Marina auxiliar vasca siendo parte de la flota del Bou *Gipuzkoa* en febrero de 1937.

343. ELOSUA ZUBIMENDI, IDELFONSO

UGTko afiliatua; bere borondatez izena eman zuen milizietan eta UHP batailoian ibili zen. / Afiliado a la UGT, se alistó voluntariamente a las milicias siendo parte del batallón UHP.

344. ELOSUA ZUBIMENDI, JOAQUINA

27 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Zumaiatik alde egin zuen, eta 1938ko apirilaren 18a arte ezin izan zuen itzuli; Zumaiako ordezkariak militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

A los 27 años de edad fue expulsada de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 18 de abril de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

345. ELOSUA ZUBIMENDI, JOSÉ

Gerra Zibilean, Gipuzkoan mobilizatuetakoa bat izan zen, Garraio sailean zerbitzatu zuen. / Afiliado a la UGT, sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

346. ELOSUA ZUBIMENDI, JOSÉ MANUEL

18 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Paula Zubimendi Urbietta amarekin, Esteban Elosua Zubimendi aitarekin eta Simón anaiarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Milizietan sartu zen, bere borondatez.

Con 18 años de edad fue expulsado de Zumaia, junto con su madre Paula Zubimendi Urbietta, su padre Esteban Elosua Zubimendi y su hermano Simón, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia. Se alistó voluntariamente como miliciano.

347. ELOSUA ZUBIMENDI, SIMON

15 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, Paula Zubimendi Urbietta amarekin, Esteban Elosua Zubimendi aitarekin eta José Manuel anaiarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 15 años de edad fue expulsado de Zumaia, junto con su madre Paula Zubimendi Urbietta, su padre Esteban Elosua Zubimendi y su hermano Simón, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

348. EPELDE ELORDI, MARIANA

Lanbidez etxeko lanetan aritzen zen; 55 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten bost seme-alabekin batera (Celia, Rubén, Purita, Lázaro eta Aurora), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 55 años y dedicada a sus labores, fue expulsada de Zumaia junto con sus cinco hijos Celia, Rubén, Purita, Lázaro y Aurora, por no ser la familia, afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

349. EPELDE ILLARRAMENDI, FRANCISCO

Lanbidez mekanikaria, tornularia; 26 urte eta zumaiarra; Eusko Alderdi Jeltzaleko afiliatua, Batzokiko eta Eusko Langileen Alkartasunako bazkidea. Haren aurkako akusazioan adierazi zen *“herri horretako gertaera iraultzaileen garaian, armekin zaintzak egin zituen Frente Popularraren esanetara; horiek eskubidedun hogeit hamar pertsonen zerrenda bat eman zioten, bakoitza bere etxean zegoen ala ez egiaztatzeko, haietara joan zen -armatutako talde batek lagunduta- haietan bizi zirenak irten ez zitezten; horiek atxilotu egiten zituzten ordu batzuk geroago, baina prozesatuak parte hartu gabe eta ondorio larrik gabe. Armada Zumaian sartu zenean prozesatu hau herrian geratu zen, eta gerora haren esanetara tornulari moduan lan egin du Beasaingo Compañía Auxiliar de Ferrocarriles (CAF) militarizaten”*. Donostiako espetxeen zerbitzu nazionalaren buruzagitzaren esku utzi zuten, eta 1938ko maiatzaren 24an espetxeratu. Matxinada militarri laguntza ematearen delituagatik prozesatu zuten. 1938ko urriaren 21eko epaian 6 urte eta egun bateko espetxe-zigorra kondenatu zuten; 1940ko maiatzaren 29an, zigorra ordeztu ahal izan zuten Zaragozara altzari-fabrika batera lanera joatearen truke; Donostiako espetxean zela, aske utzi zuten 1944ko maiatzaren 22an.

Mecánico, de 26 años, tornero de profesión y vecino de Zumaia, era afiliado al Partido Nacionalista Vasco, socio del Batzoki y Solidarios Vascos. En la acusación contra él se indicó que *“durante los sucesos revolucionarios en dicho pueblo hizo guardias con armas al servicio del Frente Popular que le entregó una lista de veinte personas de derechos para que comprobara si se hallaba en sus domicilios, recorriendo algunos de éstos -acompañado de un grupo armado- y apareciendo para que no salieran de ellos a sus moradores los cuales eran detenidos horas mas tarde sin intervención del procesado y sin consecuencias graves. Al entrar el Ejército en Zumaia permaneció en el pueblo el procesado que ha trabajado a su servicio con posterioridad como obrero tornero militarizando en la compañía auxiliar de ferrocarriles de Beasain”*. Quedó a disposición de jefatura del servicio nacional de prisiones de San Sebastián, ingresando el 24 de mayo de 1938. Fue procesado por un delito de cómplice de auxilio a la rebelión militar. Condenado por sentencia de 21 de octubre de 1938 a la pena de prisión mayor 6 años y un día, el 29 mayo de 1940 pudo conmutar su pena a cambio de marchar a Zaragoza a trabajar en la fabrica de muebles, siendo puesto en libertad de la prisión de San Sebastián el 22 de mayo de 1944.

350. EPELDE SEGUROLA, JOSÉ AGUSTÍN

Zaindaria 1931n. Geltoki-mutila, errepresaliatu egin zuten eta 6 hilabetez soldatarik gabe egon zen. / Guarda en 1931. Mozo de estación fue represaliado y estuvo 6 meses sin sueldo.

351. ERNAVIDES SAIZAR, JOSÉ MARÍA

Lanbidez soldatzailea; Bartzelonan erroldatua zegoen jaiotzez zumaiarra izan arren. Gerra Zibilean, Eusko Gudarosteko Itxarkundia batailoian boluntario ibili zen. Bartzelonan espetxeratu zuten 1943ko uztailaren 6an, matxinadari laguntza emana leporatuta; abuztuaren 3an aske utzi zuten.

Soldador de profesión, estaba empadronado en Barcelona aunque era natural de Zumaia, Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco en el batallón Itxarkunia. Fue encarcelado en Barcelona el 6 de julio de 1943, acusado de auxilio a la rebelión, siendo puesto en libertad el 3 de agosto de 1943.

352. ERRASTI OLAIZOLA, JOSÉ

Zumaiarra, 35 urte, lanbidez zume-artisaua eta abertzalea. Armadan izena eman aurretik, Zumaia babesteko garaian, zenbait errepidetan zaintzak egiteko boluntario azaldu zen, eta horregatik ere epaitu zuten. Eusko Gudarosteko Loyola batailoiko partaidea izan zen eta han, leporatzen zaionez, *“hainbat frontetan ibili zen, abuztuaren 25ean Laredon armarik gabe atxilotu zuten arte. Eskuineko pertsonak atxilotzen eta salatzen parte hartzeaz. Euskal separatismoko afiliatu sutsua izateaz. Eskuineko pertsona bat atxilotzen, armak bahitzen eta etxeak miazten parte hartzea”*. 1937ko abuztuaren 2an, Bilboko espetxe probintzian sartu zuten, matxinada delitua leporatuta; handik Puerto de Santa Mariako (Cádiz) espetxe nagusira bidali zuten. 1938ko urtarrilaren 22ko epaian 12 urte eta egun bateko espetxe-zigorra kondenatu zuten. 1938ko abenduaren 14an, Sevillako espetxe estatalera eraman zuten.

Vecino de Zumaia, de 35 años, mimbbrero de profesión y simpatizante nacionalista. Antes de alistarse en el ejército se prestó voluntario a hacer guardias durante la defensa de Zumaia por diferentes carreteras, por lo que también fue juzgado. Formó parte del Eusko Gudarostea, en las filas del batallón Loyola donde, según se le acusa, actuó *“en distintos frentes hasta que fue hecho prisionero sin armas el 25 de agosto último en Laredo. De intervenir en detenciones y en delatar a personas de derecha. De estar afiliado exaltado al separatismo vasco. Tomar parte en la detención de un individuo de derechas, así como también en requisas de armas y registro de domicilios”*. Acusado de un delito de rebelión, ingresó el 2 de agosto de 1937 en la Prisión provincial de Bilbao, pasando luego a la prisión Central de Puerto de Santa María. Fue ordenado por sentencia de 22 de enero de 1938 a la pena de prisión 12 años y un día. El 14 de diciembre de 1938 fue trasladado a Prisión estatal de Sevilla.

353. ESCUDERO RUIZ, ENRIQUE

UGTko afiliatua; Gerra Zibilean boluntario ibili zen, Gipuzkoan mobilizatu zuten Gerra Komisarian. Geroago Castilla batailoiko partaide izan zen.

Afiliado a la UGT, tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa formando en Comisaría de Guerra. Fue más tarde parte del batallón Castilla.

354. ESNAL AGOTE, MARÍA

43 urteko etxeoandrea, Zumaiatik kanporatu zuten, erregimenaren aldekoa ez zelako, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu zutenean.

or.

Ama de casa de 43 años de edad, fue expulsada de Zumaia por no ser afecta al régimen entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

355. ESNAL ALBERDI, LEÓN

Lanbidez eskribaua; 5.000 pezetako isuna ordaintzera kondenatu zuten. Auzipetu egin zuten Ardura Politikoen legea aplikatuta. 1931n, Zumaiaiko Udaleko zinegotzi abertzalea zen.

Escribiente condenado a una multa de 5.000 pesetas. Procesado por la ley de Responsabilidades Políticas. Concejal nacionalista en el Ayuntamiento de Zumaia en 1931.

356. ESNAL ALBERDI, VENANCIO

Industrialari zumaiarra, ezkondua eta sei seme-alabaren aita; 1941ean, Iruñeko Ardura Politikoen Lurralde Tribunallean auzipetu zuten, gerraren hasieran "legez kanpoko zen alderdi batekoa izatea" leporatuta. Tribunalak frogatutzat eman zuen auzipetua "1936ko uztailaren 18an, Batzoki izeneko Zentro Abertzaleko afiliatua zela eta zentro horretako batzordeko zuzendaritza-kargua zuela; Zumaiaiko Udalean alderdi horretako zinegotzi ere izan zen; 1936ko hauteskundeetan hautagaitza abertzaleko ikuskaitzaille izan zen; tropa nazionalak hurbil zeudela eta gorrien menpeko lurralderantz ihes egin zuen; Zumaian hil zen 1937ko uztailaren 5ean". Gertaerak larrizat jotzen ditu. Venanciori buruzko enbargoaren txostenean esaten da, gutxi gorabehera 20.000 pezetako oinordetza-partaidetza zuela, eta haren alargunak, María Urangak, hilean 400 pezetako soldata zuela. Tribunalak epai kondetzailea eman zuen, 1941eko azaroaren 18an, eta 500 pezetako isuna ordaintzera behartu.

Industrial, casado, con seis hijos y vecino de Zumaia, en 1941 es encausado ante el Tribunal regional de Responsabilidades Políticas de Pamplona, acusado de "pertenencia a un partido declarado fuera de la ley" al principio de la guerra. El tribunal declara probado que el inculcado "en 18 de julio de 1936 se hallaba afiliado al Centro Nacionalista vasco denominado Batzoki, ocupando cargo directivo en la Junta de dicho centro; fue también Concejal en representación de aquel partido en el Ayuntamiento de Zumaia; en las elecciones de 1936 fue interventor de la candidatura nacionalista; a la proximidad de las tropas nacionales huyó al interior de la zona roja falleciendo en Zumaia el día 5 de julio de 1937". Califica los hechos como graves. En la pieza de embargo sobre su persona consta que tiene una participación hereditaria por valor aproximado de 20.000 pesetas, indicándose asimismo que su viuda María Uranga gana un sueldo mensual de 400 pesetas. El tribunal emite sentencia condenatoria, obligando al pago de una multa de 500 pesetas el 18 de noviembre 1941.

357. ESNAL ECHAVE, JUAN

"Armada Nazional Loriatsuko gudularia" azaltzen dute. Zarauzko komandantzia, 1939ko urtarrileko data dauka. / Descrito como "combatientes en las filas del Glorioso Ejército Nacional" Fechado en la comandancia de Zarautz el enero de 1939.

358. ESNAL ECHEVERRIA, ANDRÉS

Gerra Zibilean, Eusko Gudarosteko Amayur batailoian parte hartu zuen. / Durante la Guerra civil tomó parte en el Eusko Gudarostea en las filas del batallón Amayur.

359. ESPINOSA GARCÍA, GERMÁN

Lanbidez mekanikaria; 30 urte zituela Eusko Gudarosteko Itxarkundia batailoian sartu zen. Honakoa leporatu zioten: "Eusko Alderdi Jeltzaleko eta Solidaridad de Obreros Vascosekoko afiliatua izatea" eta "ontzian matxinatuekin batera zaintzak egin izana, eta pertsona batzuk atxilotu izana leporatzen zitzaion, baina ezin izanda baieztatu". Espetxeen zerbitzu nazionalaren buruzagitzaren esku utzi zuten, matxinadari laguntza ematea delituagatik Bilbon gerra-kontseilua egiteko. Deustuko kontzentrazio-esparrutik atera eta Bilboko espetxe probintzian sartu zuten, 1937ko azaroaren 10ean. 1938ko otsailaren 28ko epaian, espetxealdi handiko zigorra (8 urte) ezarri zioten. 1938ko azaroaren 22an, Astorgako estatu-mailako espetxera eraman zuten. 1940ko ekainaren 30ean, etxera bidali zuten "espetxealdi arindua etxean betetzera".

De 30 años de edad y mecánico de profesión, formó parte del Eusko Gudarostea en las filas del batallón Itxarkundia. Se le acusa de "afiliado al Partido Nacionalista y Solidaridad de Obreros Vascos, prestó en los Astilleros servicios de guardia al lado de la rebeldía su actuación, y no habiendo comprobado las detenciones de elementos de orden que se le atribuían" Se halla a disposición de jefatura del servicio nacional de prisiones para un consejo de guerra en Bilbao por un delito de auxilio a la rebelión. Ingresó el 10 de noviembre de 1937 en la prisión provincial de Bilbao procedente del campo de Deusto. Condenado por sentencia de 28 de febrero de 1938 a la pena de prisión mayor (8 años). El 22 de noviembre de 1938 fue trasladado a la prisión estatal de Astorga. El 30 de junio de 1940 fue enviado de vuelta a casa en modo de "prisión atenuada en su domicilio".

360. ESTEIBAR ANTIA, BENANCIO

Portuko zaindaria; Gerra Zibilean Eusko Gudarosteko Itxarkundia batailoian parte hartu zuen. Atxilotu zutenean, Deustuko kontzentrazio-esparruan sartu zuten. 1938ko maiatzaren 19an, gerra-kontseiluaren tribunalak zigorra behin-behinean artxibatzea erabaki zuen "leporatzen zaizkion gertaerek ez dutelako garrantzia penalik, testigantza bete, jakinarazi eta igorri dadin Justizia Militarreko Goi Tribunalera".

Guardia de Puerto, tomó parte en la Guerra Civil dentro del batallón Itxarkundia. Fue internado en el campo de concentración un vez capturado. El 19 de mayo de 1938 el tribunal del consejo de Guerra al que fue sometido propuso el sobreseimiento de provisional del castigo por: "carecer de relevancia penal los hechos que se le imputan para cumplimiento, notificación y remisión de testimonio al Alto Tribunal de Justicia Militar".

361. ESTEIBAR ANTIA, RAMÓN

UGTko afiliatua. Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoako milizietan mobilizatuta.

Afiliado a la UGT. Tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa formando en las Milicias.

362. ESTEIBAR GÓMEZ, ANDER

Lanbidez doitzalea; Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua. / Ajustador afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos.

363. ESTEIBAR GÓMEZ, ANDRÉS

Marinela eta portuko zaindaria. Gerra Zibilean Azpeitiko milizietan parte hartu zuen eta, ondoren, Eusko Gudarosteko Itxarkundia batailoiko boluntarioa izan zen.

Marinero y guardia de Puerto. Tomó parte en la guerra civil en las milicias de Azpeitia y después como voluntario del Ejército vasco en el batallón Itxarkundia.

364. ESTEIBAR GÓMEZ, IÑAKI

Zumaiatik kanporatu zuten, erregimenaren aldekoa ez zelako, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu zutenean.

Fue expulsado de Zumaia, por no ser afecta al régimen, entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

365. ESTEIBAR GÓMEZ, KARMELE

Zumaiatik kanporatu zuten, erregimenaren aldekoa ez zelako, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu zutenean.

Fue expulsada de Zumaia, por no ser afecta al régimen, entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

366. ESTEIBAR MANTEROLA, IGNACIO

Lanbidez arotza; Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua. Sindikatuko herri-batzordeko presidentea izan zen Zumaian, 1932an.

Carpintero afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos. Fue presidente de la junta local del sindicato en Zumaia en 1932.

367. ESTEIBAR MANTEROLA, LUIS

Lanbidez arotza; Gerra Zibilean Eusko Gudarosteko Amayur batailoian parte hartu zuen.

Carpintero de profesión, tomó parte en la Guerra Civil dentro del batallón Amayur.

368. ESTEIBAR MANTEROLA, MARÍA

Etxeko lanetan aritzen zen; 37 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, lau iloba adingaberekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako; 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean izan zen, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu zutenean.

De 37 años y dedicada a sus labores, fue expulsada de Zumaia junto con sus cuatro sobrinos menores de edad, por no ser afecta al régimen, entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

369. ESTEIBAR MANTEROLA, PRESENTACIÓN

42 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, sei alabekin (Marcelina, Angeles, Carmen, Arantza, María Luisa eta Coro) batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zituzten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad 42 años fue expulsada de Zumaia con sus seis hijos; Marcelina, Carmen, Ángeles, Arantza, María Luisa y Coro, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

370. ESTEIBAR MANTEROLA, TERESA

Martuteneko espetxean (Donostiako espetxe probintziala) kartzelatua egon zen 1940an. / Estuvo ingresada en la cárcel de Martutene (prisión provincial de San Sebastián) en 1940.

371. ETXABE AIZPURUA, JOSÉ VENTURA

Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. 1935ean, Eusko Nekazarien Bazkuna erakunde abertzaleko presidente eta Marinelen San Telmo Kofradiako presidenteorde ageri da; gizarteko kide garrantzitsua zen.

or.

Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes. En 1935 constaba como presidente de la asociación nacionalista Eusko Nekazarien Bazkuna y vicepresidente de la Cofradía de Mareantes de San Telmo, siendo un miembro relevante de la sociedad.

372. ETXABE ETXABE, JOSÉ

Erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. Dakigunaren arabera, atxilotu egin zuten eta Bilboko espetxean giltzapetua egon zen, baina ez dakigu agintari berriek zer arrazoi zehatz aurkeztu zituzten. 1938ko azaroaren 30ean, 554. kausako epaileak erabaki zuen *“jarduketa hauek amaitzea eta artxibatzea, arduradunik adierazi gabe, Justizia Militarreko 396. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta aipatu prozesatuak behin betiko askatasunean geratzen dira aurretiko zuzemen hauei dagokionez”*.

Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes. Sabemos que fue apresado, y que estuvo recluido en la prisión de Bilbao, si bien desconocemos los motivos precisos que adujeron las nuevas autoridades. El 30 de noviembre de 1938 el juez de la causa 554 decretó *“la terminación y archivo de estas actuaciones, sin declaración de responsabilidad, conforme a lo prevenido en el artículo 396 del código de Justicia Militar, quedando los encartados citados en libertad definitiva por lo que a estas diligencias previas se refiere”*.

373. ETXABE MITXELENA, JESÚS

12 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Antonio Echave Udave (52 urte) aitarekin, Josefa Michelena Zumeta (51 urte) amarekin eta Juanita (20 urte) arrebarekin batera, erregimenaren aldekoak ez zirelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 12 años de fue expulsado de Zumaia junto con su padre Antonio Echave Udave de 52 años, su madre Josefa Michelena Zumeta de 51 años y su hermana Juana de 20 años, por no ser afectos al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

374. ETXABE MITXELENA, JUANITA

20 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Antonio Echave Udave (52 urte) aitarekin, Josefa Michelena Zumeta (51 urte) amarekin eta Jesús (12 urte) anaiarekin batera, erregimenaren aldekoak ez zirelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 20 años de edad fue expulsada de Zumaia, junto con su padre Antonio Echave Udave de 52 años, su madre Josefa Michelena Zumeta de 51 años y su hermano Jesús de 12 años, por no ser afectos al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

375. ETXEGOENA LARDIGAIN, DANIEL

UGTko afiliatua. Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoan mobilizatu zuten Zulatzaileen 11. sekzioan.

Afiliado a la UGT. Tomó parte en la guerra civil como voluntario, movilizado por Gipuzkoa en el batallón de Zapadores 11.

F

376. FERNÁNDEZ BARRUTIA, ÁNGEL

Gipuzkoan mobilizatua, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen Bala Roja batailoian. / Sirvió en la guerra civil en la sección de Bala Roja, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

377. FERNÁNDEZ BARRUTIA, MODESTO

Unión Republicanako presidentea Zumaian, 1935ean; atxilotu eta Bilboko Eskolapioen espetxean sartu zuten, 1938ko azaroaren 12an. Gerra-kontseilu bati aurre egin behar izan zion, 1939ko irailaren 7an, matxinadari laguntzeagatik; epaileak ebatzi zuen *“prozesatuaren alde, behin betiko askatasun-egoeran geldituko dena kausa honi dagokionez”*, eta egun horretan bertan aske utzi zuten.

Presidente de Unión Republicana en Zumaia 1935, fue hecho prisionero e internado en la cárcel de Escolapios de Bilbao el 12 de noviembre de 1938. Se tuvo que enfrentar a un Consejo de Guerra el 7 de septiembre de 1939 por auxilio a la rebelión, dictaminando el juez *“en favor del procesado quien quedará en situación de libertad definitiva por lo que a esta causa se refiere”*, siendo puesto en libertad ese mismo día.

378. FERNÁNDEZ DE ARROYABE FERNÁNDEZ DE ARROYABE, EDUARDO

Zumaiarra, Eusko Gudarosteko Amayur batailoian ibili zen. Asturiasko (Oviedo) frontean hil zen sukarren ondorioz, 1937ko otsailaren 22an, 20 urte zituela. Erregistro Zibilaren arabera Gernikako hilerrian lurperatu zuten.

Este vecino de Zumaia formó parte del Eusko Gudarostea en el batallón Amayur. Fallecido en el frente de Asturias (Oviedo) el 22 de febrero de 1937 a consecuencia de fiebres, cuando tenía 20 años de edad. Fue enterrado en el cementerio de Gernika, según el Registro Civil.

379. FERNÁNDEZ DE ARROYABE FERNÁNDEZ DE ARROYABE, JOSÉ MARÍA

Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 21a arte; Zumaiako ordezkarrak "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen. Industrialari abertzalea. 100.000 pezeta isuna ordaintzera zigortu zuten, 1938ko ekainaren 24an.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 21 de mayo de 1938 siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo". Era industrial nacionalista. Fue condenado a una multa de 100.000 pesetas el 24 de junio de 1938.

380. FERNÁNDEZ DE ARROYABE FERNÁNDEZ DE ARROYABE, VÍCTOR

Zumaiarra, Eusko Gudarosteko Itxarkundia batailoian ibili zen. / Este vecino de Zumaia formó parte del Eusko Gudarostea en el batallón Itxarkundia.

381. FERNÁNDEZ MÉNDEZ, MIGUEL

UGTko afiliatua. Gipuzkoan mobilizatua, Gerra Zibilean milizianoekin zerbitzatu zuen. / Estaba afiliado a la UGT. Sirvió en la guerra civil junto con los milicianos, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

382. FREIJO BALÍN, VALENTÍN

Geltoki-mutila; garbiketa-prozesua jasan zuen eta lanetik kanporatu zuten. / Mozo de estación, fue depurado y despedido de su trabajo.

383. FURUNDARENA ECHAVE, JOSEFA ANTONIA

55 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten José Ventura Echave Echave senarrarekin eta Marcela, Dolores eta Sabina alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 55 años fue expulsada de Zumaia junto con su marido José Ventura Echave Echave y sus tres hijas Marcela, Dolores y Sabina, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

G

384. GABARAIN, MANUEL

Errepublikari leialak izan ziren hiru mediku donostiarretako bat zen. Zumaian atxilotu zuten tropa frankistak sartu zirenean, ohartu gabe lo geratu baitzen etxean. Ondarretako espetxean preso egon zen. Handik gutxira, ihes egin zuela esan zuen Radio Bilbaok. Gabarainek kontatzen zuenez, Donostian "ia falangistek bakarrik osatzen zuten atzeguardia" eta "militarraren eta gerlariaren giza degradazioaren eskalan askoz beherago dago falangista, atzeguardiako hiltzaile koldarra".

Es uno de los tres Médicos donostiarres que fueron leales a la República. Fue hecho prisionero en Zumaia, al entrar las tropas franquistas, por no haberse percatado de ello al quedarse dormido en el piso que estaba. Estuvo preso en la cárcel de Ondarreta. Al poco tiempo Radio Bilbao anunció su evasión. Contaba Gabarain que en Donostia "la retaguardia estaba compuesta casi en exclusiva por falangistas", añadiendo que, "mucho más abajo en la escala de la degradación humana del militar y del guerrero está el falangista, el asesino cobarde de la retaguardia".

385. GAJATE RODRÍGUEZ, JOSÉ

Karabinero hau jaiotzez Sobradillokoa (Salamanca) zen baina, Zumaian erroldatua zegoen. Huts egindako estatu-kolpea hasi zen egunetan, Bigarren Errepublikaren alde lerrokatu zen argi eta garbi. Gerra amaitu ondoren Donostiako espetxean sartu zuten, 1939ko azaroaren 15ean, matxinadari laguntza ematea delituagatik. 1940an, langileen batailoia batera igorri zuten. Baldintzapeko askatasunean utzi zuten, 1941eko maiatzaren 23an.

Este carabinero natural de Sobradillo (Salamanca) estaba empadronado en Zumaia. Los días en los que comenzó el fallido intento de golpe de estado se posicionó claramente al lado de la II República. Con la finalización de la contienda terminó en la prisión de Donostia, el 15 de noviembre de 1939, por un delito de auxilio a la rebelión. Durante 1940 estuvo destinado en un batallón de Trabajadores. Quedó en libertad condicional el 23 de mayo de 1941.

386. GALARRAGA ARRIZABALAGA, GRAXIAN

Zumaiarra, Eusko Gudarosteko Amayur batailoian ibili zen. / Este vecino de Zumaia formó parte del Eusko Gudarostea en el Batallón Amayur.

387. GALARRAGA QUEREJETA, ARANTZAZU

17 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu zutenean. Ume errefuxiatua izan zen La-Ferté-Marcé-n (Frantzia).

or.

De 17 años de edad, fue expulsada entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Terminó como niña refugiada en La-Ferté-Marcé (Francia).

388. GALARRAGA QUEREJETA, FRANCISCA

Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 21a arte; Zumaiaiko ordezkarrak "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 21 de mayo de 1938 siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

389. GALARRAGA QUEREJETA, VICTORIANO

1938ko uztailaren 1ean, 5.000 pezetako isuna ordaintzera kondenatu zuten. Era berean, Ondasunak Konfiskatzeko Batzorde Probintzialak espedientea egin zion, baina gerora itzuli egin zizkieten ondasunak. Auzipetu egin zuten Ardura Politikoen legea aplikatuta.

El 1 de julio 1938 fue condenado a pagar una multa de 5.000 pesetas. Fue igualmente expedientado por la comisión provincial de incautación de bienes que fueron indultados posteriormente. Estuvo procesado por la ley de Responsabilidades Políticas.

390. GALPARSORO AIZPURUA, TERESA

Zumaiarra; 1944ko uztailaren 14an, 54 urte zituela, epaitu zuten; 1947ko maiatzaren 26an, Donostiako 1. instrukzio-epaitegian, 4 urte, 2 hilabete eta egun bateko zigorra betetzera kondenatu zuten. 1947ko irailaren 10ean, baldintzapeko askatasuna eman zioten.

De 54 años de edad y natural de Zumaia, fue juzgada el 14 de julio de 1944, siendo condenada el 26 de mayo de 1947 a la pena de 4 años, 2 meses y un día, en el juzgado de instrucción número 1 de San Sebastián. Fue puesta en libertad condicional el 10 de septiembre de 1947.

391. GABARAIN, MANUEL

22 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 22 años de edad fue expulsado de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

392. GARATE, JESUSA

16 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 16 años de edad fue expulsada de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

393. GARATE ARZUAGA, JOSÉ MIGUEL

Geltoki-mutila; garbiketa-prozesu baten ondorioz kaleratu egin zuten. / Mozo de estación despedido, como consecuencia de un proceso de depuración.

394. GARATE ELOSUA, JOSÉ

8 hilabete zituela Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 8 meses de edad fue expulsado de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

395. GARATE ELOSUA, JOSEBA

6 hilabete zituela Guebet-era (Frantzia) ebakatu zuten ume errefuxiatu moduan. / A los 6 meses de edad fue evacuado como niño refugiado a Guebet (Francia).

396. GARATE ELOSUA, MARÍA

Erbestean jaio zen; izan ere, haren ama Joaquina Elosua Zubimendi haurdun zegoen, familia erregimenaren aldekoa ez zelako Zumaiatik kanporatu zutenean. Ama 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Cuando su madre Joaquina Elosua Zubimendi fue expulsada de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen, se encontraba embarazada de María, por lo que le tocó nacer en el exilio. La expulsión de su madre tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

397. GARATE ETXABE, MARÍA

2 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten amarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 2 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su madre, por no ser su familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

398. GARATE GÓMEZ, ALEJO

Zumaiarra, Donostiako epaitegi militarra deklaratzera deitu zuten matxinadari laguntza ematea leporatuta, altxatutako tropak sartu zirenean izandako jokabidea argitzeko. Prozesua 1939ko abenduaren 5ean hasi zen, eta ebazpena 1940ko martxoaren 16an argitaratu: *“ez da frogatuzat eman delitu-izaerako inolako ekintzarik egin duenik, jarduketa hauek amaitzea eta artxibatzea erabaki dut, arduradunik adierazi gabe, eta prozesatua behin betiko aske geratzen da”*.

Vecino de Zumaia, Acusado de auxilio a la rebelión, fue llamado a declarar al juzgado militar de San Sebastián para esclarecer su actuación durante la entrada de las tropas sublevadas. Este proceso se inició el 5 de diciembre de 1939 siendo publicada la resolución el 16 de marzo de 1940, y *“no resultando de lo actuado la comisión de hechos de carácter delictivo acuerdo la terminación archivo de estas actuaciones sin declaración de responsabilidad quedando el encartado en situación de libertad definitiva”*.

399. GARATE LARRAMENDI, CARMELO

10 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuel Garate Lizarralde aitarekin, Josefa Larramendi Elorza amarekin eta Luis, José María eta Salvador anaiekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 10 años fue expulsado de Zumaia, junto con su padre Manuel Garate Lizarralde, su madre Josefa Larramendi Elorza y sus tres hermanos José María, Luis y Salvador, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

400. GARATE LARRAMENDI, JOSÉ MARÍA

16 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuel Garate Lizarralde aitarekin, Josefa Larramendi Elorza amarekin eta Luis, Carmelo eta Salvador anaiekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. 1946an, 25 urte zituela eta Pasaian bizi zela, Donostiako espetxean sartu zuten Tolosako epaitegitik bidalita. Fitxan ez da zehazten zein delitu leporatu zioten, baina badakigu ez zutela aske utzi 1955eko urriaren 21a arte. Denbora horretan, gutxienez 8 espetxetara lekualdatu zuten.

A la edad de 16 años fue expulsado de Zumaia, junto con su padre Manuel Garate Lizarralde, su madre Josefa Larramendi Elorza y sus tres hermanos Luis, Carmelo y Salvador, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. En 1946, con 25 años de edad y siendo vecino de Pasai, ingresó en la prisión de Donostia procedente del Juzgado de Tolosa. En la ficha no se especifica el delito del que fue acusado pero sabemos que no fue puesto en libertad hasta el 21 de octubre de 1955. Durante este tiempo siendo trasladado, por lo menos a 8 prisiones diferentes.

401. GARATE LARRAMENDI, LUIS

14 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuel Garate Lizarralde aitarekin, Josefa Larramendi Elorza amarekin eta José María, Carmelo eta Salvador anaiekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 14 años fue expulsado de Zumaia, junto con su padre Manuel Garate Lizarralde, su madre Josefa Larramendi Elorza y sus tres hermanos José María, Carmelo y Salvador, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

402. GARATE LARRAMENDI, PASCALIA

8 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten María Larramendi Elorza amarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 8 años, fue expulsada de Zumaia junto con su madre María Elorza Larramendi ya que su familia no era afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

403. GARATE LARRAMENDI, SALVADOR

6 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuel Garate Lizarralde aitarekin, Josefa Larramendi Elorza amarekin eta Luis, Carmelo eta José María anaiekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 6 años fue expulsado de Zumaia, junto con su padre Manuel Garate Lizarralde, su madre Josefa Larramendi Elorza y sus tres hermanos José María, Luis y Carmelo, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

or.

404. GARATE LIZARRALDE, JOSÉ MARÍA

43 urte, jaiotzez azkoitiarra baina, Gerra Zibila hasi zenerako Zumaian bizi zen. Gerra Zibilean parte hartu zuen, Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Ariztimuño batailoian. Durangoko ospitalean hil zen, 1937ko otsailaren 24an, frontean jasotako zauriengatik.

De 43 años, natural de Azkoitia, aunque para cuando comenzó la Guerra Civil vecino de Zumaia. Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco formando en el batallón Ariztimuño. Falleció en el hospital de Durango por heridas en el frente el 24 de febrero de 1937.

405. GARATE LIZARRALDE, MANUEL

Lanbidez arotza; 41 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Josefa Larramendi Elorza emaztearekin eta José María, Luis, Carmelo eta Salvador semeekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 41 años y carpintero de profesión, fue expulsado de Zumaia, junto con su esposa Josefa Larramendi Elorza y sus cuatro hijos José María, Luis, Carmelo y Salvador, por no ser afecto al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

406. GARATE URBISTONDO, FELISA

Zumaia alde egin zuen, eta ezin izan zuen 1938ko maiatzaren 23a arte itzuli; Zumaia ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta 23 de mayo de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

407. GARATE URBISTONDO, JOSÉ

Zumaia alde egin zuen, eta ezin izan zuen 1938ko maiatzaren 13a arte itzuli; Zumaia ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen. 1943ko azaroaren 25ean, haren aurkako epaiketa izan zen Burgoseko epaitegi militarreko 22. infanteria-erregimentuan, soldadutza egitera ez azaltzeagatik. Prozedura 1944ko apirilaren 29an amaitu zen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta 13 de mayo de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo". El 25 de noviembre de 1943 se instruyó en el Juzgado militar de Burgos, por parte del regimiento de infantería N22, un juicio contra su persona por falta de incorporación a filas. Finalizó este procedimiento el 29 de abril de 1944.

408. GARCÉS NOGUERA, JOAQUÍN

Jatorriz aragoiarra, euskal trenbideetan geltoki-mutil lan egiten zuen. Ideologiaz errepublikanoa, Sindicato Obrero Metalurgico-ko presidente agertzen da 1933an. Gerrako lehenengo asteetan, testigantza batzuen arabera, zumaia batzuek fusilatzea galarazi zuen: eskuinekoak edo karlistak izateagatik, altxamenduaren aldeko izatea leporatu zieten; horien artean zegoen Pedro Uranga, konfiskatzen batzordeko lehenengo kidea eta Zumaia alkate izandakoa gerra ostean. Garbiketa-prozesua jasan zuen eta lanetik bota zuten. Frantziara erbesteratu zen jatorriz galiziarra zen Manuela Jacob lagunarekin batera, eta han bizi izan zen hil arte.

De origen aragonés, trabajaba en el Ferrocarril Vascongado, como mozo de estación. De ideología republicana, figuraba como presidente del Sindicato Obrero metalúrgico en 1933, Según diversos testimonios, en las primeras semanas de la guerra evitó el fusilamiento de los zumaia acusados de simpatizar con el Alzamiento por ser de derechas o carlistas, entre otros a Pedro Uranga, quien sería primer vocal de la Junta de Requisas y alcalde de Zumaia tras el final de la guerra. Depurado, fue despedido de su trabajo. Junto con su compañera Manuela Jacob, de origen gallego, se exilió en Francia, donde residió hasta su fallecimiento.

409. GARCÍA ARASCUÉS/ ARACUÉS, GREGORIO

Unión Republicanako militantea. / Militante de Unión Republicana.

410. GARCÍA CONDE, FAUSTINO

Zumaia, ideologiaz ezkertiarra; 47 urte zituela Gipuzkoan mobilizatua Sacco y Vanzetti batailoian. Matxinadari laguntza ematea delitua leporatuta 1938tik Ondarretako kartzelan egon ondoren, 1940ko urtarrilaren 23an aske utzi zuten.

Vecino de Zumaia, de ideología izquierdista, con 47 años luchó junto con las tropas movilizadas por Gipuzkoa, ingresando en el Batallón Sacco y Vanzetti El 23 de enero de 1940 fue puesto en libertad, tras haber estado desde 1938 en la cárcel de Ondarreta acusado de un delito de auxilio a la rebelión.

411. GARCÍA ECHAVE, MARI CRUZ

33 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Antonio eta Manuel Pérez García semeekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 33 años de edad fue expulsada de Zumaia unto con sus dos hijos Antonio y Manuel Pérez García, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

412. GARCIA FRANCO, LUIS

Gerra Zibilean parte hartu zuen eta karabinero mobilizatua izan zen. / Tomó parte en la guerra civil como Carabinero movilizado.

413. GARCÍA MARTÍN, ÁNGEL

Lanbidez arrantzalea; 46 urte zituela Eusko Gudarostean sartu zen. Matxinadari laguntzea leporatu zioten. 1937ko abenduaren 25ean Donostiako espetxean sartu zuten eta han egon zen, behin-behinean, 1938ko urriaren 4a arte; 1943ko martxoaren 31n utzi zuten aske eta bere kasua artxibatu.

A los 46 años de edad y pesquero de profesión, formó parte del Eusko Gudarostea. Se le acusó de auxilio a la rebelión. Ingresó el 25 de diciembre de 1937 en la prisión de San Sebastián, en la que estuvo como preso preventivo hasta el 4 de octubre de 1938 siendo puesto en libertad y dando su caso por sobreesido el 31 de marzo de 1943.

414. GAYOL BERISTAIN, JUAN

Erreketea eta fusilatu bakarra. / Requeté y único fusilado.

415. GIL URIZAR, CLAUDIO

Marinel zumaiarra, errefuxiatua. / Marino de Zumaia refugiado.

416. GIRARDO LÓPEZ, ROGELIO

Erregimenaren aurkarizat jo eta fusilatu egin zuten Zumaian, 1939ko ekainaren 5ean.

Quedó señalado como desafecto al régimen, por lo que fue fusilado en Zumaia el 5 de junio de 1939.

417. GOGORZA EGAÑA, PÍO

Albaitaria. / Veterinario.

418. GOICOECHEA EGAÑA, PURIFICACIÓN

Zumaiaetik alde egin zuen, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 13a arte; Zumaiaiko ordezkariak militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 13 de mayo de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

419. GOIKOETXEA BADIOLA, MARIANO

Udaltzaina, 1931n. / Guardia municipal en 1931.

420. GOIKOETXEA JURIO, PABLO

Telegrafoetako ofiziala, 1931n. / Oficial de Telégrafos en 1931.

421. GOIMENDI ALBIZU, IRUNE

Gerra Zibilaren ondorioz ume errefuxiatua izan zen Dieghem-en (Belgika) 1939ko urriaren 10ean; gerora, SESBera eraman zuten Lore eta Martin anai-arrebekin batera.

Como consecuencia de la Guerra Civil, terminó como niña refugiada en Dieghem (Bélgica) el 10 de octubre de 1939, siendo trasladada luego a la URSS con sus hermanos Martín y Lore.

422. GOIMENDI ALBIZU, ITZIAR

Gerra Zibilaren ondorioz Zumaiaetik ihes egitea erabaki zuen, 1936ko irailaren 20a baino lehen. Ume errefuxiatua izan zen Nantes-en (Frantzia).

Como consecuencia de la Guerra Civil decide huir de Zumaia antes del 20 de Septiembre de 1936. Terminó como niña refugiada en Nantes (Francia).

423. GOIMENDI ALBIZU, JULIÁN

Bere osasun-egoera eskasa zela medio, Julián izan zen Zumaian geratutako anai-arreba bakarra. Erregimenaren aurkarizat jo zuten.

Debido a su débil estado de salud, fue el único de los hermanos que quedó en Zumaia. Fue señalado como desafecto al régimen.

or.

424. GOIMENDI ALBIZU, KARMELE

Gerra Zibilaren ondorioz Zumaiatik ihes egitea erabaki zuen, 1936ko irailaren 20a baino lehen. Ume errefuxiatua izan zen Nantes-en (Frantzia).

Como consecuencia de la Guerra Civil decide huir de Zumaia antes del 20 de septiembre de 1936. Terminó como niña refugiada en Nantes (Francia).

425. GOIMENDI ALBIZU, LORE

Gerra Zibilaren ondorioz ume errefuxiatua izan zen Dieghem-en (Belgika), 1939ko urriaren 10ean; gerora, SESBera eramán zuten Iruñe eta Martín anai-arrebekin batera.

Como consecuencia de la Guerra Civil, terminó como niña refugiada en Dieghem (Bélgica) el 10 de octubre de 1939, siendo trasladada luego a la URSS con sus hermanos Martín e Iruñe.

426. GOIMENDI ALBIZU, MARTÍN

Gerra Zibilaren ondorioz ume errefuxiatua izan zen Bruselan (Belgika) 1937ko irailaren 12an; gerora, 12 urte zituela, SESBera eramán zuten Iruñe eta Lore arrebekin batera.

Como consecuencia de la Guerra Civil, terminó como niño refugiado en Bruselas (Bélgica) el 12 de septiembre de 1937, siendo trasladado luego a la URSS a los 12 años con sus hermanas Iruñe y Lore.

427. GOIMENDI ALBIZU, MIREN

Gerra Zibilaren ondorioz Zumaiatik ihes egitea erabaki zuen, 1936ko irailaren 20a baino lehen. Ume errefuxiatua izan zen Nantes-en (Frantzia).

Como consecuencia de la Guerra Civil decide huir de Zumaia antes del 20 de Septiembre de 1936. Terminó como niña refugiada en Nantes (Francia).

428. GOIMENDI ALBIZU, TERESA

Gerra Zibilaren ondorioz ume errefuxiatua izan zen eta, 7 urte zituela, Dieghem-era (Belgika) ebakatu zuten. Belgikan gaixotu eta hil egin zen.

Como consecuencia de la Guerra Civil, terminó como niña evacuada a Dieghem (Belgica) a los 7 años de edad. En Belgica enfermó y falleció.

429. GOIMENDI EXPÓSITO, SEGUNDO

Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 21a arte; Zumaiako ordezkarrak "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen eta, horregatik, bere familia errepresaliatua izan zen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 21 de mayo de 1938 siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo", por lo que su familia será represaliado.

430. GOLMAIO ESNAL, ALAZNE

Urtebete zuela Zumaiatik kanporatu zuten familiarekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Erbestean hil zen.

A la edad de 1 año fue expulsada de Zumaia junto con su familia, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. Falleció en el exilio.

431. GÓMEZ, MARITXU

29 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 29 años de edad fue expulsada de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

432. GÓMEZ AGOTE, ISIDORA

Etxeko lanetan aritzen zen; 46 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Miren, Andoni eta Lide seme-alabekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 46 años de edad y dedicada a sus labores, fue expulsada de Zumaia junto con sus tres hijos Miren, Andoni y Lide, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

433. GÓMEZ AGOTE, MARÍA

Etxeko lanetan aritzen zen; 32 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Joseba, Koldo eta Margari seme-alabekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 32 años de edad y dedicada a sus labores, fue expulsada de Zumaia junto con sus tres hijos Joseba, Koldo y Margari, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

434. GÓMEZ AIZPURUA, CARMEN

Lanbidez arrain-saltzailea; Emakume Abertzale Batzako afiliatua. Zumaia kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu zutenean. Itzuli zenean, 25.000 pezetako isuna ordaintzera kondenatu zuten. Auzipetu egin zuten Ardua Politikoen legea aplikatuta.

Pescatera afiliada a Emakume Abertzale Batza. Fue expulsada de Zumaia entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. A su regreso la condenaron a pagar una multa de 25.000 pesetas. Procesada por la ley de Responsabilidades Políticas.

435. GÓMEZ ALBIZU, JUAN

Tradizionalista. / Tradicionalista.

436. GÓMEZ GALLEGOS, BALDOMERO

Bigarren mailako karabinero honi, 57 urte zituela, matxinadari laguntza ematea leporatu zioten eta, horregatik, Santanderren epaitu zuten 1937ko abenduaren 29an. Auzibide-agiritan agertzen den arrazoiketa ez zen inolako delituz salatze adinakoa izan; beraz, instruktoreak behin-behinean artxibatzea proposatu zuen eta epaileak behin betiko askatasuna berretsi zuen.

Este Carabinero de 2º, de 57 años de edad fue acusado de auxilio a la rebelión por lo que fue juzgado en Santander el 29 de diciembre de 1937. En los autos no apareció suficientemente justificada la argumentación para acusarlo de delito alguno, por lo que el instructor propuso el sobreseimiento provisional, ratificado por el juez como libertad definitiva.

437. GÓMEZ GARCÍA, MARIANO

Lanbidez garbitzailea; 30 urte eta Mercedes Arnaurekin ezkondua; zumaia haur matxinadari laguntzea delituagatik akusatu zuten. Espetxeen Zuzendaritza Orokorraren esku utzi zuten eta, 1944ko maiatzaren 27an, giltzapetu zuten; Alcaláko gartzelatik Guadalajarako espetxe nagusira eraman zuten. 1944ko ekainaren 27ko epaian, espetxealdi handiko zigorra (30 urte) ezarri zioten.

De 30 años de edad, dedicado a la limpieza y casado con Mercedes Arnau, a este vecino de Zumaia se le acusó de un delito de adhesión a la rebelión. Puesto a disposición de la Dirección General de Prisiones, ingresó el 27 de mayo de 1944. Procedente de la prisión de Alcalá fue trasladado a la prisión Prisión Central de Guadalajara. Fue condenado por sentencia de 27 de junio de 1944 a la pena de prisión mayor (30 años).

438. GÓMEZ GARIN, JOSÉ

Lanbidez moldatzailea, Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua; beraz, gerra amaitu zenean, aurkarizat jo zuten. / Moldeador, afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos, por lo que una vez terminada la guerra quedará señalado.

439. GÓMEZ IRIGOYEN, ANA JOSEFA

1940an, Iruñeko Ardua Politikoen Lurralde Tribunalean auzipetu zuten, Gabriel, Natalia eta Margarita seme-alabekin batera, gerraren hasieran "legez kanpokoa zen alderdi batekoa izatea" leporatuta. Ideologiaz abertzalea zela onartzen zen arren, ez zen inon ageri EAJren mendeko inolako erakundeko afiliatua zenik. 1940ko irailaren 28an, tribunalak haren aldeko absoluzio-epaia eman zuen "frogatutako gertaerak ez direlako Ardua Politikoen Legeko 4. artikuluko inongo ataletan agertzen".

En 1940 es encausada ante el Tribunal regional de Responsabilidades Políticas de Pamplona, junto con sus hijos Gabriel, Natalia y Margarita Ibarra Gómez, acusados de "pertenencia a un partido declarado fuera de la ley" al inicio de la guerra. Se reconoce que, aunque es afín a la ideología nacionalista vasca, no consta que estuviera afiliada a ninguna organización dependiente del PNV. El 28 de septiembre de 1940 el tribunal emite una sentencia absolutoria en su favor por "no hallarse los hechos probados comprendidos en ninguno de los apartados del artículo 4º de la Ley de Responsabilidades Políticas".

440. GÓMEZ, SORAZUA, JOSÉ MANUEL

Udaltzaina 1931n eta miqueletea. Gerra Zibilean Gipuzkoako Aldundia babesteko aurkeztu zen, Eusko Gudarostean parte hartuta.

Guardia municipal en 1931 y Miquelete. Durante la Guerra Civil se prestó a defender la Diputación de Gipuzkoa, tomando parte del Ejército Vasco.

441. GONZÁLEZ LABAIRU, EMILIO

Itsas agintaria Zumaian. Laguntzailetzaren jabe egin zen, 1939ko maiatzaren 26an, Ontzi Erreserbako lehen ofizial moduan. / Autoridad marítima en Zumaia. Toma posesión de la ayudantía el día 26 de mayo de 1939 como primer oficial de la Reserva Naval.

or.

442. GOROSTOLA ECHAVE, EULALIA

24 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Eusebia ahizparekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 24 años fue expulsada de Zumaia junto con su hermana Eusebia, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

443. GOROSTOLA ECHAVE, EUSEBIA

39 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Eulalia ahizparekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 39 años fue expulsada de Zumaia junto con su hermana Eulalia, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

444. GOROSTOLA ECHAVE, IGNACIO

ELAko afiliatua, Gerra Zibilean Euzkadiko Gudontzidira boluntario aurkeztu zen, eta destino hauek izan zituen: koipeztatzailea *Mourisca* D-4 minaketarian, 1936ko abuztutik 1937ko azarora, Agustín de Furundarena eta Vicente Artadiren agindupean. Patroia *Epaila* ontzi laguntzailean, 1937ko martxotik maiatzera. Patroia 332 tonako Gasteiz bou armatuan, 1937ko uztailean. Gasteiz bouarekin Santoñara joan zen azkenean eta, han, tropa faxistei errenditu egin zitzaion. Haren arreba Zumaiatik kanporatu zituzten. 1937ko irailaren 5ean, Santoñan, gerra-kontseiluan epaitu zuten matxinadari laguntza ematea leporatuta, baina azkenean aske utzi zuten.

Afiliado a STV, durante la Guerra Civil se enroló voluntario en la Marina Vasca Auxiliar de Guerra, pasando por los siguientes destinos: engrasador en el dragaminas D-4 "*Mourisca*" durante los meses de agosto de 1936 a noviembre de 1937, bajo las ordenes de Agustín de Furundarena y de Vicente Artadi. Patrón en el buque auxiliar "*Epaila*" durante los meses de Marzo a Mayo de 1937. Patrón del bou armado "Gasteiz", de 332 toneladas en el mes de Julio de 1937. Con el bou Gasteiz se dirigió finalmente a Santoña donde se entregó a las tropas fascistas. Sus hermanas fueron expulsadas de Zumaia. El 5 de septiembre de 1937 fue juzgado ante un consejo de guerra en Santoña acusado de auxilio a la rebelión, siendo finalmente puesto en libertad.

445. GOYAZ BELLOCA, SOFÍA

Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 21a arte; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 21 de mayo de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "precedentes del campo rojo".

446. GUIBERT ARANBURU, JOSÉ

Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. / Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

447. GUIBERT MENDIZABAL, TEODORO

Medikua Zumaiian. / Médico en Zumaia.

448. GURRUCHAGA BUENECHA, DOMINICA

Gerran hildako abertzaleen oroimenez frantziskotarren Donostiako parrokia batean 1939ko urriaren 1ean egindako mezara, beste 225 pertonekin batera, joan izana leporatu zioten. Atxilotu egin zuten eta deklarazioa hartu ondoren aske utzi; kasu hori ez zen itxi 1940ko martxoaren 13a arte. Orduko agintariak erabaki zuten elizkizun hori ospatzeak izan zitezkeen delituzko ardurak ikertzea, "arduradunei gobernuaren zigor ekonomikoren bat ezarri behar balitzaie ere". Azkenik, "egindako zuzemenetatik ondorioztatzen da, haietako baten alargunak, Paulina Alustizak, abestutako meza bat atera zuela senarraren arimaren alde; pertsona batzuk gonbidatu zituela, hotsandiko elizkizuna izan zela eta amaieran erresponstua izan zela; eliztar asko izan zirela, batzuk zer asmorekin egiten zen jakinda eta inolako berririk gabe gehienak, beste asmorik gabe iganderoko agindua betetzera tenpluan sartu zirenak. Bere tesia sendotuz (...) nolako xalotasunarekin onartu zuten beste batzuek ekitaldi (...) bat egitea (...) interpretazio okerrak izan ditzake eta harreman (...) gure Mugimendu Loria suaren zorioneko garaipena leialtasunez onartu ez duten pertsonekin, ez da komeni, oraingo, separatismoaren birusa jasan zuten probintzietan misioan aritzea, zeren (...) adostu da zure Ordenako hierarkiei eskatzea (...) erlijioso horiek Kantabriako probintziatik kanpora eramana izan daitezela²".

Se le acusó de asistir a una misa en recuerdo a los nacionalistas vascos caídos en una parroquia de los franciscanos en San Sebastián junto con otras 225 personas, el 1 de Octubre de 1939. Se lo detuvo y fue puesto en libertad después de tomarle declaración, no siendo cerrado dicho caso hasta 13 de marzo de 1940. Las autoridades del momento decidieron investigar las responsabilidades delictivas que pudieran derivarse de la celebración de dicho acto religioso, "por si procediera imponer a los encartados alguna sanción gubernativa de tipo económico". Finalmente, "de las diligencias practicadas se deduce que la viuda de uno de ellos llamada Paulina Alustiza, encargó la celebración de una misa cantada en sufragio de su esposo, que invitó a ella a distintas personas, que la misa se celebró con marcada solemnidad y con un responso final, y que a ella asistieron numerosos fieles (sic), a sabiendas unos de la intención a que se aplicaba y sin ningunas noticia los más, que penetraron en el templo con el propósito simple de cumplir en precepto dominical. Reforzando su tesis (...) la candidez con se prestaron otros a la realización de un acto... dar lugar a interpretaciones equívocas y por

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

las relaciones (...) con personas que no han acatado noblemente el triunfo providente de nuestro Glorioso Movimiento, no conviene que, por ahora, ejerza misión en provincias que sufrieron el virus separatista, podría (...) acordar que se solicite de las Jerarquías de su Orden que (...) dichos religiosos sean trasladados fuera del territorio de la provincia de Cantabria²”.

449. GURRUCHAGA BUENECHEA, MARIANO

Batzorde karlistak 1936ko irailaren 20an eraturako Zumaiaiko Udaleko zinegotzia, alkateordea eta sindikoa. Bigarren alkateordea 1936ko urriaren 13ko Udalean.

Concejal, teniente de alcalde y síndico en el ayuntamiento de Zumaia constituido el 20 de septiembre de 1936 por la junta carlista. Segundo teniente de alcalde en el ayuntamiento del 13 de octubre de 1936.

450. GURRUCHAGA CENDOYA, JOSÉ RAMÓN

Industrialari abertzalea. Auzipetu egin zuten Ardura Politikoen legea aplikatuta. / Procesado por la ley de Responsabilidades Políticas. Industrial nacionalista.

451. GURRUCHAGA CENDOYA, MARIANO

Tradizionalista, Zumaiaiko ohorezko taldea. / Tradicionalista, Cuadro de honor de Zumaia.

452. GURRUCHAGA ECHEVERRIA, BERNARDINO

Treneko fakturatzaille baimendua; kaleratu egin zuten garbiketa-prozesu batean. / Factor autorizado del ferrocarril, fue despedido en un proceso de depuración.

453. GURRUCHAGA ECHEVERRIA, VICENTE

Treneko fakturatzaillea, kaleratu egin zuten garbiketa-prozesu batean. / Factor del ferrocarril, fue despedido en un proceso de depuración.

454. GURRUCHAGA EIZAGUIRRE, ANTONIO

Urolako treneko langile zumaiaarra. Ezkertiarra izatea, “Mugimenduaren” aurretik bere ideologia harrokeriaz erakustea eta Frente Popularraren hautagaitzari botoa ematea leporatu zioten. Gerra hasi zenean “*borondatezko zaintzak egin zituen, Zumaian igarobaimenak ikuskatzen eta Zornotzako geltokia zaintzen*”; hain zuzen ere, Zornotzara joan zen frankistak Zumaian sartzean. Lanpostutik kaleratu egin zuten, eta behin-behinean espetxean egon zen, 1938ko martxoaren 21a arte; egun horretan, behin betiko askatasuna eman zioten, “prozesatuaren aurrekariak eta jokabide marxista zuzenduta daudela uste delako”. Treneko txartel-zulatzaillea, kaleratu egin zuten. Zumaiaatik alde egin zuten, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 13a arte; Zumaiaiko ordezkariak militarrek “gorrien aldetik etorria” sailkatu zuten.

Vecino de Zumaia y empleado en el ferrocarril de Urola. Se le acusó de ser simpatizante izquierdista y que haber hecho ostentación de su ideología con anterioridad “al Movimiento”, votando la candidatura del Frente Popular. Iniciada la guerra “*hizo voluntariamente hizo guardias, revisando salvoconductos en Zumaia y vigilando la estación de Amorebieta*”, donde había marchado tras entrar los franquistas en Zumaia. Fue destituido de su empleo, y estuvo en prisión preventiva hasta el 21 de marzo de 1938, cuando se le adjudicó la libertad definitiva por estimar corregidos los antecedentes y actuación marxista del encartado”. Interventor del ferrocarril, fue despedido. Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 13 de mayo de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como “procedente del campo rojo”.

H

455. HERAS ARENZANA, ÁNGEL

Gerra Zibilean parte hartu zuen, miquelete mobilizatua izan zen. / Tomó parte en la guerra civil como miquelete movilizado.

456. HIDALGO MARÍN, MARTÍN

Gerra Zibilean parte hartu zuen, karabinero mobilizatua izan zen. / Tomó parte en la guerra civil como carabinero movilizado.

457. HUEGUN UNANUE, ANTONIO

Lanbidez peoia, Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua. / Peón afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos.

² Ez da ari antzinako Santander probintziari buruz, gaur egun Kantabriako erkidego autonomoa denari buruz, izen horretako probintzia erlijiosoari buruz baizik, frantziskotarren ordenako barne-antolaketa zati dena, eta Euskal Herria hartzen duena. / No se refiere a la antigua provincia de Santander, actualmente comunidad autónoma de Cantabria, sino a la provincia religiosa de ese nombre, que es parte de la organización interna de la orden de los franciscanos, y que abarca el País Vasco.

or.

458. IBÁÑEZ MATEO, JOSÉ

Maisu nazionala, erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, isuna ezarri zioten. Maestro nacional, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que fue sancionado.

459. IBARBIA ALDASORO, ANTONIO MARÍA

Lanbidez peoia, Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua. / Peón afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos.

460. IBARBIA ALDASORO, JAVIER

San Pedro kontsumo-kooperatibako administratzailea, 1936ko abenduaren 9tik aurrera. Administrador de la cooperativa de consumo San Pedro a partir del 9 de diciembre de 1936.

461. IBARBIA ALDASORO, MANUEL

Lanbidez nekazaria. EAJko afiliatua. 2.500 pezetako isuna ordaintzera zigortu zuten, 1940ko maiatzaren 28an. Auzipetu egin zuten Ardura Politikoen legea aplikatuta.

Labrador. Afiliado al PNV. El 28 de mayo de 1940 fue condenado a una multa de 2.500 pesetas. Procesado por la ley de Responsabilidades Políticas.

462. IBARBIA GALARRAGA, JOSÉ IGNACIO

Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. / Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

463. IBARGUREN GÓMEZ, JOSÉ

Marinelen San Telmo kofradiako presidentea 1935ean. Udaleko zinegotzi independentea, 1930ean. / Presidente de la Cofradía de Mareantes de San Telmo en 1935. Concejal del Ayuntamiento (independiente) en 1930.

464. IBARGUREN GÓMEZ, MARÍA

Lanbidez telefonista, 1931n. / Telefonista en 1931.

465. IBARRA AIZPURUA, NATALIO

Udaleko zinegotzia, alkateorde liberala, 1930ean. / Concejal del Ayuntamiento, Primer teniente liberal en 1930.

466. IBARRA EGAÑA, AMALIA

Lanbidez etxeko lanetan aritzen zen, 58 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Antonio Iraundegui Azcue senarrarekin eta bi seme-alabekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 58 años y dedicada a sus labores, fue expulsada de Zumaia junto con su marido Antonio Azcue Iraundegui y sus dos hijos, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

467. IBARRA ETXABE, FÉLIX

12 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Mari Cruz eta José anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 12 años de edad, fue expulsado de Zumaia junto con sus dos hermanos Mari Cruz y José, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

468. IBARRA ETXABE, JOSÉ

11 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Félix eta Mari Cruz anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 11 años de edad, fue expulsada de Zumaia junto con sus dos hermanos Mari Cruz y Félix, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

469. IBARRA ETXABE, MARI CRUZ

13 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Félix eta José anaiekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 13 años de edad, fue expulsada de Zumaia junto con sus dos hermanos Félix y José, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

470. IBARRA GARATE, FRANCISCO

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Amayur batailoian. / Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco formando en el batallón Amayur.

471. IBARRA GÓMEZ, GABRIEL

1940an, Iruñeko Ardura Politikoen Lurralde Tribunalean auzipetu zuten, Ana Josefa Gómez Irigoyen amarekin eta Natalia eta Margarita Ibarra Gómez arrebeekin batera, gerraren hasieran "legez kanpokoak zen alderdi batekoa izatea" leporatuta. Ideologiaz abertzalea zela onartzen zen arren, ez zen inon ageri EAJren mendeko inolako erakundeko afiliatua zenik. 1940ko irailaren 28an, tribunalak haren aldeko absoluzio-epaia eman zuen "frogatutako gertaerak ez direlako Ardura Politikoen Legeko 4. artikuluko inongo ataletan agertzen".

En 1940 es encausado ante el Tribunal regional de Responsabilidades Políticas de Pamplona, junto con su madre Ana Josefa Gómez Irigoyen y sus hermanas Natalia y Margarita Ibarra Gómez, acusados de "pertenencia a un partido declarado fuera de la ley" al inicio de la guerra. Se reconoce que, aunque es afín a la ideología nacionalista vasca, no consta que estuviera afiliado a ninguna organización dependiente del PNV. El 28 de septiembre de 1940 el tribunal emite una sentencia absolutoria en su favor por "no hallarse los hechos probados comprendidos en ninguno de los apartados del artículo 4º de la Ley de Responsabilidades Políticas".

472. IBARRA GÓMEZ, NATALIA

1940an, Iruñeko Ardura Politikoen Lurralde Tribunalean auzipetu zuten, Ana Josefa Gómez Irigoyen amarekin eta Margarita eta Gabriel Ibarra Gómez anai-arrebeekin batera, gerraren hasieran "legez kanpokoak zen alderdi batekoa izatea" leporatuta. Gainerako familiartekoen kasuan ez bezala, haren kasuan frogatu egiten dute, ideologiaz abertzalea izateaz gain, "Emakumes" izeneko erakunde abertzaleko afiliatua zela. Onartzen dute, dena den, 6. eskualde militarreko jeneral buruak jada jarri ziola, 1938ko maiatzaren 28an, 25.000 pezetako isuna gertaera horientatik. Tribunalak haren aldeko absoluzio-epaia eman zuen, 1940ko irailaren 28an, eta onartu zuen, Ardura Politikoen Legearen arabera bere jokabidea delituzkoa izan arren, ez zela "bidezkoa gertaera berengatik berriz zigorra ezartzea".

En 1940 es encausada ante el Tribunal regional de Responsabilidades Políticas de Pamplona, junto con su madre Ana Josefa Gómez Irigoyen y sus hermanos Gabriel y Margarita Ibarra Gómez, acusados de "pertenencia a un partido declarado fuera de la ley" al inicio de la guerra. A diferencia del resto de su familia, en su caso se demuestra que, además de ser afín a la ideología nacionalista vasca, fue "afiliada a la Organización Nacionalista Vasca denominada 'Emakumes'". Se reconoce, no obstante, que ya había sido multada por estos hechos por el general jefe de la 6ª región militar, con fecha 28 de mayo de 1938, a una multa de 25.000 pesetas. El 28 de septiembre de 1940 el tribunal emite una sentencia absolutoria en su favor, reconociendo que aunque su conducta es delictiva según la Ley de Responsabilidades Políticas, no es "procedente imponerle nueva sanción por estos mismos hechos".

473. IBARRA ITUARTE, MARIANO

Gipuzkoan mobilizatuetako bat izan zen; Gerra Zibilean zerbitzatu zuen Garraio sailean. / Sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

474. IBARROLA ALBENIZ, LUIS

Zumaiatik ihes egin ondoren, gudari ibili zen Gerra Zibilean. Katalunian atxilotu zuten faxistek harrapatu ostean. Ihes egin eta erbestera joatea lortu zuen, baina Gurseko kontzentrazio-esparruan amaitu zuen. 200.000 pezetako isun ekonomikoa ezarri zioten.

Tras abandonar Zumaia estuvo como gudari en la Guerra Civil. Fue hecho prisionero en Catalunya, después de caer en manos facciosas. Consiguió escapar y marcharse hacia el exilio, terminando internado en el campo de concentración de Gurs. Tuvo una sanción económica de 200.000 pesetas.

475. IBARROLA ALBENIZ, PATRICIO

Zumaiatik ihes egin ondoren, gudari ibili zen Gerra Zibilean. Katalunian atxilotu zuten faxistek harrapatu ostean. Ihes egin eta erbestera joatea lortu zuen, baina Gurseko kontzentrazio-esparruan amaitu zuen.

Tras abandonar Zumaia estuvo como gudari en la Guerra Civil. Fue hecho prisionero en Catalunya, después de caer en manos facciosas. Consiguió escapar y marcharse hacia el exilio, terminando internado en el campo de concentración de Gurs.

476. IDIAQUEZ URRETA, HILARIA

50 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten José Manuel Aizpurua Martija senarrarekin eta Faustino, Ángel, Concepcion, Ascensión, Agustina eta Manuel seme-alabekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

or.

Con 50 años de edad fue expulsada de Zumaia, junto con su marido José Manuel Aizpurua Martija y sus seis hijos Faustino, Ángel, Concepción, Ascensión, Agustina y Manuel, por no ser afectos al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

477. IGUAIN TELLERIA, LADISLAO

1936ko urriaren 31n, enplegu eta soldatarik gabe utzi zuten, "marxista separatisten" agintaldian izandako jokabideagatik. Udal-inspektorea zen.

El día 31 de octubre de 1936 fue suspendido de empleo y sueldo debido a su actuación durante el dominio "marxista separatista". Era inspector municipal.

478. IPARRAGUIRRE ZULAICA, FELIPA

35 urte zituela Zumaia kanporatu zuten José, Julián eta María Echeverría Iparraguirre seme-alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Ezin izan zuen 1938ko maiatzaren 12a arte itzuli; Zumaia ordezkaritza militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

A los 35 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con sus tres hijos José, Julián y María Echeverría Iparraguirre, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. No pudo volver hasta el 12 de mayo de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

479. IRAETA ECHEZARRETA, PABLO

Tren-gidaria, erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, errepresaliatua izan zen. / Conductor del ferrocarril, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que fue represaliado.

480. IRAUNDEGUI, JOSÉ MARÍA

Gipuzkoan mobilizatuetakoa bat izan zen, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen Garraio sailean. / Sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

481. IRAUNDEGUI AGUIRREZABALAGA, JOAQUINA

52 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Rufino Bidasoro Sorazu senarrarekin eta Juan, María, José Luis eta Venancio seme-alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 52 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su marido Rufino Bidasoro Sorazu y sus cuatro hijos Juan, María, José Luis y Venancio, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

482. IRAUNDEGUI AIZPURUA, EUSEBIO

Udaleko ordezkari zinegotzia. Alkateorde katoliko independentea, 1930ean. / Concejal del Ayuntamiento Suplente. Primer teniente católico independiente en 1930.

483. IRAUNDEGUI AIZPURUA, COSME

Alkate independentea, 1930ean; kargu horretan egon zen 1931ko apirilaren 15a arte, Victoriano Arrate Loyola alkate inestitu zuten arte. Zumaia izen-ematearen batzordeko presidentea. Gerra Zibilean hasieran, Arrangoletako udal-hiltegiaren ondoko Beltzenekua txaletean ezkutatu zen berehala. Txaletearen jabea anaia zuen. Tropa frankistek herria hartu zutenean, batzorde karlistak alkate izendatu zuen, 1937ko urtarrilaren 2an. 1936ko urriaren 23an alkate izendatua izan zen Carmelo Unanue Truebaren ordezkaria izan zen. Cosme bere karguan izan zen 1937ko ekainaren 30a arte, Pedro Uranga Linazasoro alkate izendatu zuten arte.

Alcalde independiente en 1930, permaneció en su cargo hasta el 15 de abril de 1931, fecha en la que fue investido alcalde Victoriano Arrate Loyola. Presidente de la junta de alistamiento en Zumaia. Al comienzo de la Guerra Civil se apresuró a esconderse en el chalet "Beltzenekua", al lado del matadero municipal, en Arrangoleta. Este chalet era propiedad de su hermano. Tras la conquista de la villa por las tropas franquistas, fue nombrado alcalde el 2 de enero de 1937 por la junta carlista. Sustituyó a Carmelo Unanue Trueba que había sido nombrado alcalde el día 23 de octubre de 1936. Cosme permaneció en su cargo hasta el día 30 de junio de este mismo año, fecha en la que le sucede Pedro Uranga Linazasoro.

484. IRAUNDEGUI AIZPURUA, JUAN

Presbiteroa. / Presbítero.

485. IRAUNDEGUI APERRIBAY, JUAN

Zumaiarra, lanbidez galdaragilea. Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, ondorioz, 20 urte eta egun bateko zigorra ezarri zioten matxinadari laguntzea delitua leporatuta. Gerra-kontseilu guztiz sumario batean prozesatu zuten, Santoñan. 1938ko abuztuaren 18an espetxeratu zuten.

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

Vecino de Zumaia y calderero de profesión. Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que fue condenado a 20 años y 1 día acusado de delito de auxilio a la rebelión. Fue procesado en un consejo sumarísimo de guerra celebrado en Santoña. Ingresó en prisión el 18 de agosto de 1938.

486. IRAUNDEGUI APERRIBAY, JUAN CARLOS

Tradizionalista, Zumaiaiko ohorezko taldea. / Tradicionalista. Cuadro de honor de Zumaia.

487. IRAUNDEGUI AZCUE, ANTONIO

Lanbidez peoia; 57 urte zituela Zumaiaatik kanporatu zuten Amalia Ibarra Egaña emaztearekin eta bi seme-alabekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Peón de profesión y con 57 años, fue expulsado de Zumaia junto con su esposa Amalia Ibarra Egaña y sus dos hijos, por no ser afecto al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

488. IRAUNDEGUI ECENARRO, COSME

Sociedad de Socorros San José-ko presidentea. / Presidente de Sociedad de Socorros San José.

489. IRAUNDEGUI IBARRA, CARMEN

18 urte zituela Zumaiaatik kanporatu zuten familiarekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 18 años de edad, fue expulsada de Zumaia junto con su familia, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

490. IRAUNDEGUI IBARRA, JOSEFA

Zumaiaatik alde egin zuen, eta 1938ko apirilaren 18a arte ezin izan zuen itzuli; Zumaiaiko ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 18 de abril de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

491. IRAUNDEGUI IBARRA, JOSÉ LUIS

Lanbidez galdaragilea eta Gipuzkoan mobilizatua; 31 urte zituela leporatu zizkieten "Partido Socialistako afiliatua" izatea eta "Zumaian zaintzak, atxiloketak eta konfiskatzeak egitea, pistola erabiltzea eta herriko sozialista garrantzitsuenetako bat izatea". 1937ko abenduaren 30eko epaian, behin betiko espetxealdira kondenatu zuten, matxinada militarri atxikitzea delituagatik; El Duesoko (Kantabria) espetxetik eraman eta Puerto de Santa Maríako (Cádiz) espetxean giltzapetu zuten.

A los 31 años y calderero de profesión, y se le acusa de estar "afiliado al Partido Socialista" y de "hacer guardias, practicar detenciones, requisas, usar pistola y ser uno de los destacados Socialistas del pueblo de Zumaia". Condenado por sentencia de 30 de diciembre de 1937 a la pena de prisión perpetua por un delito de adhesión a la rebelión militar, fue recluido en la prisión de Puerto de Santa María proveniente de la colonia penal del Dueso.

492. IRAUNDEGUI LAZCANO, MARÍA DOLORES

19 urte zituela Zumaiaatik kanporatu zuten Raimunda Lazcano Basurto amarekin eta María Luisa ahizparekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 19 años de edad, fue expulsada de Zumaia junto con su madre y hermana, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

493. IRAUNDEGUI LAZCANO, MARÍA LUISA

13 urte zituela Zumaiaatik kanporatu zuten Raimunda Lazcano Basurto amarekin eta María Dolores ahizparekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 13 años de edad, fue expulsada de Zumaia junto con su madre y hermana, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

494. IRAUNDEGUI OLAIZOLA, JUAN CARLOS ANTONIO

19 urterekin gudulari erreketek sartu zen San Ignacio Tertzioan, Txapel Gorrien graduazioarekin.

Con 19 años de edad fue combatiente requeté de Zumaia, con la graduación de Boina Roja, destinado en el tercio de San Ignacio.

or.

495. IRAUNDEGUI ROTETA, ANTONIO

Gipuzkoan mobilizatuetako bat izan zen, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen Garraio sailean. / Sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

496. IRAUNDEGUI ROTETA, JOSÉ MARÍA

Gipuzkoan mobilizatuetako bat izan zen, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen Garraio sailean. / Sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

497. IRIGOYEN ARANGUREN, ANA MARÍA

3 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Eulalia Aranguren Arrillaga amarekin eta María Luisa, Francisca eta Sebastián anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 3 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su madre Eulalia Aranguren Arrillaga y sus tres hermanos María Luisa, Francisca y Sebastián, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

498. IRIGOYEN ARANGUREN, FRANCISCA

12 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Eulalia Aranguren Arrillaga amarekin eta María Luisa, Ana María eta Sebastián anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 12 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su madre Eulalia Aranguren Arrillaga y sus tres hermanos María Luisa, Ana María y Sebastián, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

499. IRIGOYEN ARANGUREN, MARÍA LUISA

14 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Eulalia Aranguren Arrillaga amarekin eta Ana María, Francisca eta Sebastián anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 14 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su madre Eulalia Aranguren Arrillaga y sus tres hermanos Ana María Francisca y Sebastián, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

500. IRIGOYEN ARANGUREN, SEBASTIÁN

7 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Eulalia Aranguren Arrillaga amarekin eta María Luisa, Francisca eta Ana María arrebeekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 7 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su madre Eulalia Aranguren Arrillaga y sus tres hermanas; María Luisa, Francisca y Ana María, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

501. IRIGOYEN EGAÑA, JUAN

Justiziak 50.000 pezetako isuna ordaintzera kondenatu zuen, 1938ko ekainaren 8an. Era berean, Ondasunak Konfiskatzeko Batzorde Probintzialak espediente egin zion, baina gerora indultua eman zioten. Auzipetu egin zuten Ardura Politikoen legea aplikatuta.

Condenado por la justicia el 8 de junio de 1938 a pagar una multa de 50.000 pesetas. Fue expedientado por la comisión provincial de incautación de bienes, si bien fue indultado posteriormente. Procesado por la ley de Responsabilidades Políticas.

502. IRIGOYEN ERQUICIA, ÁNGELES

7 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Josefa ahizparekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 7 años fue expulsada de Zumaia junto con su hermana Josefa, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

503. IRIGOYEN ERQUICIA, ANTONIO

Nekazaria; gerra garaian, Garraio sailean ibili zen eta gerora Itxarkundia batailoiko gudari izan zen. Brinkolan desagertua eta, beharbada, hila.

Labrador, durante la guerra perteneció a la sección de transportes, y posteriormente como gudari en el batallón Itxarkundia. Desaparecido, y posiblemente fallecido, en Brinkola.

504. IRIGOYEN ERQUICIA, JOSEFA

22 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Ángeles ahizparekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 22 años fue expulsada de Zumaia junto con su hermana Ángeles, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

505. IRIGOYEN ERQUICIA, JOSÉ MARÍA

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Amayur batailoian. Harrapatu ostean, langile-batailoi batera bidali zuten behartutako lanak egitera.

Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército de Euskadi engrosando las filas del batallón Amayur Una vez capturado estuvo destinado a trabajos forzados en un batallón de trabajadores.

506. IRIGOYEN LAZCANO, BENJAMÍN

7 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Rufina Lazcano Basurto amarekin eta Eusebio, Santos, María Teresa, Emilio eta Marciela anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 7 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Rufina Lazcano Basurto y sus cinco hermanos Eusebio, Santos, María Teresa, Emilio y Marciela, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

507. IRIGOYEN LAZCANO, EMILIO

8 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Rufina Lazcano Basurto amarekin eta Eusebio, Santos, María Teresa, Marciela eta Benjamín anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 8 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Rufina Lazcano Basurto y sus cinco hermanos Eusebio, Santos, María Teresa, Marciela y Benjamín, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

508. IRIGOYEN LAZCANO, EUSEBIO

14 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Rufina Lazcano Basurto amarekin eta Marciela, Santos, María Teresa, Emilio eta Benjamín anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 14 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Rufina Lazcano Basurto y sus cinco hermanos Marciela, Santos, María Teresa, Emilio y Benjamín, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

509. IRIGOYEN LAZCANO, MARCIELA

17 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Rufina Lazcano Basurto amarekin eta Eusebio, Santos, María Teresa, Emilio eta Benjamín anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 17 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Rufina Lazcano Basurto y sus cinco hermanos Eusebio, Santos, María Teresa, Emilio y Benjamín, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

510. IRIGOYEN LAZCANO, MARÍA TERESA

10 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Rufina Lazcano Basurto amarekin eta Eusebio, Santos, Marciela, Emilio eta Benjamín anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 10 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Rufina Lazcano Basurto y sus cinco hermanos Eusebio, Santos, Marciela, Emilio y Benjamín, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

511. IRIGOYEN LAZCANO, SANTOS

12 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Rufina Lazcano Basurto amarekin eta Marciela, Eusebio, María Teresa, Emilio eta Benjamín anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

or.

A la edad de 12 años fue expulsada de Zumaia junto con su madre Rufina Lazcano Basurto y sus cinco hermanos Eusebio, Marciela, María Teresa, Emilio y Benjamín, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

512. IRIGOYEN MANTEROLA, PRIMITIVO

Eusko Gudarostean ibili zen EAJko milizien barruan, Amayur batailoian. / Estuvo en el Ejército Vasco dentro de las milicias del PNV de Bizkaia, en el batallón Amayur.

513. IRIGOYEN MANTEROLA RUFINA

32 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Lore, Mikel eta Xabier seme-alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 32 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con sus tres hijos Lore, Mikel y Xabier, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

514. IRIGOYEN MENDIZABAL, JUANA

1942ko maiatzaren 9an, zumaiar hau Nafarroako tasen fiskaltzaren esanetara jarri zuten ezkutuan baba garraiatzea delitua leporatuta. 43 urte zituen, eta lanik gabe zegoen alarguna zelako. Saturrarango espetxean 100 eguneko espetxealdira kondenatu zuten.

Esta vecina de Zumaia fue puesta a disposición de la fiscalía de tasas de Navarra el 9 de mayo de 1942 por un delito de transporte clandestino de habas. Tenía 43 años de edad, y se hallaba sin trabajo por ser viuda. Fue condenada 100 días de reclusión en la cárcel de Saturrarán.

515. IRIONDO IRIONDO, JOSÉ AGUSTÍN

Treneko kaltzadorea; kaleratu egin zuten. / Calzador del ferrocarril, fue despedido.

516. IRIONDO UNANUE, JUAN JOSÉ

Gipuzkoan mobilizatu, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen, Garraio sailean. / Sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

517. IRURETA GÓMEZ, ÁNGEL

Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. / Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

518. IRURETA GÓMEZ, JOSÉ

Fusilatu egin zuten Getarian, 1936ko azaroaren 23an. Familiari istripu batean hil zela jakinarazi zioten. / El 23 de noviembre de 1936 fue fusilado en Getaria. Se hizo saber a su familia que había fallecido en un accidente.

519. IZAGUIRE IRIGOYEN, HILARIO

Eusko Gudarostean izena eman zuen eta Amayur batailoian ibili zen. / Se enroló en el Ejército vasco prestando servicio en el batallón Amayur.

520. IZQUIERDO REBOLLO, EUGENIO

15 urte zituela Zumaia kanporatu zuten, Adeli Rebollo Miguel amarekin eta Nieves arrebarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 15 años, de edad fue expulsado de Zumaia con su madre Adeli Rebollo Miguel y su hermana Nieves, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

521. IZQUIERDO REBOLLO, NIEVES

13 urte zituela Zumaia kanporatu zuten, Adeli Rebollo Miguel amarekin eta Eugenio anaiarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Ezin izan zuen 1938ko maiatzaren 23a arte itzuli; Zumaia ordezkaritza militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

A los 13 años, de edad fue expulsada de Zumaia con su madre Adeli Rebollo Miguel y su hermano Eugenio, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. No pudo volver hasta el 23 de mayo de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

J

522. JAYO BERIGUIRISTAIN, JOSÉ

Treneko fakturatzaille baimendua; errepresaliatua izan zen. Espetxetik irten zenean, suzko armaz hil zuten Parolbidean. / Factor autorizado del ferrocarril, fue represaliado. Falleció cuando fue liberado de la cárcel por arma de fuego en el camino al faro.

L

523. LANZAGORTA MONTOYA, BERNARDO

Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 23a arte; Zumaiako ordezkariak militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 23 de mayo de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

524. LARRAMENDI ELORZA, JOSEFA

Lanbidez etxeko lanetan aritzen zen, 43 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuel Garate Lizarralde senarrarekin eta José María, Luis, Carmelo eta Salvador semeekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 43 años y dedicada a sus labores fue expulsada de Zumaia junto con su Manuel Garate Lizarralde y sus cuatro hijos José María, Luis, Carmelo y Salvador, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

525. LARRAMENDI ELORZA, MARÍA

36 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Pascalia Garate Larramendi alabarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 36 años fue expulsada de Zumaia junto con su hija Pascalia Garate Larramendi, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

526. LARRAÑAGA LONBIDE, EMILIO

Apaiz zumaiarra; kanporatutakoen zerrendan agertzen da. / Sacerdote. Cura de Zumaia, incluido en la lista de expulsados.

527. LARRAÑAGA URANGA, JOSÉ AGUSTÍN

Eusko Gudarostean borrokatu zuen, Ingeniarien 1. sailean. / Estuvo luchando en el Ejército Vasco dentro de la sección de Ingenieros 1.

528. LARRAÑAGA URANGA, RAMONA

37 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 37 años de edad fue expulsada de Zumaia, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

529. LARRIÑAGA OLAETXEA, HILARIÓN

Gipuzkoan mobilizatua, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen, Armategia sailean. / Sirvió en la guerra civil en la sección de Armería, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

530. LARTIGUE ALDALUR, EDURNE

18 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Paula Aldalur Vidaurreta amarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los años 18 años fue expulsada de Zumaia, junto a su madre Paula Aldalur Vidaurreta, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

531. LARTIGUE LARRAÑAGA, ALEJANDRO

1931 eta 1936 artean, Zumaiako Udaleko zinegotzi abertzalea izan zen. 1940an, 76 urte zituela, Martuteneko espetxean giltzapetu zuten.

or.

Concejal nacionalista en el ayuntamiento de Zumaia durante el periodo 1931-1936. En 1940 fue encarcelado en la prisión de Martutene a la edad de 76 años.

532. LASQUIBAR AIZPURUA, FELIPE

Zumaiarra, portuko zaindaria, Eusko Gudarosteko Itxarkundia batailoian ibili zen. Zumaiako itsas ordezkariatzako kidea, teniente graduazioarekin. Francoren tropak sartu zirenean, Ondarroara joan zen kanoaz beste zumaiar batzuekin batera; egiaztagiritzat Eusko Gudarosteko nagusiek emandako zigilatutako ikurrin-zapiak eraman zituzten. Ondarroatik Bermeora joan zen. Urte bereko azaroan, Legutioko batailan parte hartu zuen. Handik Bilbora bidali eta atxilotu, eta espetxe bihurtutako Eskolapioen komentura eraman zuten; ondoren, Arriaga antzokira, Gasteizera eta Iruñeko Gotorlekuko kuarterera. Azken horretatik, hilabete gutxira, San Pedro de Cardeñako (Burgos) kontzentrazio-esparrura bidali zuten. Felipe espetxe horretan egon zen, 1939ko uztailaren 17tik aurrera. 1940ko urriaren 17an, Itsas Laguntzailatza Militarrek Ferrolera joateko agindu zion, Saileko ikuskariaren aurrean agertzeko. Urte horretako abenduaren 14an, gerra-kontseilu bidez egindako 3470/1938 kausaren epaia eman zuten. Donostian, 1944ko urtarrilaren 17an, agiri bat egin zioten; agiri horretan esaten da Gerra Kontseilu Iraunkorrek, 658/39 kausa aztertzeo Bilbon bildurik, irizpena eman zuela eta aipatutako kausa guztiz sumarioa aztertu ondoren, gerra-kontseiluak behin-behineko artxibatzea proposatzen zuela. Beraz, Felipe behin betiko aske geratu zen, kausa horri dagokionez.

Este vecino de Zumaia, guardia de Puerto se alistó en el Eusko Gudarostea, batallón Itxarkundia. Miembro de la delegación marítima de Zumaia ostentó el cargo de teniente. Al entrar las tropas de Franco, en una canoa, junto con otros zumaianos sale a Ondarroa y a modo de documento acreditativo con un sello en cada pañuelo de Ikurrina facilitados por los Superiores del Eusko Gudarostea. De Ondarroa se traslada a Bermeo. En el mes de noviembre de este mismo año participa en la batalla de Legutiano. Trasladado a Bilbao, allí cae prisionero y es conducido al convento prisión de los Escolapios, posteriormente al Teatro Arriaga, Gasteiz y al Cuartel de la Ciudadela. De este último lugar es conducido a los pocos meses al campo de concentración de San Pedro de Cardeña. Felipe permaneció en prisión desde el día 17 de julio de 1939. El día 17 de octubre de 1940 recibe de la Ayudantía Militar de Marina la orden de trasladarse a El Ferrol, para presentarse ante el Auditor del Departamento. El día 14 de diciembre de este mismo año se falla la causa por la que se juzga, causa no 3.470/ 1938, mediante Consejo de Guerra. El día 17 de enero de 1944, le es expedido en Donostia, un documento en el que reunido el Consejo de Guerra Permanente para examinar la causa no 658/39, con dictamen, en Bilbo, en el que examinado el presente sumarisimo y resultando que el Consejo de Guerra propone el sobreesimiento provisional. Felipe queda en libertad definitiva, en lo que a esta causa se refiere.

533. LASQUIBAR AIZPURUA, JOSÉ JOAQUÍN

Lanbidez jornalaria; Azpeitiko milizietan parte hartu zuen. Ondoren Eusko Gudarostean eman zuen izena eta Itxarkundia batailoian ibili zen. Nafarrateko fronteian hil zen, 1936ko abenduaren 3an, bala batek eragindako zauriengatik. Gernikan lurperatu zuten.

Jornalero de profesión, tomó parte en las milicias de Azpeitia. Luego se alistó al Eusko Gudarostea dentro del Batallón Itxarkundia. Muere en el frente de Nafarrate el 3 de diciembre de 1936, por una herida de bala. Fue enterrado en Gernika.

534. LAZCANO BASURTO, RAIMUNDA

43 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten María Dolores eta María Luisa Iraundegui Lazcano alabekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 43 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con sus dos hija María Dolores y María Luisa Iraundegui Lazcano, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

535. LAZCANO BASURTO, RUFINA

45 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Marciela, Eusebio, Santos, María Teresa, Emilio eta Benjamín seme-alabekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 45 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con sus seis hijos Marciela, Eusebio, Santos, María Teresa, Emilio y Benjamín, por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

536. LAZCANO URCELAY, RAMÓN

Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 23a arte; Zumaiako ordezkariatza militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 23 de mayo de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

537. LAZCANO URCELAY, ROSARIO

Funtzionario publikoa; urtebetez soldatarik gabe egotera zigortu zuten. Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 23a arte; Zumaiako ordezkariatza militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Funcionaria pública, fue multada con 1 año sin sueldo. Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 23 de mayo de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

538. LEGARISTI PAGOAGA, MODESTA

45 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Garbiñe, Miren, Joseba eta Josu seme-alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 45 años de edad fue expulsada de Zumaia con sus cuatro hijos Garbiñe, Miren, Joseba y Josu, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

539. LETAMENDIA ARZA, ELADIO

Geltoki-burua; garbiketa-prozesua jasan zuen eta urtebetez soldatarik gabe egotera zigortu zuten. / Jefe de estación, fue depurado y recibió un castigo de 1 año sin sueldo.

540. LETE MURGOITIO, ISABEL

Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 12a arte; Zumaia ordezkaritza militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 12 de mayo de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

541. LEUNDA OTEGUI, VICTORIANO

Ondasunak desjabetu zizkieten, ideologiaz abertzalea zelako. 1937ko maiatzaren 4an, José María Zubia Etxabe, Eusko Gudarosteko Amayur batailoiko gudarien komandantea, Sollube mendian hil zenaren testigantza eman eta egiaztatu zuen.

Le fueron expropiados sus bienes por tener ideología nacionalista. Comandante del batallón Amayur, dio testimonio y certificación del fallecimiento del gudari José María Zubia Etxabe en el monte Sollube, el 4 de mayo de 1937.

542. LINAZASORO EGAÑA, MARCELINO

Lanbidez arotza; Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua. / Carpintero afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos.

543. LINAZISORO ARETA, ASCENSIO

24 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Juana Areta Garate amarekin eta Juan Linazisoro Azkue aitarekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 24 años fue expulsado de Zumaia junto con su madre Juana Areta Garate y su padre Juan Linazisoro Azkue, por no ser afectados al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

544. LINAZISORO AZKUE, JUAN

Lanbidez upelgilea; 68 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Juana Areta Garate emaztearekin eta Ascensio semearekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 68 años de edad y barrilero de profesión, fue expulsado de Zumaia junto con su esposa Juana Areta Garate y su hijo Ascensio, por no ser afectados al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

545. LÓPEZ, GERARDO

Gipuzkoan mobilizatua, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen Bala Roja batailoian. / Sirvió en la guerra civil como Bala Roja, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

546. LÓPEZ ARETA, MATÍAS

Jaiotzez iruindarra, Zumaian bizi zen eta Gipuzkoan mobilizatu zuten miliziano moduan. Ondoren, Eusko Gudarostean izena eman eta Sacco y Vanzetti batailoian ibili zen. Heriotza-zigorra kondenatu zuten.

Natural de Iruña y vecino de Zumaia, fue movilizado en Gipuzkoa como miliciano. Después se alistó en el Ejército vasco dentro del Batallón Sacco y Vanzetti. Fue sentenciado a muerte.

547. LÓPEZ LÓPEZ, JOSÉ MARÍA

Erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, kaleratu egin zuten geltoki-mutil hau. / Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que este mozo de estación fue despedido.

548. LURVEÑA MORENO, FRANCISCO

Gerra Zibilean parte hartu zuen, karabinero mobilizatua izan zen. / Tomó parte en la guerra civil como carabinero movilizado.

or.

M

549. MADINABEITIA, PEDRO

Apaiz zumaiarra, kanporatutakoen zerrendan agertzen da. / Cura de Zumaia, incluido en la lista de expulsados.

550. MANCISIDOR SUBINAS, DIONISIA

Lanbidez etxeko lanetan aritzen zen, 23 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Josefa ahizparekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 23 años de edad y dedicada a sus labores, fue expulsada de Zumaia junto con su hermana por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

551. MANCISIDOR SUBINAS, JOSEFA

Lanbidez etxeko lanetan aritzen zen; 33 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Dionisia ahizparekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 33 años de edad y dedicada a sus labores, fue expulsada de Zumaia junto con su hermana por no ser afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

552. MANTEROLA AGOTE, GUADALUPE

30 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten urtebeteko Miren Egaña Manterola alabarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 30 años fue expulsada de Zumaia junto con su hija Miren Egaña Manterola de 1 año, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

553. MANTEROLA AIZPURUA, BENITO

Ertzaina; Gerra Zibilean parte hartu zuen. / Ertzaiña, tomó parte en la Guerra Civil.

554. MANTEROLA AIZPURUA, JOSÉ MANUEL

Ertzaina; Gerra Zibilean parte hartu zuen. / Ertzaiña, tomó parte en la Guerra Civil.

555. MANTEROLA AIZPURUA, MARÍA

Zumaiatik alde egin zuen, eta 1938ko apirilaren 18a arte ezin izan zuen itzuli; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 18 de abril de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

556. MANTEROLA AMAS, JOSÉ RAMÓN

7 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Leonarda Urbieta Aizpurua amamarekin, Josefa Amas Urbieta amarekin, María Luisa eta Juliana izebekin eta María Jesús, Keperin, María Luisa, Xabier eta Tere anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 7 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su abuela Leonarda Urbieta Aizpurua, su madre Josefa Amas Urbieta, sus dos tías María Luisa y Juliana, y sus cinco hermanos María Jesús, María Luisa, Keperin, Xabier y Tere, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

557. MANTEROLA AMAS, KEPERIN

4 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Leonarda Urbieta Aizpurua amamarekin, Josefa Amas Urbieta amarekin, María Luisa eta Juliana izebekin eta José Ramón, María Jesús, María Luisa, Xabier eta Tere anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 4 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su abuela Leonarda Urbieta Aizpurua, su madre Josefa Amas Urbieta, sus dos tías María Luisa y Juliana, y sus cinco hermanos José Ramón, María Luisa, María Jesús, Xabier y Tere, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

558. MANTEROLA AMAS, MARÍA JESÚS

8 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Leonarda Urbieta Aizpurua amamarekin, Josefa Amas Urbieta amarekin, María Luisa eta Juliana izebekin eta José Ramón, María Luisa, Keperin, Xabier eta Tere anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

A los 8 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su abuela Leonarda Urbietta Aizpurua, su madre Josefa Amas Urbietta, sus dos tías María Luisa y Juliana, y sus cinco hermanos José Ramón, María Luisa, Keperin, Xabier y Tere, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

559. MANTEROLA AMAS, MARÍA LUISA

5 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Leonarda Urbietta Aizpurua amamarekin, Josefa Amas Urbietta amarekin, María Luisa eta Juliana izebekin eta José Ramón, María Jesús, Keperin, Xabier eta Tere anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 5 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su abuela Leonarda Urbietta Aizpurua, su madre Josefa Amas Urbietta, sus dos tías María Luisa y Juliana, y sus cinco hermanos José Ramón, María Jesús, Keperin, Xabier y Tere, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

560. MANTEROLA AMAS, TERE

8 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Leonarda Urbietta Aizpurua amamarekin, Josefa Amas Urbietta amarekin, María Luisa eta Juliana izebekin eta José Ramón, María Jesús, María Luisa, Keperin eta Xabier anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 8 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su abuela Leonarda Urbietta Aizpurua, su madre Josefa Amas Urbietta, sus dos tías María Luisa y Juliana, y sus cinco hermanos José Ramón, María Luisa, Keperin, Xabier y María Jesús, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

561. MANTEROLA AMAS, XABIER

3 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Leonarda Urbietta Aizpurua amamarekin, Josefa Amas Urbietta amarekin, María Luisa eta Juliana izebekin eta José Ramón, María Jesús, María Luisa, Keperin eta Tere anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 3 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su abuela Leonarda Urbietta Aizpurua, su madre Josefa Amas Urbietta, sus dos tías María Luisa y Juliana, y sus cinco hermanos José Ramón, María Luisa, Keperin, María Jesús y Tere, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

562. MANTEROLA ANTIA, JESUSA

25 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Josune urtebeteko alabarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 25 años fue expulsada de Zumaia, junto con su hija Josune de 1 año, por no ser la familia afectada al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

563. MANTEROLA ANTIA, JOSÉ

Lanbidez metalurgialaria; 36 urte. ELA sindikatu abertzaleko afiliatua Metalurgia sailean, galdaragile lanetan aritzen zen. Gerra garaian, Eusko Gudontzidian parte hartu zuen. Destino hauek izan zituen: koipeztatzailea Gasteiz bou armatuan, 1937ko ekainetik uztailetera; eta sugina ontzi berean, 1937ko uztailetik abuztura. Santoñara joan ziren tropa italiarrei errenditzera, Eusko Gudarostearekin batera. Santoñan gerra-kontseilua egin zioten matxinadari laguntza ematea delitua leporatuta. 1937ko irailaren 11n, 12 urte eta egun bateko espetxealdira (hasiera batean heriotza-zigorra ezarri zioten) kondenatu eta Puerto de Santa Maríako (Cádiz) espetxera eraman zuten. Ez zuen denbora asko egin han: 1938ko abenduaren 14an, Sevillako espetxean sartu zuten. 1939ko ekainaren 10ean, Osunara (Sevilla) eraman zuten berriz, eta handik, bi hilabete geroago, 1939ko abuztuaren 25ean, Sevillako espetxera eraman zuten atzera.

Con 36 años de edad y metalúrgico de profesión. Afiliado al sindicato nacionalista ELA en la sección de Metalurgia, trabajaba de Calderero. Durante la guerra tomó parte en la Marina Auxiliar Vasca de Guerra. Realiza los siguientes destinos; en el "Gasteiz" entre junio y julio de 1937 como engrasador, y como fogonero en el mismo barco entre julio y agosto de 1937. Se dirigieron a Santoña para entregarse junto al Ejército vasco a las tropas Italianas. En Santona sufrió un consejo de Guerra donde fue acusado por un delito de auxilio a la rebelión. Condenado el 11 de septiembre de 1937 a 12 años y un día (al principio, le impusieron la pena de muerte), fue trasladado a la central de Puerto de Santa María. No estará mucho tiempo en la misma: el 14 de diciembre de 1938 ingresó en la Penitenciaría de Sevilla. El 10 de junio de 1939 fue nuevamente trasladado, a Osuna, desde donde dos meses más tarde, lo llevarán de vuelta a la penitenciaría de Sevilla el 25 de agosto de 1939.

564. MANTEROLA ANTIA, RAFAEL

EAJkoa, Gerra Zibilean parte hartu zuen eta Azpeitiko milizietan eman zuen izena hasieran. Ondoren, Eusko Gudarosteko Itxar-kundia batailoian sartu zen.

or.

Perteneceinte al EAJ/PNV, tomó parte en la guerra civil realizando su primer alistamiento en las milicias de Azpeitia. Después ingresó en el Eusko Gudarostea en el Batallón Itxarkundia.

565. MANTEROLA ANTIA, VICENTE

EAJko eta ELAko afiliatua. Gerra garaian, Eusko Gudontzidian parte hartu zuen. Destino hauek izan zituen: Eusko Gudontzidiko artilleria Getxon, 1937ko maiatzetik ekainera. Kaboa Ciscar ontzi laguntzailean, 1937ko ekainetik urrira. Gerra ostean erbestera joan zen eta Gurseko kontzentrazio esparruan amaitu zuen.

Durante la guerra tomó parte en la Marina Auxiliar Vasca de Guerra. Realiza los siguientes destinos: Artillero de la Marina de Guerra en Getxo, durante los meses de Mayo a Junio de 1937. Cabo en el buque auxiliar "Ciscar", durante los meses de Junio a Octubre de 1937. Afiliado a EAJ/PNV y a STV. Tras la guerra tuvo que exiliarse, terminando en el campo de concentración de Gurs.

566. MANTEROLA EGAÑA, BELÉN

Urtebete zuela Zumaiaetik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 1 año de edad fue expulsada de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

567. MANTEROLA GALDONA, FELIPE

EAJko eta ELAko afiliatua; Eusko Gudontzidian parte hartu zuen eta destino hauek izan zituen: Marinela *Miren Koldobike* kanoa automobilean, 1936ko abendutik 1937ko apirilera; mekanikariorde *Ángel de la Guarda* txalupa motordunean, 1937ko apiriletik ekainera, Esteban Expósitoaren aginduetara (txalupa hori ezertarako balio ez zuela geratu zen Portugaleten, 1937ko ekainaren 13an jasandako aire-eraso baten ondorioz); mekanikariordea *San Ignacio* txalupan, 1937ko uztailetik irailera, José María Arangurenen aginduetara; aurreko txalupa erabilgaitz geratu zenean bidali zuten txalupa honetara. 1937ko abuztuaren 25ean, Frantziara ihes egin zuen, eta azarorako arrantza-lanetan zebilen.

Afiliado a PNV y a STV, participó en la Marina Vasca Auxiliar de Guerra. Realiza los siguientes destinos: Marinero en la canoa automóvil "*Miren Koldobike*" desde el mes de diciembre de 1936 a abril a 1937. Mecánico segundo en la lancha motora "*Ángel de la Guarda*", en el mes de abril al mes de junio 1937, bajo las ordenes de Esteban Expósito. Esta lancha queda inservible en Portugalete tras un ataque aéreo el día 13 de junio de 1937. Mecánico segundo, al quedar la lancha anterior inservible es destinado a la lancha "*San Ignacio*", desde el mes de julio al mes de septiembre de 1937 bajo las ordenes de José María Aranguren. Huyó a Francia el 25 de agosto de 1937, en el mes de noviembre ya se encuentra realizando faenas de pesca.

568. MANTEROLA GALDONA, LUIS

EAJko afiliatua. Destino hauek izan zituen Eusko Gudontzidian: Marinela Sestaoko konponketa-lantegian, 1937ko maiatzetik ekainera; marinela *San Ignacio* txalupa motordunean, 1937ko ekainetik irailera.

Afiliado a PNV. Realiza los siguientes destinos de la Marina Vasca Auxiliar de Guerra: Marinero en el taller de reparaciones de Sestao, de mayo a junio de 1937. Marinero en la lancha motora "*San Ignacio*" de junio a septiembre de 1937.

569. MANTEROLA GALDONA, RAMÓN

EAJko eta Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua. Destino hauek izan zituen Eusko Gudontzidian: Sukaldeko laguntzailea Nabarra bouan, 1936ko abendutik 1937ko otsailera; ontzi-mutila *Gipuzkoa* bou armatuan, 1937ko otsailetik ekainera; marinela *Ciscar* ontzi laguntzailean, 1937ko ekainetik urrira.

Afiliado a PNV y a Solidaridad de Obreros Vascos. Realiza los siguientes destinos de la Marina Vasca Auxiliar de Guerra: Ayudante de cocina en el bou "Nabarra" durante los meses de diciembre de 1936 al febrero de 1937. Mozo en el bou armado "*Gipuzkoa*" desde febrero a junio de 1937. Marinero en el buque auxiliar "*Ciscar*" desde junio al octubre 1937.

570. MANTEROLA ZUBIA, FERMINA

51 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten 15 urteko Carmen Méndez Manterola alabarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 51 años fue expulsada de Zumaia junto con su hija Carmen Méndez Manterola de 15 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

571. MANZISIDOR SUBIÑAS, JOSÉ

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Itxarkundia batailoian. / Tomó parte en la Guerra Civil como voluntario del Ejército vasco en el batallón Itxarkundia.

572. MARCO SAILA, GABRIEL

Karabineroen sarjentua Zumaian. Ihes egin zuen, errepublikanoen aldean izena emateko; arrazoi horregatik emaztea eta bi seme-alabak kanporatu egin zituzten.

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

Sargento de carabineros en Zumaia. Fugado para alistarse en el bando republicano, por lo que su mujer y sus dos hijos fueron expulsados de Zumaia.

573. MARCO, MANUEL

10 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten ama eta arrebarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. Gabriel Marco karabineroen sarjentuaren semea zen. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 10 años, hijo del sargento de carabineros Gabriel Marco, fue expulsado de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

574. MARCO, MARÍA

5 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten ama eta anaiarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. Gabriel Marco karabineroen sarjentuaren alaba zen. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 5 años, hija del sargento de carabineros Gabriel Marco, fue expulsado de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

575. MARTIJA EGAÑA, FRANCISCO

Gipuzkoan mobilizatuetakoa bat izan zen, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen Garraio sailean. / Sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

576. MARTIJA EGAÑA, RAFAEL

Nekazaria; mugimenduaren aurretik ideia politiko eskuindarrak zituen. Falange tradicionalista y de las JONSeko gudulari ohia.

Labrador, antes del movimiento era de ideas políticas derechistas. Excombatiente del servicio nacional Falange tradicionalista y de la JONS.

577. MARTIJA URANGA, RAMÓN

Gipuzkoan mobilizatuetakoa bat izan zen, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen Garraio sailean. / Sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

578. MARTÍN CASAS, ALFONSO

CNTko afiliatua, Gipuzkoan boluntario mobilizatuetakoa bat izan zen eta Compañía Roja de Alza delakoan ibili zen Gerra Zibilean. Afiliado a la CNT, se prestó como voluntario movilizado por Gipuzkoa, engrosando las filas de la Compañía Roja de Alza.

579. MATARRAZ CARREÑO, TEODORO

Lanbidez soldatzaile elektrikoa; UGTko afiliatua. 24 urte zituela Gipuzkoan boluntario mobilizatuetakoa bat izan zen, eta UHP batailoian ibili zen. Santoñan harrapatu ostean, gerra-kontseilu bati aurre egin behar izan zion eta, 1937ko abenduaren 4an, 20 urteko espetxe-zigorra kondenatu zuten. Lehendabizi Puerto de Santa Mariako (Cádiz) espetxean izan zen; ondoren, Astorgara (Leon) bidali zuten, eta han egon zen 1939ko urriaren 18an Donostiara bidali zuten arte; 11. epaile militarren esanetara jarri zuten Donostian. Donostiako espetxean egon zen giltzaperatuta, 1940ko irailean espetxealdi arindua ezarri zioten arte.

De 24 años y soldador eléctrico de profesión. Afiliado a la UGT. Se prestó como voluntario movilizado por Gipuzkoa, engrosando las filas del batallón UHP. Una vez capturado en Santoña se tuvo que enfrentar a un consejo de guerra, que le impuso el 4 de diciembre de 1937 una condena de 20 años de Cárcel. Estuvo primeramente en la prisión de Puerto de Santa María, traslado luego a la cárcel de Astorga donde permaneció hasta el 18 de octubre de 1939, siendo trasladado a Donostia para ser puesto a disposición del juez militar N 11. Permaneció recluido en la prisión de Donostia hasta el 4 de septiembre de 1940, cuando fue puesto en Prisión atenuada.

580. MEABE CEARRETA, FRANCISCO

Merkataria. Izquierda Republicanako afiliatua. 5.000 pezetako isuna ordaintzera zigortu zuten, 1938ko ekainaren 13an. Auzipetu egin zuten Ardura Politikoen legea aplikatuta.

Comerciante. Afiliado a Izquierda Republicana. Fue condenado a una multa de 5.000 pesetas el 13 de junio de 1938. Procesado por la ley de Responsabilidades Políticas.

581. MÉNDEZ MANTEROLA, CARMEN

15 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Fermina Manterola Zubia amarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

or.

A los 15 años de edad fue expulsada de Zumaia con su madre Fermina Manterola Zubia, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

582. MÉNDEZ MÉNDEZ JOSÉ

UGTko afiliatua. Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoan mobilizatuta Zumaiaiko Kosta Zerbitzuan. / Afilado a la UGT. Tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa dentro del Servicio de Costas de Zumaia.

583. MÉNDEZ SÁEZ, JOSÉ

Gerra Zibilean parte hartu zuen; karabinero mobilizatua izan zen. / Tomó parte en la guerra civil como carabinero movilizado.

584. MENDIZABAL ALCELAY, EUSEBIO

Gipuzkoan boluntario mobilizatuetakoa bat izan zen; hasieran, Azpeitiko milizietan ibili zen eta, ondoren, Eusko Gudarosteko Itxarkundia batailoian.

Se presentó como voluntario movilizado por Gipuzkoa en las milicias de Azpeitia, pasando luego al batallón Itxarkundia.

585. MENDIZABAL ALCELAY, NICOLAS

Zumaiarra, CNTko afiliatua; 1940an, 58 urte zituela, Martuteneko espetxean giltzapetu zuten. / Afiliado a la CNT, vecino de Zumaia, en 1940 fue encarcelado en la prisión de Martutene a la edad de 58 años.

586. MENDIZABAL BARREDA, BLANCA

Irakaslea, erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, ondorioz, garbiketa-prozesua jasan zuen. / Maestra, Quedó señalada como desafecto al régimen, por lo que esta fue depurada.

587. MENDIZABAL BERISTAIN, MANUEL

Gipuzkoan boluntario mobilizatuetakoa bat izan zen, hain zuzen ere, UGTko milizietan ibili zen. / Afiliado a la UGT, se prestó como voluntario movilizado por Gipuzkoa, engrosando las filas del Milicia de la UGT.

588. MENDIZABAL URANGA, ANASTASIA

Lanbidez etxeko lanetan aritzen zen; 35 urte zituela Zumaia kanporatu zuten María, Josefa, Pilar, Cruz, Nieves eta Purificación sei alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 35 años y dedicada a sus labores, fue expulsada de Zumaia con sus seis hijas María, Josefa, Pilar, Cruz, Nieves y Purificación, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

589. MICHELENA ZUMETA, JOSEFA

51 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Antonio Udave Echave senarrarekin eta Juanita eta Jesús seme-alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Ezin izan zuen 1938ko apirilaren 18a arte itzuli; Zumaia ordezkaritza militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Con 51 años fue expulsada de Zumaia junto con su marido Antonio Udave Echave y sus dos hijos Juanita y Jesús, por no ser afectos al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. No pudo volver hasta el 18 de abril de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

590. MORALES MONTILLA, ANDRÉS

Gipuzkoan mobilizatua, karabinero ibili zen. / Movilizado por Gipuzkoa como carabinero.

591. MOREIRA PORTELA, CASIMIRO

Jaiotzez Bustokoa (Asturias), aita farozaina zuen eta Lekeitiora bidalita etorri zen. Victoria Zabala Okamendi lekeitiarrarekin ezkondu zen. 1934ko ekainaren 6rako, Zumaia laguntzailearen jabe azaltzen zen, Itsas Ordezkariordea eta Lehenengo Mailako ofizial moduan. 1935ean, Itsas Laguntzailek Ordezkariordeza izena hartu zuten. Francoren tropak sartu zirenean, Casimirok Lekeitiora ihes egin zuen eta, beraz, kargua utzi behar izan zuen. Gerra Zibila amaitu ondoren, urte askoan Sidi Ifni (Maroko) ibili zen itsasoan.

Natural de Busto (Luarca, Asturias), su padre era farero y vino destinado a Lekeitio. Se casó con la lekeitiarra Victoria Zabala Okamendi. El día 6 de junio de 1934 ya figura como titular de la ayudantía de Zumaia, como Subdelegado de Marina, oficial

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

de Primera Clase. En el año 1935 las Ayudantías de Marina tienen el nombre de Subdelegaciones. Al entrar las tropas militares de Franco, Casimiro se escapó a Lekeitio, por lo que tuvo que dejar su cargo. Finalizada la contienda civil estuvo navegando muchos años por Sidi Ifni, en África.

592. MORENO, FLORENCIO

CNTko afiliatua, Gipuzkoan boluntario mobilizatuetakoa bat izan zen, hain zuzen ere, UGTko milizietan ibili zen. / Afiliado a la UGT, se prestó como voluntario movilizado por Gipuzkoa, engrosando las filas de las Milicias.

593. MUGERZA USABIAGA, RAMÓN

Treko langileburua. Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, kaleratu egin zuten. / Capataz del ferrocarril. Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que fue despedido.

594. MUGICA AYASTUY, ÁNGELES

Treko zaindaria. Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, kaleratu egin zuten. / Vigilante de ferrocarril. Quedó señalada como desafecta al régimen por lo que fue cesada

595. MUGICA URRUZUNO, SOLEDAD

Zumaiaetik ihes egitea erabaki zuen, 1936ko irailaren 20an tropa frankistak sartu baino lehen. Gerra galdu ostean itzuli egin zen, eta, bere herrian sartu ahal izateko, komandante militarrek idatzitako honako galdetegi hau pasa behar izan zuen. Jokabide moral onekoa eta, ideologia politikoari dagokionez, abertzale garrantzitsua zela diote. Azpimarratzen dutenez “ideia separatistengatik eta Espainiaren aurkako oihuak eta esaldiak botatzeagatik nabarmendu zen.” Bigarren Errepublikaren garaiko hauteskundeetan propagandista abertzalea izan zen. Tropa nazionalak iritsi arte Zumaian egon zen edo joan egin zen, eta kasu horretan, noiz eta nora joan zen: “Herria okupatu zutenean Bizkairantz ihes egin zuen.” Lanbidea edo kargua: “jostuna.” Egoera ekonomikoa, errentak, soldatak, ondasunak, industria edo merkataritza eta gutxi gorabeherako sarrerak: “Ondasunak eta haien egoera ertainak direla esaten da, baina ez duela ondasunik bere izenean.” Horrela, “ordezkaritza honetan agertu zenez SOLEDAD MUGICA URRUZUNO eta dagozkion txostenak ikusita, egun honetan erabaki dut plaza horretan ASKE egoeran bizitzeko baimena ematea, eta portaerarekin eta lanarekin maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loria-suarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du, Armadaren beharretarako, astero egun bateko soldata, bost hilabetez, lan egiten duenean. Bete dadin eta interesdunari jakinarazteko komunikatzen diot.” 1938ko martxoaren 19ko ebazpena, Zarauzko komandantzia militarrek igorria.

Antes de la entrada de las tropas franquistas en Zumaia (el 20 de Septiembre 1936) decide huir. Una vez se pierde la guerra volverá y para poder entrar en su pueblo será sometida al siguiente cuestionario redactado por el comandante militar. La describen de conducta moral buena con Ideología política destacada nacionalista vasca. Resaltan que se *distinguió con significado, por ideas separatistas profiriendo en alguna ocasión gritos o frases contra España*. Durante la II República tomó parte en las elecciones como propagandista nacionalista. Sobre si permaneció en Zumaia hasta la entrada de las tropas nacionales o si se ausentó y en este caso, cuando y a donde fue. A la Ocupación de la villa huyo hacia Bizkaia. Profesión, oficio o cargo siendo Modista. Posición económica, rentas, sueldos, haberes, jornales, industria o comercio y los ingresos que aproximadamente percibe. Sus bienes y situación de ellos son descritos como mediana aunque no dispone bienes a su nombre. De este modo deciden que “En consecuencia de presentación en esa Delegación de SOLEDAD MUGICA URRUZUNO y vistos los informes correspondientes, con esta fecha he acordado autorizarle para residir en esa plaza en situación de LIBRE, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante cinco meses, cuando trabaje. Lo que le comunico para su cumplimiento y trasladado al interesado.” Dándose esta resolución el 19 de marzo de 1938 por parte de la comandancia militar de Zarautz.

596. MUGICA ZABALETA, JULIÁN

EAJko afiliatua. 1938ko urtarrilaren 21ean, 25.000 pezetako isuna ordaintzera kondenatu zuten. / Afiliado al PNV. El 21 enero de 1938 fue condenado a pagar una multa de 25.000 pesetas.

597. MURGA ÑIGUEZ, NICOLÁS

Andra Mari Anaidiko etxezaina. 1937ko abenduaren 31n, bere jabetzakoa zen Villa Basiliako giltzak itzultzea eskatu zuen, baina “erreketeek eraman zituzten etxeko gauza batzuk ere”, zehazki esanda 9 koltxoi eta beste hainbeste burko. Adierazten duenez, Nuestra Señora del Camino tertzioko Tomás Santos de Lamadrid alferezaren familia ezarri zen herrian (Bartzelonatik errefuxiatuta etorriak ziren). Eskararen ondorioz egin ziren txostenetan adierazten da jokabide moral onekoa zela, altxamenduaren unean Bilbon zegoela eta ez zutela uste mugimenduarekiko atxikimendua benetakoa ez zenik: “*Jaun horri esan diezaioket aurrekari ezin hobekak dituen pertsona dela, bere familia bezala, antzinatek espainoltasun frogatukoa, oso kristaua, Zumaiak onura asko zor dizkio Alkate izan zelako zenbait alditan, txiroen laguntzaile handi eta iraunkorra, baina hala eta guztiz ere ez zaio etxebizitza errespetatu*”.

Mayordomo de la Hermandad de Andra Mari. El 31 de diciembre de 1937 solicita que le sean devueltas las llaves de la finca Villa Basilia, de su propiedad, así como “algunos enseres que al parecer sacaron los requetés”, en concreto 9 colchones y otras tantas almohadas. Según señala, en la villa se instaló la familia del alférez Tomás Santos de Lamadrid perteneciente el Tercio de nuestra Señora del Camino, que habían llegado refugiados de Barcelona. En los informes que se recaban al hilo de su solicitud, se indica

or.

que es de conducta moral buena, que en el momento del alzamiento se hallaba en Bilbao, y que no creen que su adhesión al movimiento no fuera sincera: *"Del citado Sr. puedo informar a V.S. se trata de una persona, al igual que su familia, de inmejorables antecedentes, de antiguo y probado españolismo, muy cristiano, al que Zumaia debe muchas mejoras por haber sido Alcalde en repetidas ocasiones, grande y constante favorecedor de los pobres, a pesar de lo cual no le ha sido respetada su casa"*.

598. MURGA CHAPARTEGUI, BENIGNO

lhes egin zuen Zumaiaetik Bilbora, tropa frankistak herrian sartu aurretik. Itzultzean ikerketa egin zioten. Jokabide moral oneko pertsona, elizkoia eta ideologiaz abertzalea zela deskribatzen dute. Errentaduna zen, urtea Bilbo eta Zumaia artean ematen zuen eta egoera ekonomiko onekoa zen. Zumaiaiko konfiskatzeen biltegian zeuden bere jabetzako zenbait altzari eta etxeke gauza itzultzeko eskatu zuen; 1939ko irailaren 30ean itzuli zizkieten. Herrian berriz bizi ahal izateko baimena eman zion Zarauzko komandantzia militarrek, 1938ko martxoaren 19an, "eta portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loriauarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du, Armadaren beharretarako, astero egun bateko soldata, lau hilabetez, lan egiten duenean." "Bete dadin eta interesdunari jakinarazteko komunikatzen diot".

Huyó a Bilbao antes de la entrada de las tropas franquistas en Zumaia. Al regresar fue sometido a investigación. Es descrito como persona de conducta moral buena y religiosa, con ideología política de tendencia nacionalista. Era rentista, viviendo durante el año entre Bilbao y Zumaia, gozando de una buena posición económica. Solicitaba igualmente el reintegro de varios muebles y enseres de su propiedad que se hallaban depositados en los almacenes de requisita de Zumaia, que le fueron devueltos el 30 de septiembre 1939. Recibió el 19 de marzo de 1938 autorización para residir en Zumaia, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante cuatro meses, cuando trabaje. Lo que le comunico para su cumplimiento y trasladado al interesado".

O

599. OCHOA RETANA, JACINTO

Gipuzkoan boluntario mobilizatueta bat izan zen eta milizietako Malatesta batailoian ibili zen. / Se prestó como voluntario movilizado por Gipuzkoa, engrosando las filas de las Milicias en el batallón Malatesta.

600. ODRIUZOLA AGUIRRE, FELIPE

Treneko kalmazorea. Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, kaleratu egin zuten. / Calzador del ferrocarril. Quedó señalado como desafecto por lo que fue despedido.

601. ODRIUZOLA AMILIBIA, JOAQUÍN

Gipuzkoan mobilizatueta bat izan zen, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen Garraio sailean. / Sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

602. ODRIUZOLA ROTETA, JUANA

lhes egin zuen Zumaiaetik Bizkairantz, tropa frankistak herrian sartu aurretik. Itzultzean egin zizkieten txostenetan, jokabide moral oneko pertsona eta abertzalea zela esaten da. Herrian berriz bizi ahal izateko baimena eman zioten, 1938ko martxoaren 19an, "eta portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loriauarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du, Armadaren beharretarako, astero egun bateko soldata, hiru hilabetez, lan egiten duenean".

Huyó de Zumaia antes de la entrada de las tropas franquistas en Zumaia, dirigiéndose a Bizkaia. A su regreso, en los informes recabados se la describe como de conducta moral buena y simpatizante del nacionalismo vasco. Recibió permiso el 19 de marzo de 1938 para residir en Zumaia, "debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante tres meses, cuando trabaje".

603. OLAIZOLA, CARMELO

1937ko abuztuaren 11ko udalbatzan, Udaleko Ongintza Batzorderako aukeratu zuten. Mediku titular berria zen, José Ajuria Tausteren ordezkari jarri zutena.

En el pleno celebrado el día 11 de agosto de 1937 fue elegido para la junta municipal de Beneficiencia. Era el nuevo médico titular que sustituyó a José Ajuria Tauste.

604. OLAIZOLA, KARMELE

Zumaiaiko Emakume Abertzale Batzako Lehendakariordea, 1931n.

Vicepresidenta de Emakume Abertzale Batza en Zumaia durante 1931.

605. OLAIZOLA ARANGUREN, JOSÉ AGUSTÍN

Gerra Zibilaren ondorioz, erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. Como consecuencia de la Guerra Civil, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le fueron expropiados sus bienes.

606. OLAIZOLA AZCUE, LUIS

Batzorde karlistak 1936ko irailaren 20an eratutako Zumaiaiko Udaleko zinegotzia eta alkateordea izan zen. Concejal y segundo teniente de alcalde en el ayuntamiento de Zumaia nombrado el 20 de septiembre de 1936 por la junta carlista.

607. OLAIZOLA AZPEITIA, JOSÉ MARÍA MARCOS

18 urterekin gudulari erreketete sartu zen, San Ignacio Tertioko 3. konpainian, Txapel Gorrien graduazioarekin. 1939an lizentziatu zuten eskuin begiko katarata baten ondorioz.

Con 18 años de edad fue combatiente requeté de Zumaia, con la graduación de Boina Roja, destinado en el tercio de San Ignacio 3ª compañía. En 1939 lo licencian debido a una catarata en el ojo derecho.

608. OLAIZOLA ECHAVE, JOSÉ MARTÍN

19 urterekin frontera bidali zuten eta bonbardaketa batean hil zen mendian zegoela. Butroeko gaztelutik (Gatika) hurbil dagoen etxalde batean lurperatu zuten.

Enviado con 19 años al frente, murió en un bombardeo mientras se hallaba en el monte. Fue enterrado en un caserío situado en las cercanías del castillo de Butrón en Bizkaia.

609. OLAIZOLA ITURRALDE, MANUEL JUAN JOSÉ

31 urterekin erreketete sartu zen kabo graduazioarekin eta Oriamendi tertzioko 1. konpainiara igorri zuten. 1937ko maiatzaren 17an baja eman zioten Durangon, inolako arrazoirik eman gabe.

Con 31 años de edad se alistó como requeté con la graduación de Cabo, destinado en el Tercio de Oriamendi, 1ª compañía. Fue dado de baja en Durango 17 mayo de 1937, sin especificarse razón alguna.

610. OLAIZOLA MUGICA, BIBIANO

Jaiotzez zumaiaarra zen arren Bilbon bizi zen. 33 urte zituela, matxinadari laguntza ematea delitua leporatu zion espetxeen zerbitzu nazionalaren buruzagitzak. 1937ko urriaren 19an, Santoñan egindako gerra-kontseiluan, 12 urte eta egun bateko espetxealdira kondenatu eta agintarien esanetara jarri zuten, ezarritako zigorra betetzeko. Salaketan zehazten zen *"Bibiano Olaizola Bilboko Sustapen Bulegoko buru izendatu zuten bere kinta deitu zuten arte, Intendentzian egin zuen soldaduska"*. El Duesoko (Kantabria) espetxetik eramana, 1938ko abuztuaren 28an Cadizeko Puerto de Santa María espetxe nagusira bidali zuten. 1940ko apirilaren 2an, Valladolidera eraman zuten.

Natural de Zumaia aunque residente en Bilbao, a los 33 años de edad fue acusado de un delito de auxilio a la rebelión por la jefatura del Servicio Nacional de Prisiones. Sería puesto a disposición de la autoridad para cumplir la condena impuesta por Consejo de Guerra celebrado en Santoña, el 19 de octubre de 1937, de 12 años y 1 día. La acusación precisaba que *"Bibiano Olaizola fue nombrado en Bilbao Jefe del Negociado de Fomento hasta que llamaron a su quinta, habiendo presta servicio en Intendencia"*. Procedente del penal del Dueso, sería trasladado el 28 de agosto de 1938 a la Prisión central de Puerto de Santa María. El 2 de abril de 1940 volvió a ser trasladado, en esta ocasión a Valladolid.

611. OLAIZOLA SEGUROLA, IGNACIO JOAQUÍN

Ikaslea, 19 urterekin erreketete sartu zen San Ignacio tertzioko 3. konpainian. 1937ko ekainaren 3an, Zornotzako frontean zauritu eta Tolosan ospitaleratu zuten, ezkerreko eskumuturrean bala batek eragindako zauriengatik. Gerora, 1939ko otsailaren 20an, armadan boluntario sartu zen bere deialdikoekin. Gerra hasi aurretik, Comución Tradicionalistako afiliatua zen. Gudulari ohi zela Alderdi Tradizionalistako diruzaina izan zen.

Estudiante, con 19 años se alistó como requeté del Tercio de San Ignacio, 3ª compañía. Herido el 3 de junio de 1937 en el frente de Amorebieta, fue hospitalizado en Tolosa por herida de bala en la muñeca izquierda. Posteriormente, el 20 de febrero de 1939, se incorporó con su reemplazo como voluntario en el Ejército. Antes del inicio de la guerra estaba afiliado a Comución Tradicionalista. Como excombatiente, fue tesorero del Partido Tradicionalista.

612. OLAIZOLA UDABE, JOSÉ MARTÍN

Gipuzkoan mobilizatuetakoa bat izan zen, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen Garraio sailean. Sirvió en la guerra civil en la sección de transportes, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

or.

613. OLAIZOLA UDAVE, MANUELA JOSEFA

Lanbidez etxeko lanetan aritzen zen; 1941ean, 24 urte zituela, atxilotu egin zuten lapurreta leporatuta (kontuan izan behar dugu gerraosteko lehenengo urte gogor haietan gosea orokortua zegoela) eta Bilboko auzitegi probintzialaren eskuetan geratu zen; 1941eko maiatzaren 14an, 2 urte, 4 hilabete eta egun bateko espetxealdira kondenatu zuten. Hasieran, Bilboko emakumeen espetxean sartu zuten eta, gero, 1942ko urtarrilaren 16an, Saturrarango emakumeen espetxera eraman zuten. 1943ko martxoaren 25ean utzi zuten aske.

En 1941 es detenida acusada de hurto, en un contexto de hambre generalizada en los primeros y más duros años de la posguerra. De 24 años de edad y dedicada "a sus Labores", queda a disposición de la audiencia provincial de Bilbao, siendo condenada el 14 de mayo a la pena de 2 años, cuatro meses, y un día de prisión. Inicialmente recluida en la Cárcel de Mujeres de Bilbao, es trasladada el 16 de enero de 1942 a la Cárcel femenina de Saturrarán. Fue puesta en libertad el 25 de marzo de 1943.

614. OLAIZOLA URANGA, ISIDRO

Bigarren Errepublikaren garaian, EAJko afiliatua izan zen; Gerra Zibilean; bere borondatez parte hartu zuen zaintza-lanak egin, guardietan nahiz kartzelan. Atxilotu ondoren, gerra-kontseilu bidez epaitu zuten eta 12 urte eta egun bateko espetxealdira kondenatu, matxinadari laguntza ematea leporatuta.

Afiliado al PNV durante la época de la II República, tomó parte de forma voluntario en la guerra civil prestando servicios de vigilancia, tanto de guardias como en la cárcel. Una vez capturado, fue juzgado en consejo de guerra por el que fue condenado a una pena de 12 años y un día, por un delito de auxilio a la rebelión.

615. OLANO ECHAVEGUREN, FRANCISCO

Zumaiaiko geltokiko lehen burua; garbiketa-prozesuaren ondorioz lanetik kaleratu zuten. Zumaiaiko udaltzainburuak 1937ko urriaren 27an idatzitako txostenaren arabera "UGTko afiliatua" zen, eta tropa frankistek herria hartu aurretik ihes egitea erabaki zuen. Herrira itzultzean, ikerketa egin zioten; ikerketan ondorioztatu zuten jokabide moral onekoa, boto-emaile ezkertiarra eta UGTko militante garrantzitsua zela. Wenceslao Mayora apaizak esan zuen ez zuela ezagutzen "izen hori zeukan eliztarrik bere parrokiari".

Primer jefe de estación de Zumaia, fue depurado y en consecuencia resultó despedido de su trabajo. Según el informe redactado por jefe de la Guardia Municipal de Zumaia el 27 de octubre de 1937 era "afiliado a la UGT", decidiendo escapar de la villa antes de su ocupación por las tropas franquistas. Al regresar a su pueblo, fue sometido a investigación, de la que se concluyó que era de buena conducta moral, votante izquierdista y destacado militante dentro de la UGT. Wenceslao Mayora, el párroco, afirmaría que no conoce "a ningún feligrés de su parroquia con ese nombre".

616. OLANO ECHAVEGUREN, NICASIO

Gerraren hasieran, Zumaiaiko tren-geltokiko lehen burua zen. Gerraren amaieran garbiketa-prozesua jasan behar izan zuen, ideologiaz ezkertiarra zela leporatuta, Sociedad Obrera Ferroviariako idazkaria zelako. Zehazki esanda, Donostiako tribunal militarrean irekitako presazko prozedura guztiz sumarioan, beste alderdikide batzuekin batera "Indar Nazionalak sartzean etxebizitzak uzteaz, gehienak alderdi sozialistako afiliatuak..." leporatu zioten kargurik larrienak Olanoren aurkakoak ziren... gorrien irratiek potentzia handian konektatu izana". Epaiketa izan eta bederatzi egunera, 1939ko apirilaren 13an, behin betiko aske utzi zuten, baina bere lanpostutik kendu zuten.

Al comienzo de la guerra era el primer jefe de la estación de ferrocarril en Zumaia. Al final de la guerra fue sometido a un proceso de depuración, acusado de ser de ideología izquierdista, como secretario de la Sociedad Obrera Ferroviaria. En concreto, en el procedimiento sumarísimo de urgencia que se le abre en el tribunal militar de San Sebastián se le acusa junto con otros correligionarios de "abandonar sus respectivas residencias al entrar las Fuerzas Nacionales, Afiliados los más al partido socialista, ... los cargos más graves formulados son contra Olano...de haber conectado a gran potencia las radios rojas". Nueve días más tarde del juicio, el 13 de abril de 1939, es puesto definitivamente en libertad, aunque se le separa de su trabajo.

617. OLASAGASTI BERAZA, AGUSTÍN

Lanbidez arotza eta ezkongabea; 20 urte zituela, 1937ko ekainaren 19an, atxilotu egin zuten Bilbon. Harrapatu zutenen papeletan agertzen denez, "Zumaian egon zen 1936ko irailaren 20an Ondarroarantz ihes egin zuen arte; han bi egun egin zituen eta Lekeitiora joan zen; herri horretan 1936ko irailaren 23tik 1937ko apirilaren 29a arte egon zen eta orduan Plentziara joan zen; egun horretan bertan soldaduskara deitu zuten" Saseta batailoiko metrilladoreen sekziara. Haren alde hitz egin zuten Gerardo Álvarez eta Ignacio Alzares zumaiaiarrek, Julia Mendieta lekeitiarrak eta Plentziako komentuko María Eidart ama nagusiak. 1939ko maiatzaren 31n, Zarauzko komandantzia militarrek idatzi batean adierazi zuen, ez dagoela jasota Zumaiaitik ihes egin aurreko inolako delitu-gertaerarik: "Altxamendu Nazionalak Zumaian harrapatu zuen ustekabea, eta ez du inor jotzen delituen buru edo egiletzat. Bere familiak ontziola bat duela eta batzorde probintzialak atzemana daukala adierazi du".

De 20 años de edad, soltero y carpintero de profesión, fue hecho prisionero el 19 de Junio de 1937 en Bilbao. Según los papeles escritos por sus captores, "permaneció en Zumaia hasta el día 20 de septiembre de 1936. Abandonó la villa marchando a Ondárroa (Vizcaya) permaneciendo en dicho pueblo dos días, en que se fue al pueblo de Lequeitio (Vizcaya). Permaneció en dicha localidad desde el día 23 de septiembre de 1936 hasta el día 29 de abril de 1937, entonces pasó al pueblo de Plencia (Vizcaya) y en el mismo día fue llamado a filas" en el batallón Saseta de ametralladora. Hablaron en su favor Gerardo Álvarez e Ignacio Alzares, vecinos de Zumaia, Julia Mendieta de Lequeitio y la superiora del convento de Plencia, madre María Eidart. El

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

31 de mayo de 1939 la comandancia militar de Zarautz señala en un escrito que no consta hecho delictivo alguno antes de su huida de Zumaia: *“le sorprendió el Alzamiento Nacional en Zumaia, no señalando a nadie como dirigentes ni autores de delitos. Manifiesta que su familia posee un astillero el cual se encuentra intervenido por la junta Provincial”*.

618. OLASAGASTI LERCHUNDI, JOSÉ MARÍA

Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 13a arte; Zumaiako ordezkari militarrek “gorrien aldetik etorria” sailkatu zuen. Gerra garaian Eusko Gudarosteko Saseta batailoian boluntario ibili zen. Gerra amaitu ostean, epaitu egin zuten. Zumaiara itzultzeko baimena eman zioten, 1938ko maiatzaren 27an. Informazioetan jasotzen denez, lanbidez artz industrialaren zen, ideologiaz abertzalea, ideia separatistengatik nabarmentzen zena. Betebehar bat ezarri zioten: *“portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Lariatsurekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du, Armadaren beharretarako, astero egun bateko soldata, sei hilabetez, lan egiten duenean”*.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 13 de mayo de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como “procedente del campo rojo”. Durante la guerra fue voluntario en el Eusko Gudarostea, siendo parte del batallón Saseta. Una vez terminada la guerra sera juzgado. Obtuvo permiso para regresar a Zumaia el 27 de mayo de 1938. En las informaciones se señala que era carpintero industrial, de ideología nacionalista, distinguiéndose como significado por sus ideas separatistas. Se le impone la obligación de *“demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante seis meses, cuando trabaje”*.

619. OLAVE BETELU, JOAQUÍN

1936ko irailaren 19an Zumaia utzi eta Lekeitiora ihes egin zuen. Bilbon bizi izan zen urte bat eta hilabete batez. Eusko Gudarosteko Ingeniarieen 1. destakamentuan izan zen eta jarduneko sarjentu-maila izan zuen. UGTko Zulatzaileen 4. batailoian ere ibili zen. Santanderren atxilotu zuten, 1937ko abuztuaren 26an. 50. langile-batailoira bidali zuten. Hainbat alditan lekuz aldatu ondoren, aske utzi zuten 1942ko azaroaren 19an.

El 19 de septiembre de 1936 abandonó Zumaia para huir a Lekeitio. Residió en Bilbao durante un año y un mes. Estuvo en el Ejército Vasco dentro del destacamento de Ingenieros 1, teniendo el rango de sargento interino. Sirvió en el 4º Batallón de la UGT de zapadores. Fue hecho prisionero en Santander el 26 de agosto de 1937. Terminaría en el batallón de trabajadores Nº 50. Después de diversos traslados será puesto en libertad el 19 de noviembre de 1942.

620. OLAZABAL IZAZPI, JUANA

Gerra Zibilaren ondorioz zigor batzuk jasan behar izan zituen; osorik kontserbatzen ez den honako agirian ikus daitezke zigor horiek: *“Telefonoen batzordeak, gaurko bileran, Zarauzko Komandante Militarrek ekainaren 26an bidalitako idatzia aztertu eta txostenera pasa du. Idatzi horretan, Komandante Militarrek adierazten du, Komandantzia Militar honek lortutako informazioaren arabera, ikusitako jokabidearen arabera inolako jarduera politikotik guztiz kanporakoa zela, herri hartan bizi zenean, eta gurasoak hilda dituen emakume gaztea dela, jokabide moral eta erlijioso bikainekoa, eta kontuan izanda Hondarribira etxer aldatzea eta soldatarik gabe egotea bete dituela. Gogoratu, jasandako guztiagatik eskubidea izango lukeela kalte-ordaina jasotzeko: hilabete bateko edo biko soldata telefonoetako araudiaren 106. artikulua arabera”*.

Como consecuencia de la Guerra civil sufrirá varios castigos sobre su persona que se pueden ver en el siguiente documento que no esta conservado en su totalidad. *“La comisión de Teléfonos en su reunión de hoy, se ocupó del escrito que dirigió a V.S. con fecha 26 de Junio, el Sr. Comandante Militar de Zarauz y que ha pasado a informe de la misma. En dicho escrito el Sr. Comandante Militar, manifiesta que como resultado de la ampliación de la información abierta por esta Comandancia Militar en de la Conducta observada que vivió apartada totalmente de toda actividad política durante su permanencia en aquella villa, así como también resulta que se trata de una joven huérfana de padre y madre, de excelente conducta moral y religiosa, y teniendo en cuenta que ya ha cumplido de traslado de residencia a Fuenterrabia y de suspensión de sueldo. Recordando que por todo lo sufrido tendría derecho a la indemnización de uno o dos meses de sueldo conforme al artículo 106 del reglamento de teléfonos”*.

621. OLIDEN AIZPURUA, JOSÉ

Zarauzko Falange Espainiarrak 1937ko abenduaren 7an idatzitako txostenean esaten da “Frente Popularraren eta antzekoen jarraitzailea” dela. Era berean, azpimarratzen dute lanbidez marinela zenez ez zekitela gerra-garaian zer jokabide izan zuen; ihes egindakotzat jo zuten eta, geroago, Santoñan atxilotu zuten. 1937ko abenduaren 29an, zaintzapeko askatasunean geratu zen: hamabostean behin agintarien aurrean azaldu eta “Mugimendu Nazional Lariatsurekiko” atxikimendua agertu behar zuen.

En el informe redactado por los Falange Española de Zarautz el 7 de diciembre de 1937 se le describe como “simpatizante del frente popular y sus similares”. También se remarca que al trabajar como marinero se desconoce la actuación tenida durante la guerra, habiendo sido declarado como huído y más tarde capturado en Santoña. Tras su apresamiento quedó en libertad vigilada el 29 de Diciembre de 1937, con la obligación de presentarse ante la autoridad cada quince días y mostrar su adhesión al “Glorioso Movimiento Nacional”.

622. OLIDEN AIZPURUA, MATEO

Lanbidez galdaragilea; ezkondua eta abertzalea. Zumaiar hau Laredon atxilotu zuten tropa matxinatuek 1937ko abuztuaren 26an, 35 urte zituela. Atxilotu zutenek egindako txostenen esanetan, *“1936ko irailaren 20an Zumaiatik Bilbora joan zen eta han*

or.

egon zen 1937ko ekainaren 19a arte; egun horretan, Laredora (Santander) joan eta han egon zen atxilotu zuten arte". Armada frankistan boluntario ibili zen (gerrako presoiei ematen zitzaien aukeretako bat zen) Zulatzaileen 2. batailoian, 1939ko otsailaren 17tik urte bereko abuztuaren 25era. Zumaiara itzuli ahal izan zuen 1939ko uztaillean, 10. batailoio espezializatuan lizentziatu ondoren. Haren alde hitz egin zuten Carmelo Unanue eta Manuel Antia zumaiarrek.

De 35 años de edad, casado, simpatizante nacionalista y calderero de profesión, este vecino de Zumaia fue hecho prisionero en Laredo por las tropas sublevadas el 26 de agosto de 1937. Según el informe redactado por sus captores, "el 20 de septiembre de 1936 marchó de Zumaia a Bilbao donde permaneció hasta el día 19 de junio de 1937, en ese día marchó a Laredo (Santander) donde permaneció en dicho pueblo hasta el día que fue hecho prisionero". Sirvió en el Ejército franquista con carácter voluntario (era una de las posibilidades que se les daba a los prisioneros de guerra) desde el 17 de febrero de 1939 hasta el 25 de agosto del mismo año, en el 2º batallón de zapadores. Hablaran en su favor para que pueda volver a Zumaia a partir de julio de 1939 Carmelo Unanue y Manuel Antia, vecinos de Zumaia, una vez se licencia del batallón especializado N° 10.

623. OLIDEN AIZPURUA, PEDRO

Lanbidez galdaragilea; ezkongabea, UGTko afiliatua; 24 urte zituela Gijonen atxilotu zuten, 1937ko abuztuaren 16an. Zumaiaetik Elgoibarrera alde egin zuen 1936ko irailaren 16an eta, ondoren, Durangora. Durangon lau egun egin zituen eta UHPko batailoio batean sartu zen, bere borondatez; infanteriako soldadu izan zen. 1936ko irailaren 20an, Azkoitian izandako zazpi erreketaren fusilamenduan parte hartzeaz eta, bezpera gauean, Azkoitian bertan, kartzelatzat erabilitako lokalean agertu zen milizianoen taldeko partaide izateaz salatu zuten. Atxilotu eta gero espetxean egon zen, 1940ko abuztuaren 2a arte, kausa horiengatik behin betiko askatasuna lortu zuen arte.

A los 24 años de edad y afiliado a la UGT, soltero, y de oficio calderero, fue hecho prisionero el 16 de agosto de 1937 en Gijón. Había abandonado Zumaia el 16 de septiembre de 1936, marchando a Elgoibar y luego a Durango. En Durango estuvo cuatro días antes de formar parte de un batallón de UHP, donde sirvió de forma voluntaria como soldado de infantería. Fue denunciado por tomar parte en el fusilamiento de siete reuquetés de Azcoitia el 20 de septiembre de 1936 y de formar parte del grupo miliciano que se presentó la noche anterior en el local habilitado para cárcel en la misma Azcoitia. Una vez es capturado permaneció en prisión hasta el 2 de agosto de 1940, cuando conseguirá la libertad definitiva por estas causas.

624. OLIDEN ARRIZABALAGA, MATÍAS

Gipuzkoan mobilizatueto bat izan zen, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen Garraio sailean. / Sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

625. OLIDEN ELUSTONDO, JOSÉ MARÍA

Zumaiako Oikia auzoko Eskazabal baserrikoa. Gerra Zibilean, matxinatuekin batera ibili zen, Montaña de Arapiles 7. batailoiko 5. konpainian. Borrokan zauritu eta 1939ko otsailean ospitalean alta jaso ondoren, bere konpainian sartu zen berriz Lizarran.

Vecino de Zumaia, del caserío Escazabal sito en el barrio de Oikina. Tomó parte en la guerra civil, en la 5ª compañía del batallón de Montaña de Arapiles N.º 7, junto con los sublevados. Herido en combata, en febrero de 1939 se reincorporó a su compañía en Estella tras haber sido dado de alta del hospital.

626. OLIDEN OLIDEN, MARCELINO

Lanbidez galdaragilea; zumaiarra, UGTko afiliatua eta Frente Popularreko boto-emailea. Honakoa leporatu zioten: "Oikiako auzoan, hangoa izaki, zaintza-zerbitzuak egitea eta marxistek bost tradizionalista errepede batean lan egitera deitzea bultzatu zuen; Indar Nazionalak Zumaiara iristear zirela, Frantziarantz joan zen, baina egun gutxitara herrira itzuli zen eta bere ideia marxistak harrokeriaz erakutsi ditu, eta mozkortuta zegoela, emakume margarita baten aurrean etsaien armadaren apologia egin zuen (zer baliabide eta garaipenerako aukera zituen), solaskidea mehatxatu zuen eta Milizia Nazionalaren doktrinari buruzko aipamen sediziogiletan luzatu zen". Horregatik guztiagatik, 8 urteko espetxealdi handiko zigorra ezarri zioten. 1937ko uztailaren 10ean, Azpeititik Zarauzko komandantzia militarera eramatea eskatu zuten. Azaroaren 30ean, Antonio Arrizabalaga Zubia erreketek salatu zuen eta 1938ko irailaren 6an, kondenatu egin zuten "Mugimendu Loriatsuaren aurkako gezurrezko berriak eta zurrumurru asaldagarriak esateagatik". 1938ko ekainaren 15ean, Burgosko espetxe nagusian sartu zuten eta gerra-kontseilu bati aurre egin behar izan zion, espioitza-delituagatik akusatuta. 8 urteko espetxealdia betetzera zigortu zuten. 1938ko azaroaren 26an, Valladolideko espetxera eraman zuten. 1941eko ekainaren 20an, baldintzapeko askatasunean utzi zuten.

Vecino de Zumaia y calderero de profesión, afiliado a la UGT y votante del Frente Popular. Se le acusó de "hacer servicios de guardia en el barrio de Oiquina del que es vecino y motivó que cinco tradicionalistas fueran llamados a trabajar en una carretera por los marxistas; ante la llegada a Zumaia de las Fuerzas nacionales, marchó a Francia y a los pocos días volvió al pueblo en el que ha hecho ostentación de sus ideas marxistas, y hallándose en estado de embriaguez, hizo ante una señorita margarita manifestaciones de apología del ejército enemigo, recursos con que contaba y probabilidades de su triunfo, amenazando a su interlocutora y extendiéndose en otros comentarios sediciosos sobre la doctrina de la Milicia Nacional". Por todo ello le impusieron una pena de ocho años de prisión mayor. El 10 de julio de 1937 se pide su traslado, desde Azpeitia la comandancia militar de Zarautz. El 30 de noviembre es denunciado por el reuqueté Antonio Arrizabalaga Zubia, y el 6 de septiembre es condenado por "dar falsas noticias y comentarios alarmantes contra el Glorioso movimiento". Ingresó el 15 de junio de 1938 en la prisión central de Burgos, teniendo que enfrentarse a un consejo de guerra, acusado de un delito de espionaje. Recibió una pena de 8 años de reclusión. El 26 de noviembre de 1938 fue trasladado a la prisión de Valladolid, siendo puesto en libertad condicional el 20 de junio de 1941.

627. ONDARRA EIZAGUIRRE, VALENTINA

Ihes egin zuen Zumaiaitik, tropa frankistak herrian sartu aurretik. Bizkairantz joan eta Areetan bizi izan zen, 1937ko apirilaren 19a arte; egun horretan, Santanderrera joan eta han izan zen, abuztuaren 26an Frantziara joan zen arte. Lurruntzi ezezagun batean Baionara iritsi, eta handik Portbou-ra (Girona) eta hurrengo egunean Mulles-era (Tarragona) joan zen zuzenean. Errepublikara garaian, Fronte Popularreko hautagaitzen boto-emalea izan zen. Mullesetik Zumaia itzuli zen, 1938ko otsailaren 20an. Zumaia pertsona batzuek (beste askoren artean, Epifania Estal Imaz eta José Zubia Urbieta) haren alde egitea erabaki zutenari eskerrak, herrian bizi ahal izan zuen; hori bai, isun bat ordainduta: astero egun bateko soldata ematea, hiru hilabetez.

Huyó de Zumaia antes de la entrada de las tropas franquistas. Se dirigió hacia Vizcaya, residiendo en Las Arenas hasta el 19 de abril de 1937, en que marchó a Santander donde permaneció hasta el 26 de agosto. En dicho día embarcó para Francia en un vapor cuyo nombre se desconoce, desembarcando en Bayona y marchando a continuación a Port-Bou y al día siguiente pasó directamente a Mulles (Tarragona). Era votante de las candidaturas del frente popular durante la república. Regresó desde Mulles a Zumaia el 20 de febrero de 1938. Gracias en parte a personas de Zumaia que deciden avalarle como Epifania Estal Imaz o José Zubia Urbieta, entre muchos otros, podrá residir en la villa pagando una multa de un jornal semanal durante tres meses.

628. ORENA URZELAY, FRANCISCO

Jaiotzez bergararra, baina Irunen bizi zen; 57 urteko mikeleteen sarjentu hau ezkondua zegoen eta seme bat zuen. Gerra garaian, Zumaia igorri zuten, 1936ko irailaren 13tik 20ra, izatez Gipuzkoako hiriburua kostaldeko herri honetan zegoenean. Gerra-kontseilu batean epaitu zuten Santanderren, 1937ko irailaren 4an. Haren filiazio politikoaren berririk ez zuten, matxinadari lagundu izana leporatu zioten; izan ere, gerra garaian, hainbat ekintza militarretan parte hartu zuen armada errepublikanoarekin, besteak beste Irungoan; hura amaitzean Frantziara ihes egin zuen, baina atzera muga zeharkatu eta armadara itzuli zen. Arrazoi horientatik, tribunalak 12 urte eta egun bateko zigorra ezarri zion.

Natural de Bergara y residente en Irún, este sargento de Miqueletes de 57 años estaba casado y con un hijo. Estuvo destinado en Zumaia durante la guerra entre el 13 y el 20 de septiembre de 1936, fechas en la que la capital de Gipuzkoa se hallaba de facto en la villa marítima. Fue juzgado por un consejo de guerra en Santander el 4 de septiembre de 1937. Al no constar su filiación política se le imputó por auxilio a la rebelión, ya que durante la guerra había participado en diversas acciones militares con el ejército republicano, entre ellas la de Irún, a cuyo fin huyó a Francia, pero volvió a cruzar la frontera para reincorporarse. El tribunal el impuso por esto una pena de 12 años y un día.

629. ORMAZURI ARRIGARENA, AGUSTÍN

Zumaia ihes egin zuen, 1936ko irailaren 20an tropa frankistak sartu baino lehen. Iparraldeko frontean gerra amaitu ostean, herrira itzultzea erabaki zuen, eta itzultzean, agintari militarrek ikertu egin zuten. Hari buruz egindako espedientearen abertzalea zela esaten da, nahiz eta UGT sindikatuko afiliatua ere bazen. Wenceslao Mayora erretoreak haren alde egin zuen "persona oso elizkoia, jokabide moral ereduak eta zintotasun akasgabea" zuela esanez. Zarauzko komandantzia militarrek erabaki zuen, 1938ko urtarrilaren 23an, "plaza horretan ASKE egoeran bizitzeko baimena ematea, eta portaerarekin eta lanarekin maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loria-suarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du, Armadaren beharretarako, astero egun bateko soldata, lau hilabetez, lan egiten duenean." Azkenean, 1939ko otsailaren 25ean, Justizia Militarreko Goi Tribunalak matxinada-salaketa behin-behinean artxibatzea erabaki zuen, behar adina frogarik ez zegoelako.

Huyó de Zumaia poco antes de su captura por las tropas franquistas el 20 de septiembre de 1936. Tras el final de la guerra en el frente norte optó por regresar a la villa, siendo a su regreso investigado por las autoridades militares. En el expediente formado sobre su persona se lo señala como simpatizante del nacionalismo vasco, aunque estaba igualmente afiliado al sindicato UGT. El párroco. Wenceslao Mayora intercede por él al describirlo como "persona muy religiosa de conducta moral ejemplar y honradez intachable". La comandancia militar de Zarautz, con fecha 23 de enero de 1938, acuerda "autorizarle para residir en esa plaza en situación de LIBRE, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante cuatro meses, cuando trabaje". El 25 de febrero de 1939 el Alto tribunal de Justicia Militar decidiría finalmente el sobreseimiento provisional de la acusación de rebelión, por no estar debidamente justificada.

630. ORUESAGASTI ALBERDI, DIEGO

Gerra garaian Eusko Gudarosteko Ingeniariei 2. batailoian ibili zen. 1938ko urtarrilaren 22an, Zumaia ordezkaritza militarrek "dagozkion txostenak eta sinatzen duen honek egindakoa" bere nagusiari bidali zizkion, "gorrien aldetik etorria" sailkatu ahal izateko.

Incorporado al Ejército Vasco durante la guerra, estuvo destinado en el 2º batallón de Ingenieros. El 22 de enero de 1938 el delegado militar en Zumaia remite a su superior "los informes correspondientes más el emitido por el que suscribe" a efectos de clasificarlo como "procedente del campo rojo".

631. ORUESAGASTI ERRAZU, MANUEL

Ihes egin zuen Zumaiaitik, tropa frankistak herrian sartu aurretik. Gerra garaian, Eusko Gudarosteko Ingeniariei 2. batailoian ibili zen. 1938ko urrian, "sukalde-laguntzailea izan zen peoi-kaminero probintzialen brigadan, inolako filiazio politikorik gabe", eta txostenetan esaten da "Zumaian denbora gutxi daramanez bizitzen, ez dira ezagutzen gorrien aginte-garaian zituen ideia politikorik".

or.

Se marchó de Zumaia antes de la entrada de las tropas franquistas. Incorporado al Ejército Vasco durante la guerra, estuvo destinado en el 2º batallón de Ingenieros. En octubre de 1938 “es empleado en calidad de pinche en la brigada de peones camineros provinciales sin filiación política alguna”, y en los informes se señala que “debido al poco tiempo que lleva residiendo en Zumaia no se le conocieron ideas políticas durante el dominio rojo”.

632. ORUESAGASTI ERRAZU, MARÍA BEGOÑA

Zumaiatik ihes egitea erabaki zuen, 1936ko irailaren 20an tropa frankistak sartu baino lehen. 1938ko martxoaren 22an, Zarauzko komandantzia militarrek hari buruzko ebazpena eman zuen, berriz Zumaiara agertu zelako. Bildutako txostenetan jokabide moral oneko pertsonatzat jotzen dute, baina ideologikoki joera abertzaleak dituena. Komandantziak erabaki zuen “ordezkaritza honetan agertu zenez MARÍA ORRUESAGASTI ERRAZUA eta dagozkion txostenak ikusita, egun honetan erabaki dut plaza horretan ASKE egoeran bizitzeko baimena ematea, eta portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loriaitsuarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du, Armadaren beharretarako, astero egun bateko soldata, bi hilabetez, lan egiten duenean”.

Decidió huir de Zumaia antes de la entrada de las tropas franquistas en Zumaia el 20 de septiembre de 1936. El 22 de marzo de 1938 la comandancia militar de Zarautz emite una resolución sobre su persona, una vez que se ha personado nuevamente en Zumaia. Los informes recabados la identifican como persona de buena conducta moral pero de tendencias nacionalistas en lo ideológico. La comandancia decreta que “en consecuencia de presentación en esa Delegación de MARÍA ORRUESAGASTI ERRAZUA y vistos los informes correspondientes, con esta fecha he acordado autorizarle para residir en esa plaza en situación de LIBRE, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante dos meses, cuando trabaje”.

633. OSA AMAS, ÁNGEL

Tropa frankistak Zumaiara sartzeaz zirela, herritik ihes egin zuen. 1938ko maiatzaren 8an, eta galdetegi bat egin zioten. Jokabide moral onekoa eta jarraitzaile eta boto-emaille abertzalea zela diote. Lanbidez jornalari agertzen da (gure ustez, baita arrantzale ere, Dolores arrebari lan horretan laguntzen ziolako). Zarauzko komandantzia militarrek erabaki zuen, maiatzaren 8an, “plaza horretan ASKE egoeran bizitzeko baimena ematea, eta portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loriaitsuarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du Armadaren beharretarako, astero, egun bateko soldata hiru hilabetez, lan egiten duenean”.

Con la entrada de las tropas franquistas en Zumaia huye de la villa. En mayo de 1938 regresó, y de esta forma será sometida a un cuestionario. Lo describen de conducta moral buena y simpatizante y votante nacionalista. Aparece como jornalero (y también como pescador, suponemos que porque ayudaba a su hermana Dolores en este trabajo). La comandancia militar de Zarautz decide el 8 de mayo que “autorizarle para residir en esa plaza en situación de LIBRE, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante tres meses, cuando trabaje”.

634. OSA AMAS, DOLORES

Tropa frankistak Zumaiara sartu aurretik, herritik kanpo zebilen lanean eta, geroago, Bizkairantz ihes egitea erabaki zuen. 1938ko maiatzaren 8an, eta galdetegi bat egin zioten. Lanbidez arrantzalea, jokabide moral onekoa eta jarraitzaile eta boto-emaille abertzalea zela diote. Zarauzko komandantzia militarrek erabaki zuen, maiatzaren 8an, “plaza horretan ASKE egoeran bizitzeko baimena ematea, eta portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Loriaitsuarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du, Armadaren beharretarako, astero egun bateko soldata, hiru hilabetez, lan egiten duenean”.

Antes de la entrada de las tropas franquistas en Zumaia estaba sirviendo fuera de la villa, decidiendo posteriormente huir hacia Bizkaia. En mayo de 1938 regresó, y de esta forma será sometida a un cuestionario. La describen de conducta moral buena y simpatizante y votante nacionalista., así como pescadora de oficio. La comandancia militar de Zarautz decide el 8 de mayo que “autorizarle para residir en esa plaza en situación de LIBRE, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante tres meses, cuando trabaje”.

635. OSA AMAS, FELÍCITAS

43 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten María Osa Gómez lehengusinarekin eta haren bost seme-alabekin batera (Joaquín, María Jesús, Gloria, Francisca eta José Leon), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuaren tropek Zumaiara kontrolpean hartu ondoren. 1938ko maiatzaren 11n, Zarauzko komandantzia militarrek isuna jarri zion: astero egun bateko soldata ematea armadari, bi hilabetez, lanean hasten zenean.

A los 43 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su prima María Osa Gómez y los cinco hijos de esta última: Joaquín, María Jesús, Gloria, Francisca y José León, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. El 11 de mayo de 1938, desde la comandancia militar de Zarautz, le impusieron una multa de un día de jornal semanal durante dos meses cuando comenzase a trabajar.

636. OSA AMAS, FELISA

Tropa frankistak Zumaiara sartzean, 1936ko irailaren 20an, herrian geratzea erabaki zuen, nahiz eta gero, 1937ko otsailean, kanporatu egin zuten “gorrien aldean familiartekoak izateagatik”. 1938ko maiatzaren 8an, eta galdetegi bat egin zioten.

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

Jokabide moral onekoa eta abertzalea zela diote. Zarauzko komandantzia militarrek erabaki zuen, maiatzaren 8an, “plaza horretan ASKE egoeran bizitzeko baimena ematea, eta portaerarekin eta lanarekiko maitasunarekin erakutsi beharko du Mugimendu Nazional Lorientuarekiko leialtasuna, eta dohaintzan eman beharko du, Armadaren beharretarako, astero egun bateko soldata, bi hilabetez, lan egiten duenean”.

Con la entrada de las tropas franquistas en Zumaia (el 20 de Septiembre 1936) decide permanecer en la villa, si bien fue expulsada en febrero de 1937 “por tener familiares en la zona roja”. En mayo de 1938 regresó, y de esta forma será sometida a un cuestionario. La describen de conducta moral buena y simpatizante nacionalista. La comandancia militar de Zarautz decide el 8 de mayo que “autorizarle para residir en esa plaza en situación de LIBRE, debiendo demostrar con su conducta y amor al trabajo, su leal adhesión al Glorioso Movimiento Nacional, donando para las atenciones del Ejército un día de haber o jornal semanal durante dos meses, cuando trabaje”.

637. OSA AMAS, FRANCISCO

Lanbidez nekazaria; zumaiarra eta ezkongabea; 38 urte zituela Eusko Gudarostean borrokatzeko boluntario agertu zen. Horretarako, bere jaioterria utzi, 1936ko irailaren 20an, eta Zornotzara joan zen; zazpi hilabete egin zituen han. 1937ko ekainaren 17an armadan izena eman ondoren, Puente Viesgon (Kantabria) atxilotu zuten abuztuaren 22an. 1939ko irailaren 23an, 41. langileen batailoira bidali zuten, Gerra Zibilean parte hartzea zigortzeko.

A los 38 años, soltero y labrador de profesión, este vecino de Zumaia se presentará voluntario para luchar en el Ejército Vasco. Para ello abandonará su villa natal el 20 de septiembre de 1936, dirigiéndose a Amorebieta donde permaneció siete meses. Alistado en el ejército el 17 de junio de 1937 fue hecho prisionero en Puente Viesgo (Santander) el 22 de agosto. El 23 de Septiembre de 1939, Francisco seguiría en el batallón de trabajadores N ° 41 como castigo por su participación en la Guerra Civil.

638. OSA AMAS, JOSÉ MARÍA

Gerra Zibilaren ondorioz, erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten.

Como consecuencia de la Guerra Civil, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

639. OSA AMAS, SILVESTRA

Lanbidez arrantzalea eta abertzalea zela eta, 1936ko irailaren 20an, Zumaiatik Bilborantz ihes egin zuela esaten da kolpistek idatzitako txostenetan. 1938ko maiatzaren 22an, Zumaiara itzuli zen, baina aurrez, ordezkartzaren onespina jaso behar izan zuen. Zumaian bizi eta lan egin ahal izateko “Mugimendu Nazionalarekiko” leialtasuna agertu behar izan zuen eta, horretarako, armadari dohaintza egin behar zion, astero egun bateko soldata emanda, hiru hilabetez.

En los informes redactados por los golpistas la describen como simpatizante nacionalista y de oficio pescadora, que abandonó Zumaia con dirección Bilbao el 20 de septiembre de 1936. El 22 de mayo de 1938 volvió a Zumaia, para ello antes tuvo que tener el beneplácito de la delegación. Para poder residir y trabajar en Zumaia tuvo que mostrar su leal adhesión a “Movimiento Nacional” mediante una donación al Ejército un jornal semanal durante tres meses.

640. OSA ARRONA, DOMINGOS

Lanbidez sugina; 1937ko ekainaren 30ean, 32 urte zituela Ondarretako kartzelan sartu zuten, Pasaiatik bidalita, “Partido Socialistako afiliatua” zelako eta “matxinada militarreko burua berotzen aritzea” delituagatik. Epaietako espedientearen agertzen denez, ekainaren 28an, Pasai San Pedroko Mariñelarena tabernan zegoela, gaueko 22:00etan, honako adierazpena egin zuen ardoa hartzen ari zela: “*Nazionalek ez zutela gerra irabazi, eta ez zutela irabaziko. Falangeren uniformeak zeramala, behartu egin zutelako, beti sozialista izan zela eta horrela izaten jarraitzen zuela, lau tiro ematen bazizkieten ere. Ez ziela aberatsei lagunduko, nahi bazuten lagundu ziezaietela besteek*”. Donostian, gerra-kontseilu batean epaitu zuten, 1937ko azaroaren 29an. Fiskaltzak espetxealdi handiko 9 urteko zigorra eskatu zuen, baina 1938ko urtarrilaren 26ko epaian, 2 urteko espetxealdira zigortu zuten, aurrekari penalik ez zuelako.

De 32 años de edad y fogonero de profesión, ingresó en la prisión de Ondarreta el 30 de junio de 1937 procedente de Pasajes, acusado de ser “afiliado al Partido Socialista” y de un delito de “excitación a la rebelión militar”. Según consta en el expediente del juicio, el 28 de junio, mientras se encontraba en el Bar Mariñelarena en Pasajes San Pedro a las 22:00 horas, consumiendo vino hizo la siguiente manifestación: “*Que la Guerra no la habían ganado, ni la ganarían los Nacionales. Que él llevaba el uniforme de la Falange, porque le habían obligado, que él había sido siempre socialista y seguía siéndolo aunque le diesen cuatro tiros. Y que él no ayudaría a los ricos, que si querían los ayudarían los otros*”. Se le enjuició en un Consejo de Guerra el 29 de noviembre de 1937 en San Sebastián. La fiscalía solicitó una pena de 9 años de prisión mayor, pero acabó siendo condenado por sentencia de 26 de Enero de 1938 a la pena de 2 años de prisión por no tener antecedentes penales.

641. OSA ARRONA, JUAN JOSÉ

UGTko afiliatua. Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoan mobilizatua Azpeitiko batailoian. / Afilado a la UGT. Tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa en los batallones de Azpeitia.

642. OSA ECHEVERRÍA, PEDRO

19 urterekin erreketek sartu zen Txapel Gorrien graduazioarekin, eta San Ignacio tertzioko 4. konpainiara igorri zuten. 1937ko apirilaren 12an zauritu egin zenez, Irungo ospitale militarrean bidali zuten, baina hamabost egunean alta eman zioten.

or.

Con 19 años de edad se alistó como requeté con la graduación de Boina Roja, destinado en el Tercio de San Ignacio, 4ª compañía. Herido el 12 de abril de 1937, fue ingresado en el Hospital militar de Irún y dado de alta 27 del mismo mes.

643. OSA EGAÑA, JOSÉ MARÍA

Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen 1938ko maiatzaren 12a arte itzuli; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta 12 de mayo de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

644. OSA ELOSUA, ÁNGELES

Zumaiatik ihes egin zuen 1936ko irailaren 20an, matxinatuen tropak herrian sartu aurretik. / Antes de la entrada de las tropas sublevadas, (en 20 de Septiembre) huyó de Zumaia.

645. OSA ELOSUA, BELÉN

Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean izan zen, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Fue expulsada de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

646. OSA ELOSUA, AQUILINO

Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Fue expulsado de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

647. OSA ELOSUA, CARMELO

Gipuzkoan mobilizatua, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen, Gotorlekuen sailean. UGTko afiliatua. / Sirvió en la guerra civil en la sección de fortificaciones siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa. Afiliado a UGT.

648. OSA ELOSUA, JOSÉ MARÍA

Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean izan zen, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Fue expulsado de Zumaia, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

649. OSA ELOSUA, SANTIAGO

Gipuzkoan mobilizatua, Gerra Zibilean ibili zen Gotorlekuen sailean. UGTko afiliatua. / Sirvió en la guerra civil en la sección de fortificaciones siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa. Afiliado a UGT.

650. OSA GÓMEZ, MARÍA

33 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten bost seme-alabekin (Joaquín, María Jesús, Gloria, Francisca eta José Leon) eta Felicitas Osa Amas lehengusinarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean izan zen, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 33 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con su prima su prima Felicitas Osa Amas y sus cinco hijos: Joaquín, María Jesús, Gloria, Francisca y José León, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

651. OSA IRAUNDEGUI, JOSÉ MANUEL

Zumaiarra, lanbidez soldatzailea, ezkondua eta Unión Republicanako eta UGTko afiliatua. 34 urte zituela honakoa leporatu zioten: "1934ko urriko iraultzan parte hartzeagatik nabarmendu zen, bere ideien propaganda aktiboa egin zuen izaera sozialeko hitzaldi eta mitinetan; gerora, gorrien lerroetan sartu zen eta gure tropek Laredon harrapatu zuten". Matxinada militarra delitua, gerra garaian pertsona eskuindarrak atxilotzea eta konfiskatzeak egitea, Zumaian zaintzak eta konfiskatzeak egitea eta fusilatua izango zen Luis Sierra eskuineko militante garrantzitsua atxilotzea egotzi zizkieten. Azkenik, armada gorrian sartu zen eta gerrarako mobilizatutako industrietan ibili zen, tropa frankistek Laredon atxilotu zuten arte. Fiskaltzak heriotza-zigorra eskatu zuen prozesatuarentzat, baina hamabi urte eta egun bateko espetxealdi txikiagatik ordeztu zioten, gertaerek matxinadara bultzatzea delitua osatzen dutela kontuan hartuta. Azkenean, zigorra sei urte eta egun bateko espetxealdi handikoa izan zen eta, horregag-

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

tik, Bilboko espetxe probintzietatik atera eta Donostiako espetxean sartu zuten, 1941eko abuztuaren 14an. 1942ko ekainaren 19an, 30 urteko espetxealdira kondenatu zuten.

Vecino de Zumaia, de 34 años, casado y soldador de profesión. Afiliado a Unión Republicana y a la UGT, se le acusará de *“haberse destacado por su intervención en la revolución de Octubre de 1934 dedicándose a activa propaganda de sus ideales los que exponía en conferencias y mítines de carácter social, posteriormente ingresó en las filas rojas siendo capturado por nuestras Tropas en Laredo”*. Se le imputará un delito de rebelión militar, detención de elementos derechistas y requisas durante la guerra, haber hecho guardias y requisas en Zumaia y la detención de un destacado militante de derechas que terminó siendo fusilado, Luis Sierra. Por último ingresó en las filas del Ejército rojo actuando en industrias movilizadas para guerra, hasta que fue capturado por las tropas franquistas en Laredo. El Ministerio Fiscal solicitará para el procesado la pena de muerte que le será conmutada a una de doce años y día de reclusión menor, considerando que los hechos son constituyen un delito de incitación a la rebelión. Al final la pena sería de seis años y un día de prisión mayor, por lo que ingresará en la Prisión de San Sebastián procedente de la prisión provincial de Bilbao, donde ingresó en 14 de Agosto de 1941. Será condenado a una pena de 30 años el 19 de junio de 1942.

652. OSA IRAUNDEGUI, JUAN MARÍA

Gerra garaian, Mendiko 2. batailoian eman zuen izena. Atxilotu ondoren, fusilatu egin zuten Deustuko espetxean, 1939ko otsailaren 15ean.

Durante la guerra se alistó en el batallón de Montaña Nº 2. Una vez capturado fue fusilado en la prisión de Deusto el 15 de febrero de 1939.

653. OSA OSA, FRANCISCA

10 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten María Osa Gómez amarekin, haren lehengusina Felicitas Osa Amasekin eta lau anai-arrebekin (Joaquín, María Jesús, Gloria eta José Leon) batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 10 años fue expulsada junto con su madre María Osa Gómez, la prima de su madre Felicitas Osa Amas y sus cuatro hermanos Joaquín, María Jesús, Gloria y José León, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

654. OSA OSA, GLORIA

6 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten María Osa Gómez amarekin, haren lehengusina Felicitas Osa Amasekin eta lau anai-arrebekin (Joaquín, María Jesús, Francisca eta José Leon) batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 6 años fue expulsada junto con su madre María Osa Gómez, la prima de su madre Felicitas Osa Amas y sus cuatro hermanos Joaquín, María Jesús, Francisca y José León, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

655. OSA OSA, JOAQUÍN

12 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten María Osa Gómez amarekin, haren lehengusina Felicitas Osa Amasekin eta lau anai-arrebekin (Gloria, María Jesús, Francisca eta José Leon) batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 12 años fue expulsado junto con su madre María Osa Gómez, la prima de su madre Felicitas Osa Amas y sus cuatro hermanos Gloria, María Jesús, Francisca y José León, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

656. OSA OSA, JOSÉ LEÓN

7 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten María Osa Gómez amarekin, haren lehengusina Felicitas Osa Amasekin eta lau anai-arrebekin (Gloria, María Jesús, Francisca eta Joaquín) batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 7 años fue expulsado junto con su madre María Osa Gómez, la prima de su madre Felicitas Osa Amas y sus cuatro hermanos Joaquín, María Jesús, Francisca y Gloria, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

657. OSA OSA, MARÍA JESÚS

11 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten María Osa Gómez amarekin, haren lehengusina Felicitas Osa Amasekin eta lau anai-arrebekin (Joaquín, Gloria, Francisca eta José Leon) batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 11 años fue expulsada junto con su madre María Osa Gómez, la prima de su madre Felicitas Osa Amas y sus cuatro hermanos Joaquín, Gloria, Francisca y José León, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

or.

658. OSA ECHEVERRIA, PEDRO

Gudulari erreketeko zumaiarra. / Combatiente requeté de Zumaia.

659. OSORO SASIETA, GREGORIA

37 urte zituela, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, Zumaia kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. A los 37 años de edad fue expulsada de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen, entre el 13 y 14 de febrero de 1937.

660. OSORO SASIETA, JUSTA

Zumaia kanporatu zuten 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. Fue expulsada de Zumaia por no ser la familia, afecta al régimen, entre el 13 y 14 de febrero de 1937.

661. OTAEGUI, JOSÉ IGNACIO

Zumaia apaiza, erregimen frankistaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, kanporatu egin zuten. Cura de Zumaia, quedó señalado como desafecto al régimen franquista por lo que fue expulsado.

662. OYARZABAL ZUBIZARRETA, JULIA

39 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Alicia alabarekin batera, erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Ezin izan zuen 1938ko apirilaren 18a arte itzuli; Zumaia ordezkaritza militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Con 39 años fue expulsada de Zumaia junto con su hija Alicia, por no ser afectos al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia. No pudo volver hasta 18 de abril de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

P**663. PALACIO OROÑOZ, ANDRÉS**

Gerra Zibilean parte hartu zuen, karabinero mobilizatu izan zen. /Tomó parte en la guerra civil como carabinero movilizado.

664. PEÑAGARICANO OLAIZOLA, MANUEL

Lanbidez bizikleta-konpontzailea Zarauzko Kale Nagusian. Mugimenduaren aurretik, ideia politiko tradizionalistak zituen eta alderdi tradizionalistako afiliatua zen. Falange tradizionalista y de las JONSeko gudulari ohia izan zen.

De profesión, reparador de bicicletas en la calle Mayor de Zarauz. Antes del movimiento era de ideas políticas tradicionalistas, estando afiliado al partido tradicionalista. Excombatiente de la Falange tradicionalista y de la JONS.

665. PÉREZ ECHEVERRIA PEDRO

Geltoki-burua, garbiketa-prozesua jasan zuen eta 4 hilabeteko zigorra jaso zuen. / Jefe de estación, fue depurado y recibió un castigo de 4 meses.

666. PÉREZ GARCÍA, ANTONIO

4 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Mari Cruz García Echave amarekin eta Manuel anaiarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 4 años de edad fue expulsado de Zumaia junto con su madre Mari Cruz Garcia Echave y su hermano Manuel, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

667. PÉREZ GARCÍA, MANUEL

3 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Mari Cruz García Echave amarekin eta Antonio anaiarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 3 años de edad fue expulsado de Zumaia junto con su madre Mari Cruz Garcia Echave y su hermano Antonio, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

668. PÉREZ GONZÁLEZ, FELIPE

Karabineroa izanik, Eusko Gudarosteko Rebelión de la Sal batailoian ibili zen, Gotorlekuetara bideratuta. Zanbranan fusilatu zuten, 1936ko abuztuaren 31n.

Siendo carabinero estuvo en el Ejército Vasco dentro del batallón Rebelión de la Sal, destinado en Fortificaciones. Fue fusilado en Zambrana el 31 de agosto de 1936.

669. PÉREZ GRACIA, ANTONIO

Gipuzkoan mobilizatuetakoa bat izan zen, Gerra Zibilean zerbitzatu zuen Garraio sailean, Kultura eta Kirola batailoian. 1937ko apirilaren 2an, gerra-kontseilu batean prozesatu zuten, Donostian izandako jokabideagatik. Bi artillari fusilatu izana leporatu zioten, horien artean hirugarren erregimentuko Manuel Pérez García tenientea.

Sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa en el Batallón Cultura y Deporte. El 2 de abril de 1937 será procesado ante un consejo de guerra por la actuación que tuvo en San Sebastián. Se le acusó de haber fusilado a dos artilleros, entre ellos al teniente del tercer regimiento Manuel Pérez García.

670. PÉREZ GRACIA, MANUEL

1938ko martxoaren 21n, gerra-kontseilu bati aurre egin behar izan zion. Gerra hasieran miliziano ibili zela badakigu, eta ondoren, Zulatzaile-Lubakitzaileen 6. batailoian sartu zen. Gerra garaian, Donostian bi artillari fusilatu izanaren berriak iritsi zirenean, atxilotu egin zuten. 1938ko apirilaren 5ean, gerra-kontseiluak erabaki zuen atxilotuta zegoen kontzentrazio-esparrutik langile-bataloi batera joan beharko zuela.

El 21 de marzo de 1938 se enfrentará a un consejo de guerra. Se sabe que estuvo de miliciano al comienzo de la guerra, y que luego se enroló en las filas de Batallón de Zapadores Minadores n.º 6. Al llegar noticias de que durante la guerra en San Sebastián fusiló a dos artilleros será detenido. El 5 de abril de 1938 el consejo de Guerra decidirá que tendrá que pasar del campo de concentración en el que está prisionero a un batallón de trabajadores.

671. PÉREZ PEÑA, ANDRÉS

42 urteko karabinero zumaiarra. 1938ko azaroaren 5ean gerra-ikuskapen bat ireki zioten Santanderren, matxinada delitua leporatuta. Urte bereko azaroaren 19an, artxibatu egin zuten haren kasua eta aske geratu zen.

Carabinero de 42 años de edad, vecino de Zumaia. Se le abrirá una auditoria de guerra el 5 de noviembre de 1938 en Santander, acusado de un delito de rebelión. Su caso fue sobreesido el 19 de noviembre del mismo año, quedando en libertad.

672. PLAZA MONTERO, ESTEBAN

Lanbidez karabineroa; Eusko Gudarosteko Azkatasuna batailoian eman zuen izena. Erbestera joan zen eta Gurseko kontzentrazio-esparruan amaitu zuen.

Carabinero que se enroló en el Ejército Vasco dentro del batallón Azkatasuna. Marchó al exilio, terminando en el campo de concentración de Gurs.

673. PRIETO OSA, JOSÉ MANUEL

Lanbidez moldatzailea; 20 urterekin gudulari erreketetartu zen Txapel Gorrien graduazioarekin, San Ignacio tertzioko 2. konpainian. 21 urte zituela, egun batzuetarako baimena lortu zuen 1937ko urrian. Zumaia jaioterrira itzuli zenean, armadara ez itzultzea eta lagunekin batera Frantziara joatea erabaki zuen. Zugarramurdi atxilotu zituzten lau lagunak, muga zeharkatu nahian zebiltzala. 1939ko uztailaren 28an, prozesatu eta hamasei urteko espetxealdi militarera kondenatu zuten, *“gainera, Armadaren Ierroetatik kanporatua, han lortutako eskubideak galduta eta kondenan zehar erabat gaitasungabetuta, 1939ko irailaren 9an”*.

Con 20 años de edad y moldeador de profesión fue combatiente requeté con la graduación de Boina Roja, destinado en el tercio de San Ignacio, 2º compañía. A los 21 años, obtuvo permiso de unos días durante Octubre. Una vez volvió a su Zumaia natal se puso de acuerdo para no reincorporarse y marchar a Francia junto con sus compañeros. Los cuatro fueron detenidos en Zugarramurdi cuando intentaban atravesar la frontera. Será procesado el 28 de julio de 1939, y fue condenado a una pena de dieciséis años de reclusión militar *“con las accesorias de expulsión de las filas del Ejército y pérdida de los derechos en él adquiridos en inhabilitación absoluta durante la condena el 9 de Septiembre de 1939”*.

or.

Q

674. QUINTANA GOROSTOLA, VICENTA

Zumaiarra; 1937ko irailaren 15ean, 51 urte zituela, matxinadari laguntza ematea delituagatik prozesatu zuten. 1939ko urtarrilaren 7ko epaian, 9 urteko espetxealdira kondenatu zuten Amparo Caballero Quintana alabarekin batera; behin betiko aske utzi zuten 1941eko maiatzaren 8an. Salaketan zehazten zenez *"VICENTA QUINTANA GOROSTOLA prozesatua, adin nagusikoa, Donostiarra eta haren alaba AMPARO CABALLERO QUINTANA, 1919ko urtarrilaren 26an jaioa, donostiarra hura ere eta UGTko afiliatua, ezkertiar nabarmenak biak ala biak; gorrien agintaldian parte-hartze aktiboa izan zuten eskuineko pertsonen jazarpean eta dendetara egindako erasoetan, sarritan ikusi zuten milizianoekin batera, erizain-lanetan aritzen baitzen haientzat. Gure tropak sartzean Bilbora ihes egin zuen eta geroago Santanderrera"*.

A los 51 años de edad y natural de Zumaia, el 15 de septiembre de 1937 fue procesada por un delito de auxilio a la rebelión. Condenada por sentencia de 7 de enero de 1939 a la pena de 9 años junto a su hija Amparo Caballero Quintana, fue puesta en libertad definitiva en 8 de mayo de 1941. En la acusación se precisaba *"...que la procesada VICENTA QUINTANA GOROSTOLA mayor de edad, vecina de San Sebastián y su hija AMPARO CABALLERO QUINTANA que nació el 26 de Enero de 1919, también vecina de San Sebastián y afiliada esta última a la U.G.T siendo ambas de marcada significación izquierdista, durante el dominio rojo tomaron parte activa en las semanas y persecución de elementos derechistas y en los asaltos a establecimientos viéndosele constantemente en compañía de milicianos a los que prestaba sus servicios como enfermera. Huyendo a Bilbao con la entrada de nuestra tropas y posteriormente a Santander"*.

675. QUIROGA ECHEVERRIA, LUIS

Gerra Zibilean parte hartu zuen, karabinero mobilizatua izan zen. / Tomó parte en la guerra civil como carabinero movilizado.

R

676. RAMOS GARATE, FELICIANA

Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Fue expulsada de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

677. REBOLLO MIGUEL, ADELI

41 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Eugenio eta Nieves Izquierdo Rebollo seme-alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 41 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con sus hijos Eugenio y Nieves Izquierdo Rebollo, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

678. RECONDO, ESTEBAN

Arroako erretorea, Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean izan zen, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Párroco de Arrona, expulsado fue expulsado de Zumaia, por no ser la familia, afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

679. RICA JUARISTI, SABINO

Geltoki-burua, garbiketa-prozesua jasan zuen eta hiru hilabetez soldatarik gabe egotera zigortu zuten.

Jefe de estación, fue depurado y recibió un castigo de 3 meses sin sueldo.

680. RINOSUA RUIZ DE LARREA, JUAN

Gipuzkoan mobilizatua, Gerra Zibilean parte hartu zuen. UGTko afiliatua. / Sirvió en la guerra civil, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa. Estaba afiliado a la UGT.

681. RODRIGO CONDE, ADOLFO

Gerra Zibilean parte hartu zuen, karabinero mobilizatua izan zen. / Tomó parte en la guerra civil como carabinero movilizado.

682. RODRÍGUEZ PIÑEIRO, JESÚS

Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 13a arte; Zumaiaiko ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 13 de mayo de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

683. RODRÍGUEZ SALA, JOSÉ

Gerra Zibilean ibilitako karabineroa. 1936ko abenduaren 2an hil zen. / Carabinero que sirvió en la guerra civil. Falleció el 2 de diciembre de 1936.

684. ROMATET AZCOITIA, PABLO FRANCISCO

Lanbidez geltoki-burua; kaleratu egin zuten. / Jefe de estación despedido.

685. ROMATET BURRINEA, ÁNGELA

8 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Sabina Burrinea Arralde amarekin eta Sabina eta Bakartxo ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 8 años de edad, fue expulsada de Zumaia junto con su madre Sabina Burriena Arralde y sus dos hermanas Sabina y Bakartxo, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

686. ROMATET BURRINEA, BAKARTXO

Urtebete zuela Zumaiatik kanporatu zuten Sabina Burrinea Arralde amarekin eta Sabina eta Ángela ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 1 año de edad, fue expulsada de Zumaia junto con su madre Sabina Burriena Arralde y sus dos hermanas Ángela y Sabina, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

687. ROMATET BURRINEA, SABINA

10 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Sabina Burrinea Arralde amarekin eta Ángela eta Bakartxo ahizpekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 10 años de edad, fue expulsada de Zumaia junto con su madre Sabina Burriena Arralde y sus dos hermanas Ángela y Bakartxo, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

688. RUIZ-AZUA CILLAURRI, MARIANO

Jaiotzez aramaioarra, baina Zumaian bizi zen. Lanbidez mikeletea; Bizkairantz ihes egin ondoren, Santanderren atxilotu zuten. Beste batzuekin batera, eta Frente Popularraren aginduz, Zumaian Remigio Uribe-Echeverria, Mariano Gurruchaga eta beste batzuk atxilotzea eta "kartzela zen eskolara eramatea" leporatu zioten. Frente Popularreko jarraitzaile izatea leporatu zioten. Hamabi urte eta egun bateko espetxealdira kondenatu zuten, matxinadari laguntza ematea delituagatik.

Siendo natural de Aramaiona, era vecino de Zumaia. Miquelete de profesión, tras huir a Bizkaia fue hecho prisionero en Santander. Es acusado de detener en Zumaia en unión de otros por orden del Frente Popular a Remigio Uribe-Echeverria, Mariano Gurruchaga y otros, "conduciéndolos a las Escuelas que eran la Cárcel". Se le acusa de simpatizar con el Frente Popular. Fue condenado por un delito de auxilio a la rebelión a la pena de doce años y un día.

689. RUIZ DE AZUA, DIEGO

Soldadu erreketek hau gerran zauritu zen eta Donostian ospitaleratu zuten, 1937ko urtarrilaren 16an.

Soldado requeté herido en guerra y hospitalizado en Donostia el 16 de enero de 1937.

690. RUIZ DE AZUA RUIZ, JUAN

Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoako milizietan mobilizatuta.

Tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa como miliciano.

or.

S

691. SAGARNA URCELAY, JESUSA

Zumaiatik alde egin zuen eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 21a arte; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 21 de mayo de 1938 siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

692. SAGASTI AIZPURUA, SEBASTIÁN

UGTko afiliatua. Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoan mobilizatu zuten Castilla batailoian. Derioko erregistro zibilaren arabera, Bilboko Ospitale Zibilean hil zen gerrako zaurien ondorioz, 1937ko urtarrilaren 4an.

Afilado a la CNT. Tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa formando en el batallón Castilla. Según el registro Civil de Derio falleció en el Hospital Civil de Bilbao el 4 de enero de 1937 por lesiones de guerra.

693. SALEGUI ARAQUISTAIN, JOSÉ

Gerra Zibilaren ondorioz, erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. Ideologiaz abertzalea, 8.000 pezetako isun ekonomikoa jarri zioten. Lanbidez arotza, Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua.

Como consecuencia de la Guerra Civil, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes. De ideología nacionalista, le pusieron una condena económica que ascendía a 8.000 pesetas. Era carpintero, afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos.

694. SALVATIERRA, GABIL

Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoan mobilizatu zuten Zumaiaren eratu milizietan. / Tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa, formando en las Milicias que se crearon en Zumaia.

695. SÁNCHEZ APERRIBAY, FERMÍN

UGTko afiliatua. Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoako milizietan mobilizatuta. Frontean hil zen.

Afilado a la UGT. Tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa formando en las milicias. Falleció en el frente.

696. SÁNCHEZ GALDONA, SALVADOR

PCEko afiliatua; 37 urte zituela Gerra Zibilean boluntario ibili zen, milizietako Errusia batailoian. 1936ko urriaren 31n, agintari berriek erabaki zuten Udalaren musika-bandako zuzendari posturik eta soldatarik gabe uztea, jokabide "marxista separatista" iza-teagatik. Santanderretik ekarrita, espetxeen zerbitzu nazionalaren buruzagitzaren esanetara jarri zuten, 1937ko abuztuaren 29an, eta "matxinada militarri laguntza ematea" delituagatik prozesatu zuten. Hasiera batean, 12 urte eta egun bateko espetxealdira kondenatu zuten, eta zigorra 1937ko azaroaren 22an berretsi zuten. 1940ko abuztuaren 7an, behin-behinean aske utzi zuten.

Afilado a la PCE, de 37 años de edad, tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa, incorporado en las Milicias en el Batallón Rusia. El día 31 de octubre de 1936 las nuevas autoridades acuerdan suspenderle de empleo y sueldo de su puesto de Director de la Banda Municipal debido a su actuación "marxista separatista". Puesto a disposición de la jefatura del servicio nacional de prisiones el 29 de agosto de 1937, procedente de Santander, fue procesado por un delito de "auxilio a la rebelión militar". Condenado en primera instancia a la pena de prisión de 12 años y un día, su condena fue ratificada el 22 de noviembre de 1930. El 7 de agosto de 1940 fue puesto en libertad provisional.

697. SÁNCHEZ LERÍN, DOMINGO

Lanbidez errementaria; zumaiarra eta filiazioz sozialista; Gerra Zibilaren ondorioz, erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. Aurrez preso egona zen 1934ko gertaerengatik, eta hori astungarria izan zen ezarri zioten epaian. Leporatu zizkieten, 1936an "agindu zizkieten zenbait hornidura-zerbitzu egiteaz gain -ordenako pertsonen kalte eginez betetakoak- zaintzak egin zituela armaturik, eta egoera anarkiko hark ematen zion nagusitasun-egoeraz baliatu zela aurrez desadostasunen bat izan zuen herritar bat jazartzeko". Orduan, 1937ko ekainaren 11n egindako gerra-kontseilu guztiz sumarioan, 15 urteko espetxealdira kondenatu zuten matxinada delituagatik. Zenbait espetxetan egon zen atxilotuta: 1938ko urriaren 19an, Donostiatik Vigoko (Asturias) espetxera eraman zuten eta handik, Camposancos-eko (Galizia) kontzentrazio-esparrura. Bi urte geroago Santa Isabel (Galizia) espetxera eraman zuten, 1942ko apirilaren 30ean. Azkenekoz, Donostiara eraman zuten 1942ko urriaren 25ean, eta aske utzi zuten, 1943ko apirilaren 1ean.

Como consecuencia de la Guerra Civil, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes. Este vecino de Zumaia, con profesión de herrero y filiación socialista, estuvo preso por los sucesos de 1934 cosa que servirá de agravante en la sentencia que le impondrán. Acusándole de que en 1936 "aparte de determinados servicios de abastos que

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

le fueron confiados y que realizo perjudicando a las personas a las personas de orden, efectuó armado servicios de vigilancia y se valió de la situación preponderante que aquel estado anárquico le proporcionaba para perseguir a un vecino con el que anteriormente tuvo algunas diferencias". Se le condenó entonces por un delito de rebelión, juzgado en un consejo de guerra sumarísimo el 11 de junio de 1937, a 15 años de cárcel. Estuvo detenido en diversos centros penitenciarios; el 19 de octubre de 1938 fue trasladado de San Sebastián al penal de Vigo, desde donde lo volvieron a desplazar al campo de concentración de Camposantos (Galicia). Dos años más tarde lo trasladaron a la prisión de Santa Isabel, el 30 de abril de 1942. Fue trasladado por última vez a San Sebastián el 25 de octubre de 1942, para ser puesto en libertad el 1 de abril de 1943.

698. SAN MARTIN, GREGORIO

Zumaian fusilatu zuten, 1936ko irailaren 22an. / Fusilado en Zumaia el 22 de septiembre de 1936.

699. SARASQUETA RUIZ, VÍCTOR

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen México batailoian. Fusilatu egin zuten Bilbon, 1938ko uztailaren 11n.

Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco dentro del batallón México. Fue fusilado en Bilbao el 11 de julio 1938.

700. SASIAIN AGUIRREGABIRIA, INÉS

37 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 37 años de edad fue expulsada de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

701. SASIAIN MANTEROLA, JOSUNE

Urtebete zuela Zumaiaetik kanporatu zuten Jesusa Manterola Antia amarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 1 año de edad fue expulsada de Zumaia junto con su madre Jesusa Manterola Antia, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

702. SASIENE GOÑI, JUAN MIGUEL

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Azpeitiko milizietan. Erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten.

Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco formando en el Milicias de Azpeitia. Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

703. SASIENE GOÑI, PILAR

Erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten.

Quedó señalada como desafecta al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

704. SEGUROLA ARRIZABALAGA, JOSÉ

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Amayur batailoian. / Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco formando en el batallón Amayur.

705. SEGUROLA ECHAVE, ANTONIO

Erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. / Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

706. SERVANT, GERMINA

Liburuak eta aldizkariak saltzen zituen postu bateko jabea. Matxinatuen aurkako berri faltsuak zabaldu izana leporatu zioten.

Propietaria de un puesto en el que vendía libros y revistas. Fue acusada de difundir noticias falsas contra los sublevados.

707. SESMA LARBURU, FRANCISCO

Eusko Gudarostean izena eman zuen eta Ingeniarren 2. batailoian ibili zen. Zumaiaetik alde egin zuen, eta 1938ko apirilaren 20a arte ezin izan zuen itzuli; Zumaiaiko ordezkari militarak "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Se enroló en el Ejército Vasco, siendo parte del 2º de Ingenieros. Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 20 de abril de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

or.

708. SESMA LARBURU, MANUEL

Zumaiatik alde egin zuen, eta ezin izan zuen itzuli 1937ko abenduaren 3a arte; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen. 1938ko otsailaren 12an, komandantzia militarren baimena lortu zuen, lan egin ahal izateko.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 3 de diciembre de 1937, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedentes del campo rojo." Obtuvo un permiso de la comandancia militar para poder trabajar el 12 de febrero de 1938.

709. SOLANA MADRAZO, JOSÉ

Zumaiatik alde egin zuen, eta 1938ko apirilaren 18a arte ezin izan zuen itzuli; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 18 de abril de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

710. SOLANA MADRAZO, MANUELA

Zumaiatik alde egin zuen, eta 1938ko apirilaren 20a arte ezin izan zuen itzuli; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 20 de abril de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

711. SOLANA PERAL, IÑIGO

Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkioten.

Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

712. SORAZU IBARBIA, IGNACIO

Ostalari abertzalea; 25.000 pezetako isuna ordaintzera zigortu zuten, 1938ko urriaren 21ean. Auzipetu egin zuten Ardura Politikoen legea aplikatuta.

Hostelero nacionalista, el 21 de octubre de 1938 fue condenado a una multa de 25.000 pesetas. Procesado por la ley de Responsabilidades Políticas.

713. SORET LAFRAGA, PRIMITIVO

Lanbidez karabineroa; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Gerra Zibilean.

Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco formando con los carabineros, de los que era miembro.

T**714. TELLERIA ODRIUZOLA, ESTEBAN**

Treneko eskribaua; garbiketa-prozesua jasan zuen. / Escribiente del ferrocarril, fue depurado.

715. TELLERIA URCELAY, SANTOS

Treneko gidaria; kaleratu egin zuten. / Conductor del ferrocarril, fue despedido.

716. TOLEDANO, SANTIAGO

Gipuzkoan mobilizatua, miliziano ibili zen Gerra Zibilean.

Sirvió en la guerra civil como miliciano, siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

717. TORRES, RUFINO

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Bala Roja batailoian. / Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco formando como Bala Roja.

718. TRECUEGAÑA, JOSÉ IGNACIO

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Amuategui batailoian. Muzketan hil zen, 1937ko apirilaren 22an.

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco formando en el batallón Amuategui. Muerto en Muzketa el 22 de abril de 1937.

719. TRECUEGAÑA, JULIÁN

UGTko afiliatua. Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoako milizietan mobilizatua. Muzketako frontean hil zen, 1937ko apirilaren 22an.

Afiliado a la UGT. Tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa formando en las Milicias. Falleció en el frente de Muzketa el 22 de abril de 1937.

720. TRUEBA ICETA, ANTONIO

Zumaiaiko izen-ematearen batzordeko udal-epailea izan zen. / Juez municipal de la junta de alistamiento en Zumaia.

721. TRUEBA EMBIL, MAITANE

Gerraren ondorioz erbestera joan behar izan zuen; han Eresoinka taldeko kidea izan zen, hain zuzen ere, dantzaria. / Con motivo de la guerra tuvo que exiliarse, terminando como integrante del Grupo Eresoinka, donde fue bailarina.

722. TRUEBA EMBIL, MARGARITA

Gerraren ondorioz erbestera joan behar izan zuen; han Eresoinka taldeko kidea izan zen, hain zuzen ere, kanturako lehen sopranoa. Con motivo de la guerra tuvo que exiliarse, terminando como integrante del Grupo Eresoinka, donde fue primera soprano de canto.

723. TRUEBA EMBIL, MIREN

Gerraren ondorioz erbestera joan behar izan zuen; han Eresoinka taldeko kidea izan zen, hain zuzen ere, bigarren kontraltoa. / Con motivo de la guerra tuvo que exiliarse, terminando como integrante del Grupo Eresoinka, donde fue segunda contralto.

724. TRUEBA URDAMPILLETA, MIGUEL

Industrialaria, zumaiarra, ezkondua eta bost seme-alabaren aita; 1940an, Iruñeko Ardura Politikoen Lurralde Tribunalean auzipe-tu zuten, gerraren hasieran “legez kanpokoa zen alderdi batekoa izatea” leporatuta. Tribunalak frogatutzat jo zuen “Eusko Alder-di Jeltzaleko afiliatua, ‘Nazi-Batzokiaren’ (alderdi horren biltokia Zumaian) sortzaile garrantzitsuenetakoa izan zen”. Dioenez, ge-rora “herri horretatik joan egin zen, 1936ko irailean, eta atzerrian egon zen bi hilabetetik gora, justifikatu gabeko arrazoirik gabe”. Jarraian, tribunalak haren ondarearen zerrenda zehatza aurkezten du:

- “Zumaiaiko bi etxeren erdi zatitu gabea, perituek berrogeita zazpi mila zortziehun eta laurogeita bi pezeta eta berrogeita hamar zentimotan tasatua”.
- “Kontu korrontea Banco Guipuzcoano banketxean, Zumaiaiko sukurtsalean; zortziehun eta hogeita zazpi pezeta eta laurogeita hamar zentimo dauzka bertan, baita hamar pezeta eta laurogeita bost zentimo zituzten kreditu-libretak ere”.
- “Aipatutako hiri-finkei dagozkien hipoteka-kargak, beste zor batzuk eta Falangeko miliziei ostatua eta otordua emanagatik jasotako dohaintzak”.

Akusatua agertu ez zenez, tribunalak haren ondasunak desjabetzea erabaki zuen, frogatutzat eman baitzituen delitu-gertaerak; era berean, 5.000 pezetako isuna ordaintzera kondenatu zuten eta erakunde ofizialetan aginteko edo konfiantzazko karguak izateko lau urte eta zortzi hilabetez gaitasungabetu.

Industrial, casado, con cinco hijos y vecino de Zumaia, en 1940 es encausado ante el Tribunal regional de Responsabilidades Políticas de Pamplona, acusado de “pertenencia a un partido declarado fuera de la ley” al principio de la guerra. El tribunal encuentra probado que, “afiliado al Partido Nacionalista Vasco, fue uno de los fundadores más destacados del Naci-Batzoki, Centro de reunión de dicho partido en Zumaia”. Añade que posteriormente “se ausentó de dicha villa en Septiembre de 1936 habiendo permanecido en el Extranjero sin motivo justificado más de dos meses”.

Seguidamente el tribunal presenta una relación exhaustiva de sus bienes, que incluyen:

- “La mitad indivisa de dos casas enclavadas en Zumaia valoradas pericialmente dichas porciones en cincuenta y siete mil ochocientos ochenta y dos con cincuenta céntimos”.
- “Cuenta corriente en el Banco Guipuzcoano, sucursal de Zumaia, importante ochocientos veintisiete pesetas con noventa céntimos y libretas de crédito que ascienden a diez pesetas ochenta y cinco céntimos”.
- “Cargas hipotecarias afectantes a las fincas urbanas indicadas, así como otras deudas y también donativos por alojamientos y comidas servidas a Milicias de la Falange”.

Por incomparecencia del acusado, el tribunal acordó el embargo de sus bienes, declarando probados los hechos delictivos, y condenándole al pago de una multa de 5.000 pesetas, así como la inhabilitación para el ejercicio de cargos de mando o confianza en el organismos oficiales durante cuatro años y ocho meses.

or.

U

725. UBIERNA CAMARA, TOMÁS

Lanbidez arotza, UGTko afiliatua. Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Malatesta batailoian. Deklarazioan ziurtatu zuen ezen uztailaren 18an Donostian ari zela lanean, eta matxinatuen tropak hiriburuan sartu zirenean Bizkairantz joatea erabaki zuela. Basurton lan egin zuen, matxinatuen aurka borroka egiteko, fusilak prestatzen. Horiek Bizkaiko hiriburuan sartu baino hamabost bat egun lehenago, Frantziara joan zen, atzera berriz Kataluniatik sartzeko. Han, Bartzelonako Karl Marx kuartelean egon zen; 1937. urteko irailaren amaieran, Valentziara joan zen eta Alberique-ko (Valentzia) 13. arma-fabrikari ibili zen. Han atxilotu zuten, 1939ko uztailaren 31n, eta Burgosen epaiketa guztiz sumario bati aurre egin ostean, 1940ko martxoaren 1ean, zaintzapeko askatasunean utzi zuten; hala ere, Donostiako epaitegian azaldu behar zuen.

Afiliado a la UGT y carpintero de profesión. Tomó parte en la guerra como voluntario del Ejército vasco integrado en el batallón Malatesta. En su declaración aseguró que el 18 de julio estaba en Donostia trabajando, y que con la entrada de las tropas facciosas en la capital, decidirá marchar hacia Bizkaia. Trabajó en Basurto, preparando fusiles para luchar contra los sublevados. Quince días antes de que estos entrasen en la capital de Bizkaia marchó a Francia, para volver a entrar por Cataluña. Allí estuvo alojado en el cuartel Karl Marx en Barcelona. A finales de septiembre de 1937 se volvió a trasladar, esta vez a Valencia, donde prestó servicio en la fábrica de armas Nº 13 en Alberique, Valencia. Allí fue capturado el 31 de julio de 1939, y después de enfrentarse a un juicio sumarísimo en Burgos, quedó en libertad vigilada el 1 de marzo de 1940, teniendo que presentarse en el Juzgado de San Sebastián.

726. UDAVE AIZARNA, MARGARITA

Zumaiatik alde egin zuen eta ezin izan zuen itzuli 1938ko maiatzaren 23a arte; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia y no pudo volver hasta el 23 de mayo de 1938, siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

727. UDAVE EGAÑA, ARRITOKIETA

4 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Egaña Cendoya amarekin eta hamar anai-arrebekin batera (Tomás, Juana, Martín, Luciano, Manuel, María, Francisco, José, Luis eta Ignacio), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 4 años de edad fue expulsado de Zumaia junto con su madre Manuela Egaña Cendoya y sus diez hermanos Tomás, Juana, Martín, Luciano, Manuel, María, Francisco, José Luis e Ignacio, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

728. UDAVE EGAÑA, FRANCISCO

9 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Egaña Cendoya amarekin eta hamar anai-arrebekin batera (Tomás, Juana, Martín, Luciano, Manuel, María, José, Arritokieta, Luis eta Ignacio), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 9 años de edad fue expulsado de Zumaia junto con su madre Manuela Egaña Cendoya y sus diez hermanos Tomás, Juana, Martín, Luciano, Manuel, María, José, Arritokieta, Luis e Ignacio, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

729. UDAVE EGAÑA, IGNACIO

4 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Egaña Cendoya amarekin eta hamar anai-arrebekin batera (Tomás, Juana, Martín, Luciano, Manuel, María, Francisco, José, Arritokieta, eta Luis), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 4 años de edad fue expulsado de Zumaia junto con su madre Manuela Egaña Cendoya y sus diez hermanos Tomás, Juana, Martín, Luciano, Manuel, María, Francisco, José, Arritokieta y Luis, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

730. UDAVE EGAÑA, JOSÉ

8 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Egaña Cendoya amarekin eta hamar anai-arrebekin batera (Tomás, Juana, Martín, Luciano, Manuel, María, Francisco, Arritokieta, Luis eta Ignacio), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 8 años de edad fue expulsado de Zumaia junto con su madre Manuela Egaña Cendoya y sus diez hermanos Tomás, Juana, Martín, Luciano, Manuel, María, Francisco, Arritokieta, Luis e Ignacio, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

731. UDAVE EGAÑA, JUANA

24 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Egaña Cendoya amarekin eta hamar anai-arrebekin batera (Tomás, Martín, Luciano, Manuel, María, Francisco, José, Arritokieta, Luis eta Ignacio), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 24 años de edad fue expulsado de Zumaia junto con su madre Manuela Egaña Cendoya y sus diez hermanos Tomás, Martín, Luciano, Manuel, María, Francisco, José, Arritokieta, Luis e Ignacio, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

732. UDAVE EGAÑA, LUCIANO

15 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Egaña Cendoya amarekin eta hamar anai-arrebekin batera (Tomás, Juana, Martín, Manuel, María, Francisco, José, Arritokieta, Luis eta Ignacio), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 15 años de edad fue expulsado de Zumaia junto con su madre Manuela Egaña Cendoya y sus diez hermanos Tomás, Juana, Martín, Manuel, María, Francisco, José, Arritokieta, Luis e Ignacio, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

733. UDAVE EGAÑA, LUIS

3 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Egaña Cendoya amarekin eta hamar anai-arrebekin batera (Tomás, Juana, Martín, Luciano, Manuel, María, Francisco, José, Arritokieta, eta Ignacio), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 3 años de edad fue expulsado de Zumaia junto con su madre Manuela Egaña Cendoya y sus diez hermanos Tomás, Juana, Martín, Luciano, Manuel, María, Francisco, José, Arritokieta e Ignacio, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

734. UDAVE EGAÑA, MANUEL

14 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Egaña Cendoya amarekin eta hamar anai-arrebekin batera (Tomás, Juana, Martín, Luciano, María, Francisco, José, Arritokieta, Luis eta Ignacio), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 14 años de edad fue expulsado de Zumaia junto con su madre Manuela Egaña Cendoya y sus diez hermanos Tomás, Juana, Martín, Luciano, María, Francisco, José, Arritokieta, Luis e Ignacio, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

735. UDAVE EGAÑA, MARÍA

10 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Egaña Cendoya amarekin eta hamar anai-arrebekin batera (Tomás, Juana, Martín, Luciano, Manuel, Francisco, José, Arritokieta, Luis eta Ignacio), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 10 años de edad fue expulsado de Zumaia junto con su madre Manuela Egaña Cendoya y sus diez hermanos Tomás, Juana, Martín, Luciano, Manuel, Francisco, José, Arritokieta, Luis e Ignacio, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

736. UDAVE EGAÑA, MARTÍN

20 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Egaña Cendoya amarekin eta hamar anai-arrebekin batera (Tomás, Juana, Luciano, Manuel, María, Francisco, José, Arritokieta, Luis eta Ignacio), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 20 años de edad fue expulsado de Zumaia junto con su madre Manuela Egaña Cendoya y sus diez hermanos Tomás, Juana, Luciano, Manuel, María, Francisco, José, Arritokieta, Luis e Ignacio, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

737. UDAVE EGAÑA, TOMÁS

17 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Egaña Cendoya amarekin eta hamar anai-arrebekin batera (Juana, Martín, Luciano, Manuel, María, Francisco, José, Arritokieta, Luis eta Ignacio), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Ezin izan zuen 1938ko maiatzaren 12a arte itzuli; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

A los 17 años de edad fue expulsado de Zumaia junto con su madre Manuela Egaña Cendoya y sus diez hermanos Juana, Martín, Luciano, Manuel, María, Francisco, José, Arritokieta, Luis e Ignacio, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia. No pudo volver hasta el 12 de mayo de 193, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

or.

738. UDAVE URBIETA, JOSÉ

Zumaiatik Bizkairantz ihes egin zuen, matxinatuen tropak herrian sartzear zirela. Ez dakigu zehazki zer paper izan zuen gerra garaian, baina atxilotu zutenean, Bilboko 1. epaitegi militarrean epaitu zuten 1937ko ekainaren 29an, matxinadari laguntzeagatik. 1937ko urriaren 11n, aske utzi zuen justizia militarren goi tribunalak. Ezin izan zuen 1938ko maiatzaren 12a arte itzuli; Zumaiaiko ordezkartza militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia con la entrada en la villa de las tropas sublevadas, dirigiéndose a Bizkaia. No sabemos el papel específico que tuvo durante la guerra., si bien tras su captura fue juzgado en el juzgado militar nº 1 de Bilbao el 29 de junio de 1937 por auxilio a la rebelión. Fue liberado el 11 de octubre de 1937 por el Alto tribunal de Justicia militar. No pudo volver a su Zumaia natal hasta el 12 de mayo de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia, como procedente del "campo rojo".

739. UNANUE ERASO, JESÚS

Zumaiarra, lanbidez mekanikaria. Falange tradizionalista y de las JONSeko gudulari ohia eta Alderdi Tradizionalistako diruzaina. Vecino de Zumaia y mecánico de profesión. Excombatiente de la Falange tradicionalista y de la JONS y tesorero del Partido Tradicionalista.

740. UNANUE TRUEBA, CARMELO

Batzorde karlistak 1936ko urriaren 23an eraturako Zumaiaiko Udaleko alkate izan zen. Zumaian, 1937ko abenduaren 4an eraturako konfiskatzeen batzordeko presidente izan zen.

Alcalde presidente en el ayuntamiento de Zumaia constituido a partir del 23 de octubre de 1936 por la junta carlista. Presidente de la junta de requisas creada el 4 de diciembre de 1937 en Zumaia.

741. UNANUE URANGA, EMÉRITO

Errepublikanoen aldean egin zuen soldaduska, Garraio sailean. / Fue alistado en el bando republicano en la sección de Transportes.

742. URANGA, JONTXU

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Itxarkundia batailoian. / Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco integrado en el batallón Itxarkundia.

743. URANGA BERISTAIN, ANTONIO

1939an, Iruñeko Ardura Politikoen Lurralde Tribunalean auzipetu zuten, gerraren hasieran "legez kanpoko zen alderdi batekoa izatea" leporatuta. Zumaiarra, ezkondua, 49 urte eta "kaudimengabea" da. Tribunalak frogatutzat jo zuen "Eusko Alderdi Jeltzaleko afiliatua" izan zela eta, gainera, "Zumaian zaintzak egin zituela armaturik, gorri-separatisten agintaldian; Bilbora joan zela eta hiri hori askatu ondoren, Zumaiara itzuli eta Karabineroen Komandantzian aurkeztu zela". Arrazoi horregatik delitu "ez hain larritzat" hartu zuten. Ondasunak Konfiskatzeko Gipuzkoako Batzorde Probintzialak erantzukizun zibileko 50.000 pezetako isuna ezartzea eskatu zuen. Hala ere, tribunalak 5.000 pezetako isuna ordaintzera kondenatu zuen, nahiz eta kontuan izan gertaerak delitu izan zitezkeela.

En 1939 es encausado ante el Tribunal regional de Responsabilidades Políticas de Pamplona, acusado de "pertenencia a un partido declarado fuera de la ley" al principio de la guerra. Tiene 49 años de edad, casado, vecino de Zumaia y es "insolvente". El tribunal considera probado que fue "afiliado al Partido Nacionalista Vasco" y que además "prestó servicio de guardia con armamento, en Zumaia durante el dominio rojo separatista marchando a Bilbao y liberada esta Ciudad regresó a Zumaia presentándose en la Comandancia de Carabineros". Por este motivo es considerado un delito "menos grave". La Comisión Provincial de Incautación de Bienes de Guipúzcoa había solicitado que se le fijase una pena de responsabilidad civil de cincuenta mil pesetas. El tribunal, sin embargo, a pesar de considerar los hechos constitutivos de delito, lo condena a una multa de 5.000 pesetas.

744. URANGA CORTA, HIPÓLITO

Lanbidez jorنالaria; 30 urte zituela Eusko Gudarosteko Itxarkundia batailoian sartu zen. Honakoa leporatu zioten: "Eusko Alderdi Jeltzaleko eta Solidaridad de Obreros Vascoesko afiliatua izatea" eta "ontziolan matxinatuekin batera zaintzak egin izana, eta pertsona batzuk atxilotu izana leporatzen zitzaion, baina ezin izanda baieztatu". Atxilotu ostean, 1938ko abenduaren 23an, espetxeen zerbitzu nazionalaren buruzagitzaren esku utzi zuten Donostian. Gerra-kontseiluan epaitu zuten matxinada militarri laguntza ematea delituagatik eta, 1938ko irailaren 13ko epaian, 6 urte eta egun bateko espetxealdi handira kondenatu zuten, "gainera, Diziiplina Talde batera bidaltzea, ondoren soldaduskan egin behar duen denboraren orde, eta kargu guztiak eta sufragio-eskubidea etetea". 1938ko urriaren 19an, Valdemoroko (Madril) espetxera bidali zuten baina, 1939ko abenduaren 27an, Donostiako espetxera itzuli zuten. 1940ko abuztuaren 20an, Belchiteko (Zaragoza) espetxera eraman zuten. Salaketan zehazten da:

"Artileria astuneko 31. erregimentuko soldadua, Mugimendu Nazionalaren aurretik Zestoako Udaleko zinegotzi aukeratu zuten Eusko Alderdi Jeltzaletik (alderdi horretako afiliatua zen) eta, horrela, 1934ko Udalen mugimenduan parte hartu zuen eta, horregatik, zigortu egin zuten; herri horretan izandako gertaera iraultzaileen garaian Udaleko bi bileratan parte hartu zuen; lehenengoan erabaki zen, Frente Popularraren inposizioagatik, udal-kutxatik kopuru bat

ateratzea jornalarietako ordaintzeko eta, bigarrenen, arrakastarik gabe saiatu zen bertan behera uzten Udalak, inposizio beraren ondorioz, funtzionario batzuk enplegu eta soldatarik gabe uzteko hartutako erabakia.- Era berean, prozesatuak eskualdeko baserriak ezagutzen zituelako batzordeak eskatuta, ehizarako eskopeta batzuk bildu zituen eta baserriarrek ereiteko behar zuten gariaren eta zaintza-zerbitzuengatik itzultzen zutenaren kontuak eraman zituen; ez dago frogaturik, mendian babestutako erreketek bat kapitain zela, aldiz, zentzu horretan badirudi batzordeak emandako aginduari muzin egin ziola eta berarekin batera Udalera deitutako milizianoekin ez zela agertu.- Prozesatuaren aldeko frogak badaude autoetan Zumaiaiko Frente Popularraren aurrian protesta egin zuela Corta y compañía zementu-fabrikako bolborategira egindako eraso egiaztagatik; berak dioenez, jazarritako apaiz bati babesa eman zion (ezin izan da frogatu, interesatua ez dagoelako); indar nazionalak Zestoan sartzean bertan geratu zela eta zazpiehun eta berrogeita hamar pezetako zentzagarria ezarri ziotela; bere deialdia armetara deitu zutenean agertu zela eta dagokion gorputzera igorri zutela.- Frogatutako gertaerak.”

A los 30 años de edad y jornalero de profesión, formó parte del Eusko Gudarostea, en las filas del batallón Itxarkundia. Se le acusa de “afiliado al Partido Nacionalista y Solidaridad de Obreros Vascos, prestó en los Astilleros servicios de guardia al lado de la rebeldía su actuación, y no habiendo comprobado las detenciones de elementos de orden que se le atribuían”, quedó tras su detención a disposición de la jefatura del servicio nacional de prisiones en San Sebastián el 23 de diciembre de 1938. Fue enjuiciado en consejo de guerra por un delito de auxilio a la rebelión militar, siendo condenado por sentencia de 13 de septiembre de 1938 a la pena de prisión mayor 6 años y un día “con las accesorias de destino a un Cuerpo de Disciplina por el tiempo que después deba servir en filas y suspensión de todo cargo y del derecho de sufragio”. El 19 de octubre de 1938 fue trasladado a Prisión de Valdemoro, regresando el 27 de diciembre de 1939 de vuelta a la prisión de San Sebastián. El 20 de agosto de 1940 fue trasladado a la cárcel de Belchite en Zaragoza. En su acusación se precisa:

Soldado del Regimiento de Artillería Pesada número 31, fue con anterioridad al Movimiento Nacional elegido Concejal del Ayuntamiento de Cestona por el Partido Nacionalista Vasco en el que estaba afiliado y como también tomó parte en el movimiento municipalista de 1934 por lo que fue sancionado; durante los sucesos revolucionarios que se produjeron en dicho pueblo asistió a dos reuniones del Consistorio en la primera de las cuales se acordó, por imposición del Frente Popular, extraer de la Caja municipal determinada cantidad para pago de jornaleros, y en la segunda de las mismas trató sin eficacia de que se suspendiera el acuerdo adoptado por el ayuntamiento, en virtud de la misma imposición, de suspender de empleo y sueldo a varios funcionarios.- Asimismo, por requerimiento que le hizo el comité como conocedor que era el procesado de los caseríos de la comarca, efectuó la recogida de varias escopetas de caza y llevó nota del trigo que los caseríos necesitaban para la siembra y del que entregaban en cumplimiento vicios de guardia; sin que apareciera probado que, capitaneando un requeté refugiado a en el monte, pues por el contrario, parece ser que desobedeció la orden que el comité le diera en este sentido no acompañando a los milicianos que con él fueron citados al ayuntamiento.- En favor del procesado hay constancias en autos de que protestó ante el Frente Popular de Zumaia del asalto verificado al polvorín de la fábrica de cementos de corta y compañía, la protección que él declara haber brindado a un sacerdote perseguido (que no se ha podido comprobar por la ausencia del interesado) y el haberse quedado en Cestona al entrar las fuerzas nacionales que le impusieron un correctivo de setecientas cincuenta pesetas, presentándose en filas al llamamiento de su reemplazo y siendo destinado al Cuerpo al que pertenece.- Hechos probados.

745. URANGA GÓMEZ, ANDONI

13 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten Isidora Gómez Agote amarekin eta Miren eta Lide arrebeekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Bilbotik ume errefuxiatu moduan ebakatu zuten Saint-Gillesera (Frantzia).

A la edad de 13 años fue expulsado de Zumaia, junto con su madre Isidora Gómez Agote y sus hermanas Miren y Lide, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia. Desde Bilbao fue evacuado como niño refugiado, con destino a Saint-Gilles (Francia).

746. URANGA GÓMEZ, LIDE

6 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten Isidora Gómez Agote amarekin eta Andoni eta Miren anai-arrebeekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Bilbotik ume errefuxiatu moduan ebakatu zuten Saint-Gillesera (Frantzia).

A la edad de 6 años fue expulsada de Zumaia, junto con su madre Isidora Gómez Agote y sus hermanos Andoni y Miren, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia. Desde Bilbao fue evacuado como niño refugiado, con destino a Saint-Gilles (Francia).

747. URANGA GÓMEZ, MIREN

18 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten Isidora Gómez Agote amarekin eta Andoni eta Lide anai-arrebeekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A la edad de 18 años fue expulsada de Zumaia, junto con su madre Isidora Gómez Agote y sus hermanos Andoni y Lide, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tomaron el control de Zumaia.

or.

748. URANGA LINAZISORO, FÉLIX

Zumaiatik alde egin zuen, eta 1938ko apirilaren 20a arte ezin izan zuen itzuli; Zumaiako ordezkari militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen. Jaioterrira itzuli ahal izan zuenean, ondasunak desjabetu zizkiotela jakinarazi zioten. Hari buruz egindako txostenetan, ordezkari militarrek 1937ko uztailaren 20an idatzitako hau aurkitu dugu:

"Politikoki ez da inoiz inolako alderdiko afiliatua izan eta ez du esku-hartzeko txikiarik ere izan gai politikoetan. Boto-emaille abertzalea soilik. Nazionalak herri honetan sartu aurretik, Lekeitiara ihes egin zuen politikari soil batzuk aginduta, eta pasa den ekainaren 1ean Ordezkari honek egindako espedientean, frogaturik geratu zen haren errugabetasuna zentzu giurtietan politikari dagokionez; baita aipatutako puntuan nazionalak eman zuten laguntza ere, horretarako aurkeztu zuen ziurtagiriarekin frogatu zuenez; hori dela eta, baimena eman zitzaion etxera itzultzeko, eta ordutik, gidari-lanak egiten ditu Ordezkari honek, guztiz dohainik, bere jabetzako auto batekin. Haren jokabide moral, sozial eta erlijioso akasgabea da.

Abandonó Zumaia y no pudo regresar hasta el 20 de abril de 1938, siendo clasificado por la delegación militar de Zumaia, como "procedente del campo rojo". Cuando pudo volver a su pueblo, le comunicaron que sus bienes le habían sido expropiados. En los informes que hicieron sobre su persona hemos encontrado lo siguiente escrito por el delegado militar el 20 de julio de 1937

Políticamente nunca ha estado afiliado a ningún partido ni ha tenido la menor intervención en cuestiones políticas. Votante únicamente por los nacionalistas. Antes de hacer su entrada en esta villa los nacionales huyó obligado por unos siempre políticos a Lekeitio y en expediente instruido por esta Delegación con fecha 1 del pasado junio quedó probada su inculabilidad en todos los sentidos respecto a política, así como la colaboración que prestó en el citado punto a los nacionales, según comprobó con certificado que presentó al efecto, por cuya causa fue autorizado para reintegrarse a su domicilio, y desde la citada fecha presta sus servicios como chófer con un coche de su propiedad en este Delegación completamente gratis. Respecto a su conducta moral, social y religiosa es intachable.

749. URANGA LINAZISORO, PEDRO

Batzorde karlistak 1936ko urriaren 23an eraturako Zumaiako Udaleko errejidore sindiko izendatu zuten, baita 1937ko urtarrilaren 2an eraturakoan ere. 1937ko urtarrilaren 3an sortutako "Udal karguen Garbiketa Batzordean" parte hartu zuen. Zumaian, 1937ko abenduaren 4an izendatutako "konfiskatzeen batzordeko" kide izan zen. "Hotel Urangako" jabea zen. Erbestera joan behar izan zuen, eta Eresoinka taldeko atabalaria izan zen.

Regidor síndico en el ayuntamiento de Zumaia constituido el 23 de octubre de 1936 por la junta carlista, y en el constituido el 2 de enero de 1937. Participó en la "Comisión de Depuración de los cargos municipales" creada el 3 de enero de 1937. Fue vocal de la "junta de requisas" nombrada el 4 de diciembre de 1937 en Zumaia. Era propietario del "Hotel Uranga". Tuvo que exiliarse, terminando como integrante del Grupo Eresoinka como atablero.

750. URANGA MARTIJA, NICOLÁS

Gerra Zibilean, Gipuzkoako Garraio sailean mobilizatua izan zen. / Sirvió en la guerra civil en la sección de Transportes siendo uno de los movilizados por Gipuzkoa.

751. URANGA ZUBIZARRETA, FELIPE

1938an kausa bat ireki zioten matxinadari laguntza emateagatik eta, horregatik, Ondarretako kartzelan giltzapetua egon zen. 1940ko urtarrilaren 10a arte ez zioten urgentziazko kausa guztiz sumarioa ireki 6. tribunal militarrean; han, behin-behinean artxibatzea eta behin betiko aske uztea erabaki zuten.

En 1938 se le abrió una causa de auxilio a la rebelión por lo que quedó recluido en la cárcel de Ondarreta. No sería hasta el 10 de enero de 1940 cuando se le abra una causa sumarísima de urgencia ante el tribunal militar número 6 donde decidieron sobreseerla de forma provisional y dejar a Felipe Uranga Zubizarreta en libertad definitiva.

752. URANGA ZUBIZARRETA, JUAN LUIS

Zizurkilen jaioa baina Zumaian bizi zen. "Armada Nacional Loriaitsuko gudularia" azaltzen da, eta Zarauzko komandantzia 1939ko urtarrileko data dauka. Gerra aurretik "apolitiko" zen, baina ondoren, gudulari ohi moduan Falange tradizionalista y de las JONSen esanetara egon zen.

Nacido en Zizurkil pero afincado en Zumaia. Descrito como "combatiente en las filas del Glorioso Ejército Nacional" Fechado en la comandancia de Zarautz el enero de 1939. Antes de la guerra era "apolítico", pero luego como excombatiente estuvo al servicio de la Falange tradicionalista y de la JONS.

753. URBIETA, TOMÁS

1932an, ELA sindikatu abertzaleko herriko batzordeko kidea izan zen. Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen milizianoekin.

En 1932 fue vocal de la junta local de ELA, sindicato nacionalista. Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco formando como miliciano.

754. URBIETA AIZPURUA, FRANCISCO

Lanbidez kostako patroia; 55 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Victoria Albizu Zumeta emaztearekin eta Cecilia, Margarita, María eta Clara alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 55 años de edad y patrón de costa de profesión, fue expulsado de Zumaia junto con esposa Victoria Albizu Zumeta y sus cuatro hijas Cecilia, Margarita, María y Clara, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

755. URBIETA AIZPURUA, LEONARDA

63 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten María Luisa, Juliana eta Josefa alabekin eta María Jesús, José Ramón, María Luisa, Keperin, Xabier eta Tere bilobekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 63 años de edad fue expulsada de Zumaia junto con sus tres hijas María Luisa, Juliana y Josefa y sus seis nietos María Jesús, José Ramón, María Luisa, Keperin, Xabier y Tere, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

756. URBIETA ALBISU, SANTIAGO

Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Itxarkundia batailoian. Atxilotu eta gerra-kontseilu baten aurrean azaltzera behartu ondoren, matxinadari laguntzeagatik inputatu zuten eta kondena luzeari aurre egin behar izan zion. 1941eko martxoaren 28an utzi zuten aske.

Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército vasco formando en el batallón Itxarkundia. Una vez sea detenido y obligado a presentarse ante un consejo de Guerra será imputado por auxilio a la rebelión por lo que se enfrentaría a una larga condena. Fue puesto en libertad el 28 de marzo de 1941.

757. URBIETA ALBIZU, CECILIA

22 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Victoria Albizu Zumeta amarekin (45 urte), Francisco Urbieta Aizpurua aitarekin (55 urte) eta hiru ahizpekin batera (Margarita 18 urtekoa, Miren 16koa eta Clara 13koa), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 16 años fue expulsada de Zumaia, junto con su familia que estaba compuesta por su madre Victoria Albizu Zumeta de 45 años, su padre Francisco Urbieta Aizpurua de 55 años y sus 3 hermanas: de 22 años, Margarita, de 18 años, Miren, de 16 años, y Clara de 13 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas obtuvieron el control de Zumaia.

758. URBIETA ALBIZU, CLARA

13 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Victoria Albizu Zumeta amarekin (45 urte), Francisco Urbieta Aizpurua aitarekin (55 urte) eta hiru ahizpekin batera (Cecilia 22 urtekoa, Margarita 18koa eta Miren 16koa), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Ezin izan zuten 1938ko apirilaren 20a arte itzuli; Zumaiako ordezkariak militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuten.

Con 13 años fue expulsada de Zumaia, junto con su familia que estaba compuesta por su madre Victoria Albizu Zumeta de 45 años, su padre Francisco Urbieta Aizpurua de 55 años y sus 3 hermanas: Cecilia, de 22 años, Margarita, de 18 años y Miren de 16 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas obtuvieron el control de Zumaia. No pudo volver hasta 20 de abril de 1938, siendo entonces clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

759. URBIETA ALBIZU, MARGARITA

18 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Victoria Albizu Zumeta amarekin (45 urte), Francisco Urbieta Aizpurua aitarekin (55 urte) eta hiru ahizpekin batera (Cecilia 22 urtekoa, Miren 16koa eta Clara 13koa), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 18 años fue expulsada de Zumaia, junto con su familia que estaba compuesta por su madre Victoria Albizu Zumeta de 45 años, su padre Francisco Urbieta Aizpurua de 55 años y sus 3 hermanas: Cecilia, de 22 años, Miren, de 16 años y Clara de 13 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas obtuvieron el control de Zumaia.

760. URBIETA ALBIZU, MIREN

16 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Victoria Albizu Zumeta amarekin (45 urte), Francisco Urbieta Aizpurua aitarekin (55 urte) eta hiru ahizpekin batera (Cecilia 22 urtekoa, Margarita 18koa eta Clara 13koa), familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Ezin izan zuten 1938ko apirilaren 20a arte itzuli; Zumaiako ordezkariak militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuten.

or.

Con 16 años fue expulsada de Zumaia, junto con su familia que estaba compuesta por su madre Victoria Albizu Zumeta de 45 años, su padre Francisco Urbiata Aizpurua de 55 años y sus 3 hermanas: Cecilia, de 22 años, Margarita, de 18 años y Clara de 13 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas obtuvieron el control de Zumaia. No pudo volver hasta 20 de abril de 1938, siendo entonces clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

761. URBIETA APERRIBAY, JOSÉ

UGTko afiliatua, boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoako milizietako UHP batailoian mobilizatua. Gerra amaitzean, Frantziara erbesteratu zen eta Gurseko kontzentrazio-esparruan (euskaldunen esparrua izenarekin ere ezagutzen dena) sartu zuten.

Afiliado a la UGT, tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa, enrolándose como miliciano en el batallón UHP. Una vez terminada la guerra se exilió en Francia siendo internado en el campo de concentración de Gurs, también conocido como el campo de los vascos.

762. URBIETA AZCUE, ÁNGELES

Gerra garaian, Eusko Jaurlaritzak egindako umeen ebakuazioetako batean izan zen, hain zuzen ere, 16 urte zituela Saint-Gilesera (Frantzia) bidali zuten.

Formó parte de las evacuaciones de niños llevadas a cabo por el Gobierno Vasco durante la guerra, siendo destinada a Saint-Giles, cuando contaba 16 años de edad.

763. URBIETA ECHAVE, ANTONIO

Lanbidez talaiaria; 1881etik 1936ra aritu zen lan horretan, Gerra Zibilagatik Zumaia utzi zuen arte. Erbestean hil zen 1939an eta Gironako Cassa de la Selvan dago lurperatuta.

Ejerció desde 1881 hasta 1936, año en que abandonó Zumaia por la guerra civil. Murió en el exilio en 1939 y está enterrado en Cassa de la Selva en Girona.

764. URBIETA ELORRIAGA, JOSÉ

21 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Luis Urbieta Irigoyen (47 urte) aitarekin eta Juan (19 urte) eta Natividad (17 urte) anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Joserren kasuan badakigu, Errepublikara garaian mugimendu sozial batzuetan ibili zela, Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua eta lanbidez tornularia zela.

Con 21 años fue expulsado de Zumaia, junto con su familia que estaba compuesta por su padre Luis Urbieta Irigoyen, de 47 años, y sus hermanos Juan de 19 años y Natividad de 17 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas obtuvieron el control de Zumaia. En el caso de José, sabemos que durante la República estuvo inmerso en diversos movimientos sociales, afiliado a "Solidaridad de Obreros Vascos", siendo tornero de oficio.

765. URBIETA ELORRIAGA, JUAN

19 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Luis Urbieta Irigoyen (47 urte) aitarekin eta José (21 urte) eta Natividad (17 urte) anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 19 años fue expulsado de Zumaia, junto con su familia que estaba compuesta por su padre Luis Urbieta Irigoyen, de 47 años, y sus hermanos José de 21 años y Natividad de 17 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas obtuvieron el control de Zumaia.

766. URBIETA ELORRIAGA, NATIVIDAD

17 urte zituela Zumaia kanporatu zuten Luis Urbieta Irigoyen (47 urte) aitarekin eta José (21 urte) eta Juan (19 urte) anaiekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 17 años fue expulsado de Zumaia, junto con su familia que estaba compuesta por su padre Luis Urbieta Irigoyen, de 47 años, y sus hermanos José de 21 años y Juan de 19 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas obtuvieron el control de Zumaia.

767. URBIETA GALDOS, CLAUDIO

Solidaridad de Obreros Vascos sindikatuko presidentea izan zen 1935ean. Horregatik, erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta diktadura osorako markatua geratu zen.

Fue presidente del sindicato "Solidaridad de Obreros Vascos" en 1935. Con lo que será designado como desafecto al régimen, quedando marcado durante toda la dictadura.

768. URBIETA GÓMEZ, ASUNCIÓN

Gerra Zibilaren ondorioz erregimenaren aurkarizat jo zuten eta Brestera (Frantzia) erbesteratu behar izan zuen.

Como consecuencia de la Guerra Civil, quedó señalada como desafecta al régimen por lo que tuvo que exiliarse a Brest (Francia).

769. URBIETA IRIGOYEN LUIS

47 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten José (21 urte), Juan (19 urte) eta Natividad Urbieta Elorriaga (17 urte) seme-alabekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren. Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten.

De 47 años fue expulsado de Zumaia, junto con su hijos José Urbieta Elorriaga, de 21 años, Juan, de 19 años, y Natividad, de 17 años, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas obtuvieron el control de Zumaia. Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

770. URBIETA IRIGOYEN, SIMON

Zumaiarra eta lanbidez igeltsero; Sindicatos de Oficios Varios-eko presidentea izan zen 1932an. Gerra Zibilaren ondorioz Bizkairantz ihes egin zuen. Basurtoko ospitalean hil zen 1937ko otsailaren 8an, bronkopneumonia zornatuagatik, eta Bilbon lurperatu zuten. Bost seme-alaba zituen eta ezkondua zegoen.

Vecino de Zumaia y albañil de profesión, fue presidente del Sindicatos de Oficios Varios en 1932. Con motivo de la Guerra Civil huyó a Bizkaia. Falleció en el Hospital de Basurto por bronconeumonía supurada el 08 de febrero de 1937, siendo enterrado en Bilbao. Tenía 5 hijos y estaba casado.

771. URBIETA LIZARAZU, JESÚS

Jaiotzez zumaiarra, Ángela Osa Sagarnarekin zegoen ezkondua eta Arritokieta kaleko 18.ean bizi ziren. 1937ko irailaren 1ean postal bat bidali zion arreba María Luisari Santanderretik; familiartekoren bat agertzea eskatzen zion, espetxetik irten ahal izateko.

Natural de Zumaia, estaba casado con Ángela Osa Sagarna, domiciliados en la calle Arritokieta nº 18. El 1 de septiembre de 1937 envía desde Santander una tarjeta postal a su hermana María Luisa, solicitando se persone un familiar para poder salir de su estado en prisión.

772. URBIETA LIZARAZU, MARTINA

Santiago Eguinoren emaztea, hark Gerra Zibilean parte hartu zuen Ertzaintza motorizatuan. Senarrak hartutako jarreraren ondorioz, Martina erregimenaren aurkarizat jo zuten.

Mujer de Santiago Eguino, quien tonó parte en la Guerra Civil dentro del cuerpo de la Ertzaintza motorizada. A consecuencia de la postura optada por su marido, Martina Urbieta Lizarazu, quedará marcada como desafecta al régimen.

773. URBIETA ZUBIARRAIN, GERTRUDIS

32 urte zituela Zumaiaetik kanporatu zuten Gabriela Zubiarraín Pildain amarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

De 32 años de edad, fue expulsada de Zumaia junto con su madre Gabriela Zubiarraín Pildain, por no ser la familia, afecta al régimen la expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

774. URBIETA ZUBIARRAIN, MIKEL

Lanbidez arotza eta Solidaridad de Obreros Vascos-eko afiliatua. 1938ko ekainaren 17an, 22 urte zituela, atxilotu egin zuten matxinadari laguntza ematea delituagatik. 1937ko irailaren 14an Donostiako espetxean sartu zuten, eta 1938ko uztailaren 6ko epaian, 30 urteko espetxealdira kondenatu zuten. Epaian zehazten zen abertzalea zela, mandatari eta zaindari aritu zela Frente Popularraren esanetara, eta gerra garaian, armak eraman zituela. 1938ko azaroaren 29an, Burgosko espetxera eraman zuten. 1941eko ekainaren 19an, baldintzapeko askatasuna eman zioten.

Carpintero de 22 años de edad, afiliado a Solidaridad de Obreros Vascos. El 17 Junio 1938 será hecho preso, acusándole de un delito de adhesión a la rebelión. Ingresado en la prisión de Donostia el 14 de septiembre de 1937, fue condenado por sentencia de 6 de julio de 1938 a la pena de treinta años. En la sentencia se precisaba que era de filiación nacionalista, que estuvo al servicio del Frente Popular como recaudista y guardián, y se le acusó de portar armas mientras duró la guerra. El 29 noviembre de 1938 fue trasladado a la prisión de Burgos. El 19 junio de 1941 fue puesto en libertad condicional.

775. URBIETA ZUBIARRAIN, TOMÁS

Itxarkundia batailoiko gudaria. 1938 eta 1940 artean espetxeratua egon zen, Limpias, Santoña, San Pedro de Cardeña eta Soriako espetxeetan.

Gudari del batallón Itxarkundia. Estuvo en prisión durante los años 1938 a 1940, en las prisiones de Limpias, Santoña, San Pedro de Cardeña y Soria.

or.

776. URCOLA GOROSTIDI, JOSÉ

Tren-gidaria, erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, errepresaliatua izan zen eta lanpostua galdu zuen.

Conductor del ferrocarril, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que fue represaliado perdiendo su puesto de trabajo.

777. URDAMPILLETA SALAVERRIA, IGNACIO

Zumaiarra, lanbidez galdaragilea eta UGTko afiliatua. 1939an, 27 urte zituela, epaitegi militar batek auzipetu zuen. Donostiako espetxe probintzian atxilotuta egon zen 1939ko abuztuaren 18tik, matxinadari laguntza ematea leporatuta. Mariano Gurruchagak, Caballero de España titulua zuenak, haren askatasuna eskatu zuen, auzipetuaren ama oso egoera ahulean zegoelako.

Vecino de Zumaia, de 27 años, afiliado a la UGT y calderero de profesión. En 1939 será procesado por un juzgado militar. Detenido en la prisión provincial de San Sebastián desde el 18 de agosto de 1939, está acusado de auxilio a la rebelión. Mariano Gurruchaga, con el título de Caballero de España, pedirá su liberación aduciendo estado tan delicado que se encuentra la madre del encausado.

778. URDANGARIN JUANTORENA, JOSÉ DIONISIO

21 urterekin gudulari erreketete sartu zen San Ignacio Tertioko 2. konpainian, Txapel Gorrien graduazioarekin. 1939an, gerra-ikuskapen bat ireki zioten, eta ez zuten behin betiko aske utzi 1942ko ekainaren 1a arte.

Con 21 años de edad fue combatiente requeté con la graduación de Boina Roja, destinado en el tercio de San Ignacio, 2º compañía. En 1939 se abrió una auditoria de guerra contra él y no será puesto en libertad definitiva hasta el 1 de junio de 1942.

779. URDANGARIN JUANTORENA, SILVERIO

29 urterekin gudulari erreketete izan zen San Ignacio Tertzioan, teniente graduazioarekin. Zornotzako frontean, metraila-zauriak jasan zituen ezkerreko aldean eta Gasteizen ospitaleratu zuten 1937ko maiatzaren 30ean.

Con 29 años de edad fue combatiente requeté con la graduación de Teniente, destinado en el tercio de San Ignacio. Sufrió heridas en el frente de Amorebieta, en el costado izquierdo por unas metrallas, siendo hospitalizado el 30 de mayo de 1937 en Vitoria.

780. URIA IPARRAGUIRRE, TOMÁS

Lanbidez nekazaria; 23 urte zituela hil zen, frontean jasotako zaurien ondorioz. Eusko Gudarosteko Amayur batailoian ibili zen. Asturiaseko frontean hil zen 1937ko otsailaren 22an eta Gernikan lurperatu zuten.

Labrador de profesión, falleció a los 23 años a consecuencia de las heridas sufridas en el frente. Pertenecía al Eusko Gudarostea, en el batallón Amayur. Falleció en el frente de Asturias el 22 de febrero de 1937; fue enterrado en Gernika.

781. URRESTILLA AIZPURUA, ANTONIO

3 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Aizpurua Zubimendi amarekin eta Dolores, José eta Sabino anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 3 años de edad fue expulsado de Zumaia con su madre Manuela Aizpurua Zubimendi y sus tres hermanos José, Sabino y Dolores, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

782. URRESTILLA AIZPURUA, DOLORES

9 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Aizpurua Zubimendi amarekin eta José, Antonio eta Sabino anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 9 años de edad fue expulsada de Zumaia con su madre Manuela Aizpurua Zubimendi y sus tres hermanos José, Antonio y Sabino, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

783. URRESTILLA AIZPURUA, JOSÉ

5 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Aizpurua Zubimendi amarekin eta Dolores, Antonio eta Sabino anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 5 años de edad fue expulsado de Zumaia con su madre Manuela Aizpurua Zubimendi y sus tres hermanos Dolores, Antonio y Sabino, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

784. URRESTILLA AIZPURUA, SABINO

5 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Manuela Aizpurua Zubimendi amarekin eta Dolores, Antonio eta José anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Al año de edad fue expulsado de Zumaia con su madre Manuela Aizpurua Zubimendi y sus tres hermanos José, Antonio y Dolores, por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

785. URRESTILLA ZUBIA, JOSÉ

EAJko afiliatua. Eusko Gudontzidian parte hartu zuen eta destino hauek izan zituen: koipeztatzailea *Mourisca* D-4 minaketarian, 1936ko abuztutik 1937ko azarora, anaia Ramónekin batera.

Afiliado a PNV. En la Marina Vasca Auxiliar de guerra realiza los siguientes destinos: engrasador del dragaminas D-4 "*Mourisca*" desde agosto de 1936 al noviembre de 1937, junto con su hermano Ramón.

786. URRESTILLA ZUBIA, RAMÓN

EAJko afiliatua. Eusko Gudontzidian parte hartu zuen eta destino hauek izan zituen: koipeztatzailea *Mourisca* D-4 minaketarian, 1936ko abuztutik 1937ko azarora, anaia Josérekin batera.

Afiliado a PNV. En la Marina Vasca Auxiliar de guerra realiza los siguientes destinos: engrasador del dragaminas D-4 "*Mourisca*" desde agosto de 1936 al noviembre de 1937, junto con su hermano José.

787. URRUZUNO, EUGENIA

20 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

A los 20 años fue expulsada de Zumaia por no ser la familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

788. URRUZUNO AGUIRREZABALAGA, FERMÍN

Erregimenaren aurkarizat jo zuten eta, horregatik, treneko lanetik kaleratu egin zuten. 1937ko martxoaren 11n, prozedura guztiz sumarioaren bidez epaitu zuten Bilbon, matxinadari laguntza ematea leporatuta; hala ere, behin-behinean artxibatu egin zutez, behin betiko aske eta errekrutamendu-kutxaren esanetara geratu zen.

Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que fue despedido de su trabajo en el ferrocarril. El 11 de marzo de 1937 fue juzgado en un procedimiento sumarísimo en Bilbao a la acusación de auxilio a la rebelión, si bien fue sobreseída provisionalmente, quedando en situación de libertad definitiva y a disposición de la Caja de Recluta.

789. URRUZUNO AGUIRREZABALAGA, MANUEL

1931n, Zumaiako Udaleko Izquierda Republicanako zinegotzia. Matxinatuen tropak Zumaian sartzeaz zirela, Bizkairantz ihes egin zuen. Atxilotu zutenean, gerra-kontseiluari aurre egin behar izan zion; auzia artxibatu egin zuten, leporatzen zitzaizkion gertaerek garrantzia penalik ez zutelako. 1940ko otsailaren 8an, Donostiako espetxean zegoela, behin betiko aske utzi zuten.

Concejal de Izquierda Republicana en el ayuntamiento de Zumaia durante 1931. Con la entrada de las tropas facciosas en Zumaia abandonó la villa rumbo a Bizkaia. Apresado, se enfrentó a un consejo de guerra, donde su caso sera sobreseído por carecer de relevancia penal los hechos que se le imputaban. Consiguió la libertad definitiva de la prisión de San Sebastián el 8 de febrero de 1940.

790. URRUZUNO AGUIRREZABALAGA, SANTIAGO

23 urterekin gudulari erreketek sartu zen San Ignacio tertzioan, Txapel Gorrien graduazioarekin. / Con 23 años de edad fue combatiente requeté con la graduación de Boina Roja, destinado en el tercio de San Ignacio.

791. URTEAGA, IGNACIO

Zumaiako apaiza, Gerra Zibilaren ondorioz herritik kanporatu zuten. / Cura de Zumaia, como consecuencia de la Guerra Civil fue expulsado de la localidad.

or.

Y

792. YEREGUI ARRIETA, JOSÉ MARÍA

Seminarista, bost urte zeramatzan Gasteizen ikasten. Mugimenduaren aurretik ez zuen ideia politikorik. / Seminarista, lleva 5 años estudiando en Vitoria. Antes del movimiento no tenía ideas políticas.

793. YEREGUI MANTEROLA, CALISTO

Lanbidez mekanikaria, Zirkulu Liberaleko kidea. / Mecánico, Vocal del Circulo Liberal.

794. YEREGUI MANTEROLA, EUSEBIO

1939ko irailaren 19an, Iruñeko Ardura Politikoen Lurralde Tribunalak haren aurkako epaia eman zuen, gerraren hasieran "legez kanpokoa zen alderdi batekoa izatea" delituagatik. Epaian esaten denez, 36 urte zituen, industrialaria zen eta Zumaiako Batzokiko afiliatua zen. EAJri botoa emateko, bere langileen gogoetan eragin izana leporatu zioten. Matxinatuen tropak Zumaiian sartu zirenean, bere tailerrak matxinatuen eskuetan geratu ziren. 1.000 pezetako isuna ezarri zioten ardura politikoengatik.

El 19 de septiembre de 1939 el Tribunal regional de Responsabilidades Políticas de Pamplona emite una sentencia en su contra por el delito de "pertenencia a un partido declarado fuera de la ley" al inicio de la guerra. En dicha sentencia se declara que tiene una edad de 36 años, es industrial, y estaba afiliado al Batzoki de Zumaia. Se le había acusado de haber influido en el ánimo de sus trabajadores para que votasen al PNV. Con la entrada de la tropas facciosas en Zumaia, sus talleres quedaron en manos de los sublevados. Se le impuso una multa de 1000 pesetas por responsabilidades políticas.

795. YEREGUI MANTEROLA, SEVERIANO

Gerra Zibilaren ondorioz, erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. / Como consecuencia de la Guerra Civil, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le expropiaron sus bienes.

Z

796. ZABALA ORMAZABAL, JOSÉ

Udaltzaina 1931n. / Guardia Municipal en 1931.

797. ZABALA RODRIGUEZ, FERNANDO

Gerra Zibilaren ondorioz, erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, maisu lanpostua galdu zuen. / Como consecuencia de la Guerra Civil, quedó señalado como desafecto al régimen por lo que le perdió su puesto de trabajo como maestro.

798. ZALLA BERISTAIN, JESÚS

2 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 25 urteko Magdalena Beristain Arteche amarekin eta urtebeteko María arrebarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako.

Entre el 13 y 14 de febrero de 1937, a la edad de 2 años, fue expulsado de Zumaia junto con su madre Magdalena Beristain Arteche de 25 años y su hermana María de 1 año, por no ser familia afecta al régimen.

799. ZALLA BERISTAIN, MARÍA

Urtebete zuela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 25 urteko Magdalena Beristain Arteche amarekin eta urtebeteko Jesús anaiarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako.

Entre el 13 y 14 de febrero de 1937, a la edad de 1 año, fue expulsada de Zumaia junto con su madre Magdalena Beristain Arteche de 25 años y su hermano Jesús de 2 años, por no ser familia afecta al régimen.

800. ZARAUZ IPARRAGUIRRE, ELOY

Lanbidez jostuna; Zumaia hartu zutenean erregimenaren aurkaritzat jo zuten eta, horregatik, ondasunak desjabetu zizkieten. 1941ean, Iruñeko Ardura Politikoen Lurralde Tribunalan auzipetu zuten, gerraren hasieran "legez kanpokoa zen alderdi batekoa izatea" leporatuta. 1941eko uztailaren 19ko epaian, tribunalak absolbitu egin zuen, ez zutelako frogatu inolako alderdi politikoko afiliatua izan zenik, "ezta gorri-separatisten agintaldian Mugimendu Nazional Loriaitsuaren aurka egin zuenik edo Tropa Nazionalak sartu zirenean ihes egin zuenik ere".

De profesión sastre, tras la ocupación de Zumaia fue acusado de desafecto al régimen, por lo que se le expropiaron sus bienes. En 1941 es encausado ante el Tribunal regional de Responsabilidades Políticas de Pamplona, acusado de "pertenencia a un

ZUMAIA 1936-1945

Conculcación de los Derechos Humanos y represión durante la Guerra Civil y el Primer Franquismo

partido declarado fuera de la ley” al principio de la guerra. En la sentencia de 19 de julio de 1941 el tribunal lo absuelve por no haber probado que estuviera afiliado a ningún partido político “ni que durante la dominación rojo-separatista actuase en forma alguna contra el Glorioso Movimiento Nacional”, ni huyera “a la entrada de las Tropas Nacionales”.

801. ZUBIA AIZPURUA, LUIS

Erregimenaren aurkarizat jo eta fusilatu egin zuten Donostian, 1936ko irailaren 30ean. / Quedó señalado como desafecto al régimen por lo que fue ejecutado en Donostia el 30 de septiembre de 1936.

802. ZUBIA BURUGAIN, JOSÉ RAMÓN

5 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Rita Burugain Reaola amarekin eta María Cruz eta Manuel anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 5 años de edad fue expulsado de Zumaia, junto con su madre Rita Burugain Reaola y sus hermanos María Cruz y Manuel, por no ser familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

803. ZUBIA BURUGAIN, JUANITO

Erbestean jaio zen, ama eta anai-arrebak Zumaiatik kanporatu zituztelako, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu zutenean.

Nació en el exilio al haber sido expulsada su madre y sus hermanos de Zumaia entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

804. ZUBIA BURUGAIN, MANUEL

2 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Rita Burugain Reaola amarekin eta José Ramón eta María Cruz anai-arrebekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 2 años de edad fue expulsada de Zumaia, junto con su madre Rita Burugain Reaola y sus hermanos José Ramón y María Cruz, por no ser familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

805. ZUBIA BURUGAIN, MARÍA CRUZ

6 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten Rita Burugain Reaola amarekin eta José Ramón eta Manuel anaiekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako. 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean kanporatu zuten, matxinatuen tropek Zumaia kontrolpean hartu ondoren.

Con 6 años de edad fue expulsada de Zumaia, junto con su madre Rita Burugain Reaola y sus hermanos José Ramón y Manuel, por no ser familia afecta al régimen. La expulsión tuvo lugar entre el 13 y 14 de febrero de 1937, una vez que las tropas sublevadas tuviesen el control de Zumaia.

806. ZUBIA ECHAVE, JOSÉ MARÍA

Gudaria, borrokan hil zen Sollube mendian, 1937ko maiatzaren 4an, eta Gernikan lurperatu zuten. Amayur batailoiko Victorio Leunda Otegui komandanteak ziurtatu zuen haren heriotza.

Gudari, falleció en combate en el monte Sollube el 4 de mayo de 1937 y fue enterrado en Gernika. Su muerte fue certificada por Victorio Leunda Otegui, comandante del batallón Amayur.

807. ZUBIA ECHAVE, NATIVIDAD

25 urte zituela, Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, urtebeteko Teodoro anaiarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako.

Con 25 años entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsada de Zumaia, junto con su hermano Teodoro, de 1 año de edad, por no ser la familia afecta al régimen.

808. ZUBIA ECHAVE, TEODORO

Urtebete besterik ez zuela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 25 urteko Natividad arrebarekin batera, familia erregimenaren aldekoa ez zelako.

De apenas 1 año de edad, entre el 13 y 14 de febrero de 1937 fue expulsado de Zumaia, junto con su hermana Natividad, de 25 años de edad, por no ser la familia afecta al régimen.

or.

809. ZUBIA EGAÑA, ÁNGELES

1936ko irailaren 20an, matxinatuen tropak Zumaian sartzean, Bizkairantz ihes egin zuen eta handik Bartzelonara. / Tras la entrada de las tropas en Zumaia, el 20 de septiembre 1936, decide escarpár Bizkaia, des donde marchó a Barcelona.

810. ZUBIA EGAÑA, EDUARDO

Zinegotzi errepublikanoa 1931n eta San Pedro kooperatibako administraria 1936ko abenduaren 7a arte. / Fue concejal republicano en 1931 y administrador de la cooperativa hasta el 7 de diciembre de 1936.

811. ZUBIA SORAZU, ADOLFO

Zumaiarra eta Unión Republicanako afiliatua. Afiliazio politikoaz gain, "jokabide moral txarra izatea eta iraultzaren lehenengo egunetatik manifestazio marxistetan parte hartzea" leporatu zioten. *"Egun horietan, kalera irten zen gazteak armak hartzerá bultzatzerá, zaintzak antolatzerá eta, hirurogeita hamar urte bazituen ere, Bidaniko frontean egon zen, Mugimendu Nazionalaren alde zeudenen aurka etsaitasun-adierazpenak eginez etengabe. Aurrez botatako mehatxu baten ondorioz, Zumaiako erretorearen zaintzapean egon zen egia izatea saihesteko; inor ez zen haren aurkako ezer egiten saiatu; ihes egin zuenean, lehenbizi Azpeitira eta ondoren Gamara (Santander), jostun lan egin zuen, milizianoentzat buzoak egiten; azken herri horretan, iseka egin zion dogmari, arpilatze batean hartutako euritako kapa bat eta bonete bat jantzita zera esanez: "horrela jantzita sartu nahi dut Zumaian". Ardura Politikoen legearen bidez prozesatua, 1938ko uztailaren 6an 50.000 pezetako isuna ezarri zioten, eta abuztuaren 22an 20 urteko espetxealdira kondenatu zuten.*

Vecino de Zumaia y afiliado a Unión Republicana. Se le acusó, además de su afiliación política, de *"tener mala conducta moral y su participar (sic) en las manifestaciones marxistas, desde los primeros días de la revolución. Durante estos días, se echó a la calle arengando a la juventud para que tomara las armas organizando el servicio de guardias y estuvo personalmente, a pesar de sus setenta años, en el frente de Vidania, haciendo continuas manifestaciones de hostilidad a los que servirán la causa del movimiento Nacional. A consecuencia de una amenaza proferida, con anterioridad, tuvo que ser objeto de vigilancia el señor párroco de Zumaia en evitación de que llegara a ser realidad sin que llegara a intentarse nada contra él; en Azpeitia, y más tarde en Gama (Santander) a donde huyó, se empleó el procesado, como sastre que es, en la confección de buzos para milicianos y en este último pueblo hizo escarnio del dogma revistiéndose con capa pluvial y cubierto con un bonete, procedentes de saqueo, diciendo; "vestido así quiero entrar en Zumaia".* Procesado por la ley de Responsabilidades Políticas, el 6 de julio de 1938 fue condenado a una multa de 50.000 pesetas, y el 22 de agosto condenado a 20 años de cárcel.

812. ZUBIARRAIN PILDAIN, GABRIELA

55 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 32 urteko Gertrudis Urbietta Zubiarraín alabarekin batera, erregimenaren aldekoak ez zirelako.

Entre el 13 y 14 de febrero de 1937, a la edad de 55 años, fue expulsada de Zumaia junto con su hija Gertrudis Urbietta Zubiarraín, de 32 años, por no ser afectas al régimen.

813. ZUBIMENDI ARISTONDO, DANIEL

Lanbidez zerbitzaria; 1937ko abenduaren 17an, 40 urte zituela, espetxeen buruzagitza nazionalaren esanetara utzi zuten, gerra-kontseilu batean salatzeko. Matxinada militarri laguntza ematea delituagatik prozesatu zuten, eta 1938ko apirilaren 7ko epaian, 6 urte eta egun bateko espetxealdi handira kondenatu zuten. Behin betiko aske utzi zuten 1947an.

Camarero de profesión, el 17 de diciembre de 1937, cuando tiene 40 años de edad, es puesto a disposición de la jefatura nacional de prisiones en Bilbao, para ser acusado en un consejo de guerra. Procesado por un delito de auxilio a la rebelión militar, fue condenado por sentencia del 7 de abril de 1938 a la pena de 6 años y un día de prisión mayor. Fue puesto en libertad definitiva en 1947.

814. ZUBIMENDI ARISTONDO, JOAQUÍN

Lanbidez moldatzailea; Gerra Zibilean parte hartu zuelako, matxinadari laguntza ematea leporatu zioten. 1940ko apirilaren 24an, 34 urte zituela, 12 urte eta egun bateko espetxealdi handira kondenatu zuten. Madrileko Torrijo espetxetik eramana, urte bereko irailaren 29an Burgo de Osmako (Soria) espetxera eraman zuten. 1941eko uztailaren 5ean, San Leonardoko (Soria) espetxera bidali zuten eta, 1942ko irailaren 6an, atzera, Burgo de Osmako espetxera itzuli. 1943ko urtarilaren 18an, baldintzapeko askatasuna eman zioten.

Debido a su participación durante la guerra, fue acusado de auxilio a la rebelión. En 1940, a los 34 años y moldeador de profesión, fue condenado el 24 de abril a la pena de 12 años y un día de prisión mayor. Desde la cárcel de Torrijo en Madrid, fue trasladado el 29 de septiembre de aquel mismo año a la prisión de Burgo de Osma. El 5 de Julio de 1941 fue transferido a la prisión de San Leonardo, regresando de nuevo a Burgo de Osma el 6 de Septiembre de 1942. Fue puesto en libertad condicional el 18 de enero de 1943.

815. ZUBIMENDI ELOMA, JOSÉ

UGTko afiliatua. Boluntario ibili zen Gerra Zibilean, Gipuzkoan mobilizatua Zumaiako Kosta Zerbitzuan.

Afilado a la UGT. Tomó parte en la guerra civil como voluntario movilizado por Gipuzkoa, formando en el servicio de Costas Zumaia durante la Guerra civil.

816. ZUBIMENDI ELUSTONDO, RAMÓN

EAJko afiliatua. Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Usurbilgo milizian. / Afiliado al PNV. Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército Vasco incorporado en la milicia de Usurbil.

817. ZUBIMENDI ELUSTONDO, SABINO

EAJko afiliatua. Gerra Zibilean parte hartu zuen; Eusko Gudarosteko boluntarioa izan zen Usurbilgo milizian. / Afiliado al PNV. Tomó parte en la guerra civil como voluntario del Ejército Vasco incorporado en la milicia de Usurbil.

818. ZUBIMENDI URBIETA, PAULA

60 urte zituela Zumaiatik kanporatu zuten, 1937ko otsailaren 13a eta 14a bitartean, 64 urteko Esteban Elosua Zubimendi senarrarekin eta José Manuel (18 urte) eta Simon (15 urte) semeekin batera, erregimenaren aldekoak ez zirelako.

Entre el 13 y 14 de febrero de 1937, a la edad de 60 años, fue expulsado de Zumaia junto con su familia que estaba compuesta por su esposo Esteban Elosua Zubimendi de 64 años y sus 2 hijos: José Manuel de 18 años y Simón 15 años, por no ser afectos al régimen.

819. ZUBIZARRETA LAZCANO, JOSÉ

Geltoki-mutil baimendua; bere lanpostua galdu zuen. / Mozo Autorizado de estación perdió su puesto de trabajo.

820. ZUBIZARRETA LAZCANO, RAFAELA

Zumaiatik alde egin zuen 1936ko irailaren 20a baino lehen, eta 1937ko apirilaren 2a arte ezin izan zuen itzuli; Zumaiako ordezkaritza militarrek "gorrien aldetik etorria" sailkatu zuen.

Abandonó Zumaia antes del 20 de septiembre de 1936 y no pudo volver a la villa hasta el 20 de abril de 1937, Siendo clasificada por la delegación militar de Zumaia como "procedente del campo rojo".

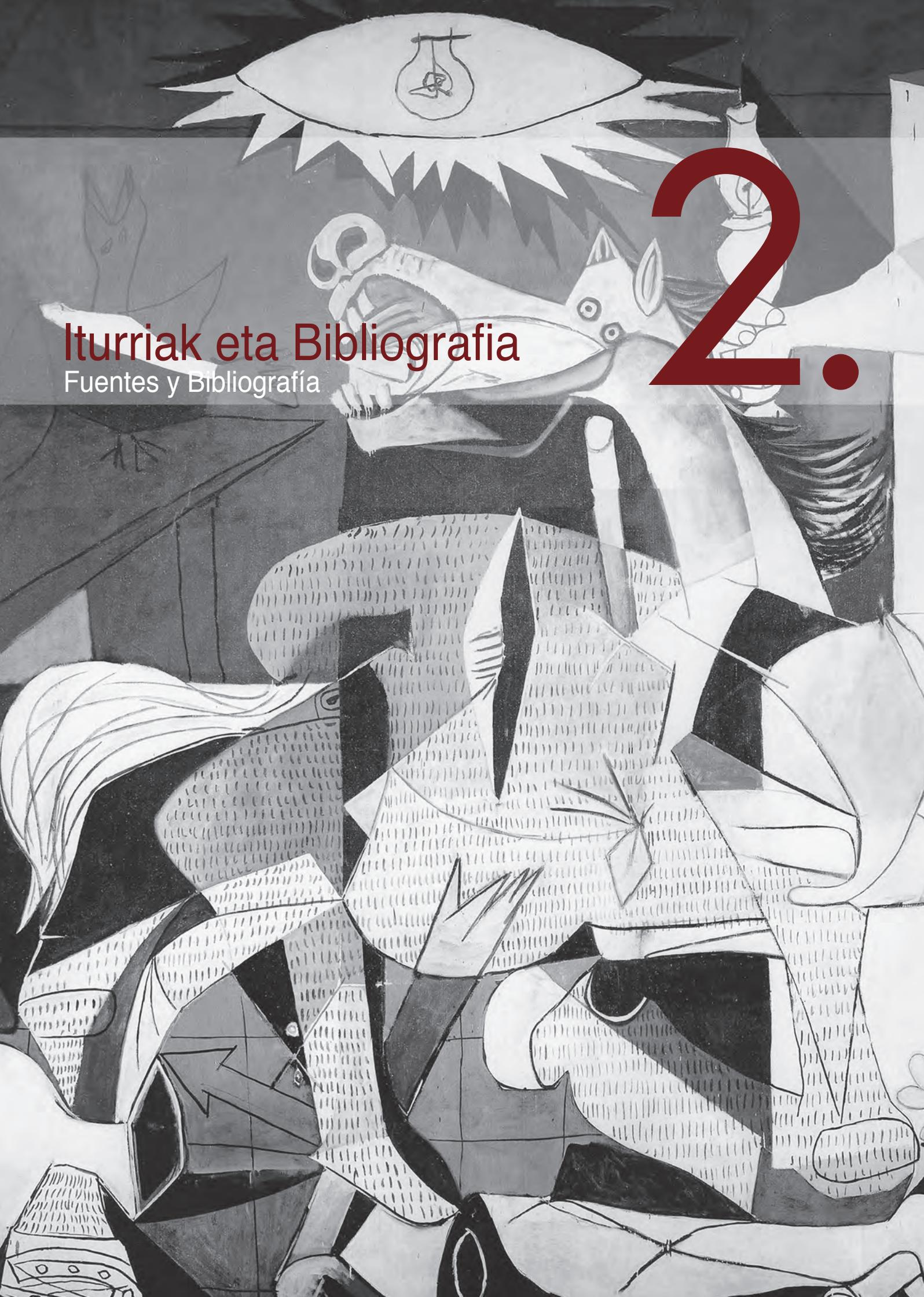
821. ZULAICA LÓPEZ, IGNACIO

Eusko Gudarosteko Amayur batailoian ibili zen. / Perteneció al Ejército Vasco. Estuvo destinado en el batallón Amayur.

822. ZULAICA LÓPEZ, LUIS

Gerra hasi zenean, 22 urte zituela, soldaduska egin zuen bere borondatez, bere kinta mobilizatua izan aurretik, Eusko Gudarosteko batailoio abertzale batean. Han, jarraian zenbait igoera izanda, metrailadoreen konpainia bateko kapitain graduazioa lortu zuen eta batailoio horrekin Kanpanzar, Legutio, Otxandio eta Eibarko hainbat gerra-ekintzatan parte hartu zuen. Iparraldeko frontea erortzean, atxilotu eta gerra-kontseiluan epaitu zuten Bilbon, matxinadari laguntza ematearen delitua leporatuta. 1938ko apirilaren 26ko epaian, 12 urte eta egun bateko espetxealdi handira kondenatu zuten. Hasiera batean, Bilboko espetxe probintzian sartu zuten; 1939ko urtarrilaren 26an, Santiago de Compostelara eraman zuten, urte bereko martxoaren 21ean, Astorgako (León) estatu-espetxera eta, azkenik, 1941eko irailaren 3an, Teruelgo Alcázar espetxera. Hor amaitu zuen espetxealdia. Ondoren, langile-batailoio batean sartzeraz zigortu zuten.

Al comenzar la guerra, con edad de 22 años, se incorporó de manera voluntaria, antes de que su quinta fuera movilizada, a un batallón nacionalista del Ejército Vasco. Allí en sucesivos ascensos alcanzaría la graduación de capitán de una compañía de ametralladoras, participando con su batallón en diversas acciones de guerra en Kanpanzar, Legutiano, Otxandio y Eibar. Caído el frente norte, fue capturado, siendo juzgado en consejo de guerra en Bilbao acusado del delito de auxilio a la rebelión. Por sentencia del 26 de abril de 1938 fue condenado a 12 años y 1 día de prisión mayor. Ingresado inicialmente en la cárcel provincial de Bilbao, el 26 de enero de 1939 fue trasladado a Santiago de Compostela, el 21 de marzo del mismo año a la prisión estatal de Astorga (León), y finalmente el 3 de septiembre de 1941 a la prisión del Alcázar en Teruel, donde terminó de cumplir su pena. Posteriormente fue castigado con la incorporación en un batallón de trabajadores.



Iturriak eta Bibliografia

Fuentes y Bibliografía

2.

or.

ARTXIBATEGIAK / ARCHIVOS

- Aranzadi Zientzia Elkarteko Artxibo Orokorra / Archivo General de la Sociedad de Ciencias Aranzadi
- Archivo General Militar de Guadalajara.
- Archivo Militar de El Ferrol (AIRMN)
- Bizkaiko Artxibo Historiko Probintziala (BAHP) / Archivo Histórico Provincial de Bizkaia (AHPB)
- Erkibe kultur elkarteko agitritegia / Archivo de Erkibe kultur elkarte
- Estatuko Boletín Ofiziala / Boletín Oficial del Estado.
- Euskadiko Artxibo Historikoa (EAH) / Archivo Histórico de Euskadi (AHE)
- Fundación Popular de Estudios Vascos.
- Gipuzkoako Artxibo Historiko Probintziala (GAHP) / Archivo Histórico de Provincial de Gipuzkoa (AHPG)
- Sabino Arana Fundazioa / Fundación Sabino Arana
- Zumaiako Udalaren Artxibo Historikoa / Archivo Histórico del Ayuntamiento de Zumaia

EGUNKARIAK / PERIODICOS

ABC; El Día; El Diario Vasco; Eguna; Euzkadi; El Imperio; Frente Popular; La Voz de España; La Vanguardia; Unidad, Gipuzkoarra, El Día, Diario de Navarra

AHOZKO ITURRIAK / FUENTES ORALES

José María Setién Donostiako gotzainaren hitzak, 1988an "Catolicismo vasco..." bere liburuaren aurkezpenean esandakoak./ Palabras del obispo de Donostia, José María Setién, en la presentación pública del libro "Catolicismo vasco...", 1988.

BALEIKE aldizkaria, "Gure Zumai zarra" atala, Abelin Linazisoro Azkuek 2004-2009 bitartean egindako elkarrizketak, Baleike kultur elkartearen www.baleike.eus gunean bilduak. / Revista BALEIKE, sección "Gure Zumai zarra", entrevistas realizadas por Abelin Linazisoro Azkue entre 2004 y 2009, recopiladas en la web www.baleike.eus de Baleike kultur elkarte.

AHOTSAK.EUS egitasmoa, 2007-2012 bitartean egindako elkarrizketak, Badihardugu euskara elkartearen www.ahotsak.eus/zumaia gunean bilduak. / Proyecto AHOTSAK.EUS, entrevistas realizadas entre 2007 y 2012, recopiladas en la web www.ahotsak.eus/zumaia de Badihardugu euskara elkarte.

Aipamenik ez duten elkarrizketak liburu honen egileak egindakoak dira. / El autor de esta obra ha sido el que ha realizado las entrevistas que no tienen referencia.

ELKARRIZKETATUAK / ENTREVISTADOS

- Aizpurua Chapartegui, EDURNE
- Albizu Gomez, MARGARI
- Albizu Irigoien, LORE
- Beobide Arburua, JOSEBA
- Bidasoro Blasco, TRINI
- Egaña Etxabe, JUAN
- Etxabe Oliden, BARTOLO
- Etxabe Udabe, JOXE
- Gorostola Iribar, BITOREN eta MARIA LUISA
- Iruretagoiena Illaramendi, KARMEN
- Linazisoro Azkue, ABELIN eta Garate Elosua, ANA MARI
- Manterola Amas, MARIA JESUS
- Manterola Galdona, ERRAMUN
- Osa Arrizabalaga, ADORA
- Osa Arrizabalaga, ANGEL eta XANTI
- Osa Elosua, AKELINO
- Porta Gonzalez, MIREN KRISTIN
- Sasiain Manterola, JOSUNE
- Uranga Linazisoro, ALBERTO eta KONTXITA
- Urbietta Albizu, CLARA
- Urbietta Zinkunegi, FAUSTINO
- Yeregi Salegi, IRENE
- Zendoia Uranga, KARMELO

BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAFÍA

- Aguirre y Lecumbe, J.A., 1936. Entre la libertad y la revolución, 1930-1935. Talleres Gráficos E. Verdes Achirica, Bilbao.
- Aguirre y Lecumbe, J.A., 2007. Ideología y estrategia del Gobierno de Euzkadi durante la Segunda Guerra Mundial a través de la correspondencia de José Antonio Aguirre y Manuel Irujo. Fundación Sabino Arana, Bilbao.
- Aizpuru Murua, M.X., 2000. El Partido Nacionalista Vasco en Guipúzcoa (1893-1923): Orígenes, organización y actuación política. Universidad del País Vasco, Bilbao.
- Aizpuru, M. (Dir.), 2007. 1936ko udazkena Gipuzkoan: Hernaniko Fusilatzeak. Alberdania, Irún.
- Barandiaran Contreras, M., 2001 Abertzaleak Zumaian: ibildide [sic.] luze baten arrastoan Erkibe Kultur Taldea, Sabino Arana Kultur Elkargoa, Bilbo.
- Barruso, P., 2002. Verano y revolución. La Guerra Civil en Guipúzcoa. En: Gipuzkoa 1936. Disponible en: <http://www.gipuzkoa1936.com/verano3.php>.
- Barruso, P., 2005. Violencia política y represión en Guipuzcoa durante la guerra Civil y el primer franquismo (1936-1945). Hiria, Alegia.
- Buces Cabello, J., 2014. Leioa 1936-1945. Aranzadi Zientzia Elkarte, Donostia.
- Chiapuso, M., 1977. Los anarquistas y la Guerra de Euzkadi. La Comuna de San Sebastián. Txertoa, Donostia.
- De la Granja Sainz, J.L., 2007. El oasis vasco: el nacimiento de Euzkadi en la República y la Guerra civil. Tecnos, Madrid.
- Egaña, I. (Dir.), 2000. 1936, Guerra Civil en Euskal Herria. 8 v. Aralar Libururuak, Andoain.
- Egaña, I., 2011. 75 años de la barbarie franquista. Gara 2011-11-11. Disponible en: <https://gara.naiz.eus/papezkoa/20110911/290086/es/75-Anos-barbarie-franquista>
- Egaña, I., 2012. Ondarreta: Gezalaren kartzela = La cárcel del salitre. Aranzadi Zientzia Elkarte, Donostia.
- Errazkin Agirrezabala, M. et al., 2009. 1936ko Gerra Euskal Herrian: Historia eta memoria. Udako Euskal Unibertsitatea, Bilbo.
- Errazkin, M., 2013. Los nombres de la memoria, Tolosa 1936-1945. Aranzadi Zientzia Elkarte, Donostia. (Tolosaldea historia bilduma, ISSN 1579-6299; 17).
- Esnal Osa, P., Blanco Aristondo B. eta Esnal Albizu J., 2016 Oraindik Atzo Erkibe Kultur Taldea, Zumaia.
- García Santos, J.F., 1980. Léxico y política de la Segunda República. Universidad de Salamanca, Salamanca.
- Irigoyen Artetxe, A., Álvarez Gila, O., 2004. De la influencia de la diáspora nacionalista en un requeté navarro o la historia de un bertsolari que le cantaba a sus vacas (1909- 1997). Litterae vasconicae: euskararen lker atalak 9, 155-186
- Iturain Azpiroz, I., 2014. 1936ko gerraren ubera Orion: "Gerra bat barruan degula". Orioko Udala, Kultura batzordea, Orio.
- Moreno Seco, M., 2003. La política religiosa y la educación laica en la Segunda República. Pasado y memoria 2, 83-106.
- Rodríguez de Coro, F., 1988. Catolicismo vasco. Entre el furor y la furia (1931-1936). Cuadernos de Sección, Historia 9. Eusko Ikaskuntza, Donostia.
- Sabin Rodríguez, J.M., 1997. La dictadura franquista (1936-1975): textos y documentos. Akal, Madrid.
- Sánchez Erauskin, J., 1998. El nacionalcatolicismo como instrumento cultural y legitimador del franquismo en el País Vasco (1936-1945). Vasconia 27, 235-244.
- Urgoitia, J.A., 2002. Crónica de la Guerra Civil de 1936-1937 en la Euzkadi Peninsular. Sendoa. Oiartzun.
- Vargas Alonso, F.M., 2002. Guipuzcoanos en las milicias de ANV durante la Guerra Civil (1936-1037). Bilduma 11, 81-108.
- Vargas Alonso, F.M., 2002. Los Batallones de los Nacionalismos Minoritarios en Euzkadi: ANV, EMB, STV (1936-1937). Vasconia 32, 517-547.

Ikerketa-taldeak Zumaiari buruz eman daitekeen informazio oro eskertuko luke. Argazkiak, eskutitzak, agiriak eta bestelakoak oso erabilgarriak izango litzaizkiguke pertsonen historiak berreraikitzeo eta gure herriak pairatu zuen giza tragedia hari argi gehiago emateko.



El equipo de investigación agradecería toda aquella información que pueda proporcionarse sobre Zumaia. Fotografías, cartas, documentación, etc., nos serían muy útiles para reconstruir historias de personas y para dar más luz a aquella tragedia humana que sufrió nuestro pueblo.

[www. aranzadi.eus](http://www.aranzadi.eus)



Zumaiako Udala



Gipuzkoako Foru Aldundia

Diputatu Nagusia

Bizikidetzaren eta Giza Eskubideen Zuzendaritza Nagusia
Dirección General de Convivencia y Derechos Humanos

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA

Bakegintza eta Bizikidetzarako
Idazkaritza Nagusia
Biktimen eta Giza Eskubideen Zuzendaritza

PRESIDENCIA

Secretaría General para la Paz
y la Convivencia
Dirección de Víctimas y Derechos Humanos



SOCIEDAD DE CIENCIAS
SCIENCE SOCIETY
SOCIÉTÉ DE SCIENCES